

**MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS - UND WARTUNGSANLEITUNGEN
ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU
دليل التشغيل والصيانة
PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE**







**Forbice elettronica & Gruppo di alimentazione Li-Ion 220
Electronic shear and Li-Ion 220 battery unit
Tijera electronica y conjunto batería Li-Ion 220
Ciseaux électroniques & group de alimentation Li-Ion 220
Elektronische Schere und Li-Ion 220 Batterie-Gruppe
Ηλεκτρονικό ψαλίδι και σύστημα μπαταρίας Li-Ion 220
Cortador electrónico e grupo de alimentação de Li-Ion 220
Elektronik budama makası Li-Ion 220
المقص الإلكتروني مجموعة التغذية بالطاقة
Električne škarje & akumulator Li-Ion 220**

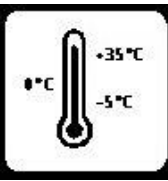


COBRA V. EVO - COBRA F. EVO - PONY EVO

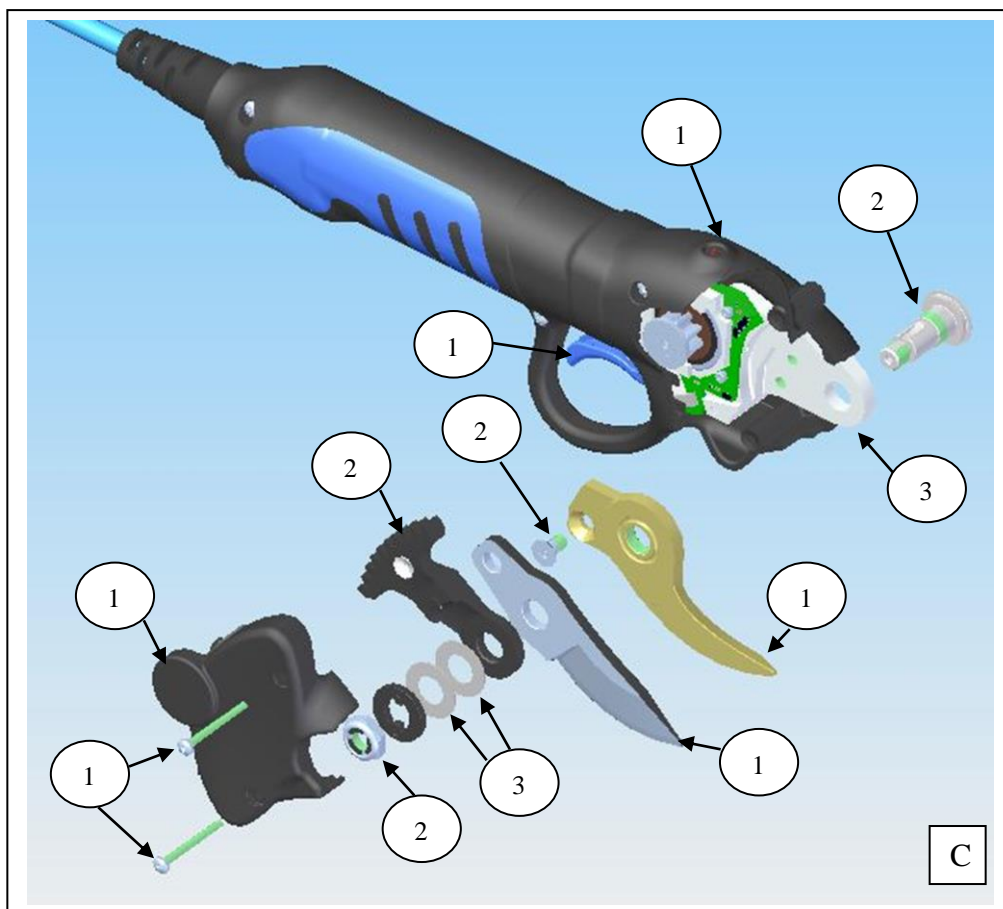
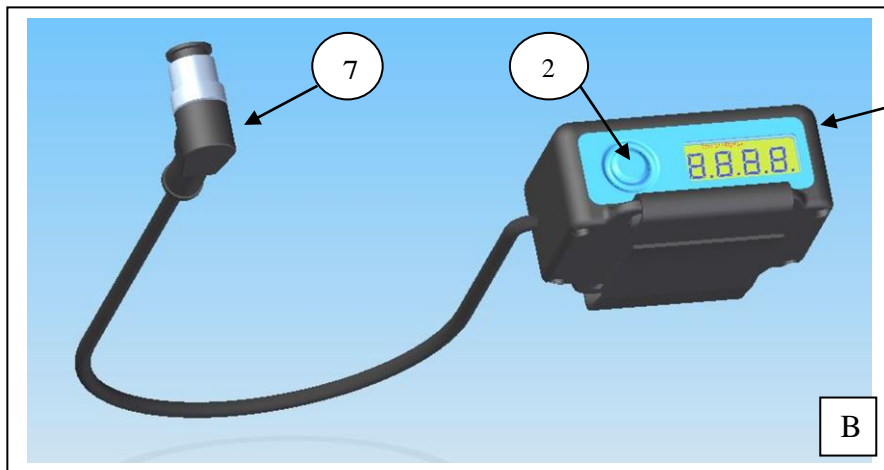
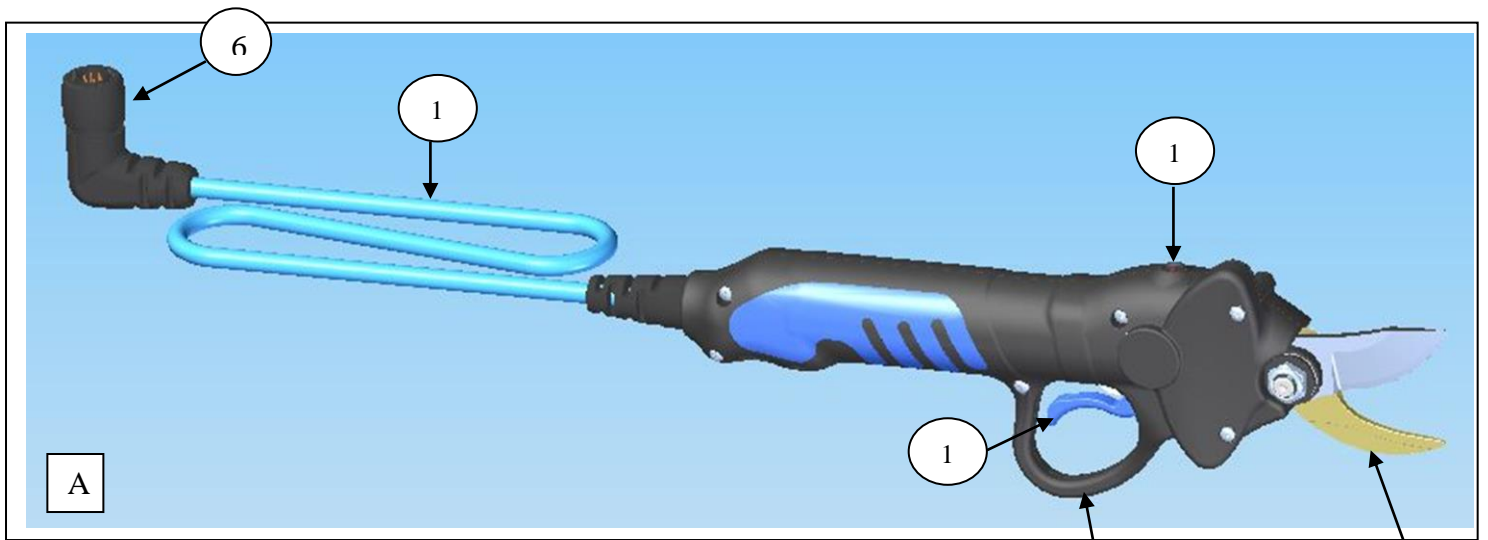


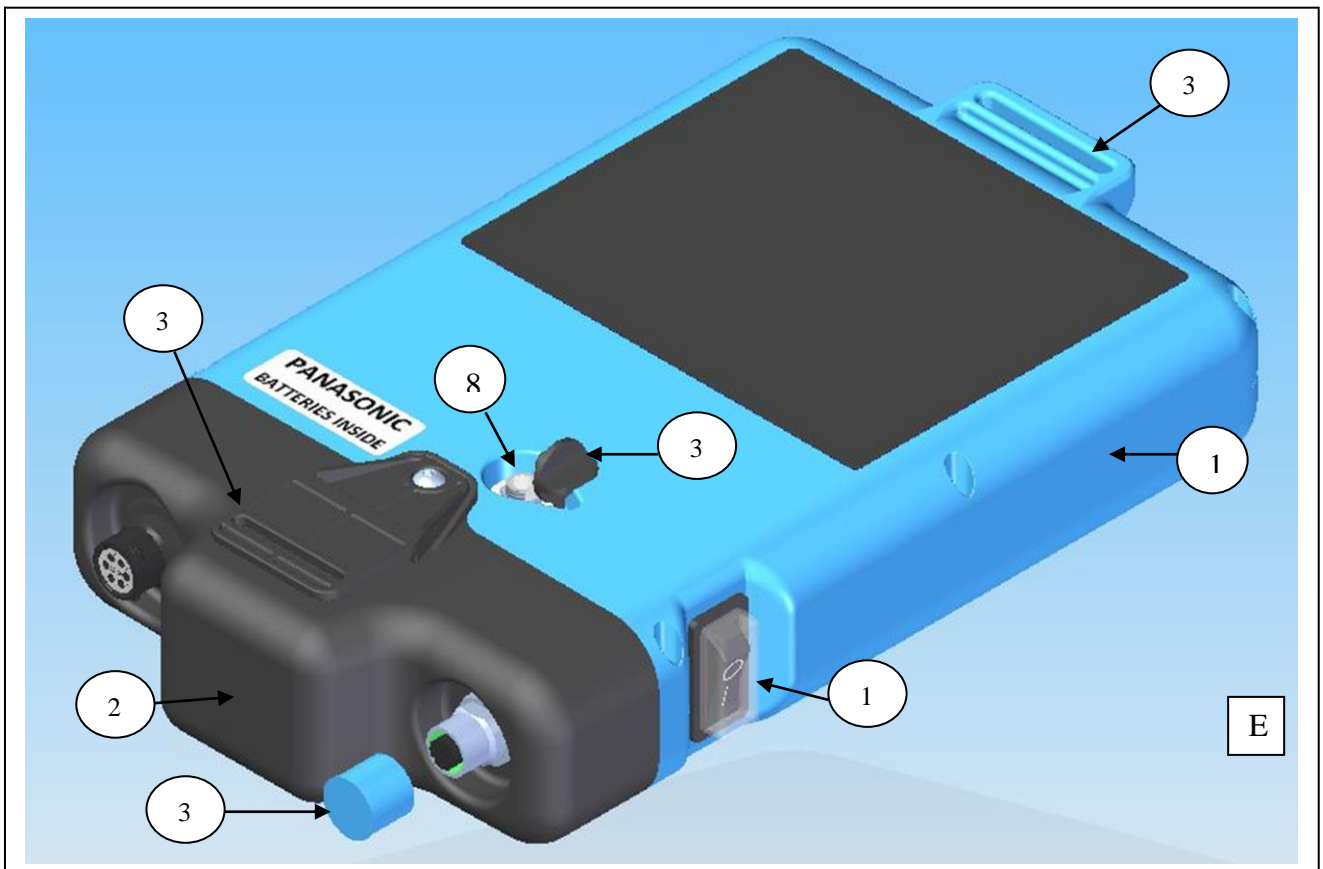
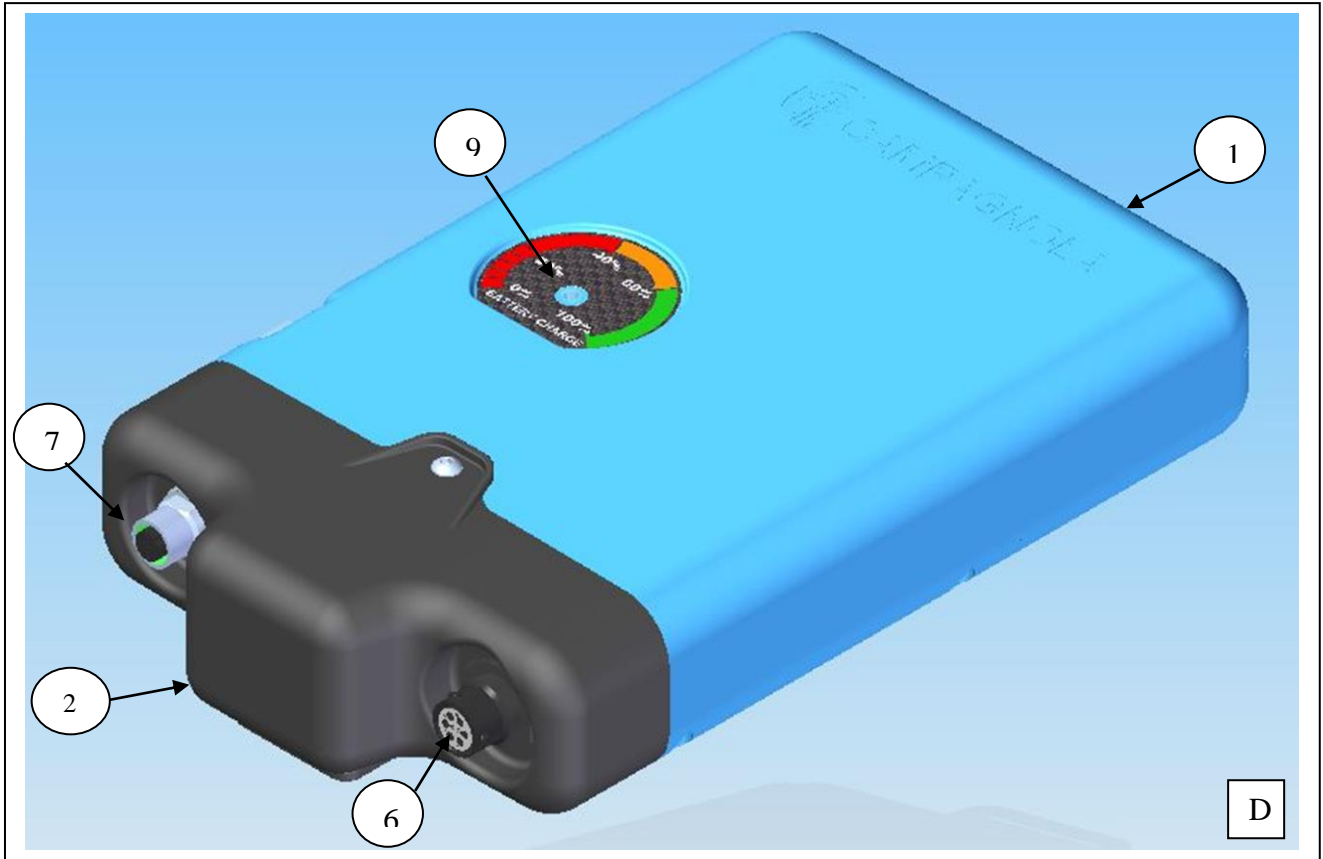
Italiano	7
English	25
Español	41
Français	58
Deutsch	75
Ελληνικά	91
Türkçe	108
Português	125
143	العربية
Slovenščina	159

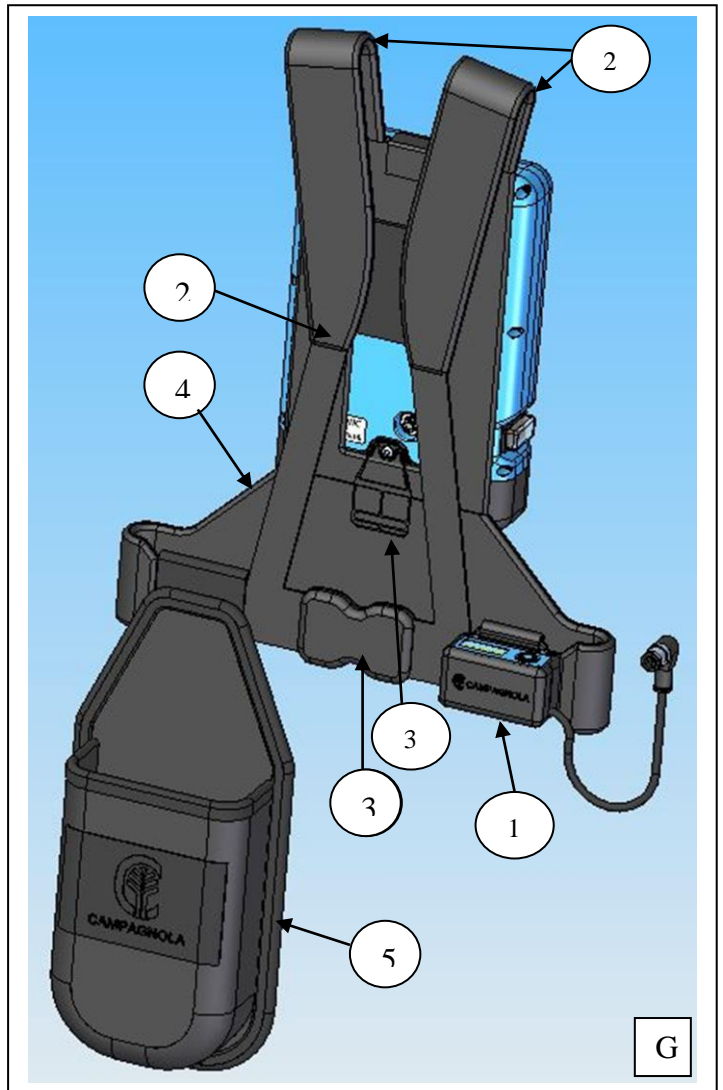
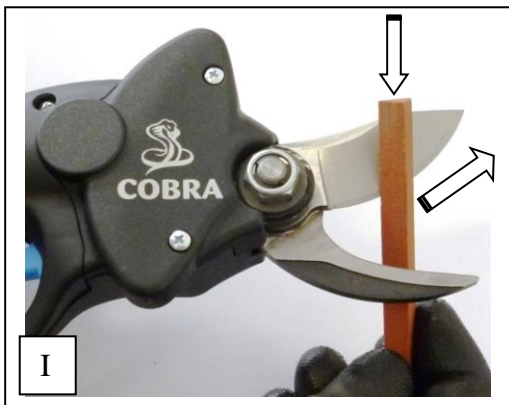
Simboli di sicurezza batteria - Battery safety symbols - Símbolos de seguridad de la batería -Symboles de sécurité et de la batterie - Batterie-Sicherheitssymbole - Σύμβολα ασφαλείας μπαταρίας - Símbolos de segurança da bateria - Akü güvenlik işaretleri - ال بطارية سلامة رموز - Varnostni simboli akumulatorja

<p>Batteria fragile, evitare urti Fragile battery. Avoid hits Batería frágil, evitar golpes Batterie fragile, éviter les chocs Zerbrechliche Batterie. Schläge vermeiden Μπαταρία εύθραυστη, αποφεύγετε προσκρούσεις Bateria frágil, evitar impactos Akü kırılabilir, darbelerden kaçınınız</p> <p style="text-align: right;">بطارية هشة، تجنب الارتطام</p> <p>Lomljiv akumulator, preprečiti trke</p>	
<p>Forbice elettronica e batteria conformi alle norme CE Electronic shear and battery complying with the EC rules Tijera electrónica y batería que cumplen con las normas CE Ciseaux Electroniques batterie conforme aux normes CE Den EU-Vorschriften entsprechende Batterie und elektronische Schere Ηλεκτρονικό ψαλίδι μπαταρία συμβατή με το πρότυπο EK Cortador electrónico e batería em conformidade com as normas CE Makas elektronik ve akü AB standartlarına uygundur</p> <p style="text-align: right;">المقص الإلكتروني والبطارية يمثلان لمعايير الاتحاد الأوروبي CE</p> <p>Električne škarje in akumulator v skladu s predpisi ES</p>	
<p>Non utilizzare sotto la pioggia Do not use in the rain No utilizar en la lluvia Ne pas utiliser sous la pluie Nicht verwenden, wenn es regnet Μη χρησιμοποιείτε στη βροχή Não utilizar em caso de chuva Yağmur altında kullanmayın</p> <p style="text-align: right;">لا تستخدمه في المطر</p> <p>Ne uporabljati na dežju</p>	
<p>Leggere il manuale d'uso e manutenzione Read the use & maintenance manual Leer el manual de uso y mantenimiento Lire le manuel d'utilisation et d'entretien Die Bedienungs- und Wartungsanleitungen lesen Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης Ler atentamente o manual de uso e manutenção Kullanım ve bakım kılavuzunu okuyun</p> <p style="text-align: right;">اقرأ دليل التشغيل والصيانة</p> <p>Prebrati priročnik za uporabo in vzdrževanje</p>	

<p>Materiale che deve essere utilizzato ad una temperatura compresa tra i -5°C e i +35°C Unit to be used at a temperature between -5°C and +35°C Material que debe ser utilizado a una temperatura entre -5°C y +35°C Matériau à ne pas utiliser lorsque la température est comprise entre -5 °C et +35 °C Zwischen -5°C und +35°C zu verwendende Einheit Υλικό που θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία μεταξύ των -5°C και +35°C Este equipamento deve ser utilizado dentro da faixa de temperatura compreendida entre -5°C e +35 °C -5°C ile +35°C arası sıcaklıkta kullanılması gerekir المواد التي ستستخدم في درجة حرارة تتراوح بين -5 درجة مئوية و +35 درجة مئوية Material se sme uporabljati pri temperaturi med -5°C in +35°C</p>	
<p>Non aprire il contenitore della batteria Do not open the battery container No abrir el contenedor de la batería Ne pas ouvrir le boîtier de la batterie Das Batteriegehäuse nicht aufmachen Μην ανοίγετε το δοχείο της μπαταρίας Akü kabını açmayın</p> <p style="text-align: right;">لا تفتح الوعاء الحامل للبطارية</p> <p>Ne odpirati ovoja akumulatorja</p>	
<p>Per lo smaltimento della batteria vedere par. 7.2 See par. 7.2 for the battery dismantling operations Para la eliminación de la batería véase el párr. 7.2 Pour l'élimination de la Batterie voir le paragraphe 7.2 Zur Entsorgung der Batterie sehen Sie Abs. 7.2 Μπαταρία. Για την απόρριψη δείτε παράγρ. 7.2 No que diz respeito à eliminação da bateria, consultar o parágrafo 7.2 Akü. İmhası için 7.2 numaralı paragrafa bakın</p> <p style="text-align: right;">للتخلص من البطارية انظر الفقرة 2.7</p> <p>Za uničenje akumulatorja glej poglavje 7.2</p>	







Italiano

Gentile cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l. uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici, abbacchiatori e potatori a catena elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive e del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia alla ditta CAMPAGNOLA S.r.l.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

Il Costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

Sommario

1.	INTRODUZIONE	9
1.1	Funzioni e utilizzo di uso e manutenzione	9
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti	9
1.3	Dichiarazione di conformità	9
1.4	Ricevimento del prodotto	9
1.5	Garanzia	9
2.	AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	10
2.1	Avvertenze	10
2.1.1	Risultati delle prove di legge	10
2.2	Avvertenze generali	10
2.3	Uso	11
2.4	Manutenzione	11
3.	SPECIFICHE TECNICHE	12
3.1	Identificazione del prodotto	12
3.2	Descrizione del prodotto	12
3.2.1	Connessione alla batteria	12
3.3	Parti a corredo	12
3.4	Uso previsto	12
3.5	Composizione dell'attrezzo	13
3.6	Dati tecnici	14
3.7	Dispositivi di sicurezza	14
4.	INSTALLAZIONE	14
4.1	Avviamento	14
4.1.1	Installazione della batteria sullo zaino	14
4.1.2	Configurazione per utilizzo forbice a SX	14
4.2	Imballo e movimentazione	15
5.	USO DELL'ATTREZZO	15
5.1	Utilizzo della forbice	15
5.2	Utilizzo dell'attrezzo	19
5.3	Arresto della forbice	19
5.4	Ricarica della batteria e funzionamento del caricabatterie	19
5.5	Inconvenienti, cause, rimedi	20
5.6	Usi non previsti	20
5.7	Trasporto dell'attrezzo	20
6.	MANUTENZIONE	21
6.1	Manutenzione ordinaria	21
6.1.1	Generalità	21
6.1.2	Registrazione delle lame	21
6.1.3	Affilatura delle lame	21
6.1.4	Sostituzione della lama mobile	21
6.1.5	Sostituzione della lama fissa	22
6.1.6	Pulizia della forbice	22
6.1.7	Messa a riposo e mantenimento della batteria	22
6.2	Manutenzione straordinaria	23
6.2.1	Generalità	23
6.3	Tabella della manutenzione periodica	23
7.	DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	23
7.1	Smaltimento materiali esausti	23
7.2	Indicazioni per i rifiuti speciali	23

1. INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine CAMPAGNOLA.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

Per quanto riguarda la garanzia del prodotto, consultare la scheda allegata "Certificato di garanzia".

ATTENZIONE

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2. AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze

ATTENZIONE!

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

2.1.1 Risultati delle prove di Legge

1) LIVELLO COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

2.2 Avvertenze generali

ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.

ATTENZIONE!

- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso professionale
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati da Campagnola S.r.l.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione. L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini e lontano da animali,
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Non tagliare i rami in vicinanza di cavi elettrici.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

- Spegnere la batteria (1) e staccare il cavo dell' alimentazione della forbice (12) prima di eseguire qualsiasi manutenzione.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa e vento forte.
- Fare attenzione al taglio di rami in tensione. Possono causare la perdita di controllo dell'attrezzo.
- L'inalazione di olio nebulizzato e/o di polveri di legno può comportare fenomeni di irritazione ed intossicazione del sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati rivolgersi ad un medico specializzato.

2.3 Uso

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza siano perfettamente efficienti.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Trasportare sempre la forbice riponendola nell' apposita fondina (5) di protezione.
- Prima di ricaricare la batteria (1), spegnerla tramite l'interruttore (11) e riporre la forbice nell'apposita fondina (5) con il gruppo lame (19) chiuso.
- Non aprire il guscio della scheda elettronica (21).
- Non esporre la forbice alla pioggia e conservarla in un luogo asciutto.
- Non trasportare la forbice tenendola per il cavo di alimentazione (12).
- Non utilizzare un caricabatterie diverso da quello fornito da CAMPAGNOLA S.r.l. Il non rispetto di questa prescrizione può causare gravi danni all'attrezzo e all'utilizzatore.
- Quando la forbice non viene utilizzata, spegnere la batteria (1) tramite l'interruttore (11).

2.4 Manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore qualificato**.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, spegnere la batteria (1) e disconnettere il cavo di alimentazione della forbice (12).
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore qualificato**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori e ad evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore qualificato**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

3. SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi dell'attrezzo sono riportati sulla targhetta adesiva (x).



x

3.2 Descrizione del prodotto

La forbice elettronica, alimentata a batteria (1) e dotata di una lama mobile (17) in acciaio temprato, è destinata alla potatura di vigneti, frutteti, oliveti, agrumeti e piante ornamentali per l'arredo urbano.

La forza di taglio viene data da un motore elettrico alimentato da una batteria (1) portatile, che tramite una serie d'ingranaggi trasmette il moto all'apparato di taglio (lame) (19).

La forbice è dotata di un grilletto (15) e di una scheda elettronica (21) atta a controllare le funzionalità e ad evitare azionamenti accidentali. Le funzioni sono visibili e selezionabili tramite un display (10) collegato alla centralina elettronica (21), inserita nella batteria (1).

3.2.1 Connessione alla batteria.

La forbice viene connessa alla batteria (1) tramite il connettore (6) del cavo (12).

3.3 Parti a corredo

Manuale di uso e manutenzione.

Batteria

Fondina

Valigia con accessori

Display

3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per la potatura nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

3.5 Composizione dell'attrezzo

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	RIFERIMENTO FOTO
1	Gruppo batteria	Alimenta la forbice	D-E
2	Fibbie bretelle	Regolano lo zaino	G-F
3	Fibbie cintura	Bloccano lo zaino	G-F
4	Zaino	Permette di portare in spalla la batteria, trasportare il display ed appendere la forbice	F-G
5	Fondina	Permette il trasporto della forbice	F-G
6	Connettore forbice	Collega la forbice alla centralina elettronica	A-D
7	Connettore display	Collega il display alla centralina elettronica	B-D
8	Connettore caricabatterie	Permette di ricaricare la batteria	E
9	Led batteria	Consente di monitorare lo stato di carica	D
10	Display	Visualizza le funzioni della forbice	B-G-F
11	Interruttore ON/OFF	Spegne o accende la batteria	E
12	Cavo alimentazione	Collega la forbice alla batteria	A
13	Viti coperchio	Fissano il coperchio al corpo	C
14	Coperchio	Consente di sostituire le lame	C
15	Grilletto	Aziona la forbice	A-C
16	Led forbice	Indica se la forbice è accesa o spenta	A-C
17	Lama mobile	È la lama di taglio	C
18	Lama fissa	Trattiene il ramo	C
19	Gruppo lame	Permettono il taglio dei rami	A
20	Protezione grilletto	Evita azionamenti accidentali	A
21	Guscio elettronica	Contiene la scheda elettronica che gestisce la forbice	D-E
22	Pulsante selettore	Consente di selezionare le funzioni della forbice	B
23	Dado autobloccante	Blocca il gruppo delle lame e consente di registrarle	C
24	Settore dentato	Trasmette il moto alla lama di taglio	C
25	Perno lama	Su di esso ruota la lama mobile	C
26	Bracciale	Agevola la gestione del cavo della forbice	F
27	Passanti cavo	Permettono di raccogliere i cavi	F
28	Bretelle	Sostengono il peso della batteria	F-G
29	Vite testa svasata	Fissa la lama mobile al corpo della forbice	C
30	Corpo forbice	Sostiene il gruppo delle lame	C
31	Rondelle	Migliorano la distribuzione della pressione del perno sul settore	C
32	Staffa batteria	Consente di fissare la batteria allo zaino	E-G
33	Passante	Consente di fare passare la cinghia di fissaggio per lo zaino	E-F
34	Caricabatterie	Permette di caricare la batteria	H
35	Viti guscio centralina elettronica	Fissano il guscio della centralina elettronica alla batteria	D-E
36	Protezione connettore caricabatterie	Evita che polvere ed umidità entrino nel connettore del caricabatterie	E
37	Protezione connettore display	Evita che polvere ed umidità entrino nel connettore del display	E

3.6 Dati tecnici

· Diametro di taglio Forbice PONY	25 mm
· Diametro di taglio Forbice COBRA F	35 mm
· Diametro di taglio Forbice COBRA V	35 mm
· Peso Forbice PONY	0,910 kg (con cavo) - 0,765 kg (senza cavo)
· Peso Forbice COBRA F - V	1,055 kg (con cavo) - 0,910 kg (senza cavo)
· Peso Forbice PONY con batteria, display e zaino	3,240 kg
· Peso Forbice COBRA con batteria, display e zaino	3,385 kg
· Peso batteria (senza centralina elettronica)	1,765 kg
· Peso batteria (completa di centralina elettronica)	1,960 kg
· Batteria	Li-Ioni
· Autonomia batteria	>10 h
· Caricabatterie modello MASCOT 2541	Output 54,6V - DC 0,6

3.7 Dispositivi di sicurezza

- Autospegnimento del sistema: se non viene utilizzato per oltre 20 minuti (funzione STOP). Il riavvio si effettua tramite l'interruttore ON/OFF (11).
- Protezione grilletto (20): impedisce azionamenti accidentali del grilletto (15).
- Autospegnimento della forbice: se non viene utilizzata per più di 30 secondi (funzione SAFE). Il riavvio si effettua tramite 2-3 pressioni sul grilletto (15).
- Led (16) sulla forbice: indica se è accesa o spenta.

4. INSTALLAZIONE

4.1 Avviamento

- Estrarre i componenti dall'apposita valigia.
- Ricaricare la batteria (1) tramite il caricabatterie (34) (vedi paragrafo 5.3).
- Applicare lo zaino (4) alla batteria (1) seguendo le istruzioni indicate nel paragrafo 4.1.2.
- Applicare il display (10) alla cintura dello zaino (4) (a destra o a sinistra)
- Collegare il display (10) alla batteria (1) tramite il connettore (7).
- Collegare la forbice alla batteria (1) tramite il connettore (6).
- Far passare i cavi della forbice (12) e del display (10) nei passanti (27)

4.1.1 Installazione della batteria sullo zaino

- Estrarre lo zaino (4) e la batteria (1) dalla valigia.
- Inserire la staffa (32) nella finestra dello zaino (4) (fig. G).
- Inserire il cinturino nell'apposito passante (33) sulla parte superiore della batteria (1) (fig. F).



IMPORTANTE!

Se lo zaino (4) è montato correttamente il connettore del caricabatterie (8) sarà accessibile senza rimuovere la batteria (1).

4.1.2 Configurazione per utilizzo forbice a SX

La batteria viene fornita con il guscio della centralina elettronica (21) impostato per l'utilizzo della forbice a DX. Per invertire il guscio della centralina elettronica (21), eseguire le seguenti operazioni:

- Svitare le due viti (35).
- Ruotare di 180° il guscio della centralina elettronica (21), senza disconnettere il cavo interno.
- Avvitare le due viti (35) riposizionando nella parte posteriore della batteria (1) la staffa (32).



ATTENZIONE!

Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione idonei. Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

4.2 Imballo e movimentazione

L'unità viene imballata da Campagnola S.r.l e trasportata al rivenditore utilizzando una valigia ed una scatola in materiale plastico.

ATTENZIONE!

Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro.

5. USO DELL'ATTREZZO

5.1 Utilizzo della forbice

- Indossare lo zaino (4) (fig. F) regolando la lunghezza della cintura mediante l'apposita fibbia (3).
- Lo zaino (4) deve essere posizionato in modo tale che il peso sia sostenuto al 90% all'altezza della vita dell'operatore e non dalla schiena (fig.F).
- Le bretelle (28) devono essere utilizzate per migliorare il bilanciamento del peso.
- Regolare la fibbia sulle bretelle (2) in modo che non possano scivolare dalle spalle.
- Estrarre la forbice dalla fondina (5) impugnandola.
- Indossare il bracciale (26) per evitare che il cavo (12) della forbice intralci le operazioni di taglio.
- Accendere l'interruttore (fig. E) ON/OFF (posizione I) (11) con la mano libera.
- Impugnare la forbice.
- Spingere il pulsante del selettore (22) in sequenza con la mano libera, fino alla modalità prescelta:

Accensione:



Si passa al 1°menù azionando un paio di volte il grilletto (15).

Funzioni 1° menù:





Si passa al 2° menù premendo per almeno 2 secondi il tasto del selettore (22).

Funzioni 2° menù:



1° Menù : vi si accede premendo per circa 1 secondo il tasto sul display (22).

Compariranno in sequenza e molto velocemente alcune informazioni : versione software - versione forbice - SAFE

Nota: se non vi è nessuna forbice collegata, apparirà l'errore E1 CABL.

Premere in sequenza per cambiare le modalità di taglio:

Proporzionale: l'operatore può controllare il movimento della lama mobile (17) a proprio piacimento. La lama mobile (17) si muove o si arresta in base al movimento del dito che aziona il grilletto (15). Questa modalità permette di operare in massima sicurezza. Si consiglia di usare questa modalità per almeno 5/6 giorni allo scopo di acquisire la manualità necessaria.



Automatico 100%: la lama mobile (17) si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto (15) utilizzando il 100% della corsa disponibile. Questa modalità permette di operare ad alta velocità di esecuzione. Si consiglia di usare questa modalità solamente dopo aver acquisito una buona manualità.



Automatico 70%: la lama mobile (17) si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto (15) utilizzando il 70% della corsa disponibile. Questa modalità permette di operare con la massima velocità di esecuzione. Si consiglia di usarla solamente dopo aver acquisito una buona manualità.



Automatico 40%: la lama mobile (17) si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto (15) utilizzando il 40% della corsa disponibile. Questa modalità permette di operare con la massima velocità di esecuzione. Si consiglia di usarla solamente dopo aver acquisito una buona manualità.





IMPORTANTE!

Nelle funzioni **AUTO70** e **AUTO40** è possibile aprire la lama mobile (17) al 100% premendo rapidamente il grilletto (15). In tal modo la forbice effettuerà un taglio a massima apertura ritornando poi all'impostazione selezionata precedentemente.

STOP: Questa funzione si attiva manualmente tenendo premuto il grilletto (15) per 5 secondi e si disattiva premendo il grilletto (15) per due volte consecutive.



SAFE: Questa funzione si attiva appena si accende la batteria e dopo 30 secondi di non utilizzo della forbice e si disattiva premendo il grilletto (15) per due volte consecutive.



2° Menù : vi si accede premendo il tasto sul display (22) per circa 2-3 secondi. Si visualizzano in sequenza:

Temperatura di esercizio della forbice: viene espressa in gradi centigradi. Valore per la sola lettura.



Visualizzazione del numero dei tagli totali: viene indicata la quantità dei tagli effettuati dalla forbice in uso. Valore per la sola lettura.

Premere il tasto sul display (22) fino ad arrivare alla funzione **"tot"**. Comparirà il numero dei tagli, che scorrerà fino alla visualizzazione completa.



Visualizzazione del numero dei tagli giornalieri: (azzerabili) questa funzione permette di visualizzare i tagli giornalieri e di azzerarli. Premere il tasto sul display (22) fino ad arrivare alla funzione **"day"**.

Mantenere premuto il tasto oltre 2 secondi per azzerare il contatore.

Uscire dalla funzione **"day"** per tornare al secondo menù e poi al primo.



SERR Serraggio lame: regola il serraggio del dado (23) indicandolo per mezzo di 4 quadratini.



1 quadrato lampeggiante = scarso serraggio delle lame



2 - 3 quadrati fissi = corretto serraggio delle lame



4 quadrati lampeggianti = eccessivo serraggio delle lame



AnG1 - ALG1 regolazione chiusura lama mobile (17): permette di ottenere la chiusura ottimale della lama mobile (17) tramite scatti predefiniti (4 per PONY - 5 per Cobra).

Ad ogni scatto corrisponde un avanzamento della lama mobile (17) verso la fissa (18).

Premere fino in fondo il grilletto (15) una volta. Dopo avere selezionato AnG1 - ALG1, comparirà la scritta d=0.



Regolare la chiusura premendo velocemente il grilletto (15) (da 0 a 4 scatti per PONY e da 0 a 5 scatti per COBRA).

Ottenuta la regolazione desiderata premere il pulsante del selettore (22) per 2/3 sec. per tornare al menù principale.

Verificare il serraggio della lama mobile (17). Se la regolazione non è ottimale, ripetere l'operazione.



Autospegnimento della batteria

Dopo 20' di non utilizzo, la batteria si spegne.

Per riaccenderla bisogna riportare l'interruttore ON-OFF (11) su OFF (0), aspettare qualche secondo, poi posizionarlo su ON (I).

Messaggi di errore

E1 - CABL = Non è collegata nessuna forbice

oppure

Se si taglia il cavo accidentalmente, entra in funzione una protezione per evitare di compromettere la scheda elettronica contenuta nella batteria (1).



OFF = La forbice è stata connessa dopo avere acceso la batteria. Con due pressioni sul grilletto (15) si resetta.



A2 = OVERLOAD: elevata temperatura interna del motore. Entra in funzione il blocco del motore. Il motore riparte dopo l'abbassamento della temperatura. Questo allarme viene visualizzato con A2.

Solitamente si manifesta quando l'operatore effettua più tentativi di taglio su rami di grosso diametro.

A3 = MAX TEMP: elevata temperatura esterna del motore. Blocca la forbice COBRA a 68°C con riavvio a 64°C, mentre blocca la PONY a 73°C con riavvio a 69°C. Bisogna attendere l'abbassamento di temperatura per cominciare nuovamente a lavorare. Questo allarme viene visualizzato con A3.

Solitamente si manifesta quando l'operatore effettua consecutivamente tagli molto veloci.



IMPORTANTE!

Quando il motore della forbice supera i 60- 62°C, la potenza viene ridotta del 5% automaticamente.

5.2 Utilizzo dell'attrezzo



ATTENZIONE!

Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Mettere un casco di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento.

L'operatore, dopo aver impugnato l'attrezzo con una mano, per operare deve eseguire le seguenti operazioni nell'ordine:

- a) Inserire con cautela un ramo tra le lame della forbice, premere il grilletto di azionamento (15) dell'attrezzo e potare il ramo.
- b) Dopo aver effettuato il taglio, rilasciare il grilletto di azionamento (15), poi ripetere l'operazione descritta al punto a).



ATTENZIONE!

Si ricorda che il valore di carica della batteria è indicativo. Si consiglia di ricaricare la batteria dopo ogni giorno di lavoro.



ATTENZIONE!

Si ricorda che non eseguire un controllo previsto presso un Centro Assistenza Autorizzato Campagnola fa decadere la garanzia (vedi par. 1.5).



5.3 Arresto della forbice

La forbice deve essere riposta sempre nell'apposita fondina (5) a lame (19) chiuse, pertanto mantenere premuto il grilletto (15) per 5 sec per attivare la funzione STOP, quindi spegnere la batteria (1) tramite l'interruttore ON/OFF (11).



ATTENZIONE!

Non esercitare una pressione eccessiva sul grilletto (15). Ciò non aumenta la forza di taglio.

5.4 Ricarica della batteria e funzionamento del caricabatterie

Caricare la batteria ogni giorno.

Il ciclo di carica è completo quando il led (9) della batteria (1) è spento e il led del caricabatterie (34) è verde.

Il tempo necessario per una ricarica completa è 7-8 ore.

Per il procedimento di ricarica e funzionamento del caricabatterie consultare il manuale fornito con lo stesso.



ATTENZIONE!

Dopo avere inserito il connettore maschio del caricabatterie (34) nel connettore femmina (8), posizionare sul piano di appoggio la parte anteriore della batteria (1) (vedi par. 4.1.2).



ATTENZIONE!

Il caricabatterie deve essere utilizzato in ambiente chiuso e secco.



ATTENZIONE!

Staccare il caricabatterie dalla presa di corrente una volta effettuata la ricarica della batteria.

Non lasciare il caricabatterie attaccato alla presa di corrente a lungo dopo il completamento della ricarica.

5.5 Inconvenienti, cause, rimedi



ATTENZIONE!

Tutte le seguenti manutenzioni devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
La forbice non funziona	Batteria (1) scarica	Ricaricare la batteria.
	Batteria (1) non accesa	Accendere la batteria per mezzo dell'interruttore ON/OFF (11).
	Forbice non alimentata	Verificare il collegamento tra centralina elettronica (21) e forbice.
La forbice non ha la forza adeguata	Batteria (1) scarica	Ricaricare la batteria (1).
	Lama di taglio (17) usurata.	Affilare la lama mobile (17) o, se eccessivamente usurata, sostituirla.
	Perno della lama (25) eccessivamente serrato.	Eseguire la funzione SERR (vedi par. 5.1).
Eccessivo consumo della batteria	Lama di taglio (17) usurata	Affilare la lama mobile (17) o, se eccessivamente usurata, sostituirla.
La forbice si blocca e sul display compare l'indicazione A2 alternato ad A3	Surriscaldamento del motore dovuto a tagli di rami di grosso diametro	Attendere fino a quando la temperatura non scenda di circa 5°C per riprendere il lavoro.
La forbice non si chiude e sul display compare l'indicazione A2	Blocco per eccessiva temperatura interna	Attendere qualche secondo e proseguire il lavoro privilegiando per qualche minuto rami di piccolo spessore, per permettere l'allontanamento dalla soglia di protezione
La forbice è in funzione SAFE	Forbice non utilizzata per più di 30 secondi	Premere il grilletto (15) almeno 2 volte per riattivare la forbice.
La forbice è in funzione STOP	Grilletto mantenuto premuto per oltre 5 secondi	Premere il grilletto (15) almeno 2 volte per riattivare la forbice.
La batteria è spenta	Forbice non utilizzata per oltre 20 minuti	Accendere la batteria (1) tramite l'interruttore ON/OFF (11).

NOTA: Se i rimedi consigliati non conducono all'eliminazione dell'inconveniente, rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato.

5.6 Usi non previsti

- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in un equilibrio precario.
- Non tagliare materiali diversi dal legno.
- Non utilizzare l'attrezzo per sollevare, spostare o spezzare oggetti o come leva.
- Non utilizzare l'attrezzo in atmosfera esplosiva ed infiammabile.

5.7 Trasporto dell'attrezzo

Trasportare l'attrezzo con il cavo di alimentazione (12) staccato.
Per lunghi trasporti porre l'attrezzo nel proprio imballo.



ATTENZIONE!

Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

6. MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria spegnere l'interruttore ON/OFF (11) e distaccare il cavo di alimentazione della forbice dalla batteria (1).

Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati Campagnola.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

6.1.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Spegner la batteria (1).
- Distaccare il cavo (12) dalla batteria (1).
- Indossare guanti di protezione antiperforazione.

6.1.2 Registrazione delle lame

- Selezionare nel 2° menù la funzione SERR.
- Stringere o allentare il dado (23).
- Effettuare almeno due volte la verifica del risultato ottenuto premendo il grilletto (15).

1 quadrato con lampeggio = scarso serraggio delle lame

2 - 3 quadrati fissi = corretto serraggio delle lame

4 quadrati con lampeggio = eccessivo serraggio delle lame

- A regolazione avvenuta uscire dal 2°menù, tenendo premuto il pulsante del selettore (22) per 2/3 sec.

6.1.3 Affilatura delle lame

- Dopo la prima mezz'ora di utilizzo è indispensabile riaffilare la lama mobile (17) con la pietra in dotazione.
- Ogni 3 ore di funzionamento ravvivare il filo di taglio della lama mobile (17).

Per eseguire una corretta affilatura:

- Posizionare la pietra affilatrice con inclinazione di 45° rispetto alla lama mobile (17) (fig. I)
- Partendo dall'interno seguire il filo di taglio verso l'esterno
- Ripetere l'operazione per 8/9 volte.



ATTENZIONE!

Non intervenire affilando la lama fissa (18) e il retro della lama mobile (17).

6.1.4 Sostituzione della lama mobile

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Svitare le viti (13) per aprire il coperchio (14) per la sostituzione delle lame della forbice.
- Svitare il dado (23) e rimuovere le rondelle (31).
- Rimuovere il settore dentato (24) e la lama mobile (17).
- Sostituire la lama mobile (17).
- Per rimontare eseguire le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.
- Regolare il serraggio con la funzione SERR (vedi par. 5.1).

6.1.5 Sostituzione della lama fissa

Eeguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Rimuovere la lama di taglio (17) (vedi par. 6.1.4).
- Svitare il perno della lama (25)
- Rimuovere la vite (29)
- Sostituire la lama fissa (18)

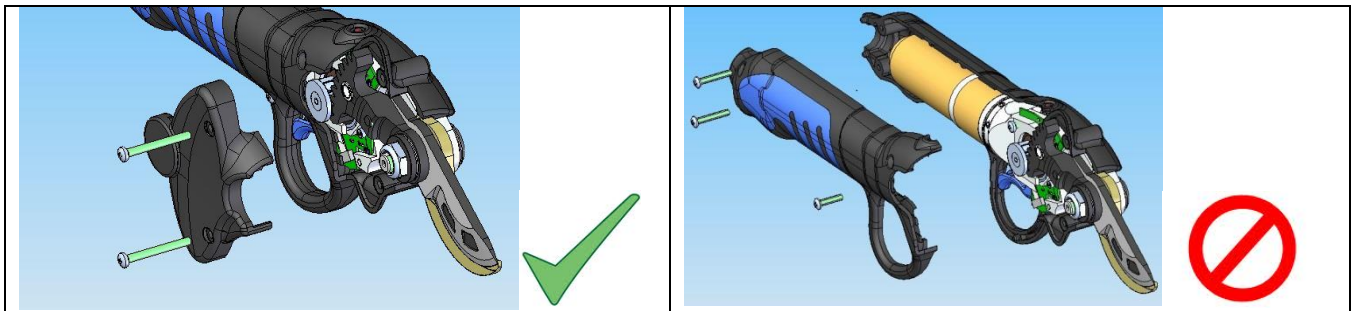
Per il rimontaggio:

- Inserire il perno lama (25) nel corpo della forbice ed avvitarlo nella lama fissa (18) aggiungendo Loctite tipo 243 o equivalente sul filetto. Effettuare un serraggio di 20 Nm.
- Allineare il foro di fissaggio della lama fissa (18) al filetto sul corpo (30).
- Stringere la vite (29) aggiungendo Loctite tipo 243 o equivalente ed effettuare un serraggio di 6/7 Nm.
- Montare la lama di taglio (17) (vedi par. 6.1.4).



ATTENZIONE!

Non è ammesso aprire il corpo (30) della forbice. Tutte le operazioni che l'operatore è autorizzato ad eseguire autonomamente sono realizzabili rimuovendo solo il coperchio (14) predisposto.



ATTENZIONE!

Prima di rimontare il gruppo delle lame (19) ingrassare il perno (25) e le rondelle (31).

6.1.6 Pulizia della forbice

Pulire almeno una volta alla settimana la forbice procedendo nel seguente modo:

- Rimuovere il coperchio (14) per la sostituzione delle lame.
- Rimuovere con un pennello ed un panno asciutto lo sporco (non usare liquidi per pulire l'attrezzo).
- Lubrificare con grasso spray gli organi di movimento.
- Rimontare il coperchio (14) rimosso in precedenza.

Si ricorda che i trucioli di legno che si creano durante il taglio si mischiano al lubrificante presente nell'attrezzo e creano una pasta abrasiva, che riduce notevolmente la durata dei componenti soggetti ad usura.

6.1.7 Messa a riposo e mantenimento della batteria

Prima di riporre l'attrezzo per un periodo prolungato è necessario:

- Ricaricare completamente la batteria (1).
- Ogni 180 giorni ricaricare la batteria (1), eseguendo un ciclo completo.
- Durante il periodo di riposo, conservare l'attrezzatura in un luogo asciutto e riporla nella sua valigetta.



ATTENZIONE!

Se non viene eseguita la ricarica ogni 180 giorni, come indicato nel paragrafo 6.1.6, la batteria (1) si deteriora irreparabilmente.

6.2 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione distaccare dall'attrezzo il cavo (12) della batteria (1).
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati di CAMPAGNOLA S.r.l.
- Queste operazioni devono essere eseguite con la forbice bloccata in una morsa, e l'operatore deve proteggersi usando guanti antitaglio.



Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da un manutentore meccanico o elettrico/elettronico.

6.2.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Indossare guanti di protezione antiperforazione.
- Spegnerne la batteria (1).
- Distaccare il cavo dalla batteria (12).
- Bloccare l'attrezzo in una morsa.

6.3 Tabella della manutenzione periodica

Manutenzione	Dopo la prima ora di lavoro	Ogni giorno	Ogni 200.000 tagli (circa 100 ore)	Ogni 400.000 tagli (oppure ogni anno)	Al termine di ogni stagione	Ogni 180 giorni
Registrazione della lama di taglio (17)	X	X				
Affilatura della lama di taglio (17)	X	X				
Sostituzione della lama di taglio (17)			X			
Tagliando di revisione generale presso Centro Assistenza Autorizzato Campagnola				X		
Lubrificazione delle lame (19) e del perno (25)		X			X	
Ricarica di mantenimento della batteria (1)					X	X

7. DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni, quali la sostituzione dei filtri o il riempimento/rabbocco dell'olio.

Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente.

È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.

 **ATTENZIONE**

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali.

 **ATTENZIONE**

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- a) Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- b) Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

7.2 Indicazioni per i rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di apparecchiature e macchinari deteriorati ed obsoleti.

Allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese od enti autorizzati, o consegnandoli ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico, con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.

 **ATTENZIONE**

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.

 **ATTENZIONE**

Nel caso in cui non sia presente sull'apparecchiature il simbolo del cassonetto barrato significa che lo smaltimento del prodotto stesso non è a carico del produttore. In tal caso valgono le norme vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.

Nel rispetto delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, tenere presente che:

Il simbolo del cassonetto barrato, ove presente, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, consegnare l'apparecchiatura giunta a fine vita, integra dei componenti essenziali, agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.



English

Dear Customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. one of the market leaders of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears, chain pruners and harvesters
- pneumatic pruning shears and chain pruners (which can also be connected to extension poles)
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee beans and fruit-thinning tools
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three point hitch of the tractor

These products represent the ideal solution since they are:

- very easy to handle and use
- extremely versatile
- made of the highest quality material
- sturdy and reliable
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should be kept together with it at all times. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The Manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. The equipment, if used improperly, is dangerous.

Any change to the equipment must be authorised only by the Manufacturer's Technical Dept.

Use original spare parts only! The Manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the Manufacturer. It cannot be given to third parties without the Manufacturer's written permission.

The Manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

Summary

1.	INTRODUCTION	28
1.1	Reading the Use & Maintenance Manual	28
1.2	Symbols and operators' competence levels	28
1.3	Compliance certificate	28
1.4	Receiving the product	28
1.5	Warranty	28
2.	SAFETY PRECAUTIONS	29
2.1	Precautions	29
2.1.1	Results of the tests carried out according to the Laws	29
2.2	General precautions	29
2.3	Use	29
2.4	Maintenance	30
3.	SPECIFICATIONS	30
3.1	Product identification	30
3.2	Product description	30
3.2.1	Connection to the battery	30
3.3	Parts supplied	30
3.4	Recommended use	31
3.5	Tool composition	31
3.6	Specifications	32
3.7	Safety devices	32
4.	INSTALLATION	32
4.1	Starting	32
4.1.1	Battery installation onto the backpack	32
4.1.2	Assembly for the shear left-handed use	32
4.2	Packing and transport	33
5.	USE OF TOOL USE	33
5.1	Tool use	33
5.2	Use of the tool	36
5.3	Stopping the shear	36
5.4	Battery recharge and battery charger function	36
5.5	Troubleshooting	37
5.6	Improper uses	37
5.7	Tool transport	37
6.	MAINTENANCE	37
6.1	Routine maintenance	37
6.1.1	General	38
6.1.2	Blade group adjustment	38
6.1.3	Blade sharpening	38
6.1.4	Cutting blade replacement	38
6.1.5	Anvil replacement	38
6.1.6	Shear cleaning	39
6.1.7	Tool storing and battery maintenance	39
6.2	Special maintenance	39
6.2.1	In general	39
6.3	Periodic maintenance schedule	39
7.	DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED	40
7.1	Disposal of exhaust materials	40
7.2	Indications for special waste	40

1 INTRODUCTION

1.1 Reading the Use & Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine.

These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the life-span of the machine.

This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

1.2 Symbols and operators' competence levels

All operations herein described must be performed by qualified personnel and in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Operator

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its routine maintenance.



Qualified mechanic

Personnel with mechanic competences, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the electric/electronic system.



Qualified electrician

Personnel with electric/electronic competences, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the mechanical system.

AUTHORIZED SERVICE POINTS

These are the centres, indicated by the Sales Staff of CAMPAGNOLA S.r.l., authorized to repair the products.



WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



IMPORTANT!

Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Directive 2006/42/CE. The compliance certificate is supplied by the manufacturer with the Use & Maintenance Manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied matches the order. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description", "Specifications" chapter). If problems arise, please contact the manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the identification sticker (refer to "Product Identification", "Specifications" chapter).

1.5 Warranty

As to the product warranty, please refer to the enclosed "**Warranty claim**" form. Please also sign the warning sheet provided with the power unit.



WARNING!

For warranty claims, according to the above-mentioned points, it is necessary to enclose the properly filled-in warranty card, the corresponding purchase proof with date of purchase (invoice or any other document with legal value) and the warning sheet provided with the power unit, signed by the Customer.

2 SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Precautions



WARNING!

CAMPAGNOLA S.r.l. declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (2003/10/CE Directive, 2002/44/CE Directive and 81/2008 Law Decree) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supply of the adequate individual protecting devices, information about working risks, sanitary survey, etc...

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to, such as an over-exposure, a specialist has to be contacted. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itch, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications. This usually happens in one's hands, wrists and fingers.

2.1.1 Results of the tests carried out according to the Laws

1) ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL

The tool complies with the 2004/108/CE Electromagnetic Compatibility Directive.

2.2 General precautions



WARNING!

Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive atmosphere.



WARNING!

- The tool is for a professional use only.
- Use the tool only with the accessories indicated by Campagnola s.r.l.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear tight clothing. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and protective gloves and goggles.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the equipment if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel, who have read the use and maintenance manual carefully, are allowed to use the tool.
- Keep children and animals away from the tool.
- Never alter the safety and protective devices.
- The operator is the only person responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their properties.
- Do not use the tool when you are in unstable position or off balance.
- It is forbidden to operate the tool on ladders.
- Never cut branches which are close to electric wires.
- Before any routine maintenance operations, read the use and maintenance manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Points.
- Use the tool just for the purposes indicated in ch. "Product description". Any other kind of use may cause injuries.
- Switch off the battery and disconnect the shear cable before any maintenance operations.
- Store this manual carefully and read it before any tool use.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Avoid working in bad weather conditions, such as fog, heavy rain or strongly winds.
- Be careful when cutting free falling branches. They could cause loss of control of the tool.
- Inhaling atomized oil or wooden dust can cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems a specialist has to be contacted.

2.3 Use

- Use the tool just for the purposes indicated in ch. "Product description". Any other kind of use may cause injuries.
- Always check that the safety devices are perfectly efficient.
- Never use the tool if it is damaged, wrongly regulated or only partially assembled.
- Always carry the shear keeping it in its protective holster (5).

- Before recharging the battery (1), switch it off by means of the ON/OFF selector (11) and put the shear in its holster (5) keeping the blade group (19) closed.
- Do not open the flexible circuit board case (21).
- Do not leave the shear in the rain . Store it in a dry place.
- Do not carry the shear holding it by the power-supply cable (12).
- Do not use a battery charger which is different from the one supplied by CAMPAGNOLA S.r.l. The disregard of this indication could cause serious damages to the tool and injuries to the operator.
- When the tool is not used, switch the battery (1) off by means of the ON/OFF selector (11).

2.4 Maintenance



WARNING!

Before performing any maintenance operations or adjustments on the mechanical parts of the equipment, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **qualified mechanic**.
- Before any maintenance or adjustment operations, switch the battery (1) off and disconnect the shear cable (12).
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only **qualified mechanics** are authorized to inactivate the safety devices provided on the machine when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine. The safety devices should be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorized by the **qualified mechanic**. The service mechanic must make sure:
 - work has been completed;
 - the machine runs in a trouble-free manner;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the machine.

3 SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The tool identification details are indicated on the CE sticker (x)



x

3.2 Product description

The electronic, battery-operated shear is fitted with a cutting blade (17) made of hardened steel and has been created for pruning vineyards, orchards, olive groves, citrus trees and ornamental plants.

Its cutting power is generated by an electric motor, powered by a portable battery (1), which operates the blades (19) by means of gears.

The shear is fitted with a trigger (15) and a flexible circuit board (21), which checks the tool modes and avoids any accidental working.

The modes are visible and can be selected by means of a display (10), which is connected to the flexible electronic unit inside the battery (1).

3.2.1 Connection to the battery

The shear is connected to the battery by means of the connector (6) of the cable (12).

3.3 Supplied parts

Use and maintenance manual

Battery

Holster

Case with accessories

Display

3.4 Recommended use

The tool has been created for cutting and pruning according to the above-described manners and limits.



WARNING!

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.

3.5 Tool composition

POS.	DESCRIPTION	FUNCTION	PICTURE
1	Battery unit	Operates the shear	D-E
2	Braces buckles	Fasten the braces to the shoulders	G-F
3	Belt buckles	Fasten the backpack	G-F
4	Backpack	Allows to carry the battery and the display and to hang the shear	F-G
5	Holster	Allows to carry the shear	F-G
6	Shear connector	Connects the shear to the flexible electronic unit	A-D
7	Display connector	Connects the display to the flexible electronic unit	B-D
8	Battery charger connector	Allows to recharge the battery	E
9	Battery led light	Allows to check the battery charge level	D
10	Display	Shows the shear modes	B-G-F
11	ON/OFF selector	Switches the battery on and off	E
12	Power supply cable	Connects the shear to the battery	A
13	Front cover screws	Fix the front cover on the shear body	C
14	Front cover	Allows to replace the blades	C
15	Trigger	Operates the shear	A-C
16	Shear led light	Shows whether the shear is on or off	A-C
17	Blade	Is the cutting blade	C
18	Anvil	Locks the branch	C
19	Blade group	Allows to cut the branches	A
20	Trigger protection	Avoids any accidental tool operating	A
21	Flexible electronic unit	Contains the flexible circuit board which operates the shear	D-E
22	Selector	Allows to choose the shear modes	B
23	Locking nut	Locks the blade group and allows to adjust it	C
24	Blade-drive gear	Transmits motion to the cutting blade	C
25	Blade pin	The cutting blade rotates on it	C
26	Arm cable-fastener	Makes the cable movements easier	F
27	Cable loops	Allow to fasten the cables to the backpack	F
28	Braces	Hold the battery weight	F-G
29	Flared-headed screw	Locks the cutting blade on the shear housing	C
30	Shear housing	Holds the blade group	C
31	Washers	Distribute the pin pressure on the blade-drive gear	C
32	Battery holder	Allows to fasten the battery to the backpack	E-G
33	Loop	The backpack fixing belt goes through it	E-F
34	Battery charger	Allows to charge the battery unit	H
35	Flexible electronic unit screws	Fix the flexible electronic unit on the battery	D-E

3.6 Specifications

· PONY shear cutting diameter	25 mm
· COBRA F shear cutting diameter	35 mm
· COBRA V shear cutting diameter	35 mm
· PONY shear weight	0.910 kg (with cable) – 0.765 kg (without cable)
· COBRA F – V shear weight	1.055 kg (with cable) – 0.910 kg (without cable)
· PONY shear weight w/battery, display and backpack	3.240 kg
· COBRA shear weight w/battery, display and backpack	3.385 kg
· Battery weight (without flexible electronic unit)	1.765 kg
· Battery weight (with flexible electronic unit)	1.960 kg
· Battery	Li-Ion
· Battery autonomy	>10 h
· MASCOT 2541 battery charger	output: 54.6V - DC 0.6A

3.7 Safety devices

- Self-stopping device: Engages automatically after 20 minutes without working (STOP). The ON/OFF switch (11) starts the system again.
- Guard (20): Prevents the trigger from accidental operating.
- Shear self-stopping device: Engages automatically after 30 seconds without working (SAFE). It is started again by pulling the trigger 2-3 times.
- Shear led light (16): Shows whether the tool is on or off.

4 INSTALLATION

4.1 Starting

- Take the components out of the case.
- Recharge the battery (1) by means of the charger (34) (see par. 5.3).
- Fit the battery (1) onto the backpack (4) following the instructions in par. 4.1.2.
- Fit the display (10) onto the backpack belt (4), either on the left or on the right.
- Connect the display to the battery (1) by means of the connector (7).
- Connect the shear to the battery (1) by means of the connector (6).
- Make the shear and display cables pass through the loops (27)

4.1.1 Battery installation onto the backpack

- Remove the backpack (4) and the battery (1) from the case.
- Insert the holder (32) into the backpack hole (4).
- Insert the small belt into the loop in the upper part of the battery (1).



IMPORTANT!

If the backpack (4) is assembled in the right way, the charger connector (8) can be reached without removing the battery (1).

4.1.2 Assembly for the shear left-handed use

The battery flexible electronic unit (21) is always supplied for a shear right-handed use.

To turn the flexible electronic unit (21) into a left-handed use, carry out the following operations:

- Remove the two screws (35).
- Make a 180° rotation of the flexible electronic unit (21) without disconnecting the inner cable.
- Tighten the two screws (35) positioning the holder (32) into the battery rear part (1).





WARNING!

Never work on trees or ladders, since it is extremely dangerous.
Before starting any task with the tool, wear protective cloths. Check that all the safety and protection devices can perfectly work and have been exactly assembled.

4.2 Packing and transport

The tool is packed by Campagnola s.r.l and transported to the dealer inside a case and a plastic box.



WARNING!

Any transport operations must be carried out in compliance with the current safety rules as to working places.

5 USE OF THE TOOL

5.1 Tool use

- Wear the backpack (4) (picture F) adjusting the belt length by means of its buckle (3).
- The backpack (4) shall be positioned in such a way that 90% of its weight is supported by the operator's waist, instead of his back (picture F).
- The braces (28) shall be used to improve the weight balancing.
- Adjust the braces buckle (2) so that they cannot slip from the shoulders.
- Remove the shear from the holster (5) holding it in your hand.
- Wear the arm cable-fastener (26) to keep the cable (12) off the cutting operations.
- Switch on the ON/OFF selector (position I) with your free hand.
- Handle the shear.
- Press the selector button (22) in sequence with your free hand and choose the operating mode:

Start:



The 1st menu can be entered by pulling the trigger a couple of times.

1st menu modes:



The 2nd menu can be entered by keeping the selection button pressed for at least 2 seconds.

2nd menu modes:



1st Menu : It can be entered keeping the display button (22) pressed for about 1 second. Various information will appear in sequence and very quickly: software version – shear version - SAFE
 Note: If no shear is connected, the E1 CABL error will appear.
 Press in sequence to change the modes:

Proportional cut: The operator fully controls the blade (17) opening and closing movements . The blade (17) either moves or stops according to his finger movements pulling the trigger (15). This mode guarantees the operators' maximum safety. Therefore, it is recommended to choose it for at least 5 or 6 days, until the operator gains the necessary confidence.



100% Automatic: The blade (17) fully opens and closes automatically. It only requires a light pressure on the trigger (15). This mode allows to cut in the fastest way. It is recommended to choose it only after the operator has got well trained.



70% Automatic: The blade (17) opens 70% and closes automatically thanks to a light pressure on the trigger (15). This mode allows to cut in the fastest way. It is recommended to choose it only after the operator has got well trained.



40% Automatic: The blade (17) opens 40% and closes automatically thanks to a light pressure on the trigger (15). This mode allows to cut in the fastest way. It is recommended to choose it only after the operator has got well trained.



 **IMPORTANT!**

AUTO70 and **AUTO40** allow to fully (100%) open the blade (17) by quickly pulling the trigger (15). This way the shear will carry out a 100% automatic cut and then go back to the previously selected mode.

STOP: This mode engages manually by keeping the trigger (15) pulled for 5 seconds and gets disengaged by pulling the trigger (15) two times in a row.



SAFE: This mode engages as soon as the battery is switched on and gets disengaged by pulling the trigger (15) two times in a row.



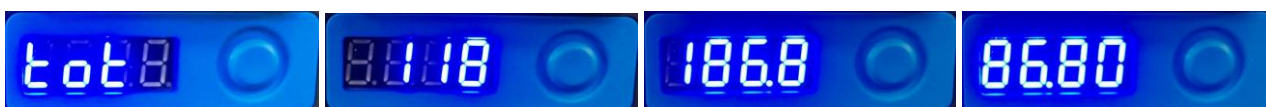
2nd menu: It can be reached keeping the display button (22) pressed for 2-3 seconds. You will sequentially read:

Shear working temperature: Temperature degrees. This value can only be read.



Visualization of the total cuts number: It shows the quantity of the cuts performed by the connected shear. This value can only be read.

Press the display button (22) till the "tot" function, The number will appear and pass through till the complete visualization.



Visualization of the daily cuts number: It shows the cuts quantity performed daily. This value can be zeroed. Press the display button (22) till the "day" function . Keep the button pressed for over 2 seconds to zero the value. Leave the "day" function to go back to the 2nd manu and then to the 1st.



SERR : Blade group tightening. This mode adjusts the nut (23) locking showing up to 4 small squares on the display .



1 flashing square= too little tightened



2 - 3 fixed squares = exactly tightened



4 flashing squares = too tightened



ANG1 - ALG1 : Cutting blade closing adjustment: This mode allows to perfectly close the blade by means of preset releases (4 for PONY - 5 for Cobra).

Each release is a blade (17) movement towards the anvil (18).

When pulling up the trigger (15) once after having selected AnGI - ALG1, the writing d=0 will appear.



Adjust the blade closing by quickly pulling the trigger (15) (0-4 releases for PONY, 0-5 releases for COBRA).

Once the desired adjustment has been reached, keep the selector button (22) pressed for 2-3 seconds to go back to the main menu.

Check the blade for proper tightening. If the adjustment is not right, repeat the operation.



Battery self-stopping

After 20 minutes without being used the battery stops.

To start it again put the ON/OFF switch (11) in OFF position (0), wait few seconds and then put it in ON position (I).

Error messages:

E1 - CABL = No shear is connected.

If the cable is accidentally cut, a protection engages to avoid damaging the flexible circuit board inside the battery (1).



OFF = The shear has been connected after switching the battery on. It can be reset by pulling the trigger two times.



A2 = OVERLOAD: The motor inner temperature is very high, so the motor gets locked. It starts again as soon as the temperature drops. The alarm is shown by means of a **A2**.

This problem usually takes place when the operator tries repeatedly to cut very thick branches.

A3= MAX TEMP: The motor outer temperature is very high. COBRA gets locked at 68°C and starts working again at 64°C, while PONY gets locked at 73°C and starts working again at 69°C. Before re-starting, it is necessary that the temperature drops. The alarm is shown by means of a **A3**.

This problem usually takes place when the operator carries out very quick consecutive cuts.



IMPORTANT!

When the motor temperature goes beyond 60- 62°C, the shear power has an automatic 5% loss.

5.2 Use of the tool



WARNING!

Always wear adequate and suitable safety clothing for the work to be carried out. Wear a protective helmet, avoid loose clothing, ties, necklaces, belts or long hair, if not properly tied, which could get caught in moving parts.

When holding the tool in your hand, perform the following operations:

- a) Carefully put a branch between the blades, then pull the trigger (15) and cut the branch.
- b) Once the branch has been cut, release the the trigger (15) to open the blades and repeat the operation a).



WARNING!

The battery charge value is approximate. It is recommended to recharge it at the end of each work day.



WARNING!

If a recommended check is not carried out by a Campagnola Authorised Service Point, the product warranty becomes void (see par. 1.5).



5.3 Stopping the shear

When it is not used, the shear shall be put into its holster (5) with closed blades (19). Therefore, keep the trigger (15) pulled for 5 seconds to engage the STOP mode, then switch the battery off by means of the switch (11).



WARNING!

Do not perform an overpressure on the trigger (15). It would not increase the cutting power.

5.4 Battery recharge and battery charger function

Recharge the battery every day.

The recharge cycle is over when the battery led light (9) is off and the charger led light (34) is green.

The necessary time for a complete recharge cycle is 7-8 hours.

For more information about the recharging operations and the battery charger functioning please read the corresponding manual.



WARNING!

After inserting the battery charger male connector (34) into the female connector (8), put the battery front part onto the bearing surface (see par. 4.1.2).



WARNING!

Use the battery-charger only indoors, in a dry place

5.5 Troubleshooting



WARNING!

All the following operations shall be carried out by a service mechnic.

FAULT	CAUSE	REMEDY
The shear does not work.	Flat battery (1)	Recharge the battery.
	Switched-off battery (1)	Start the battery buy means of the ON/OFF switch (11).
	The shear is not power supplied	Check the connection between the flexible electronic unit and the shear.
The shear is not powerful enough.	Flat battery (1)	Recharge the battery (1).
	Worn-out cutting blade (17)	Sharpen the blade (17) or replace it, if it is excessively worn out.
	Overtightened blade pin (25)	Select the SERR mode and perform the operation (see par. 5).
Excessive battery consumption	Worn-out cutting blade (17)	Sharpen the blade (17) or replace it, if it is excessively worn out.
The shear gets locked, and the display shows the indication A2 alternated by A3	Motor overheating due to cuts of very thick branches.	Wait till the temperature does not drop about 5°C to re-start working.
The shear does not close the blades and the display shows the indication A2	Locked shear due to inner overheating	Wait few seconds and then go on pruning only thin branches for some minutes, in order to get away from the safety limit.
The shear is in SAFE mode.	The shear has not been used for over 30'.	Press the trigger (15) at least 2 times in order to re-start it.
The shear is in STOP mode.	The trigger has been pulled for over 5'.	Press the trigger (15) at least 2 times in order to re-start it.
The battery is off.	The shear has not been used for over 20'.	Start the battery by means of the ON/OFF switch (11)

IMPORTANT: If the above-mentioned remedies do not solve the problem, contact an Authorized Service Point

5.6 Improper uses

- Never use the tool when your balance is unstable.
- Never cut materials being other than wood.
- Never use the tool as a lever or for lifting, moving or breaking any objects.
- Never use the tool if the atmosphere is explosive or inflammable.

5.7 Tool transport

Disconnect the tool from the cable (12) before carrying it.
In case of long transports keep the tool in its packaging.



WARNING!

Use the tool only for the purposes described in par. "Product Description". Any other use can cause injuries and damages.

6 MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



WARNING!

Before carrying out any maintenance operation, put the switch (11) in off position and disconnect the cable from the battery (1).

All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed by a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point.



Any routine maintenance operation can be carried out by the operator

6.1.1 In general

Before any maintenance operation:

- Switch the battery (1) off.
- Disconnect the cable (12) from the battery (1).
- Wear heavy-duty protective gloves.

6.1.2 Blade group adjustment

Select SERR mode in the 2nd menu.

Tighten or loosen the nut (23).

Check the result at least twice by pulling the trigger (15).

1 flashing square = too little tightened

2 - 3 fixed squares = exactly tightened

4 flashing squares = too much tightened

After having carried out the adjustment, exit from the 2nd menu by keeping the selector button (22) pressed for 2-3 seconds.

6.1.3 Blade sharpening

- After the first half an hour of use it is compulsory to sharpen the cutting blade (17) by means of the stone supplied.
- Every 3 hours of use re-sharpen the cutting blade (17) slightly.
- To carry out a perfect blade sharpening:
 1. Keep a 45° angle from the cutting blade (picture I).
 2. Follow the cutting edge from its inner to its outer part.
 3. Repeat the operation 8-9 times.



WARNING!

Never sharpen either the anvil (18) or the rear part of the cutting blade (17).

6.1.4 Cutting blade replacement

Carry out the operations in the following order:

- Remove the screws (13) and the cover for the blade replacement.
- Unscrew the nut (23) and remove the washers (31).
- Remove the blade-drive gear (24) and the cutting blade (17).
- Replace the cutting blade (17).
- To re-assemble it, follow the operations in reverse
- Adjust the tightening through the SERR mode (see par. 5.1).

6.1.5 Anvil replacement

Carry out the operations in the following order:

- Remove the cutting blade (17) (see par. 6.1.4).
- Unscrew the blade pin (25).
- Remove the screw (29).
- Replace the anvil (18).

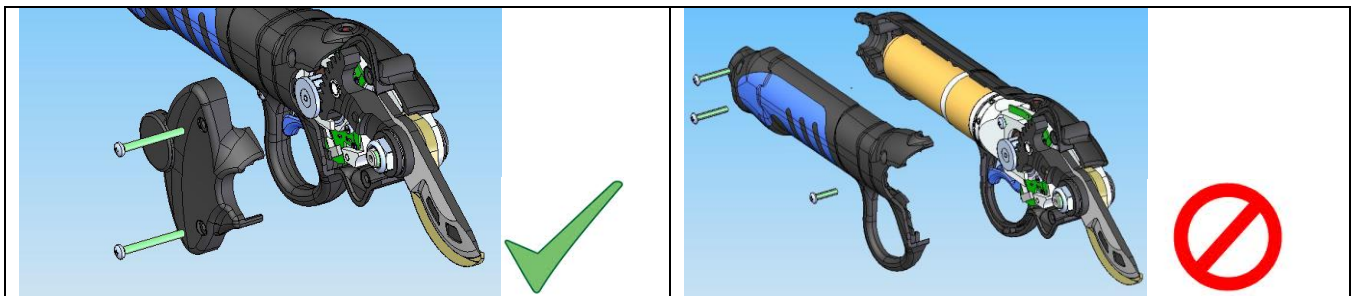
To reassemble it:

- Insert the blade pin (25) into the shear housing and screw it into the anvil (18) adding Loctite type 243 or similar onto the threading. Carry out a 20 Nm tightening.
- Align the fixing hole of the anvil (18) with the housing threading.
- Tighten the screw (29) by adding Loctite type 243 or similar and carry out a 6-7 Nm tightening.
- Assemble the cutting blade (17) (see par. 6.1.4).



WARNING!

It is not allowed to open the shear housing. All operations which can be performed by the operator autonomously are to be carried out just removing the cover.



**WARNING!**

Before re-assembling the blade group, grease the pin (25) and the washers (31).

6.1.6 Shear cleaning

Clean the shear at least once a week carrying out the following operations:

- Remove the front cover for the blades replacement.
- Remove any dirt by means of a brush and a dry cloth. Do not use any liquid for the cleaning operations.
- Lubricate the moving parts by means of spray grease.
- Re-assemble the front cover

The wood shavings of the cutting operations get mixed with the lubricant in the tool and create a sort of abrasive paste which decreases the life span of the parts subject to wear-and-tear.

6.1.7 Tool storing and battery maintenance

Before storing the tool 3for a period of time the following operations are necessary:

- Perform a complete battery (1) recharge cycle..
- Every 180 days repeat a complete battery (1) recharge cycle.
- During the storing period keep the tool in a dry place into its case.

**WARNING!**

If the battery (1) is not completely recharged every 180 days, as duly indicated in par. 6.1.6, it will irreparably get damaged.

6.2 Special maintenance**WARNING!**

- Before any maintenance operations disconnect the tool from the cable (12) of the battery (1).
- Any maintenance operations which have not been dealt with in this manual shall be carried out by an Authorized Service Point of CAMPAGNOLA S.r.l.
- These operations shall be carried out keeping the shear clamped in a vice and wearing heavy-duty protective gloves.



Special maintenance operations shall be carried out by qualified mechanics or electricians .

6.2.1 In general

Before any maintenance operations:

- Wear heavy-duty protective gloves.
- Switch the battery (1) off.
- Disconnect the battery cable (12).
- Clamp the tool in a vice.

6.3 Periodic maintenance schedule

Maintenance	After the first hour work	Every day	Every 200,000 cuts (about 100 hours)	Every 400,000 cuts (or each year)	At the end of each work season	Every 180 days
Registrazione della lama di taglio (17)	X	X				
Affilatura della lama di taglio (17)	X	X				
Sostituzione della lama di taglio (17)			X			
Tagliando di revisione generale presso Centro Assistenza Autorizzato Campagnola				X		
Lubrificazione delle lame (19) e del perno (25)		X			X	
Ricarica di mantenimento della batteria (1)					X	X

7 DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED

7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and during use, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its working life, some types of residual waste or exhaust materials (such as filters, oil, etc.) are being produced in certain maintenance situations.

There are specific regulations in every Country as for the disposal of these materials and the environment protection. The Customer is required to be knowledgeable in the Laws in force in his own Country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



WARNING!

The Laws in force about the disposal of mineral oils must be followed.



WARNING!

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances and/or in the engine manual.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subjected to the following general principles:

- a) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided;
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machineries.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



WARNING!

Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



WARNING!

If there is no symbol of the crossed dustbin on the machine, it means that its Manufacturer is not in charge of its disposal. In this case the regulations in force about the waste disposal are the valid ones.

In compliance with the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives about the reduction of dangerous substances in the production of electric and electronic equipment, as well as about the waste disposal, the following procedures have to be carried out:

The symbol of the crossed dustbin on the equipment means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from the other waste. Therefore, the end-user will have to take it to a separate collection area for electric and electro-technical waste or to give it back to the dealer when buying a new product of equivalent kind, in ratio one to one. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow recycling the materials the products are made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Español

Estimado Cliente,
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gamma de productos:

- tijeras, podadores a cadena y cosechadores electromecánicos a batería;
- tijeras y podadores a cadena neumáticos para la poda (también conectados a alargadora);
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y café;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos CAMPAGNOLA S.r.l. son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico de CAMPAGNOLA S.r.l.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El Fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al Fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita de CAMPAGNOLA S.r.l..

El Fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial de Campagnola S.r.l. para cualquier aclaración.

Summary

1.	INTRODUCCIÓN	43
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	43
1.2	Simbología y calificación de los operarios	43
1.3	Declaración de conformidad	43
1.4	Recepción del producto	43
1.5	Garantía	43
2.	ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES	44
2.1	Advertencias	44
2.1.1	Resultados de las pruebas hechas por Ley relativa a ruido y vibraciones	44
2.2	Advertencias generales	44
2.3	Use	45
2.4	Mantenimiento	45
3.	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	45
3.1	Identificación del producto	46
3.2	Descripción del producto	46
3.2.1	Conexión a la batería	46
3.3	Suministro	46
3.4	Uso previsto	46
3.5	Composición de la herramienta	46
3.6	Datos técnicos	47
3.7	Aparatos de seguridad	47
4.	INSTALACIÓN	47
4.1	Puesta en marcha	47
4.1.1	Instalación de la batería sobre la mochila	47
4.1.2	Configuración para el uso izquierdo de la tijera	48
4.2	Suministro y transporte	48
5.	USO DE LA HERRAMIENTA	48
5.1	Uso de la herramienta	48
5.2	Uso de la herramienta	52
5.3	Paro de la tijera	52
5.4	Recarga de la batería y funcionamiento del carga-baterías	52
5.5	Averías, causas, remedios	52
5.6	Usos impropios	53
5.7	Transporte de la herramienta	53
6.	MANTENIMIENTO	53
6.1	Mantenimiento ordinario	53
6.1.1	En general	54
6.1.2	Ajuste de las hojas	54
6.1.3	Afilado de las hojas	54
6.1.4	Sustitución de la hoja móvil	54
6.1.5	Sustitución de la hoja fija	54
6.1.6	Limpiado de la tijera	55
6.1.7	Almacenaje y mantenimiento de la batería	55
6.2	Mantenimiento extraordinario	55
6.2.1	En general	55
6.3	Tabla mantenimiento periódico	56
7.	DESGUAGE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS	56
7.1	Eliminación de los materiales exhaustos	40
7.2	Indicaciones para los residuos especiales	40

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de realizar cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los gastos de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable de su mantenimiento deben saber donde está guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico calificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcialmente o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección.



Electricista calificado

Personal con competencias eléctricas/electrónicas específicas, capaz de desempeñar intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcialmente o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección. No puede efectuar intervenciones de tipo mecánico.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller indicado por parte de los distribuidores CAMPAGNOLA S.r.l., autorizado para reparar los productos.



ATENCIÓN!

advertencia precaucional para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo..



IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en el producto o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Cada máquina destinada a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) tiene que cumplir con las características indicadas por la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del fabricante está incluida en el manual de uso y mantenimiento.

1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto es necesario verificar que:

- no haya tenido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya los correspondientes, eventuales accesorios (véase "Descripción del producto" en el cap. "Especificaciones técnicas").

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica de CAMPAGNOLA S.r.l., indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta adhesiva de identificación (véase "Identificación del producto" en el cap. "Especificaciones técnicas").

1.5 Garantía

Por lo que se refiere a la garantía del producto, hay que utilizar el "Modelo de garantía" adjunto y firmar la hoja de advertencias suministrada con la unidad de potencia.

 **ATENCIÓN!**

Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que utilizar el certificado de garantía (debidamente extendido), el correspondiente documento de adquisición (factura, recibo u otro documento con valor legal) y la hoja de advertencias firmada, suministrada con la unidad de potencia, firmada por el cliente.

2 ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

2.1 Advertencias

 **ATENCIÓN!**

El fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc.

La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Los síntomas se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley relativa a ruido y vibraciones

1) NIVEL DE COMPATIBILIDAD' ELECTROMAGNÉTICA

La herramienta cumple con la Directiva sobre la compatibilidad electromagnética 2004/108/CE.

2.2 Advertencias generales

 **ATENCIÓN!**

No utilizar la herramienta en ambiente cerrado o potencialmente explosivo.

 **ATENCIÓN!**

- La herramienta ha sido creada únicamente para un uso profesional.
- Utilizar exclusivamente con los accesorios indicados por Campagnola s.r.l.
- Utilizar la herramienta sólo desde el suelo, estando en una posición estable y segura.
- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se deben efectuar. Ponerse gafas de protección. La ropa tiene que estar pegada al cuerpo. Evitar llevar corbatas, collares, cinturones o pelo largo suelto que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto. Siempre utilizar calzado anti-deslizamiento y guantes anti-perforación.
- Siempre utilizar un casquillo anti-ruido.
- Una persona bajo el efecto del alcohol o que haga uso de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos o drogas no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.
- Entregar o prestar la herramienta sólo a personas que hayan leído este manual de uso y mantenimiento o que hayan sido instruidas por personal autorizado.
- Tener la herramienta lejos de niños y animales.
- No adulterar los dispositivos de seguridad.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades.
- No usar la herramienta en posiciones inestables.
- No utilizar la herramienta sobre una escalera.
- No se deben cortar las ramas cerca de cables eléctricos.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario leer con cuidado el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en el manual dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el párr. 'Descripción del producto'. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Apagar la batería y desconectar el cable de la tijera antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- Guardar con cuidado este manual y leerlo antes de cada uso de la herramienta.
- Mantener en perfectas condiciones todas las etiquetas con las indicaciones de peligro y de seguridad.
- Evitar trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables como niebla, lluvia intensa o viento fuerte.

- Tener mucho cuidado al cortar ramas en tensión, porque podrían causar la pérdida de control de la herramienta.
- La inhalación de aceite pulverizado y de polvo de madera puede causar problemas de toxicidad e irritación del aparato respiratorio. En caso de persistencia, dirigirse a un médico competente.

2.3 Use

- Utilizar la herramienta únicamente para los fines descritos en el párr. "Descripción del producto". Cualquier uso distinto puede causar daños e infortunios.
- Siempre comprobar que los sistemas de seguridad sean perfectamente eficientes.
- No utilizar la herramienta si está dañada o mal regulada o sólo parcialmente ensamblada.
- Transportar siempre la tijera en su funda de protección (32)
- Antes de recargar la batería (1), apagarla por medio del interruptor (11) y poner la tijera en su funda (5) con el juego de hojas (19) cerrado.
- No abrir la caja de la centralita electrónica (21).
- No dejar la tijera bajo la lluvia. Guardar en un lugar seco.
- No transportar la tijera llevándola por el cable de alimentación (12).
- No utilizar una carga-baterías distinto del suministrado por CAMPAGNOLA S.r.l. Si no se cumple con esta prescripción, se pueden causar graves daños al usuario y a la herramienta.
- Cuando no se utiliza la tijera, apagar la batería (1) por medio del interruptor (11).

2.4 Mantenimiento



ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de ajuste mecánico de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes antiperforación y gafas.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que apagar la batería (1) y desconectar el cable de la tijera (12).
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte de un **mecánico especializado**, que debe asegurarse de que:
 - los trabajos se hayan acabado completamente;
 - el producto funcione perfectamente;
 - los dispositivos de seguridad estén activados;
 - nadie esté obrando en el equipo.

3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Los datos identificativos de la herramienta están en la tarjeta adhesiva (x)



x

3.2 Descripción del producto

La tijera electrónica, alimentada por medio de una batería y equipada con una hoja móvil (17) de acero templado, se utiliza para la poda de viñas, frutales, olivares, agrios y plantas ornamentales.

La fuerza del corte sale de un motor eléctrico alimentado por una batería (1) portátil, que transmite el movimiento al juego de hojas (19) por medio de engranajes.

La tijera tiene una palanca de accionamiento (15) y una tarjeta electrónica (21) para el control de las funciones y para evitar accionamientos involuntarios.

Las funciones se pueden ver y seleccionar por medio de un display (10) conectado a la centralita electrónica en la batería (1).

3.2.1 Conexión a la batería

La tijera se conecta a la batería por medio del conector (6) del cable (12).

3.3 Suministro

Manual de uso y mantenimiento

Batería

Funda

Maleta con accesorios

Display

3.4 Uso previsto

La herramienta ha sido proyectada y construida para podar cumpliendo con los límites descritos anteriormente.



ATENCIÓN!

- Cualquier tipo de uso diferente debe considerarse impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operarios y teniendo tal relevancia que haga vencer la garantía del contrato.
- Si la herramienta se utiliza para usos distintos de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.

3.5 Composición de la herramienta

POS.	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN	FOTO
1	Conjunto batería	Alimenta la tijera	D-E
2	Hebillas tirantes	Ajustan la mochila	G-F
3	Hebillas cinturón	Fijan la mochila	G-F
4	Mochila	Permite llevar en los hombros la batería, transportar el display y colgar la tijera	F-G
5	Funda	Permite transportar la tijera	F-G
6	Conector tijera	Conecta la tijera a la centralita electrónica	A-D
7	Conector display	Conecta el display a la centralita electrónica	B-D
8	Conector carga-batería	Permite volver a cargar la batería	E
9	Led batería	Permite controlar el nivel de carga	D
10	Display	Enseña las funciones de la tijera	B-G-F
11	Interruptor ON/OFF	Enciende o apaga la batería	E
12	Cable alimentación	Conecta la tijera a la batería	A
13	Tornillos tapa	Fijan la tapa al cuerpo de la tijera	C
14	Tapa sustitución hojas	Permite reemplazar las hojas	C
15	Palanca accionamiento	Acciona la tijera	A-C
16	Led tijera	Indica si la tijera está encendida o apagada	A-C
17	Hoja móvil	Es la hoja de corte	C
18	Hoja fija	Detiene la rama	C
19	Juego de hojas	Permiten cortar las ramas	A
20	Protección palanca	Evita accionamientos accidentales	A
21	Carcasa centralita electrónica	Contiene la tarjeta electrónica que controla la tijera	D-E
22	Pulsador selector	Permite seleccionar las funciones de la tijera	B

23	Tuerca autoblocante	Fija el juego de hojas y permite ajustarlas	C
24	Sector dentado	Transmite el movimiento a la hoja móvil	C
25	Perno hoja	Sobre esté gira la hoja móvil	C
26	Brazal	Facilita el uso del cable de la tijera	F
27	Lazos cables	Permiten recoger los cables	F
28	Tirantes	Sustienen el peso de la batería	F-G
29	Tornillo cabeza sesgada	Bloquea la hoja móvil en el cuerpo de la tijera	C
30	Cuerpo tijera	Sostiene el juego de hojas	C
31	Arandelas	Mejoran la distribución de la presión del perno sobre el sector	C
32	Sostén batería	Permite fijar la batería a la mochila	E-G
33	Lazo	Permite el paso de la correa de fijación de la mochila	E-F
34	Carga-baterías	Recarga la batería	H
35	Tornillos caja centralita electrónica	Fijan la caja de la centralita electrónica	D-E

3.6 Specifications

- Diámetro de corte tijera PONY 25 mm
- Diámetro de corte tijera COBRA F 35 mm
- Diámetro de corte tijera COBRA V 35 mm
- Peso tijera PONY 0,910 kg (con cable) - 0,765 kg (sin cable)
- Peso tijera COBRA F - V 1,055 kg (con cable) - 0,910 kg (sin cable)
- Peso tijera PONY con batería, display y mochila 3,240 kg
- Peso tijera COBRA con batería, display y mochila 3,385 kg
- Peso batería (sin centralita electrónica) 1,765 kg
- Peso batería (incluida centralita electrónica) 1,960 kg
- Batería Li-Iones
- Autonomía batería >10 h
- Carga-baterías modelo MASCOT 2541 Output 54,6V - DC 0,6A

3.7 Aparatos de seguridad

- Paro automático del sistema si no se utiliza la tijera por más de 20 minutos (función STOP) y nueva puesta en marcha por medio del interruptor ON/OFF (11).
- Protección palanca de accionamiento (20) para impedir accionamientos involuntarios.
- Paro automático de la tijera después de 30 segundos (función SAFE) y nueva puesta en marcha por medio de la palanca de accionamiento (15), presionándola 2 o 3 veces.
- Led (16) que indica si la tijera está encendida o apagada.

4 INSTALACIÓN

4.1 Puesta en marcha

- Sacar los componentes de su maleta.
- Volver a cargar la batería (1) por medio del carga-baterías (34) (véase el párr. 5.3).
- Montar la mochila (4) con la batería (1) según las instrucciones en el párr. 4.1.2.
- Aplicar el display (10) al cinturón de la mochila (4), a la izquierda o a la derecha.
- Conectar el display a la batería (1) por medio del conector (7).
- Conectar la tijera a la batería (1) por medio del conector (6).
- Hacer pasar los cables de la tijera y del display a través de los lazos (27)

4.1.1 Instalación de la batería sobre la mochila

- Sacar la mochila (4) y la batería (1) de la maleta.
- Insertar el sostén (32) en la apertura de la mochila (4).
- Insertar la correa en el lazo correspondiente en la parte superior de la batería (1).

IMPORTANTE!

Si la mochila (4) ha sido montada correctamente, el conector del carga-baterías (8) se podrá alcanzar sin sacar la batería (1).

4.1.2 Configuración para el uso izquierdo de la tijera

La batería se suministra con la caja de la centralita electrónica (21) planteada para el uso derecho de la tijera. Para invertir la posición de la caja de la centralita electrónica (21) ejecutar las siguientes operaciones:

- Desenroscar los dos tornillos (35).
- Girar 180° la caja de la centralita electrónica (21) sin desconectar el cable interior.
- Roscar los dos tornillos (35) volviendo a posicionar en la parte posterior de la batería (1) su sostén (32).



ATENCIÓN!

No trabajar estando sobre árboles o escaleras, porque es muy peligroso.

Antes de empezar el trabajo con la herramienta, ponerse un equipamiento de protección idóneo.

Controlar que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen bien y estén montados correctamente.

4.2 Suministro y transporte

La herramienta es embalada por parte de Campagnola srl y transportada al cliente en una maleta y una caja de material plástico.

ATENCIÓN!

Las operaciones de carga deben ser efectuadas cumpliendo con las normativas vigentes relativamente a la seguridad de los lugares de trabajo.

5 USO DE LA HERRAMIENTA

5.1 Uso de la herramienta

- Ponerse la mochila (4) (dibujo F) regulando la longitud del cinturón por medio de la hebilla correspondiente (3).
- Posicionar la mochila (4) de manera que el 90% del peso se descargue a la altura de las caderas, en lugar de la espalda (dibujo F).
- Utilizar los tirantes (28) para equilibrar el peso.
- Regular la hebilla de los tirantes (2) de manera que no deslicen de los hombros.
- Sacar la tijera de la funda (5) empuñándola con la mano.
- Ponerse el brazal (26) para evitar que el cable (12) de la tijera impida las operaciones de corte.
- Encender el interruptor ON/OFF (11) (posición I) con la mano libre.
- Empuñar la tijera.
- Presionar en secuencia el pulsador del selector (22) con la mano libre eligiendo una modalidad:

Puesta en marcha:



Se pasa al primer menú presionando la palanca de accionamiento unas dos veces.

Funciones primer menú:



Se pasa al segundo menú presionando el pulsador del selector (22) por lo menos dos veces.

Funciones segundo menú:



Primer menú : Se alcanza manteniendo presionado más o menos por 1 segundo el pulsador del selector (22) del display.

Van a aparecer en secuencia y muy rápidamente unas informaciones : Versión software – Versión tijera - SAFE

Nota: Si no hay una tijera conectada, va a aparecer el error E1 CABL.

Presionar en secuencia para cambiar las funciones:

Proporcional: El operario puede controlar completamente el movimiento de la hoja móvil (17). La hoja móvil (17) se mueve o se para según el movimiento del dedo que acciona la palanca (15). Esta modalidad de corte permite que se trabaje con la máxima seguridad. Se aconseja su utilización por lo menos durante los primeros 5-6 días de trabajo para acostumbrarse a la manualidad necesaria.



Automático 100%: La hoja móvil (17) se cierra y abre automáticamente al 100% por medio de una suave presión hasta el final de la carrera de la palanca de accionamiento (15). Esta modalidad de corte permite que se trabaje a muy alta velocidad. Se aconseja la elección de esta función sólo al tener ya una buena práctica.



Automatico 70%: La hoja móvil (17) se cierra y abre automáticamente al 70% por medio de una suave presión hasta el final de la carrera de la palanca de accionamiento (15). Esta modalidad de corte permite que se trabaje a muy alta velocidad. Se aconseja la elección de esta función sólo al tener ya una buena práctica.



Automatico 40%: La hoja móvil (17) se cierra y abre automáticamente al 40% por medio de una suave presión hasta el final de la carrera de la palanca de accionamiento (15). Esta modalidad de corte permite que se trabaje a muy alta velocidad. Se aconseja la elección de esta función sólo al tener ya una buena práctica.





IMPORTANTE!

En las funciones **AUTO70** y **AUTO40** es posible abrir la hoja móvil (17) al 100% presionando rápidamente la palanca de accionamiento (15).

De esta manera la tijera va a efectuar un corte llegando a la máxima apertura y luego volviendo a la modalidad seleccionada anteriormente.

STOP: Esta función se activa manualmente manteniendo presionada la palanca de accionamiento (15) durante 5 segundos y se desactiva presionando la palanca (15) dos veces consecutivas.



SAFE: Esta función se activa en cuanto se encienda la batería y después de 30 segundos sin utilizar la tijera. Se desactiva presionando la palanca (15) dos veces consecutivas.



2° Menú : Se alcanza presionando el pulsador del selector (22) durante 2-3 segundos. Los siguientes datos se visualizan en secuencia:

Temperatura de ejercicio de la tijera (expresada en grados): Dato únicamente para la lectura.



Número de cortes totales: Indica la cantidad de los cortes efectuados con la tijera que se está usando. Dato únicamente para la lectura.

Para la visualización presionar el pulsador del display (22) hasta la función "tot". Aparecerá el número que va a correr hasta la visualización completa. .



Número de cortes diarios: Esta función permite visualizar los cortes diarios. Presionar el pulsador del display (22) hasta la función "day" .

Se puede acerar manteniendo presionado el pulsador más de 2 segundos. Salir de la función "day" para volver al segundo menú y luego al primero.



SERR : Apretado de las hojas: Regula el nivel de apretado de la tuerca (23), indicado por medio de 4 cuadrados.



1 cuadrado relampagueante = apretado escaso



2 - 3 cuadrados fijos = apretado correcto



4 cuadrados relampagueantes = apretado excesivo



ANG1 - ALG1: Ajuste del cierre de la hoja móvil: Permite el cierre óptimo de la hoja móvil por medio de resortes predefinidos (4 para PONY - 5 para Cobra).

Cada resorte corresponde a un adelantamiento de la hoja móvil (17) hacia la fija (18).

Presionar una vez completamente la palanca de accionamiento (15) después de haber seleccionado ANGI - ALG1 y aparecerá escrito d=0.



Ajustar el cierre presionando rápidamente la palanca de accionamiento (15) (de 0 a 4 resortes para PONY y de 0 a 5 para COBRA).

Obtenida la regulación deseada, mantener el pulsador del selector (22) presionado durante 2-3 segundos para volver al menú principal.

Comprobar el apretado de la hoja. Si la regulación no fuese perfecta, repetir la operación.



Paro automático de la batería

Después de 20 minutos sin ser utilizada la batería se para automáticamente.

Para volver a ponerla en marcha, poner el interruptor ON/OFF (11) en posición OFF (0). Esperar unos segundos, luego ponerlo en posición ON (1).

Mensajes de error:

E1 - CABL = Ninguna tijera está conectada. O bien:

Si se corta el cable involuntariamente, se activa una protección para evitar que se dañe la tarjeta electrónica contenida en la batería (1).



OFF = Tijera conectada después de haber encendido la batería. Por medio de dos presiones sobre la palanca (15) se resetea.



A2 = OVERLOAD: Elevada temperatura interior del motor. El motor se bloquea. Vuelve a ponerse en marcha después de la disminución de la temperatura.

Esta alarma es indicada por medio de A2.

Usualmente se manifiesta cuando el operario efectúa más tentativas de corte de ramas muy gruesas.

A3= MAX TEMP: Elevada temperatura exterior del motor. La tijera COBRA se para a 68°C y vuelve a ponerse en marcha a 64°C, la PONY se para a 73°C y vuelve a ponerse en marcha a 69°C.

Hay que esperar que la temperatura baje para volver a empezar el trabajo.

Esta alarma es indicada por medio de A3.

Usualmente se manifiesta cuando el operario efectúa cortes consecutivos muy rápidos..



IMPORTANTE!

Cuando el motor de la tijera supera los 60°- 62°C, la potencia disminuye automáticamente un 5%.

5.2 Uso de la herramienta



ATENCIÓN!

Utilizar un equipamiento de protección adecuado para las operaciones a efectuar. Usar un casco de protección y controlar que la ropa esté pegada al cuerpo. No llevar corbatas, collares, cinturones o pelo largo suelto, porque podrían enredarse o introducirse entre las partes en movimiento.

Después de haber empuñado la herramienta con una mano, el operario, para trabajar, tiene que ejecutar las siguientes operaciones según el orden indicado:

- a) Poner con cuidado una rama entre las hojas de la tijera, presionar manualmente la palanca de accionamiento (15) y podar la rama.
- b) Después de haber cortado la rama, soltar la palanca de accionamiento (15) y repetir la operación descrita en el punto a).



ATENCIÓN!

El valor de carga de la batería es aproximado. Se aconseja recargarla a finales de cada día de trabajo.



ATENCIÓN!

Se recuerda que si no se efectúa el control previsto en un Centro de Asistencia Autorizado Campagnola, se pierde la garantía (véase el párr. 1.5).



5.3 Paro de la tijera

Siempre hay que guardar la tijera en su funda (5) con el juego de hojas (19) cerrado. Por eso hay que mantener presionada la palanca de accionamiento (15) durante 5 segundos para activar la función STOP. Luego apagar la batería por medio del interruptor ON/OFF (11).



ATENCIÓN!

No presionar excesivamente la palanca de accionamiento (15). Eso no aumentaría la potencia de corte.

5.4 Recarga de La batería Y funcionamiento del carga-baterías

Cargar la batería cada día.

El ciclo de recarga acaba cuando el led (9) de la batería y el led del carga-baterías (34) están verdes.

El tiempo necesario para una recarga completa es 7-8 horas.

Para las operaciones de recarga y el funcionamiento del carga-baterías véase el manual correspondiente suministrado.



ATENCIÓN!

Después de haber insertado el conector macho del carga-baterías (34) en el conector hembra (8), posicionar la parte anterior de la batería sobre el plano de apoyo (véase el párr. 4.1.2).



ATENCIÓN!

Hay que utilizar el cargabaterías en ambientes cerrados y secos

5.5 Averías, causas, remedios



ATENCIÓN!

All the following operations shall be carried out by a service mechnic.

AVERÍAS	CAUSAS	REMEDIOS
La tijera no funciona.	Batería (1) descargada	Recargar la batería
	Batería (1) apagada	Encender la batería por medio del interruptor ON/OFF (11)
	Tijera no alimentada	Comprobar la conexión entre la centralita electrónica y la tijera
La tijera no tiene la potencia adecuada.	Batería (1) descargada	Recargar la batería (1)
	Hoja móvil (17) desgastada	Afilarse la hoja móvil (17) o reemplazarla si está demasiado desgastada.
	Perno hoja (25) excesivamente cerrado	Ejecutar la función SERR (véase el párr. 5)
Consumo excesivo de la batería.	Hoja móvil (1) desgastada	Afilarse la hoja móvil (17) o reemplazarla si está demasiado desgastada.
La tijera se bloquea y el display muestra A2 alternado por A3.	Excesivo calentamiento del motor debido al corte de ramas muy espesas	Esperar hasta que la temperatura baje unos 5°C antes de volver a trabajar.
La tijera no se cierra y el display enseña A2.	Tijera bloqueada por excesiva temperatura interior	Esperar unos segundos y seguir trabajando. Cortar por unos minutos únicamente ramas de diámetro pequeño para alejarse del límite de protección térmica.
La tijera está en función SAFE.	La tijera no ha sido utilizada en los últimos 30'	Presionar la palanca (15) por lo menos 2 veces para volver a ponerla en marcha.
La tijera está en función STOP.	La palanca ha sido presionada por más de 5'	Presionar la palanca (15) por lo menos 2 veces para volver a ponerla en marcha.
La batería está apagada.	La tijera no ha sido utilizada en los últimos 20'	Encender la batería por medio del interruptor ON/OFF (11).

IMPORTANTE: Si las soluciones aconsejadas no logran eliminar el problema, dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado

5.6 Usos impropios

- No utilizar la herramienta estando en equilibrio inestable.
- No cortar materiales distintos de la madera.
- No utilizar la herramienta como palanca o bien para levantar, desplazar o romper objetos.
- No utilizar la herramienta si la atmósfera es explosiva e inflamable.

5.7 Transporte de la herramienta

Transportar la herramienta con el cable de alimentación (12) desconectado. Para transportes largos poner la herramienta en su embalaje.



ATENCIÓN!

Utilizar la herramienta únicamente para los fines descritos en el párr. "Descripción del producto". Cualquier uso distinto puede causar daños a personas y cosas.

6 MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario



ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier tipo de operación de mantenimiento hay que apagar el interruptor (11) y desconectar el cable de la tijera de la batería (1).

Todas las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en este manual tienen que ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados.



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser efectuadas por los operarios.

6.1.1 En general

Antes de cualquier tipo de mantenimiento efectuar las siguientes operaciones:

- Apagar la batería (1).
- Desconectar el cable (12) de la batería (1).
- Ponerse guantes de protección anti-perforación.

6.1.2 Ajuste de las hojas

Seleccionar en el segundo menú la función SERR.

Apretar o aflojar la tuerca (23).

Efectuar por lo menos dos veces el control del resultado obtenido, presionando la palanca de accionamiento (15).

1 cuadrado relampagueante = apretado escaso del juego de hojas

2 - 3 cuadrados fijos = apretado correcto del juego de hojas

4 cuadrado relampagueantes = apretado excesivo juego de hojas

Después de haber efectuado la regulación, salir del segundo menú, manteniendo presionado por 2-3 segundos el pulsador del selector (22).

6.1.3 Afilado de las hojas

- Después de la primera media hora de utilización es indispensable volver a afilar la hoja móvil (17) por medio de la piedra suministrada.
- Cada 3 horas de trabajo volver a afilar un poco el hilo de corte de la hoja móvil (17).

Para un correcto afilado efectuar las siguientes operaciones:

- Keep a 45° angle from the cutting blade (picture I).
- Follow the cutting edge from its inner to its outer part.
- Repeat the operation 8-9 times.



ATENCIÓN!

No afilar la hoja fija (18) y la parte posterior de la hoja móvil (17)

6.1.4 Sustitución de la hoja móvil

Ejecutar las siguientes operaciones según el orden indicado:

- Aflojar los tornillos (13) para abrir la tapa (14) para la sustitución de las hojas.
- Aflojar la tuerca (23) y sacar las arandelas (31).
- Sacar el sector dentado (24) y la hoja móvil (17).
- Reemplazar la hoja móvil (17).
- Ejecutar las operaciones descritas arriba al revés para volver a montarla.
- Ajustar el apretado por medio de la función SERR (véase el párr. 5.1).

6.1.5 Sustitución de la hoja fija

Ejecutar las siguientes operaciones según el orden indicado:

- Quitar la hoja móvil (17) (véase el párr. 6.1.4).
- Aflojar el perno de la hoja (25)
- Quitar el tornillo (29)
- Reemplazar la hoja fija (18)

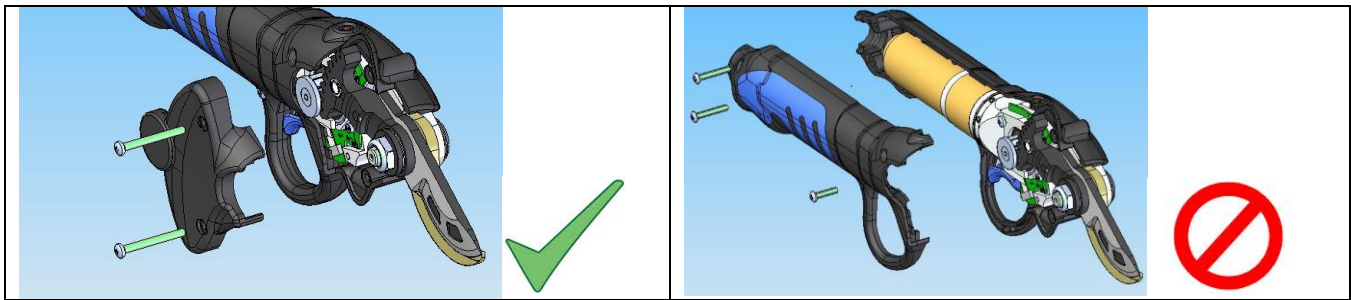
Para volver a montarla,

- Insertar el perno de la hoja (25) en el cuerpo de la tijera y roscarlo en la hoja fija (18) añadiendo Loctite tipo 243 o equivalente sobre el filete. Efectuar un apretado de 20 Nm.
- Alinear el hueco de fijación de la hoja fija (18) con el filete sobre el cuerpo.
- Apretar el tornillo (29) añadiendo Loctite tipo 243 o equivalente y efectuar un apretado de 6-7 Nm.
- Montar la hoja móvil (17) (véase el párr. 6.1.4).



ATENCIÓN!

Es prohibido abrir el cuerpo de la tijera. Todas las operaciones que el operario puede ejecutar autónomamente se hacen sacando únicamente la tapa (14).



⚠ ATENCIÓN!

Antes de volver a montar el juego de hojas engrasar el perno (25) y las arandelas (31).

6.1.6 Limpieza de la tijera

Limpiar la tijera por lo menos una vez cada semana efectuando las siguientes operaciones:

- Sacar la tapa (14) para la sustitución de las hojas.
- Quitar la suciedad por medio de un pincel y de un paño seco. No usar líquidos para limpiar la herramienta.
- Lubricar con grasa spray las partes de movimiento.
- Volver a montar la tapa (14).

Se recuerda que las virutas de madera que se forman durante el corte se mezclan con el lubricante y crean una pasta abrasiva que reduce mucho la vida de los componentes que se desgastan..

6.1.7 Almacenaje y mantenimiento de la batería

Antes de dejar la herramienta sin utilización por un período prolongado es preciso recargar completamente la batería (1).
Luego:

- Repetir un ciclo de recarga completa de la batería (1) cada 180 días.
- Durante el almacenaje guardar la herramienta en su maleta en un lugar seco.

⚠ ATENCIÓN!

Si no se efectúa una recarga cada 180 días, como indicado en el pár. 6.1.6, la batería (1) se deteriora irreparablemente.

6.2 Mantenimiento extraordinario

⚠ ATENCIÓN!

- Antes de efectuar cualquier tipo de operación de mantenimiento hay que desconectar el cable (12) de la batería (1).
- Todas las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en este manual tienen que ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados.
- Estas operaciones se deben ejecutar bloqueando la tijera en una mordaza. El operario tiene que ponerse guantes anti-perforación..



Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser efectuadas por un mecánico especializado o bien un electricista calificado.

6.2.1 En general

Antes de cualquier operación de mantenimiento efectuar las siguientes operaciones según el orden indicado:

- Ponerse guantes de protección anti-perforación.
- Apagar la batería (1).
- Desconectar el cable de la batería (12).
- Bloquear la herramienta en una prensa.

6.3 Tabla mantenimiento periódico

Mantenimiento	Después de la primera hora de trabajo	Cada día	Cada 200.000 cortes (unas 100 horas de trabajo)	Cada 400.000 cortes (o bien cada año)	A finales de cada temporada	Cada 180 días
Ajuste de la hoja móvil (17)	X	X				
Afilado de la hoja móvil (17)	X	X				
Sustitución de la hoja móvil (17)			X			
Cupón de revisión general en un Centro de Asistencia Autorizado Campagnola				X		
Lubricación de las hojas (19) y del perno (25)		X			X	
Recarga de mantenimiento de la batería (1)					X	X

7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS

7.1 Eliminación de los materiales exhaustos

La máquina, después de la instalación y a lo largo de su regular funcionamiento, no crea contaminación ambiental, pero durante el período completo de uso se generan unos materiales a eliminar o exhaustos, como por ejemplo filtros, aceite, etc..

Para la eliminación de estos materiales sin dañar el ambiente, en cada País hay normativas específicas.

Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Constructor.



ATENCIÓN!

Es obligatorio el respeto de las Leyes vigentes por lo que se refiere a la eliminación de los aceites minerales.



ATENCIÓN!

Más información sobre las modalidades de eliminación de aceites y otras sustancias se puede hallar en la ficha de seguridad del producto y/o en el manual del motor.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

- Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la incolumidad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.
- Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Cada País/Municipalidad tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.

**ATENCIÓN!**

La eliminación abusiva del producto por parte del propietario causa la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.

**ATENCIÓN!**

Si sobre el equipo no está el símbolo del cubo de basura cruzado quiere decir que la eliminación del producto no está a cargo del productor. En ese caso tienen validez las normas vigentes sobre la eliminación de los residuos.

Cumpliendo con las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos y la eliminación de los residuos, hay que considerar que:

El símbolo del cubo de la basura cruzado, cuando está, indica que el producto, llegado el fin de su vida operativa, tendrá que ser recogido por separado de la otra basura. El usuario tendrá, entonces, que entregarlo completo de todos sus componentes esenciales a un centro de recogida selectiva de la basura eléctrica y electrónica, o bien devolverlo al revendedor en el momento de la compra de un nuevo producto de tipo equivalente, en razón de uno a uno. Una adecuada recogida selectiva, seguida por el reciclaje, el tratamiento y el desguace eco-compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que lo componen. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales vigentes.



Français

Cher Client,
Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos articles.

La capacité de suivre le marché en donnant des réponses spécifiques et dynamiques d'ensemble en même temps que la garantie d'une vaste connaissance dans le secteur ont fait de la CAMPAGNOLA S.r.l. le leader mondial en ce qui concerne le projet, la construction et la réalisation d'équipements à air comprimé pour la taille et la récolte. 60% de la production est destinée à l'étranger, le réseau de vente est bien organisé et le service après-vente comprend du personnel hautement qualifié. La gamme de produits offerte est très vaste :

- sérateurs à air comprimé pour la taille (même sur rallonge) ;
- appareillages pneumatiques et à moteur pour la récolte des olives et du café et pour l'éclaircissement des arbres fruitiers ;
- sérateurs pour haies, coupe-buissons et scies à chaîne à air comprimé ;
- compresseurs qui peuvent être attelés aux trois points du tracteur et motocompresseurs sur roues ;

Les raisons du choix de ces articles peuvent se résumer de la manière suivante :

- maniabilité et utilité pratique des articles ;
- facilité d'emploi ;
- qualité des matériaux de construction ;
- fiabilité ;
- projet ingénieux.

Ce livret doit être remis lors de la livraison de l'article ; s'il devait être abîmé ou illisible, en demander immédiatement une autre copie à la société CAMPAGNOLA S.r.l.

La Maison constructrice décline toute responsabilité en cas d'une mauvaise utilisation de l'article et de dommages causés à la suite d'opérations qui n'ont pas été prises en considération dans ce livret.

La Maison constructrice décline toute responsabilité en cas d'une mauvaise utilisation de l'article et de dommages causés à la suite d'opérations qui n'ont pas été prises en considération dans ce livret.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être autorisée expressément par le bureau technique de la Maison constructrice.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine ; la Maison constructrice ne se retient pas responsable pour les dommages causés à la suite de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

Tous les droits de reproduction de ce livret sont réservés à la Maison constructrice. Ce livret ne peut être remis à de tierces personnes sans autorisation écrite de la Maison constructrice.

La Maison constructrice se réserve le droit de modifier le projet et d'apporter toutes modifications au produit sans devoir les communiquer aux clients déjà en possession de modèles similaires.

La Maison constructrice ne se retient responsable que des descriptions en italien; en cas de difficulté pour la compréhension du texte, s'adresser au service après-vente pour tout éclaircissement à ce sujet

Table des matières

1.	INTRODUCTION	60
1.1	Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien	60
1.2	Symbologie et qualification des opérateurs préposés	60
1.3	Déclaration de conformité	60
1.4	Recepción du produit	60
1.5	Garantie	60
	MISES EN GARDE DE SECURITE	61
2.1	Mises en garde	61
2.1.1	Résultats des essais de Lois	61
2.2	Remarques générales	61
2.3	Mode d'emploi	62
2.4	Entretien	62
3.	SPECIFICATIONS TECHNIQUES	62
3.1	Identification du produit	62
3.2	Description du produit	63
3.2.1	Connexion à la batterie	63
3.3	Composants fournis	63
3.4	Utilisation prévue	63
3.5	Composition de l'équipement	63
3.6	Données techniques	64
3.7	Dispositifs de sécurité	64
4.	INSTALLATION	65
4.1	Démarrage	65
4.1.1	Installation de la batterie sur le sac à dos	65
4.1.2	Configuration pour l'utilisation de la ciseaux à gauche	65
4.2	Emballage et manutention	65
5.	EMPLOI DE L'OUTIL	65
5.1	Utilisation des ciseaux	65
5.2	Utilisation des ciseaux	69
5.3	Arrêt des ciseaux	69
5.4	Rechargement de la batterie et fonctionnement du chargeur	69
5.5	Inconvénients, causes et solutions	70
5.6	Usages non prévus	70
5.7	Transport de l'outil	70
6.	ENTRETIEN	71
6.1	Généralité	71
6.1.1	En general	71
6.1.2	Réglage des lames	71
6.1.3	Affûtage des lames	71
6.1.4	Remplacement de la lame mobile	71
6.1.5	Remplacement de la lame fixe	71
6.1.6	Nettoyage des ciseaux	72
6.1.7	Remisage et entretien de la batterie	72
6.2	Entretien extraordinaire	72
6.2.1	Généralités	72
6.3	Tableau d'entretien périodique	73
7.	DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS	73
7.1	Élimination des matériaux épuisés	73
7.2	Indications pour les déchets spéciaux	73

1. INTRODUCTION

1.1 Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver la sécurité de l'opérateur et d'éviter d'éventuels endommagements, avant d'effectuer toute opération sur l'équipement il est indispensable d'avoir pris connaissance de tout le livret d'instructions et d'entretien. Les instructions de ce livret ont comme fonction de décrire le fonctionnement du produit et d'en expliquer l'utilisation de façon sûre, économique et conforme aux normes en vigueur. L'observation des instructions contribue à éviter des dangers, à réduire les frais de réparation et d'arrêt et à augmenter la durée du produit. Ce livret doit être intègre et bien lisible ; tout opérateur préposé à l'emploi de l'article ou responsable de son entretien doit savoir où il est placé et doit pouvoir le consulter à n'importe quel moment.

1.2 Symbologie et qualification des opérateurs préposés

Toutes les opérations entre l'homme et la machine décrites dans ce livret doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions de la Maison constructrice. Chaque opération décrite sera accompagnée du pictogramme relatif à l'opérateur retenu le plus approprié aux missions à exécuter. Nous donnons ci-dessous les indications nécessaires à l'identification des différentes figures professionnelles..



Opérateurs

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien, du nettoyage, de la réparation ou du transport de la machine.



Personnel préposé à l'entretien concernant la mécanique

Personnel avec des compétences spécifiques concernant la mécanique en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce livret.

ATELIER AUTORISE

Il s'agit de l'atelier indiqué par nos revendeurs, autorisé à effectuer des opérations de réparation sur les machines CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENTION!

Précaution à prendre pour garantir la sécurité de l'opérateur ainsi que des personnes se trouvant dans la zone de travail.



IMPORTANT!

Remarque à suivre pour éviter des dommages ou un mauvais fonctionnement de la machine ou encore pour travailler suivant les normes en vigueur.

1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec les caractéristiques appropriées à ce qui est requis par la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité du fabricant est jointe au manuel d'utilisation et de maintenance.

1.4 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, vérifier qu' :

- il n'ait pas subi de dommages durant le transport ;
- la livraison corresponde bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprenne les pièces fournies par le fabricant (voir « Description du produit - chapitre « Spécifications techniques »).

En cas de problèmes, contacter le service assistance technique du fabricant en lui fournissant les données reportées sur la plaquette d'identification de l'article (voir « Identification du produit - chapitre « Spécifications techniques »).

1.5 Garantie

En ce qui concerne la garantie du produit, consulter la fiche annexée « Certificat de garantie »)



ATTENTION!

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli, et d'une preuve d'achat (facture ou autre document ayant une valeur légale), et feuille des avertissements, fourni avec l'unité de puissance, signé par le client.

2. MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

2.1 Mises en garde



ATTENTION!

Le constructeur décline toute responsabilité dérivant du non-respect de ce qui suit.

L'employeur ou l'utilisateur sont chargés des obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène dans les milieux du travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif italien 81/2008) : fournir des équipements de protection individuelle adéquats, informer sur les risques, la surveillance sanitaire, etc. Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contactez votre médecin. Ces symptômes peuvent être les suivants : torpeur, perte de la sensibilité, picotements, fourmillements, douleur, réduction ou perte de force, décolorations de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

2.1.1 Résultats des essais de Lois

1) NIVEAU DE COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE

L'équipement est conforme à la directive de la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE.

2.2 Remarques générales



ATTENTION

Ne pas utiliser l'équipement dans des environnements clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.



ATTENTION!

Ne pas utiliser l'équipement dans des environnements clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.

- Le produit est destiné exclusivement à l'utilisation professionnelle
- Utiliser exclusivement avec les accessoires indiqués par Campagnola s.r.l.
- Utiliser l'outil uniquement du sol en position stable et sûre.
- Porter un équipement de protection approprié aux opérations à effectuer. Porter des lunettes de protection et s'assurer que les vêtements soient serrés au corps. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures. Attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne se piègent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement. Porter des chaussures antidérapantes et des gants.
- Il est obligatoire de porter des casques antibruit.
- Une personne sous l'effet de l'alcool ou qui prend des médicaments qui réduisent la rapidité des réflexes ou prenant de la drogue, n'est pas autorisée à manutentionner ou à commander l'équipement, ni à effectuer d'opérations d'entretien ou de réparation.
- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé à cet effet et ayant suivi un cours sur la sécurité
- Confier ou prêter l'équipement uniquement à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par un personnel autorisé.
- Tenir hors de la portée des enfants et des animaux.
- Il est interdit d'altérer les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents occasionnés à des personnes ou à leurs biens.
- Ne pas utiliser l'équipement dans des conditions d'équilibre précaire.
- L'opérateur ne doit pas utiliser l'équipement s'il se trouve sur une échelle.
- Ne pas couper de branches à proximité des câbles électriques.
- Avant tout entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations d'entretien non expressément mentionnées dans ce manuel, s'adresser à un centre d'assistance agréé.
- N'utiliser l'équipement que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Avant toute opération d'entretien, éteindre le batterie (1) et débranchez le câble d'alimentation de la machine (12).
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de la machine.
- Conserver toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité dans de parfaites conditions.
- Éviter de travailler si le temps est mauvais, s'il y a du brouillard, si la pluie est intense et si le vent est fort, par exemple.
- Faire attention quand la branche à couper est tendue. La tension peut entraîner une perte de contrôle de l'outil.

- L'inhalation des vapeurs d'huile et/ou de sciures de bois peut irriter les voies respiratoires et provoquer une intoxication. Si le problème persiste, consulter un spécialiste.

2.3 Mode d'emploi

- N'utiliser l'équipement que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient toujours en bon état de marche
- Ne pas utiliser l'équipement s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Transporter toujours les ciseaux dans l'étui (5) de protection spéciale.
- Avant de charger la batterie (1), éteindre de l'interrupteur (8) et poser les ciseaux dans l'étui (5) avec le groupe de lames (19) fermé.
- Ne pas ouvrir le boîtier de la carte électronique (21)
- Conserver les ciseaux à l'abri de la pluie et dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser le câble d'alimentation (12) pour transporter les ciseaux.
- Ne pas utiliser de chargeur différent de celui fourni par la société CAMPAGNOLA S.r.l. Le non-respect de cette prescription peut causer de graves dommages à l'équipement et à l'utilisateur.
- Lorsque les ciseaux ne sont pas utilisés, éteindre la batterie (1) au moyen de l'interrupteur (11).

2.4 Entretien



ATTENTION!

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, porter des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.

- Toutes les interventions de réparation ou d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par un **opérateur** en possession des pré-requis physiques et intellectuels nécessaires.
- Les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation doivent être effectuées par un agent de maintenance qualifié.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, éteindre le batterie (1) et débranchez le câble d'alimentation de le ciseaux (12).
- Durant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes non autorisées doivent se tenir à l'écart de l'outil.
- La désactivation des dispositifs de protection ou de sécurité doit être effectuée exclusivement pour des opérations d'entretien extraordinaire et uniquement par un **agent de maintenance qualifié**, lequel devra garantir l'intégrité physique des opérateurs, éviter tout dommage à l'outil et rétablir l'efficacité des dispositifs au terme de l'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans le présent manuel doivent être effectuées dans les centres d'assistance autorisés indiqués par CAMPAGNOLA S.r.l.
- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, remettre l'outil en marche seulement après en avoir reçu l'autorisation de la part d'un **agent de maintenance qualifié**, lequel doit vérifier que :
 - les travaux aient été effectués complètement ;
 - la machine fonctionne parfaitement bien ;
 - les systèmes de sécurité soient actifs ;
 - personne ne travaille à ce moment-là sur l'outil.

3. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Les données d'identification de l'outil se trouvent sur la plaquette (x).



x

3.2 Description du produit

Les ciseaux électroniques, alimentés par la batterie (1) fournie, sont équipés de lames mobiles (17) en acier trempé. Ils sont destinés aux travaux de taille de vignobles, de vergers, d'oliveraies, de plantations d'agrumes et de plantes ornementales pour le mobilier urbain.

La force de coupe est fournie par un moteur électrique alimenté par une batterie (1) portable qui, au moyen d'une série d'engrenages, transmet le mouvement à l'appareil de coupe (19) (lame).

Les ciseaux sont équipés d'une détente (15) et d'une carte électronique (21) pour contrôler le fonctionnement et éviter les actionnements accidentels.

les fonctions sont visible grâce à un display (10) connecté a la unité de commande électronique (21) inséré dans la batterie (1)

3.2.1 Connexion à la batterie

Les ciseaux est connecté à la batterie (1) par le connecteur (6) du câble (12).

3.3 Composants fournis

Manuel d'utilisation et d'entretien;

Batterie;

L'étui;

Valise avec des accessoires;

Display

3.4 Utilisation prévue

Les ciseaux ont été conçus et fabriqués pour les travaux de taille de la manière et dans les limites précédemment décrites.



ATTENTION!

- **Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre, par conséquent potentiellement dangereuse pour la sécurité des opérateurs, entraînant l'annulation de la garantie contractuelle**
- **Si l'équipement est utilisé pour des objectifs différents de ceux susmentionnés, il peut subir de graves dommages et causer des dommages aux biens et aux personnes.**

3.5 Composition de l'équipement

POS.	DESIGNATION	FONCTION	PHOTO
1	Groupe de batterie	Il alimente les ciseaux	D-E
2	Boucles des bretelles	Elles évitent que les bretelles ne glissent des épaules	G-F
3	Boucles de la ceinture	Elles bloquent le sac à dos	G-F
4	Sac à dos	Il permet de porter sur les épaules de batterie, le display et raccrocher le ciseaux	F-G
5	Etui	Il protège et permet de transporter les ciseaux	F-G
6	Connecteur ciseaux	Connect le ciseaux a la unité de commande électronique	A-D
7	Connecteur display	Connecte le display at unité de commande électronique	B-D
8	Connecteur du chargeur	Vous permet de recharger la batterie	E
9	Led batterie	Vous permet de contrôler l'état de charge	D
10	Display	Visualizes le fonctions de le ciseaux	B-G-F
11	Interrupteur ON-OFF	Active ou désactive la batterie	E
12	Câble d'alimentation	Connect le ciseaux a la batterie	A
13	Vis de fixation du couvercle de la lame	Elles fixent le couvercle lors du remplacement des lames	C
14	Couvercle	Vous permet de remplacement les lames	C
15	Détente	Elle actionne les ciseaux	A-C
16	Led ciseaux	Il indique si les ciseaux sont en marche ou arrêtés	A-C
17	Lame mobile	Lame de taille	C
18	Lame fixe	Contient le branche	C

19	Groupe de lames	Organes de taille	H
20	Dispositif de protection de la détente	Il protège la détente des actionnements accidentels	A
21	Boîtier électronique	Il contient la carte électronique qui gère les ciseaux	D-E
22	Sélecteur	Il permet de sélectionner le mode d'utilisation des ciseaux	B
23	Ecrou de sécurité	Il bloque le pivot des lames, et vous permet d'enregistrer	C
24	Secteur denté	Il transmet le mouvement de la lame de coupe	C
25	Pivot de la lame	C'est le point d'appui entre la lame mobile et la contre-lame	C
26	Brassard	Il facilite la gestion du câble d'alimentation	F
27	Anneaux passants pour le câble	Recueille le câble	F
28	Bretelles	Elles soutiennent les poids de la batterie	F-G
29	Vis à tête fraisée	Elles fixent la contre-lame sur le corps des ciseaux	C
30	Corps ciseaux	Il soutient le group de lames	C
31	Rondelle pour pivot	Elle améliore la distribution de la pression du pivot sur le secteur	C
32	Batterie Support	Il permet de fixer la batterie aux sac de dos	E-G
33	Anneaux passants	Il permet le passage de la sangle de fixation du sac à dos	E-F
34	Chargeur	Il permet de charger la batterie	H
35	Vis de fixation du couvercle de l'unité de contrôle électronique	Elles fixent le couvercle de l'unité de contrôle électronique à la batterie	D-E
36	Connecteur du chargeur de protection	Protège le connecteur de le chargeur de l'humidité et de la poussière	E
37	Connecteur protection de le display	Protège le connecteur de le display de l'humidité et de la poussière	E

3.6 Données techniques

- Diamètre de coupe ciseaux PONY 25 mm
- Diamètre de coupe ciseaux COBRA F. 35 mm
- Diamètre de coupe ciseaux COBRA V. 35 mm
- Poids ciseaux PONY 0910 kg (avec le câble) – 0,765 kg (sans le câble)
- Poids ciseaux COBRA F. - V. 1,055 kg (avec le câble) – 0,910 kg (sans le câble)
- Poids ciseaux PONY avec batterie, display et sac à dos 3,240 kg
- Poids ciseaux COBRA avec batterie, display et sac à dos 3,385 kg
- Poids batterie (sans unité de commande électronique) 1,765 kg
- Poids batterie (avec unité de commande électronique) 1,960 kg
- Batterie Li-Ioni
- Autonomie batterie >10 h
- Chargeurs model MASCOT 2541 Output 54,6V – DC 0,6

3.7 Dispositifs de sécurité

Système d'arrêt automatique dans le système: s'il n'est pas utilisé pendant 20 minutes (fonction STOP). Le redémarrage s'effectue à travers le commutateur ON / OFF (11)

Dispositif de protection de la détente (20): Il protège la détente des actionnements accidentels

Système d'arrêt automatique de le ciseaux: s'il n'est pas utilisé pendant 30 seconds (fonction SAFE). Le redémarrage s'effectue par une pression de la gâchette (15) 2-3 fois.

Led ciseaux (16): Il indique si les ciseaux sont en marche ou arrêtés

4. INSTALLATION

4.1 Démarrage

- Enlever les composants de la mallette.
- Rechercher la batterie (1) en utilisant le chargeur (34) (voir paragraphe 5.3).
- Appliquer le sac à dos (4) à la batterie (1) en suivant les instructions du paragraphe 4.2.1.
- Appliquer le display (10) à la ceinture du sac à dos (4) (à droite ou à gauche).
- Connecter le display (10) à la batterie (1) moyen le connecteur.
- Connecter le ciseaux à la batterie (1) en utilisant le connecteur.
- Passer les câbles du ciseaux (12) et le display (10) dans passants pour le câble.

4.1.1 Installation de la batterie sur le sac à dos

- Enlever le sac à dos (4) et la batterie (1) de la manette.
- insérer le support (32) dans la fenêtre de le sac à dos (4) (Fig. G).
- Insérer les sangles de fixation du sac à dos dans les ouvertures (33) se trouvant sur la partie supérieure de la batterie (1).



IMPORTANT!

Si le sac à dos (4) est monté correctement, vous pourrez accéder au connecteur du chargeur (8) sans enlever le groupe batterie (1).

4.1.2 Configuration pour l'utilisation de la ciseaux à gauche

La batterie est fourni avec le couvercle de l'unité de commande électronique (21) installé pour l'utilisation du le ciseaux à droite. Pour inverti le couvercle de l'unité de commande électronique (21) effectuer les opérations suite à :

- Dévissez les deux vis (35).
- Faire pivoter de 180° le couvercle de l'unité de commande électronique (21), sans débrancher le câble à l'intérieur.
- Serrez les deux vis (35), un repositionnement le support (32), à l'arrière de la batterie (1).



ATTENTION!

Ne pas monter dans un arbre ou sur une échelle pour ébrancher ou élaguer, car ceci est extrêmement dangereux.

Avant de commencer à travailler avec l'équipement, endosser les vêtements de protection et veiller à ce que tous les systèmes de sûreté et de protection fonctionnent et soient montés correctement.

4.2 Emballage et manutention

L'outil est emballé et transporté par le fabricant au revendeur en utilisant une boîte et un boîtier en plastique.



ATTENTION!

Les opérations de transport et lavage de charges doivent avoir lieu dans le respect de la réglementation en matière de sécurité dans les lieux du travail.

5. EMPLOI DE L'OUTIL

5.1 Utilisation des ciseaux

- Porter le sac à dos (4) (voir la photo F) en réglant la longueur de la ceinture au moyen de la boucle spéciale (3).
- Le sac à dos (4) doit être positionné de manière que le poids soit soutenu à 90 % par la hauteur de la taille de l'opérateur et non par le dos (photo F).
- Les bretelles (28) doivent être utilisées pour améliorer l'équilibre du poids.
- Régler la boucle sur les bretelles (2) de manière à ce qu'elle ne puisse pas glisser des épaules.

- Enlever les ciseaux de l'étui (5) en les empoignant.
- Porter le brassard (26) pour éviter que le câble (12) des ciseaux ne gêne les opérations de taille.
- Allumer l'interrupteur (photo E) ON-OFF (position I) (11) avec la main libre.
- Empoigner les ciseaux.
- En séquence avec sa main libre, appuyez sur le bouton dans sélecteur (22).

Allumage :



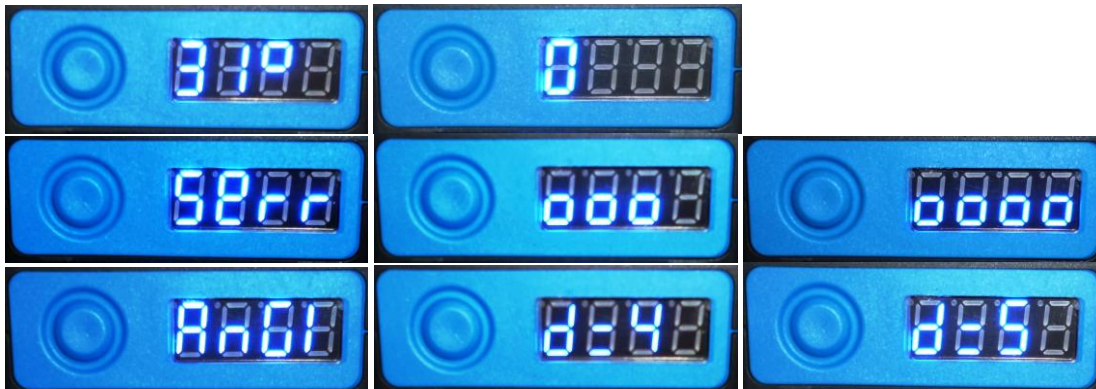
Il va à la 1ère menu en appuyant une couple de fois sur la gâchette (15).

Fonctions de menu 1



Il va à la 2ème menu appuyant au moins pendant 2 secondes sur le sélecteur (22).

Fonctions de menu 2



1er menu: accessible en appuyant sur le bouton pendant environ 1 seconde sur le display (22).

En séquence rapid, sera affichée certaine informations: version software - version ciseaux - SAFE

Note: s'il n'y a pas de ciseaux connecté, il apparait l'erreur E1 CABL.

Appuyez en séquence pour changer le mode de coupe:

Proportionnel: L'opérateur peut contrôler les mouvements de la lame mobile (17) à son propre gré. La lame mobile(17) bouche et s'arrête selon le mouvement du doigt qui actionne la détente (15). Ce mode permet d'opérer en toute sécurité. Il est conseillé d'utiliser ce mode pendant au moins cinq à six jours dans le but d'acquérir l'habileté nécessaire.



Automatique 100 % : La lame mobile (17) se ferme et s'ouvre automatiquement par une légère pression de la détente en utilisant toute la course disponible. Ce mode permet d'opérer à grande vitesse. Il est conseillé de l'utiliser uniquement après avoir acquis l'habileté nécessaire.



Automatique 70 % : La lame mobile (17) se ferme et s'ouvre automatiquement par une légère pression de la détente (15) en utilisant les 70 % de la course disponible. Ce mode permet d'opérer à la vitesse maximale. Il est conseillé de l'utiliser uniquement après avoir acquis l'habileté nécessaire.



Automatique 40 % : La lame mobile (17) se ferme et s'ouvre automatiquement par une légère pression de la détente (15) en utilisant les 40 % de la course disponible. Ce mode permet d'opérer à la vitesse maximale. Il est conseillé de l'utiliser uniquement après avoir acquis l'habileté nécessaire.



Important!

Dans les fonctions AUTO70 et AUTO40, vous pouvez ouvrir la lame mobile à 100 % appuyant rapidement sur la détente. De cette manière, les ciseaux effectuent une coupe avec ouverture maximale avant de retourner au réglage sélectionné précédemment.

STOP: Cette fonction est activée manuellement en appuyant pendant 5 secondes sur la gâchette (15). Appuyant sur la gâchette (15). La fonction est désactivée en appuyant sur la gâchette (15) pour deux fois consécutif.



SAFE: Cette fonction s'active quand vous allumez la batterie et après 30 secondes de non-utilisation de le ciseaux. La fonction est désactivée en appuyant sur la gâchette (15) pour deux seconds consécutif



2nd menu: accessible en appuyant sur le bouton sur le display (22) pendant environ 2-3 secondes.

Apparaissent en séquence::

Température de fonctionnement de le ciseaux: elle est exprimée en degrés centigrades. Cette valeur est en lecture seule.



Visualisation du numéro de coupes total: indique le coupes effectués des ciseaux. Cette valeur est en lecture seule.

Appuyez sur le bouton sur l'affichage (22) jusqu'à la fonction "tot". Vous verrez le nombre de coupes, qui se déplace fin à la complete vue.



Visualisation du numéro de coupes de toute le journée: (réarmable) Cette fonction vous permet de visualiser les coupes de tous les jours et de réinitialisation at zéro. Appuyez sur le bouton sur l'écran (22) jusqu'à ce que vous arrivez à la fonction "day".

Maintenez enfoncé le bouton plus de 2 secondes pour réinitialiser le compteur.

Exit de la fonction "day" à retourner au deuxième menu et ensuite à la première.



SERR: Serrage de lames : réglé le blocage de l'écrou (23) est indiqué par 4 carreaux.



Un carré clignotant = lames avec de serrage pauvres



Deux / trois carrés fixe = serrage correct du les lames



Quatre carré clignotant = excessif serrage du les lames



AnG1 - ALG1 régulation serrage de lame mobile (17): permet d'obtenir le serrage optimale de la lame mobile (17) par étapes prédéfinies (4 PONY - 5 pour Cobra).

Pour chaque clics correspond à un avancement de la lame mobile (17) at le lame fixe (18).

Appuyer une fois sur la fin de course le gâchette. Une fois que vous avez sélectionné **AnGI - ALG1**, visualise le message d=0.



Réglez la clôture rapidement en appuyant sur la gâchette (15) (de 0 à 4 clics par PONEY et de 0 à 5 clics pour COBRA). Atteinte le réglage souhaité, appuyez sur le bouton de sélection (22) pour 2/3 sec. pour revenir au menu principal. Vérifier le serrages de la lame mobile (17). Si le réglage n'est optimal, repetez les operation.



Arrêt automatique Batterie

Après 20 'de non-utilisation, la batterie s'éteint.

Pour l'activer, vous devez mettre l'interrupteur ON-OFF (11) sur OFF (0), attendez quelques secondes, puis placez-le sur ON (1).

Messages d'erreur

E1 - CABL = pas de ciseaux connectés

Autrement:

If you Coupez le câble accidentellement; soit activé un protection pour éviter compromettre la carte électronique, l'intérieur la batterie (1)



OFF = Le ciseaux a était connecté après avoir allumé la batterie. Avec deux pressions sur la gâchette (15) est réinitialisé.



Alarm

A2 = OVERLOAD: haute température interne du moteur. Il active le blocage du moteur. Le moteur démarre après l'abaissement de la température.

Se produit généralement lorsque l'opérateur fait plusieurs tentatives de coupe sur de branches de diamètre grosses

A3= MAX TEMP: haute température extérieure de moteur. Bloquer le ciseaux COBRA écart à 68 °, avec redémarrage C à 64 ° C. Tandis que bloque le ciseaux PONY à 73 °, avec redémarrage C à 69 ° C. Doit attendre que la température est baissé, avant retourner aux le travail. Cette alarm est affiché avec A3. Cette alarm se manifestant, lorsque l'opérateur effectue consécutivement coupes rapide.



Important!

Lorsque le moteur de ciseaux est supérieur à 60 à 62 ° C, la puissance est automatiquement réduite de 5%.

5.2 Utilisation des ciseaux



ATTENTION!

Porter les équipements de protection appropriés aux opérations à effectuer. Porter les lunettes de protection et éviter les vêtements larges. Éviter de porter les cravates, les chaînes ou les ceintures, attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne s'accrochent aux organes en mouvement.

Après avoir empoigner les ciseaux avec une seule main, procédez comme suit :

- Insérez avec précaution une branche entre les lames des ciseaux, appuyer sur la gâchette (15) et couper la branche.
- Après avoir fait la coupe, relâcher la gâchette (15), puis répétez l'opération décrite au point a).



ATTENTION!

La valeur de charge de la batterie est purement indicative. Il est recommandé de recharger la batterie après chaque journée de travail.



ATTENTION!

La garantie s'annule si vous n'effectuez pas le contrôle dans un centre agréé Campagnola le moment opportun (voir paragraphe 1.5).



5.3 Arrêt des ciseaux

Le ciseaux dans doivent être déposés l'étui spécial (5) a lames (19) fermés, donc maintenez la gâchette (15) pendant 5 secondes pour activer la fonction STOP, puis éteindre la batterie (1) avec la touche ON / OFF (11).



ATTENTION!

N'exercer pas une pression excessive sur la détente (12). Ceci n'augmente pas la force de taille.

5.4 Rechargement de la batterie et fonctionnement du chargeur

Rechargez la batterie tous les jours..

Le cycle de charge est terminée lorsque la LED (9) de la batterie (1) est éteinte et la LED sur le chargeur (34) est vert.

Le temps nécessaire à une charge complète est de 7-8 heures.

Pour le procédé de rechargement et de fonctionnement du chargeur, se référer au manuel fourni avec ce dernier.



ATTENTION!

Après la connexion du chargeur à la batterie avec le connecteur; position l'avant de la batterie (1) (voir par. 4.1.2)



ATTENTION!

Le chargeur doit être utilisé à l'intérieur et à sec



ATTENTION!

Lorsque la batterie est chargée, débrancher le chargeur de la prise de courant

Après la fin de charge, ne pas laisser le chargeur branché par une longue période, à la prise de courant.

5.5 Inconvénients, causes et solutions



ATTENTION!

Tous les travaux d'entretien doivent être effectués par un agent de maintenance mécanique.

INCONVENIENTS	CAUSE	SOLUTION
Les ciseaux ne fonctionnent pas	Batterie (1) déchargée	Recharger la batterie
	La batterie (1) n'est pas allumée	Allumer la batterie au moyen de l'interrupteur ON / OFF (11)
	Les ciseaux ne sont pas alimentés	Vérifier le branchement entre le dispositif électronique (21) et les ciseaux
Les ciseaux manquent la force nécessaire.	Batterie (1) déchargée	Recharger la batterie (1)
	Lame (17) de taille endommagée	Affiler la lame (17) ; si elle est très endommagée, la remplacer.
	Pivot de la lame (25) excessivement serré.	Exécuter la fonction SERVICE (voir paragraphe 5.1)
Consommation excessive de la batterie (1).	Lame (14) de taille endommagée	Affiler la lame (14) ; si elle est très endommagée, la remplacer.
Le ciseaux s'arrete, le display indique A2 à A3 en alternance	Surchauffe du moteur due aux tailles des grosses branches.	Attendre que la température descende d'environ 5 °C avant de reprendre le travail.
Les ciseaux ne sont pas fermées, le display affiche le message A2	Les ciseaux sont bloqués à cause de la température intérieure très élevée	Attendre quelques secondes, puis continuer le travail en privilégiant pendant quelques minutes les branches de petite épaisseur pour permettre au seuil de protection de s'éloigner
Les ciseaux sont en fonctionnement SAFE	Ciseaux pas encore utilisé pour plus de 30 secondes	Appuyez pendant au moins 2 fois la détente (15), pour activer les ciseaux
Les ciseaux sont en fonctionnement STOP	Grillette mantenuto premuto per oltre 5 secondi	Appuyez pendant au moins 2 fois la détente (15), pour activer les ciseaux
Batterie éteint	Ciseaux pas encore utilisé pendant plus de 20 minutes	Allumer la batterie (1) en utilisant l'interrupteur ON / OFF (11).

NOTE: Si les mesures correctives recommandées, ne conduisent pas à l'élimination de l'inconvénient, s'il vous plaît contacter un centre de service agréé.

5.6 Usages non prévus

- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas couper des matériaux autres que le bois.
- Ne pas utiliser l'outil pour lever, déplacer ou briser des objets et ne pas s'en servir comme d'un levier.
- Ne pas utiliser l'outil dans une atmosphère explosive et inflammable.

5.7 Transport de l'outil

Transporter l'outil avec le câble d'alimentation débranché
Pour de longs transports, mettre l'outil dans son emballage.



ATTENTION!

N'utiliser l'équipement que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.

6. ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire



ATTENTION!

Avant de procéder à toute opération d'entretien ORDINAIRE, fermer l'interrupteur (11), débrancher le câble d'alimentation de la ciseaux. Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les centres d'assistance agréés Campagnola.



Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.

6.1.1 Généralité

Avant toute opération d'entretien:

- Eteignez la batterie (1).
- Débranchez le câble (12) à partir de la batterie (1).
- Porter des gants de protection contre les perforations.

6.1.2 Réglage des lames

- Sélectionnez dans le 2nd menu fonction SERR..
- Serrer ou desserrer l'écrou (23).
- Effectuer au moins deux fois la vérification de le résultat obtenus, appuyant sur la gâchette (15).
- Un carré clignotant = lames avec de serrage pauvres
- Deux / trois carrés fixe = serrage correct du les lames
- Quatre carré clignotant = excessif serrage du les lames
- L'enregistrement fait en, sortie de la 2ème menu, appuyant sur le bouton sur le sélecteur (22) pour 2-3 sec.

6.1.3 Affûtage des lames

- Après 30 minutes d'utilisation, vous devez affûter la lame mobile (17) avec la pierre fournie.
- Toutes les 2 heures de fonctionnement, ne réaffûter le fil de coupe que de la lame mobile (17).

Pour effectuer un affûtage correct:

- Positionner la pierre d'affûtage avec une inclinaison de 45 ° par rapport à la lame de taille (17) (Image 1).
- En partant de l'intérieur, suivre le fil de coupe vers l'extérieur.
- Répéter l'opération 8 ou 9 fois.



ATTENTION!

Ne pas affiler la lame fixe (18) et l'arrière de la lame mobile (17).

6.1.4 Remplacement de la lame mobile

Effectuer les opérations suivantes en ordre:

- Dévisser les vis (13) pour ouvrir le couvercle (14) pour le remplacement des lames des ciseaux.
- Dévisser l'écrou (23) et enlever la rondelle (22).
- Enlever le secteur denté (24), et la lame mobile (17).
- Remplacer la lame mobile (17).
- Pour le remontage effectuer les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse.
- Ajustez le serrage avec la fonction SERR (voir par. 5.1).

6.1.5 Remplacement de la lame fixe

Effectuer les opérations suivantes en ordre::

- Enlever la lame de coupe (17) (voir paragraphe 6.1.4).
- Dévissez le pivot de lame (25).
- Enlever la vis (29).
- Remplacer la lame fixe (18).

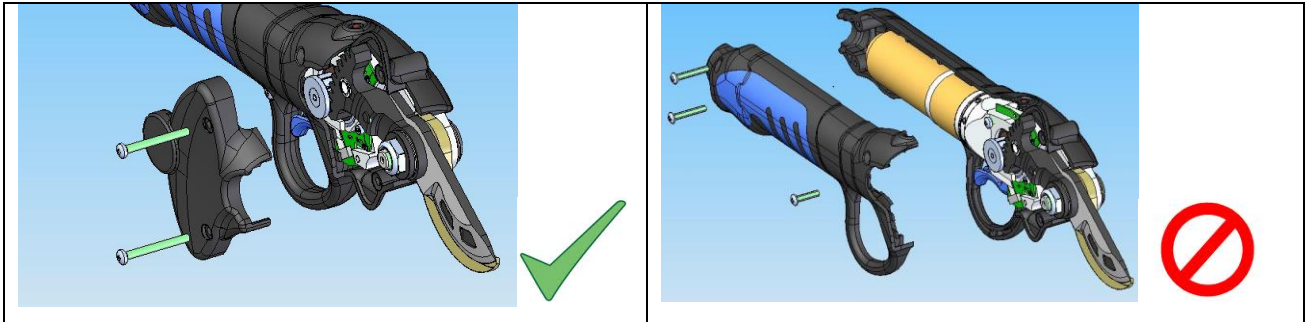
Pour le remplacement:

- Insérer le pivot lame (25) dans le corps de la paire de ciseaux et visser lui à la lame fixe (18) par l'adjonction de type Loctite 243 ou équivalent pour les filets. Effectuer un resserrement de 20 Nm..
- Aligner le trou de montage de la lame fixe (18) aux le fil sur le corps (30).
- Serrer la vis (29) en ajoutant du Loctite type 243 ou équivalent. Effectuer un resserrement de 7,6 Nm.
- Monter la lame de coupe (14) (voir paragraphe 6.1.4).



ATTENTION!

Il est interdit d'ouvrir le corps (30) des ciseaux. Toutes les opérations dont l'opérateur est autorisé à effectuer de manière autonome sont réalisables en enlevant uniquement le couvercle (14) prédisposé.



ATTENTION!

Avant de remonter le groupe de lames (19), graisser le pivot (25) et les rondelles (31).

6.1.6 Nettoyage des ciseaux

Nettoyer au moins une fois par semaine les ciseaux de la manière suivante:

- Enlever le couvercle (14) pour remplacement des lames.
- Enlever la saleté à l'aide d'un pinceau ou d'un chiffon sec (ne pas utiliser les liquides pour nettoyer l'équipement).
- Graisser avec du spray les organes en mouvement.
- Remonter le couvercle (14) enlevé auparavant.

Nous rappelons que les copeaux de bois provenant de la coupe ce mélange au lubrifiant se trouvant dans l'équipement pour créer une pâte abrasive qui réduit considérablement la vie des composants sujets à l'usure.

6.1.7 Remisage et entretien de la batterie

Avant de remettre l'outil pour une longue période, vous devez.

- Recharger complètement la batterie (1).
- Recharger la batterie (1) tous les 180 jours en accomplissant un cycle complet.
- Durant la période de repos, conserver les ciseaux à l'abri de la pluie, dans un endroit sec et dans la mallette



ATTENTION!

Si le rechargement de la batterie n'est pas effectué tous les 180 jours comme indiqué dans le paragraphe 6.1.6, la batterie (1) se détériore de manière irréversible.

6.2 Entretien extraordinaire



ATTENTION!

- Avant d'effectuer tout entretien, débrancher les ciseaux, le câble (12) et la batterie (1)
- Prima di effettuare alcun tipo di manutenzione, scollegare le forbici, il cavo (12) e la batteria (1)
- Toutes les opérations d'entretien non décrites dans ce manuel doivent être effectuées dans les Centres d'Assistance Autorisés.
- Ces opérations doivent être effectuées avec le sécateur bloqué dans un étau et l'opérateur doit mettre des gants pour se protéger contre les coupures.



Les opérations de réparation et d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par l'agent de maintenance.

6.2.1 Généralités

Avant toute opération d'entretien:

- Porter les gants de protection antiperforation.
- Éteignez la batterie (1).
- Déconnectez le câble la batterie (12).
- Bloquer l'outil sur un étau.

6.3 Tableau d'entretien périodique

Entretien	Après une heure de travail	Tous les jours	Toutes les 200000 tailles (environ 100 heures)	Toutes les 400000 tailles (ou chaque année)	A la fin de chaque saison	Tous les 120 jours
L'enregistrement de la lame de coupe (17)	X	X				
Affûtage de la lame de coupe (17)	X	X				
Remplacement de la lame de coupe (17)			X			
Coupon de révision générale auprès du centre Campagnola				X		
Graissage de la lame (19) et du pivot (25)		X			X	
Rechargement de maintien de la batterie (1).					X	X

7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets sont tout de même produits dans des conditions particulières comme le remplacement des filtres ou le remplissage/appoint de l'huile.

Pour l'élimination de ces matériaux, tout pays possède des normes spécifiques pour la protection de l'environnement.

Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au fabricant.



ATTENTION!

Veillez noter que vous devez respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales.



ATTENTION!

Vous trouverez de plus amples informations sur les modalités d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances mêmes.

L'élimination des déchets toxiques dans les phases de collecte, transport, traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- a) tout dommage ou risque pour la santé, l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes doivent être évités.
- b) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, avec le respect des critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des usinages industriels et les matériaux provenant des démolitions des appareils et des machines détériorées et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays ou chaque commune sont tenus de fournir à la région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.

**ATTENTION!**

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.

**ATTENTION!**

Si le symbole de la poubelle barrée n'est pas présent sur l'appareil, cela signifie que l'élimination du produit n'est pas à la charge du producteur. Dans ce cas, ce sont les normes en vigueur sur l'élimination des déchets qui valent.

Conformément aux Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, l'élimination des déchets, nous rappelons que :

le symbole de la poubelle barrée figurant, le cas échéant, sur l'équipement indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'équipement et tous ses principaux composants en fin de vie, aux centres de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques prévus à cet effet, ou le restituer au revendeur à l'occasion de l'achat d'un nouvel équipement équivalent, et en quantité égale. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter d'éventuels effets nocifs pour l'environnement et la santé et favorise le réemploi des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.



Deutsch

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen sehr, daß Sie eines unserer Produkte bevorzugt haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben aus der Herstellerfirma den weltweiten Führer für Entwurf, Erzeugung und Realisierung von pneumatischen Geräten für Baumschnitt, Oliven- und Kaffee-Ernte gemacht.

Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, wird eine breitgefächerte Produktpalette angeboten:

- Elektromechanische Scheren, Kettenschneider und Erntegeräte mit Batterie
- Pneumatische Scheren und Kettenschneider für Baumschneiden (auch mit Verlängerung)
- Pneumatische und motorbetriebene Geräte für die Oliven- und Kaffee-Ernte und für die Fruchtausdünnung
- Fahrbare und selbstfahrende Motorkompressoren und 3-Punkt-Kompressoren

Die Gründe für eine Entscheidung können wie folgt zusammengefaßt werden:

- Praktische Handhabung der Produkte
- Vielseitige Einsatzmöglichkeiten
- Höchste Qualität der verwendeten Materialien
- Zuverlässigkeit
- Produktplanungstechnik

Dieses Handbuch ist integrierter Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es daher stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, so ist es unverzüglich, eine neue Kopie bei der Firma Campagnola anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für einen ungeeigneten Gebrauch des Gerätes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Produkte sind ausschließlich für die Zwecke anzuwenden, für welche sie ausdrücklich hergestellt wurden. Jeder andere Gebrauch ist als gefährlich einzustufen.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muß ausdrücklich vom technischen Büro von Campagnola s.r.l. genehmigt worden sein.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Campagnola s.r.l. haftet für keine Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte bezüglich des vorliegenden Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden.

Campagnola s.r.l. behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der ursprüngliche Text ist auf italienisch verfaßt worden. Die Texte in allen anderen Sprachen sind aus dem italienischen übersetzt worden.

Setzen Sie sich bitte im Fall von Verständnisschwierigkeiten mit dem Verkaufsbüro von Campagnola s.r.l. in Verbindung.

Inhalt

1.	EINLEITUNG.....	77
1.1	Funktionen und Gebrauch der Bedienungs- und Wartungsanleitungen	77
1.2	Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals.....	77
1.3	Konformitätserklärung	77
1.4	Erhalt des Produktes	77
1.5	Garantie	78
2.	UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN.....	78
2.1	Anweisungen.....	78
2.1.1	Ergebnisse der von den Vorschriften geforderten Tests	78
2.2	Allgemeine Hinweise.....	78
2.3	Verwendung	79
2.4	Wartung	79
3.	TECHNISCHE KENNZEICHEN	79
3.1	Kennzeichnung des Produktes.....	79
3.2	Beschreibung des Produktes	79
3.2.1	Verbindung der Batterie	80
3.3	Zubehörteile	80
3.4	Vorgesehener Gebrauch	80
3.5	Bestandteile des Gerätes	80
3.6	Technische Daten	81
3.7	Sicherheitsvorrichtungen	81
4.	INSTALLIERUNG	81
4.1	Anlassen	81
4.1.1	Montage der Batterie auf den Rucksack	81
4.1.2	Montage für die linkshändige Verwendung der Schere	82
4.2	Verpackung und Transport	82
5.	VERWENDUNG DES GERÄTES	82
5.1	Verwendung der Schere	82
5.2	Verwendung des gerätes	85
5.3	Anhalt der schere.....	86
5.4	Batterie-Aufladung und Betrieb des Ladegerätes.....	86
5.5	Störungen, ursachen, behebugen.....	86
5.6	Unvorgesehene Verwendungen	87
5.7	Trasport des Gerätes.....	87
6.	WARTUNG	87
6.1	Gewöhnliche Wartung	87
6.1.1	Allgemeines	87
6.1.2	Klingeneinstellung	87
6.1.3	Klingenschleifen.....	87
6.1.4	Ersetzung der schneidenden Klinge.....	88
6.1.5	Ersetzung der starren Klinge.....	88
6.1.6	Scherenreinigung	88
6.1.7	Lagerung des Gerätes und Batterie-Wartung	88
6.2	Außerordentliche Wartung.....	89
6.2.1	Allgemeines	89
6.3	Tabelle für die regelmäßige Wartung	89
7.	ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE	89
7.1	Entsorgung der verbrauchten Materialien	89
7.2	Hinweise für Sonderabfälle	90

1 EINLEITUNG

1.1 Funktionen und Gebrauch der Bedienungs- und Wartungsanleitungen

Um die Sicherheitsbedingungen des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung irgendeines Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit der Bedienungs- und Wartungsanleitungen vertraut zu machen und ihren Inhalt zu kennen.

Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren, ökonomischen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Außerbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muß vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zum Gebrauch des Gerätes befugte Bediener oder das für die Wartung zuständige Personal muß dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle in der Anleitung beschriebenen Interaktionen zwischen Menschen und Geräte dürfen nur von den gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten am geeignetsten erachtet wird. Nachfolgend finden Sie die Angaben, die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlich sind.



Allgemeine Bediener

Personal ohne spezifizierten Kompetenzbereich, das in der Lage ist, sich mit der Installierung, Funktionierung, Einstellung, gewöhnlichen Wartung, Reinigung und mit dem Transport der Einrichtungen entsprechend den Anweisungen der Fachleute zu beschäftigen.



Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, mechanischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, die im vorliegenden Handbuch angeführten Installierungs-, Wartungs- und Reparatureingriffe durchzuführen.



Elektrische/Elektronische Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, elektrischem/elektronischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, das Gerät in gewöhnlichen Arbeitsbedingungen zu verwenden, auch wenn alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen deaktiviert sind, um Wartungs- oder Reparatureingriffe durchzuführen. Es darf keine mechanische Eingriffe durchführen.

AUTORISIERTE KUNDENDIENSTSTELLE

Werkstatt, die zur Durchführung der Instandsetzungseingriffe an den Geräten von Campagnola s.r.l. berechtigt ist.



ACHTUNG!

Zu beachtende Warnung als Vorsichtsmaßnahme zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen



WICHTIG!

Warnung vor Teilen mit heißer Oberflächen. Beim Eingriffen sind hitzebeständige Schutzhandschuhe zu tragen.

1.3 Konformitätserklärung

Jede Maschine, deren Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/CE geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung finden Sie als Anlage der Bedienungs- und Wartungsanleitungen.

1.4 Erhalt des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muß überprüft werden, ob:

- es während des Transportes nicht beschädigt worden ist;
- die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (sehen Sie "Beschreibung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

Sollte ein Problem auftreten, so setzen Sie sich bitte mit dem technischen Kundendienst von Campagnola s.r.l. in Verbindung und teilen Sie die auf dem Kennzeichnungsaufkleber befindlichen Angaben mit (sehen Sie "Kennzeichnung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

1.5 Garantie

Im Garantiefall füllen Sie bitte den beigelegten Garantieschein aus und unterschreiben Sie das mit der Antriebskraft-Anlage mitgelieferte Anweisungsblatt.



ACHTUNG!

Zur Garantieforderung nach den obengenannten Anweisungen benötigt die Herstellerfirma den richtig ausgefüllten Garantieschein, den entsprechenden Kaufnachweis (Rechnung oder entsprechendes Dokument) und das mit der Antriebskraft-Einheit mitgelieferte, vom Kunden unterschriebene Anweisungsblatt.

2 UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

2.1 Anweisungen



ACHTUNG!

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung, die auf der Nichteinhaltung folgender Angaben beruht.

Es bleiben zu Lasten des Arbeitsgebers oder des Bedieners die Erfüllungen, was Sicherheit und Hygiene in der Arbeitsumgebung nach den Vorschriften (2003/10/CE und 2002/44/CE Normen und 81/2008 Vorschrift) betrifft: Aushändigung der notwendigen Schutzvorrichtungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw..

Der Kontakt mit Vibrationen kann Gesundheitsprobleme verursachen. Im Fall von Symptomen wie Schläffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Kitzel, Schmerz, Körperkraftverminderung oder –verlust, Bleichen oder struktureller Modifizierung der Hautoberfläche ist es notwendig, einen Spezialisten zu befragen. Solche Symptome werden besonders in den Händen, Handgelenken und Fingern bemerkt.

2.1.1 Ergebnisse der von den Vorschriften geforderten Tests

1) NIVEAU VON ELEKTROMAGNETISCHER VERTRÄGLICHKEIT

Das Gerät entspricht den 2004/108/CE Vorschriften über die elektromagnetische Verträglichkeit.

2.2 Allgemeine Hinweise



ACHTUNG!

Das Gerät in keinem geschlossenen oder potentiell explosiven Raum verwenden.



ACHTUNG!

- Das Gerät ist nur für einen professionellen Gebrauch hergestellt worden.
- Nur mit den von Campagnola s.r.l. erlaubten Zubehörteilen verwenden.
- Mit dem Gerät vom Boden aus und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.
- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzkleidung tragen. Die Kleidung muß eng am Körper anliegen. Keine Krawatten, Ketten, Gürtel und kein langes gelöstes Haar tragen, die zwischen die Maschinenteile geraten könnten. Einen Schutzhelm aufsetzen sowie rutschfeste Arbeitsschuhe und Schutzhandschuhe verwenden.
- Einen Gehörschutz aufzusetzen.
- Eine unter dem Einfluß von Alkohol oder von Medikamenten, die die Reaktionsgeschwindigkeit beeinträchtigen, oder von Drogen stehende Person ist nicht zur Bedienung oder Steuerung der Maschine sowie zur Durchführung von Wartungseingriffen oder Reparaturen befugt.
- Nur Bedienern, die die Bedienungsanleitungen gut kennen oder von autorisierten Wartungsmechanikern geschult worden sind, das Gerät geben oder leihen.
- Kinder und Tiere vom Gerät fernhalten.
- Es ist verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu verstellen.
- Der Bediener ist für Gefahren oder Unfälle anderen Leuten oder deren Sachen gegenüber verantwortlich.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn man in instabilem Gleichgewicht steht.
- Der Bediener darf nicht mit dem Gerät auf einer Leiter arbeiten.
- Keine Äste in der Nähe von Elektrokabeln schneiden.
- Vor irgendeinem Eingriff gewöhnlicher Wartung die Bedienungsanleitungen genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, wenden Sie sich bitte an unsere autorisierten Kundendienststellen.
- Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Vor irgendeinem Bedienungseingriff die Batterie ausschalten und das Scherenkabel entfernen.
- Diese Bedienungsanleitungen achtungsvoll bewahren und vor jeder Verwendung des Gerätes lesen.

- Alle Warnungs- und Sicherheitsaufkleber vollkommen bewahren.
- Bei schlechtem Wetter (Nebel, starkem Regen oder Wind) nicht mit dem Gerät arbeiten.
- Vorsicht bei gespannten Ästen! Sie können unbeabsichtigte Betätigungen des Gerätes verursachen.
- Die Inhalation von gesprühtem Öl oder Holzmehl kann Entzündung oder Vergiftung des Atmungssystems vom Bediener verursachen. Im Fall von dauernden Problemen einen Spezialisten befragen.

2.3 Verwendung

- Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Immer kontrollieren, daß die Sicherheitsvorrichtungen in vollkommenem Zustand sind
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es beschädigt, unkorrekt reguliert oder nicht ganz montiert ist
- Das Gerät immer in der mitgelieferten Scherentasche (5) transportieren.
- Die Batterie (1) vor jeder Aufladung mittels des ON/OFF-Schalters (11) ausschalten und das Gerät in die Scherentasche (5) mit geschlossenen Klingen (19) stecken.
- Die Box (21) der Elektronikarte nicht aufmachen.
- Das Gerät dem Regen nicht aussetzen und in einem trockenen Raum bewahren.
- Die Schere nicht am Kabel (12) transportieren.
- Kein anderes Batterie-Ladegerät verwenden als das von CAMPAGNOLA S.r.l. mitgelieferte. Es könnte das Gerät und den Bediener schwer beschädigen.
- Wenn die Schere nicht verwendet wird, die Batterie (1) mittels des ON/OFF-Schalters (11) ausschalten.

2.4 Wartung



ACHTUNG!

Bevor man irgendeinen Wartungs- oder Einstellungseingriff durchführt, muß man Sicherheitsschuhe, -handschuhe und -brille anhaben.

- Jeder gewöhnliche Instandsetzungs- oder Wartungseingriff darf nur von Personal durchgeführt werden, das in jedem Fall über die notwendigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.
- Alle außergewöhnlichen Instandsetzungs- oder Wartungseingriffe müssen von einem Fachwartungsmechaniker durchgeführt werden.
- Vor irgendeinem Bedienungs- oder Einstellungseingriff die Batterie (1) ausschalten und das Scherenkabel (12) entfernen.
- Unbefugte Personen müssen sich während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe vom Gerät fernhalten.
- Die Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ausschließlich von einem **Fachwartungsmechaniker** einzig zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungseingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Das zuständige Wartungspersonal muß gewährleisten, daß keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen, bzw. daß das Gerät nicht beschädigt wird. Er muß die Einrichtungen nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Funktion setzen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den dazu entsprechend von den Vertragshändlern der angegebenen, zuständigen CAMPAGNOLA S.r.l.-Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des zuständigen **Fachwartungsmechanikers** wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muß sicherstellen, daß:
 - Die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
 - Das Gerät einwandfrei funktioniert;
 - Die Sicherheitseinrichtungen in Betrieb sind;
 - Keine Arbeiten am Gerät gerade durchgeführt werden.

3 TECHNISCHE KENNZEICHEN

3.1 Product identification

Die kennzeichnenden Daten des Gerätes befinden sich auf dem Aufkleber (x).



x

3.2 Beschreibung des Produktes

Die elektronische Schere wird durch eine Batterie (1) betrieben. Sie hat eine schneidende Klinge (17) aus gehärtetem Stahl und wird zum Beschneiden von Weinreben, Obst-, Oliven- und Zitrusfruchtbäumen und Stadtpflanzen hergestellt. Die Schnittkraft kommt von einem elektrischen Motor, der von einer tragbaren Batterie (1) betrieben wird. Er überträgt den Klingen (19) die Bewegung mittels Getrieben.

Campagnola Srl – **BEDIENUNGS - UND WARTUNGSANLEITUNGEN** – Aus dem ursprünglichem Text übersetzte Bedienungs- und Wartungsanleitungen

Die Schere ist mit einem Hebel (15) und einer elektronischen Karte (21) ausgestattet, um ihre Funktionen zu kontrollieren und unbeabsichtigte Betätigungen zu vermeiden.

Die Funktionen sind sichtbar und können mittels eines Displays (10) ausgewählt werden, das mit der Elektronikbox (24) in der Batterie (1) verbunden ist. The shear is fitted with a trigger (15) and a flexible circuit board (21), which checks the tool modes and avoids any accidental working.

The modes are visible and can be selected by means of a display (10), which is connected to the flexible electronic unit inside the battery (1).

3.2.1 Verbindung der Batterie

Die Schere wird mit der Batterie (1) mittels eines Verbinders (6) des Kabels (12) verbunden.

3.3 Zubehörteile

Wartungs- und Bedienungsanleitungen

Batterie (1)

Scherentasche (5)

Scherenkoffer mit Zubehörteilen

Display (10)

3.4 Vorgesehener Gebrauch

Das Gerät wurde für den in der hingewiesenen Weise auszuführenden Baumschnitt hergestellt.



ACHTUNG!

- **Jeder davon abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potentiell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Außerdem hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.**
- **Wenn das Gerät zu Zwecken verwendet wird, die anders sind als die hingewiesenen, kann es sich schwer beschädigen oder Schäden an Leuten oder Dingen verursachen.**

3.5 Bestandteile des Gerätes

POS.	BENENNUNG	FUNKTION	FOTO
1	Batterie	Betrieibt die Schere	D-E
2	Trägerschnallen	Regulieren den Rucksack	G-F
3	Gürtelschnallen	Machen den Rucksack fest	G-F
4	Rucksack	Erlaubt, die Batterie zu schultern, das Display zu tragen und die Schere zu hängen	F-G
5	Scherentasche	Erlaubt, die Schere zu transportieren	F-G
6	Scherenverbinder	Verbindet die Schere mit der Elektronikbox	A-D
7	Display-Verbinder	Verbindet den Display mit der Elektronikbox	B-D
8	Ladegerät-Verbinder	Erlaubt, die Batterie aufzuladen	E
9	Batterie-Led-Licht	Erlaubt, das Batterie-Aufladungsniveau zu kontrollieren	D
10	Display	Macht die Scherenfunktionen sichtbar	B-G-F
11	ON/OFF-Schalter	Schaltet die Batterie an oder aus	E
12	Speisungskabel	Verbindet die Schere mit der Batterie	A
13	Deckel-Schrauben	Machen den Deckel auf dem Scherengehäuse fest	C
14	Deckel	Erlaubt die Klingenersetzung	C
15	Betätigungshebel	Betätigt die Schere	A-C
16	Scherenled-Licht	Zeigt, ob die Scheren ein- oder ausgeschaltet ist	A-C
17	Bewegliche Klinge	Ist die schneidende Klinge	C
18	Starre Klinge	Hält den Ast fest	C
19	Klingengruppe	Ist die schneidende Einheit	A
20	Hebel-Schutz	Verhindert unbeabsichtigte Betätigungen des Gerätes	A
21	Elektronikbox	Enthält die Elektronikkarte, die die Schere steuert	D-E
22	Wähler-Knopf	Erlaubt, die Scherenfunktionen auszuwählen	B
23	Mutter	Macht die Klingengruppe fest und erlaubt, sie einzustellen	C
24	Gezackter Teil	Überträgt der beweglichen Klinge die Bewegung	C

Campagnola Srl – **BEDIENUNGS - UND WARTUNGSANLEITUNGEN** – Aus dem ursprünglichem Text übersetzte Bedienungs- und Wartungsanleitungen

25	Klingenbolzen	Auf ihm dreht die bewegliche Klinge	C
26	Armband	Macht die Bewegung des Speisungskabels einfacher	F
27	Kabelschlaufen	Sammeln die Kabel	F
28	Träger	Unterstützen das Batterie-Gewicht	F-G
29	Senkschraube	Macht die bewegliche Klinge auf dem Scherengehäuse fest	C
30	Scherengehäuse	Unterstützt die Klingen	C
31	Scheiben	Verbessern die Verteilung des Bolzen-Druckes auf dem gezackten Teil	C
32	Batterie-Halter	Macht die Batterie auf dem Rucksack fest	E-G
33	Schlaufe	Durch sie geht den Rucksackbefestigungsgürtel	E-F
34	Ladegerät	Lädt die Batterie auf	H
35	Elektronikbox-Schrauben	Machen die Elektronikbox auf der Batterie fest	D-E

3.6 Technische Daten

· Klingenöffnung der PONY Schere	25 mm
· Klingenöffnung der COBRA F Schere	35 mm
· Klingenöffnung der COBRA V Schere	35 mm
· Gewicht der PONY Schere	0,910 kg (mit Kabel) - 0,765 kg (ohne Kabel)
· Gewicht der COBRA F – V Schere	1,055 kg (mit Kabel) - 0,910 kg (ohne Kabel)
· Gewicht der PONY Schere mit Batterie, Display u. Rucksack	3,240 kg
· Gewicht der COBRA Schere mit Batterie, Display u. Rucksack	3,385 kg
· Gewicht der Batterie ohne Elektronikbox	1,730 kg
· Gewicht der Batterie mit Elektronikbox	1,960 kg
· Batterie	Li-Ionen
· Autonomie der Batterie	>10 Stunden
· MASCOT 2541 Ausführung des Ladegerätes	Output 54,6V - DC 0,6A

3.7 Sicherheitsvorrichtungen

- Selbstabschalten des Systems: Nach 20 Minuten ohne die Schere zu verwenden (Funktion STOP). Wiederanlassen mittels des ON/-OFF-Schalters (11).
- Hebel-Schutz (20): Verhindert unbeabsichtigte Betätigungen.
- Selbstabschalten der Schere: Nach 30 Sekunden, ohne verwendet zu werden (Funktion SAFE). Wiederanlassen mittels des Betätigunghebels (zwei- oder dreimal gedrückt).
- Led-Licht (16) auf der Schere: Zeigt, ob sie ein- oder ausgeschaltet ist.

4 INSTALLIERUNG

4.1 Anlassen

- Die Einheit aus dem Koffer herausziehen.
- Die Batterie (1) mittels des Ladegerätes (34) aufladen (Sehen Sie Abs. 5.3).
- Die Batterie (1) auf den Rucksack (4) nach den Anleitungen im Abs. 4.1.2 aufsetzen.
- Das Display (10) auf den Gürtel des Rucksacks (4) links oder rechts aufsetzen.
- Das Display (10) mit der Batterie (1) mittels des entsprechenden Verbinders (7) verbinden.
- Die Schere mit der Batterie (1) mittels des entsprechenden Verbinders (6) verbinden.
- Die Kabel der Schere und des Displays durch die Schlaufen (27) durchgehen lassen.

4.1.1 Montage der Batterie auf den Rucksack

- Den Rucksack (4) und die Batterie (1) aus dem Koffer herausziehen.
- Den Batterie-Halter (32) ins Loch des Rucksacks (4) (Bild G) stecken.
- Das Bändchen in die entsprechende Schnalle im oberen Teil der Batterie (1) (Bild F) hineinstecken



WICHTIG!

Wenn der Rucksack (4) richtig montiert worden ist, wird der Verbinder des Batterie-Ladegerätes (8) erreichbar, ohne die Batterie (1) zu entfernen).

4.1.2 Montage für die linkshändige Verwendung der Schere

Die Batterie wird mit für eine rechtshändige Verwendung der Schere eingestellte Elektronikbox (21) geliefert. Die folgenden Eingriffe durchführen, um die Elektronikbox (21) umzukehren:

- Die beiden Schrauben (35) lösen.
- Die Elektronikbox (21) 180° drehen, ohne das innere Kabel zu entfernen.
- Die beiden Schrauben (35) einschrauben, indem man den Halter (32) in den hinteren Teil der Batterie (1) positioniert.



ACHTUNG!

Auf keinen Bäumen oder Leitern stehen, wenn man arbeitet, weil es sehr gefährlich ist.

Vor jeder Arbeit mit dem Gerät, Schutzkleidung anziehen und kontrollieren, daß alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen einwandfrei funktionieren und montiert worden sind..

4.2 Verpackung und Transport

Das Gerät wird in einem Koffer und in einer Plastikbox vom Hersteller verpackt und dann zum Wiederverkäufer transportiert.



ACHTUNG!

Jeder Verladungs- und Transporteingriff muß den geltenden Arbeitsplatzsicherheitsvorschriften entsprechen.

5 VERWENDUNG DES GERÄTES

5.1 Verwendung der Schere

- Den Rucksack (4) (Bild F) anziehen und die Gürtellänge mittels der entsprechenden Schnalle (3) einstellen.
- Den Rucksack (4) positionieren, sodaß das 90% des Gewichtes auf die Hüfte statt auf den Rücken des Bedieners (Bild F) geladen wird.
- Die Träger (28) einstellen, sodaß sie das Gewicht balancieren.
- Die Trägerschnalle (2) regulieren, sodaß sie nicht von den Schultern gleitet.
- Die Schere aus der Schutztasche (5) herausziehen, indem man sie mit der Hand greift.
- Das Armband (26) tragen, um zu vermeiden, daß das Scherenkabel (12) das Beschneiden verhindert.
- Den ON/OFF-Schalter (Bild E) (Position I) mit der freien Hand einschalten.
- Die Schere greifen.
- Den Wählerknopf (22) mit der freien Hand bis zur ausgewählten Funktion drücken:

Anlassen:



Man gelangt zum 1. Menü, indem man ein paar mal den Betätigungshebel (15) drückt.

Funktionen des 2. Menüs:



Man tritt ins 2. Menü ein, indem man mindestens 2 Sekunden lang den Wählerknopf drückt

Funktionen des 2. Menüs:



1. Menü : Man tritt ein, indem man den Knopf auf dem Display (22) ungefähr eine Sekunde lang drückt. Es werden einige Auskünfte (Software-Version – Schere-Version – SAFE) nacheinander und sehr schnell auftreten. Wichtig: Wenn keine Schere verbunden ist, wird E1 CABL Fehler erscheinen. Mehrmals drücken, um die Funktionen zu wechseln:

Proportional: Der Bediener kann die Bewegung der schneidenden Klinge (17) völlig kontrollieren. Die Klinge (17) wird mit dem Finger, der den Hebel (15) betätigt, bewegt oder angehalten. Diese Schnittweise garantiert volle Arbeitsicherheit, so wird sie für die ersten 5-6 Tage nach dem Gerätekauf empfohlen, um die notwendige Gewandtheit zu erlangen.



100% automatisch: Die bewegliche Klinge (17) schließt und öffnet sich 100% automatisch mit einem leichten Druck des Hebels (15). Diese Schnittweise erlaubt, sehr schnell zu arbeiten, so wird sie empfohlen, nur wenn man eine gute Gewandtheit erreicht hat.



70% automatisch: Die bewegliche Klinge (17) schließt und öffnet sich 70% automatisch mit einem leichten Druck des Hebels (15). Diese Schnittweise erlaubt, sehr schnell zu arbeiten, so wird sie empfohlen, nur wenn man eine gute Gewandtheit erreicht hat.



40% automatisch: Die bewegliche Klinge (17) schließt und öffnet sich 40% automatisch mit einem leichten Druck des Hebels (15). Diese Schnittweise erlaubt, sehr schnell zu arbeiten, so wird sie empfohlen, nur wenn man eine gute Gewandtheit erreicht hat.



WICHTIG!

Mit **AUTO70** und **AUTO40** ist es möglich, die Klinge (17) 100% zu öffnen, indem man den Hebel (15) schnell drückt. Nach einem Schnitt kehrt die Schere zur vorhergehenden Schnittweise automatisch zurück.

STOP: Diese Funktion wird betätigt, indem man den Hebel (15) 5 Sekunden lang drückt, und wird unwirksam, indem man den Hebel (15) zweimal nacheinander drückt.



SAFE: Diese Funktion wird betätigt, wenn man die Batterie einschaltet und wenn man die Schere 30 Sekunden lang nicht verwendet. Sie wird unwirksam gemacht, indem man den Betätigungshebel (15) zweimal nacheinander drückt.



2. Menü : Man tritt darin, indem man den Displayknopf 2-3 Sekunden lang drückt.

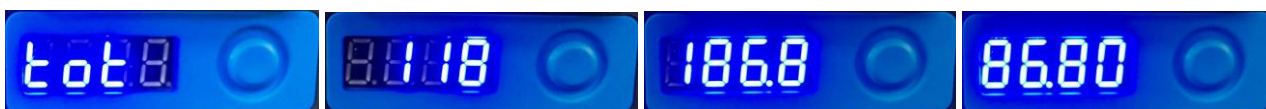
Es erscheinen nacheinander:

Betriebstemperatur der Schere: Celsius-Grad-Wert nur zum Lesen.



Gesamtmenge der Schnitte: Zeigt, wie viele Schnitte insgesamt mittels der verbundenen Schere durchgeführt werden. Der Wert kann nur gelesen werden.

Den Display-Knopf (22) drücken, bis die Funktion "tot" auftritt. Es wird die die Nummer auftreten, die bis zur vollen Visualisierung vorbeigehen wird.



Menge der täglichen Schnitte: Zeigt, wie viele Schnitte pro Tag durchgeführt werden. Der Wert kann auf null eingestellt werden.

Den Display-Knopf (22) drücken, bis die Funktion "day" auftritt..

Den Knopf mehr als 2 Sekunden drücken, um den Wert auf null einzustellen.

Nach der Funktion "day" zum 2. Menü und dann zum 1. Zurückkehren.



SERR : Klingenfestziehen: Es reguliert das Festziehen der Mutter (23), die durch 4 Quadrate dargestellt wird.



1 blinkender Quadrat = ungenügendes Klingenfestziehen



2 - 3 starre Quadrate = richtiges Klingenziehen



4 blitzende Quadrate = Klingens-Überfestziehen



AnG1 - ALG1: Einstellung des Schließens der schneidenden Klinge (17): Erlaubt, das beste Schließen der schneidenden Klinge mittels vorausbestimmter Schnappen (4 für PONY – 5 für Cobra) zu erhalten.

Jedes Schnappen entspricht einem Vorschub der schneidenden (17) nach der starren Klinge (18).

AnG1 - ALG1 wählen und den Hebel (15) einmal bis zum Ende drücken. Es wird d=0 auftreten.



Das Klingenschließen einstellen, indem man schnell den Hebel bis 4 mal für PONY und bis 5 mal für COBRA drückt. Die gewünschte Einstellung erreichen und dann den Wähler-Knopf (22) 2-3 Sekunden lang drücken, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

Das Klingenfestziehen kontrollieren. Wenn sie nicht vollkommen ist, den ganzen Verfahren wiederholen.



Selbstabschaltung der Batterie

Nach 20 Minuten, ohne verwendet zu werden, schaltet sich Die Batterie automatisch ab.

Um sie wieder einzuschalten, den ON/OFF-Schalter (11) zuerst in Position OFF (=) und dann, nach einigen Sekunden, in Position ON (I) einstellen.

Fehlermitteilungen:

E1 - CABL = entweder Keine Schere ist verbunden.

oder

Wenn das Kabel unbeabsichtigt geschnitten wird, setzt sich ein Schutz in Betrieb, um die elektronische Karte in der Batterie (1) nicht zu beschädigen.



OFF = Man hat die Batterie (1) eingeschaltet, bevor man die Schere verbunden hat. Alles wird zurückgesetzt, indem man den Hebel (15) zweimal drückt.



A2 = OVERLOAD: Sehr hohe innere Motor-Temperatur. Das Selbstoppschalten des Motors setzt sich in Betrieb. Der Motor kann wieder laufen, nachdem die Temperatur gesunken ist. **A2** zeigt diese Warnung.

Die gewöhnliche Ursache ist, daß der Bediener mehrmals versucht hat, sehr dicke Äste zu schneiden.

A3= MAX TEMP: Sehr hohe äußere Motor-Temperatur. Die COBRA Schere schaltet sich bei 68°C ab und bei 64°C wieder ein. Die PONY Schere schaltet sich bei 73°C ab und bei 69°C wieder ein. Warten, bis die Temperatur sinkt, um wieder zu arbeiten zu beginnen. A3 zeigt diese Warnung.

Die gewöhnliche Ursache ist, daß der Bediener mehrere sehr schnelle Schnitte nacheinander durchführt.



WICHTIG!

Wenn der Scherenmotor über 60-62° C steigt, verliert er ein 5% seiner Stärke automatisch.

5.2 Verwendung des gerätes



ACHTUNG!

Geeignete Schutzkleidung tragen. Einen Schutzhelm aufsetzen und kontrollieren, daß die Kleidung eng am Körper liegt. Keine Krawatten, Ketten, Gürtel oder kein langes, gelöstes Haar tragen, die sich zwischen die beweglichen Maschinenteile verfangen oder geraten könnten.

Wenn der Bediener das Gerät in der Hand hält, sind die folgenden Eingriffe nacheinander durchzuführen:

- Mit Vorsicht einen Zweig zwischen die Klängen stecken, den Auslösehebel (3) drücken und den Zweig schneiden.
- Danach den Auslösehebel (3) loslassen und den Eingriff a) wiederholen.



ACHTUNG!

Der Batterie-Aufladungswert ist annähernd. Es wird empfohlen, die Batterie (1) am Ende jedes Arbeitstag aufzuladen.



ACHTUNG!

Wenn man eine der vorgesehenen Kontrolle bei einer autorisierten Kundendienststelle von Campagnola unterläßt, wird die Garantie unwirksam (sehen Sie Abs. 1.5).



5.3 Anhalt der Schere

Die Schere muß immer in ihre Schutztasche (5) mit geschlossenen Klingen (19) hingesteckt werden. Deswegen muß man den Hebel (15) 5 Sekunden lang drücken, um die STOP-Funktion zu betätigen, und dann die Batterie mittels des ON/OFF-Schalters (11) ausschalten.



ACHTUNG!

Keinen Hebel-Überdruck (15) durchführen. Das würde die Schnittkraft nicht steigern.

5.4 Batterie-Aufladung und Betrieb des Ladegerätes

Die Batterie jeden Tag völlig aufladen.

Die Vollaufladung hat stattgefunden, wenn das Led-Licht (9) der Batterie ausgeschaltet ist und das Led-Licht des Batterie-Ladegerätes (34) grün ist.

Eine Vollaufladung braucht 7-8 Stunden.

Alle Hinweise auf Aufladungseingriffe und Betrieb des Batterieladegerätes (24) befinden sich in den entsprechenden, mitgelieferten Anleitungen.



ACHTUNG!

Nachdem man den männlichen Verbinder des Batterie-Ladegerätes (34) in den weiblichen (8) gesteckt hat, muß man die Vorderseite der Batterie (1) auf eine Ablagefläche positionieren. Sehen sie Abs. 4.1.2.



ACHTUNG!

Das Batterie-Ladegerät nur in einem geschlossenen, trockenen Raum verwenden.

5.5 Troubleshooting



ACHTUNG!

Alle die folgenden Wartungseingriffe müssen von einem Wartungsmechaniker durchgeführt werden.

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Die Schere funktioniert nicht.	Entladene Batterie (1)	Die Batterie (1) wieder aufladen.
	Ausgeschaltete Batterie (1)	Die Batterie (1) mittels des ON/OFF-Schalters (11) anschalten.
	Ungespeiste Schere	Die Verbindung zwischen der elektronischen Steuerung und der Schere kontrollieren.
Die Schere ist nicht genug stark.	Entladene Batterie (1)	Die Batterie (1) wieder aufladen.
	Verschlossene bewegliche Klinge (17)	Die bewegliche Klinge (17) schärfen oder, wenn sie zu verschlissen ist, ersetzen.
	Zu eng festgezogener Klingenbolzen (25)	Die Funktion SERR durchführen. Sehen Sie Abs. 5.1.
Batterie-Überverbrauch	Verschlossene bewegliche Klinge (17)	Die bewegliche Klinge (17) schärfen oder, wenn sie zu verschlissen ist, ersetzen.
Die Schere hält an und das Display zeigt A2 abgewechselt von A3	Motorüberhitzung wegen des Schnittes von zu dicken Ästen	Nicht mehr arbeiten, bis die Temperatur ungefähr 5°C sinkt.
Die Schere hält an und das Display zeigt A2	Innere Überhitzung der Schere	Einige Sekunden erwarten, ohne zu arbeiten, und dann nur dünne Äste für einige Minuten schneiden, um den Temperaturschutzwert zu entfernen.
Die Schere ist in SAFE-Funktion.	Die Schere ist über 30 Sekunden nicht verwendet worden.	Den Hebel (15) mindestens zweimal drücken, um die Schere wieder in Betrieb zu setzen.
Die Schere ist in STOP-Funktion.	Der Hebel ist mehr als 5 Sekunden lang gedrückt geblieben.	Den Hebel (15) mindestens zweimal drücken, um die Schere wieder in Betrieb zu setzen.
Die Batterie ist ausgeschaltet.	Die Schere ist nicht über 20 Minuten verwendet worden.	Die Batterie (1) mittels des ON/OFF-Schalters (11) anschalten.

WICHTIG!

Wenn die empfohlenen Maßnahmen das Problem nicht lösen, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle von Campagnola.

5.6 Unvorgesehene Verwendungen

- Das Gerät nicht verwenden, wenn man in unstabilem Gleichgewicht steht.
- Keine Materialien schneiden, die anders sind als Holz.
- Das Gerät nicht als Hebel oder um Gegenstände zu heben, zu verstellen oder zu brechen verwenden.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn die Atmosphäre entzündbar oder explosiv ist.

5.7 Transport des Gerätes

Das Gerät mit entferntem Speisungskabel (12) transportieren.
Für lange Verlegungen das Gerät in seiner Verpackung bewahren.



ACHTUNG!

Wenn das Gerät zu Zwecken verwendet wird, die anders sind als die im Abs. "Beschreibung des Produktes" hingewiesenen, kann es sich schwer beschädigen oder Schäden an Leuten oder Dingen verursachen.

6 WARTUNG

6.1 Gewöhnliche Wartung



ACHTUNG!

Bevor man irgendeinen Wartungseingriff durchführt, muß man den ON/OFF-Schalter (11) ausschalten und das Scherenkabel (12) von der Batterie (1) entfernen.

Alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, müssen bei einer autorisierten Kundendienststelle von Campagnola durchgeführt werden.



Die Eingriffe gewöhnlicher Wartung können vom Bediener durchgeführt werden.

6.1.1 Allgemeines

Vor jedem Wartungseingriff:

- Die Batterie (1) ausschalten.
- Das Kabel (12) von der Batterie (1) entfernen.
- Schutzhandschuhe anziehen.

6.1.2 Klingeneinstellung

Die SERR-Funktion des 2. Menüs auswählen.

Die Mutter (23) an- oder losschrauben.

Mindestens zweimal die Kontrolle machen, indem man den Hebel (15) drückt.

1 blitzender Quadrat = ungenügendes Klingenfestziehen

2 - 3 starre Quadrate = richtiges Klingenfestziehen

4 blitzende Quadrate = Klingenüberfestziehen

Nach der Einstellung aus dem 2. Menü hinausgehen, indem man den Wähler-Knopf (22) 2-3 Sekunden lang drückt

6.1.3 Klingenschleifen

- Nach der ersten Halbstunde Arbeit, die schneidende Klinge (17) mit einem geeigneten Dreieck-Schleifstein schleifen.
- Jede 3 Stunden Arbeit die schneidende Klinge (17) leicht schärfen.

Für ein gutes Schleifen die folgenden Eingriffe durchführen:

- Keep a 45° angle from the cutting blade (picture I).
- Follow the cutting edge from its inner to its outer part.
- Repeat the operation 8-9 times.



ACHTUNG!

Die starre Klinge (8) und die hintere Seite der schneidenden Klinge (17) nie schärfen.

6.1.4 Ersetzung der schneidenden Klinge

Die folgenden Eingriffe nacheinander durchführen:

- Die Schrauben (13) entfernen, um den Schutzdeckel (14) aufzumachen.
- Die Mutter (23) und die Scheiben (31) entfernen.
- Den gezackten Teil (24) und die schneidende Klinge (17) entfernen.
- Die schneidende Klinge (17) ersetzen. Um sie wieder zu montieren, die obengenannten Eingriffe umgekehrt durchführen.
- Das Klingenfestziehen mittels der Funktion SERR einstellen. Sehen Sie Abs. 5.1

6.1.5 Ersetzung der starren Klinge

Die folgenden Eingriffe nacheinander durchführen:

- Die schneidende Klinge (17) demontieren. Sehen Sie Abs. 6.1.4.
- Den Klingenbolzen (25) entfernen.
- Die Schraube (29) entfernen.
- Die starre Klinge (18) ersetzen.

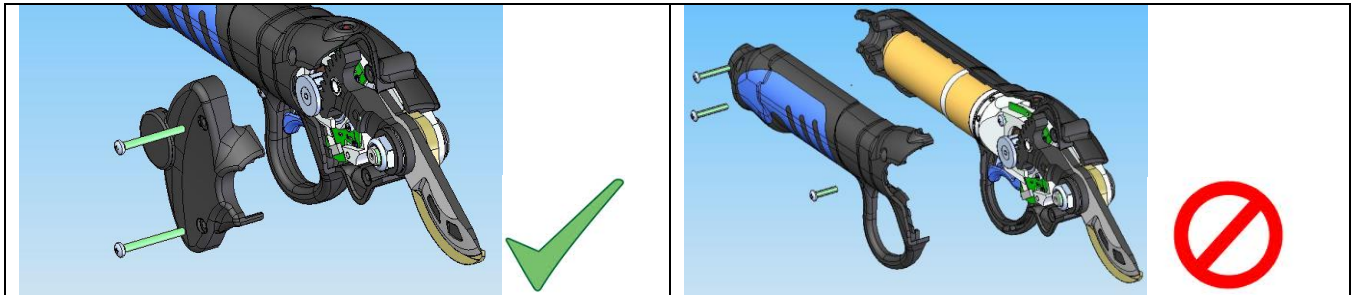
Für die Montage:

- Den Klingenbolzen (25) ins Scherengehäuse hineinstecken und in die starre Klinge (18) anschrauben. Loctite 243 oder Ähnliches hinzufügen. Ein Festziehen von 20 Nm durchführen.
- Das Befestigungsloch der starren Klinge (18) mit dem Gewinde auf dem Gehäuse ausrichten.
- Die Schraube (29) festziehen, indem man Loctite 243 oder Ähnliches hinzufügt. Ein Festziehen von 6-7 Nm durchführen.
- Die schneidende Klinge (17) montieren. Sehen Sie Abs. 6.1.4.



ACHTUNG!

Man darf nicht das Scherengehäuse aufmachen. Alle dem Bediener erlaubten Eingriffe, die er selbst durchführen darf, brauchen nur die Entfernung des Deckels.



ACHTUNG!

Bevor man die schneidende Klinge (17) wieder montiert, muß man den Bolzen (25) und die Scheiben (31) einfetten.

6.1.6 Scherenreinigung

Die Schere mindestens einmal pro Woche in der folgenden Weise reinigen:

- Den Schutzdeckel für die Klingenersetzung (14) entfernen.
- Den Schmutz mittels eines Pinsels und eines trockenen Tuches entfernen. Keine Flüssigkeiten verwenden
- Die beweglichen Bestandteile mittels Sprüh-Schmierstoffes schmieren.
- Den Schutzdeckel für die Klingenersetzung (14) wieder montieren.

Während des Schnittes bilden sich Holzspäne, die sich mit dem Schmieröl des Gerätes mischen. Es entsteht eine Schleifpaste, die die Lebensdauer der Verschleißteile sehr verkürzt..

6.1.7 Lagerung des Gerätes und Batterie-Wartung

Am Ende der Arbeitsperiode sind die folgenden Eingriffe notwendig:

- Eine volle Batterie-Aufladung (1) durchführen.
- Jede 180 Tage die Batterie (1) völlig wiederaufladen.
- Während der Lagerungszeit die Schere nicht unter dem Regen lassen. Sie muß in einem trockenen Raum bewahrt werden.



ACHTUNG!

Wenn man keine komplette Aufladung jede 180 Tage durchführt, wird die Batterie (1) unersetzlich beschädigt. Sehen Sie Abs. 6.1.6.

6.2 Außerordentliche Wartung



ACHTUNG!

- Bevor man irgendeinen Wartungseingriff durchführt, muß man den ON/OFF-Schalter (11) ausschalten und das Scherenkabel (12) von der Batterie (1) entfernen.
- Alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, müssen bei einer autorisierten Kundendienststelle von Campagnola durchgeführt werden.
- Diese Eingriffe sollen bei im Schraubstock festgehaltener Schere durchgeführt werden. Der Bediener soll Schutzhandschuhe tragen.



Die außerordentlichen Wartungseingriffe müssen von einem mechanischen, elektrischen oder elektronischen Facharbeiter durchgeführt werden.

6.2.1 Allgemeines

Vor jedem Wartungseingriff:

- Schutzhandschuhe anziehen.
- Die Batterie (1) ausschalten.
- Das Batterie-Kabel (12) entfernen.
- Das Gerät in einem Schraubstock festhalten.

6.3 Tabelle für die regelmäßige Wartung

Wartung	Nach der ersten Arbeitsstunde	Täglich	Jede 200.000 Schnitte (ungefähr 100 Stunden)	Jede 400.000 Schnitte (oder jedes Jahr)	Am Ende jeder Arbeitssaison	Jede 180 Tage
Einstellung der schneidenden Klinge (17)	X	X				
Schleifen der schneidenden Klinge (17)	X	X				
Ersetzung der schneidenden Klinge (17)			X			
Generalüberholung bei einer Kundendienststelle von Campagnola				X		
Schmierung der Klingen (19) und des Bolzens (25)		X			X	
Erhaltungsaufladung der Batterie (1)					X	X

7 ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE

7.1 Entsorgung der verbrauchten Materialien

Nach ihrer Installierung und während ihres üblichen Betriebs verursacht die Maschine keine Umweltverschmutzung. Trotzdem werden verbrauchte Materialien (z.B. Öl, Filter, usw.) während ihrer Verwendung produziert.

Jedes Land hat eigene Vorschriften über ihre Entsorgung zugunsten des Umweltschutzes.

Der Kunde muß die geltenden, entsprechenden Gesetze seines Landes gut kennen und danach arbeiten, um die Hinweise in den technischen Karten der Maschinen zu befolgen. Er kann den Hersteller um diese Karten bitten.



ACHTUNG!

Es ist verbindlich, die geltenden Gesetze zu befolgen, was die Entsorgung der Mineralöle betrifft.



ACHTUNG!

Weitere Auskünfte über die Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen befinden sich in den Sicherheitskarten derselben Substanzen (lesen Sie den 9. Kapitel) und/oder in den Bedienungsanleitungen des Motors.

Der Transport, die Behandlung (als Umwandlungseingriff für die Wiederverwertung), die Hinterlegung, die Deponie und die Entsorgung der toxischen Abfälle sind Aktivitäten öffentlichen Interesses, die die folgenden allgemeinen Normen befolgen müssen:

- a) Man muß jede Beschädigung oder Gefahr für die individuelle oder allgemeine Gesundheit, Unversehrtheit und Sicherheit vermeiden;
- b) Man muß vor den hygienisch-sanitären Forderungen Achtung geben und alle Gefahren von Luft-, Wasser-, Grund- und Untergrund-Verschmutzung vermeiden.

Man muß die Systeme von Nutzbarmachung und Wiederverwertung von Materialien und Energie nach ökonomischen und wirksamen Kriterien unterstützen.

7.2 Hinweise für Sonderabfälle

Sonderabfälle sind Abfallstoffe nach industriellen Verfahren und Materialien aus der Verschrottung von verschlissenen und unbrauchbaren Vorrichtungen und Geräten.

Auch für die Entsorgung toxischer und schädlicher Sonderabfälle haften die Produzenten davon entweder persönlich oder mittels einer autorisierten und spezialisierten Firma oder Einrichtung oder des öffentlichen Versorgungsbetriebs.

Jedes Dorf/jede Stadt muß der entsprechenden Region alle verfügbaren Auskünfte über die Entsorgung der Abfälle in seinem/ihrem Gebiet mitteilen.



ACHTUNG!

Die gesetzwidrige Entsorgung der Abfälle verursacht Sanktionen, die die im Land geltenden Vorschriften verlangen.



ACHTUNG!

Wenn es kein Symbol des gekreuzten Müllcontainers auf der Maschine gibt, bedeutet es, daß der Produzent nicht für die Entsorgung des Materials haftet. In diesem Fall muß man die geltenden Vorschriften über die Abfälle-Entsorgung befolgen.

Unter Berücksichtigung der Vorschriften 2002/95/CE, 2002/96/CE und 2003/108/CE über die Verminderung gefährlicher Substanzen in den elektrischen und elektronischen Geräten und über die Abfälle-Entsorgung, das Folgende bedenken:

Das Symbol des gekreuzten Müllcontainers, wenn es eines gibt, bedeutet, daß das Produkt am Ende seines Arbeitslebens vom restlichen Abfall getrennt gesammelt werden muß. Deswegen wird der Bediener es mit allen wichtigsten Bestandteilen einem Zentrum für die selektive Sammlung elektrischer und elektronischer Abfälle übergeben, oder dem Wiederverkäufer zurückgeben, wenn ein neues, gleichwertiges Produkt gekauft wird. Die geeignete selektive Sammlung und die folgende Behandlung, Verwertung und umweltfreundliche Entsorgung helfen, mögliche negative Wirkungen über Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und seine Bestandstoffe zu verwerten. Eine gesetzwidrige Entsorgung vom Bediener verursacht Sanktionen, die die im Land geltenden Vorschriften verlangen.



Ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του χώρου, κατέστησαν την CAMPAGNOLA S.r.l. σε παγκόσμιο ηγέτη στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην παραγωγή εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή φρούτων και καρπών.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, η CAMPAGNOLA S.r.l. προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ηλεκτρομηχανικά ψαλίδια, ελαιοραβδιστικά και αλυσσοπρίονα μπαταρίας,
- ψαλίδια και κονταροψάλιδα πεπιεσμένου αέρα για το κλάδεμα (και με προέκταση),
- συστήματα πεπιεσμένου αέρα με κινητήρα για τη συγκομιδή της ελιάς, του καφέ και την αραίωση των φρούτων,
- αεροσυμπιεστές για την εφαρμογή στα τρία σημεία του τρακτέρ και αεροσυμπιεστών με κινητήρα,
- Ελαιοτριβεία.

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- εύχρηστα και αποδοτικά προϊόντα,
- ευκολία στη χρήση,
- ποιότητα των υλικών κατασκευής,
- αξιοπιστία,
- βιομηχανικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο αυτό θα πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος της παροχής του προϊόντος. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή δεν είναι ευανάγνωστο σε κάποια μέρη, θα πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο απευθείας από την εταιρεία CAMPAGNOLA S.r.l.

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για λανθασμένη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αδικαιολόγητες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να πληρεί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητώς κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δομής του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται με ρητή εξουσιοδότηση και αποκλειστικά από την τεχνική υπηρεσία του κατασκευαστή.

Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος της τροποποίησης του σχεδιασμού και της πρόσθεσης βελτιώσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Οι παρούσες πρωτότυπες οδηγίες συντάχθηκαν στην ιταλική γλώσσα. Κάθε άλλη γλώσσα προκύπτει από τη μετάφραση του πρωτοτύπου.

Ο κατασκευαστής θεωρείται υπεύθυνος μόνο για τις περιγραφές στην ιταλική γλώσσα. Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με την εμπορική υπηρεσία για διευκρινίσεις.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

1.	ΕΙΣΑΓΩΓΗ	93
1.1	Λειτουργίες χρήσης του εγχειριδίου	93
1.2	Σύμβολα και χαρακτηρισμοί συμβόλων	93
1.3	Δήλωση συμμόρφωσης	93
1.4	Παραλαβή προϊόντος	93
1.5	Εγγύηση	93
2.	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ	94
2.1	Προειδοποιήσεις	94
2.1.1	Αποτελέσματα των δοκιμών του νόμου	94
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις	94
2.3	Χρήση	95
2.4	Συντήρηση	95
3.	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	95
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος	95
3.2	Περιγραφή του προϊόντος	96
3.2.1	Σύνδεση στην μπαταρία	96
3.3	Μέρη του εξοπλισμού	96
3.4	Προβλεπόμενη χρήση	96
3.5	Σύνθεση του εργαλείου	96
3.6	Τεχνικά στοιχεία	97
3.7	Εξοπλισμός ασφαλείας	97
4.	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	97
4.1	Εκκίνηση	97
4.1.1	Εγκατάσταση της μπαταρίας στο σάκο	97
4.1.2	Συναρμολόγηση για χρήση του ψαλιδιού με το αριστερό χέρι	98
4.2	Συσκευασία και Μεταφορά	98
5.	ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ	98
5.1	Χρήση του ψαλιδιού	98
5.2	Χρήση του εργαλείου	102
5.3	Σταμάτημα του ψαλιδιού	102
5.4	Φόρτιση της μπαταρίας και λειτουργία του φορτιστή μπαταρίας	102
5.5	Σταμάτημα του ψαλιδιού	103
5.6	Μη προβλεπόμενες χρήσεις	103
5.7	Μεταφορά του εργαλείου	103
6.	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	104
6.1	Τακτική συντήρηση	104
6.1.1	Γενικότητα	104
6.1.2	Ρύθμιση σέτ λαμών	104
6.1.3	Ακόνισμα των λεπίδων	104
6.1.4	Αντικατάσταση της λεπίδας κοπής	104
6.1.5	Αντικατάσταση της σταθερή λεπίδα	104
6.1.6	Καθαρισμός του ψαλιδιού	105
6.1.7	Αποθήκευση και συντήρηση της μπαταρίας	105
6.2	Έκτακτη συντήρηση	105
6.2.1	Γενικά	106
6.3	Πινακίδα περιοδικής συντήρησης	106
7.	ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	106
7.1	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών	106
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα	107

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 Λειτουργίες χρήσης του εγχειριδίου

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τις προδιαγραφές, χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και αναστολής των εργασιών καθώς και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε αρμόδιος χειριστής του προϊόντος ή υπεύθυνος για τη συντήρηση του πρέπει να γνωρίζει που είναι τοποθετημένο και πρέπει να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί κάθε στιγμή.

1.2 Σύμβολα και χαρακτηρισμοί συμβόλων

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή προσωπικό. Κάθε λειτουργία που περιγράφεται συνοδεύεται από πικτόγραμμα ή εικόνα που αφορούν τον χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες πληροφορίες για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματιών.



Χειριστές

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του μηχανήματος.



Μηχανικοί συντηρητές

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις σε θέση να εκτελεί επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

είναι το συνεργείο που υποδεικνύεται από τους αντιπροσώπους μας, εξουσιοδοτημένο να εκτελεί εργασίες επισκευής στα μηχανήματα CAMPAGNOLA S.r.l.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Σημείωση που θα πρέπει να τηρείται για την αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του μηχανήματος ή για το χειρισμό σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

1.4 Παραλαβή προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να ελέγχεται ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές,
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα σύνεργα εξαρτήματα (βλέπε "Περιγραφή του προϊόντος" - κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με την τεχνική εξυπηρέτηση του κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε "Αναγνώριση του προϊόντος" - κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

1.5 Εγγύηση

Όσον αφορά την εγγύηση του προϊόντος συμβουλευτείτε την επισυναπτόμενη κάρτα "Πιστοποιητικό εγγύησης", επίσης παρακαλούμε υπογράψτε το έντυπο προειδοποιήσεων την μονάδα ενέργειας



ΠΡΟΣΟΧΗ

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προϊόν για επισκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία και συνημμένη απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ), και το έντυπο προειδοποίησης της μονάδας ενέργειας υπογεγραμμένο από τον πελάτη.

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1 Προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, ενημέρωση για τους κινδύνους, εποπτεία για την υγεία, κλπ....

Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα νευροαγγεία σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

2.1.1 Αποτελέσματα των δοκιμών του νόμου

1) ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Ο εξοπλισμός είναι σε συμμόρφωση με την Οδηγία της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ.

2.2 Γενικές προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που προβλέπονται από Campagnola srl
- Το προϊόν προορίζεται για επαγγελματική χρήση
- Να χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο στο έδαφος, σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Να φοράτε το κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και να βεβαιώνετε ότι ο ρουχισμός είναι εφαρμοστός στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια ή να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά τα οποία προφανώς μπορούν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα όργανα εν κινήσει. Να χρησιμοποιείτε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια.
- Είναι υποχρεωτικό να φοράτε ωτοασπίδες.
- Τα άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια οινοπνευματωδών ποτών ή φαρμάκων που μειώνουν την ετοιμότητα των ανακλαστικών ή και ναρκωτικών δεν είναι εξουσιοδοτημένα για τη διακίνηση και έλεγχο του εργαλείου και δεν θα πρέπει να εκτελούν εργασίες συντήρησης ή επισκευής.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Κρατήστε μακριά από το εργαλείο παιδιά και ζώα.
- Απαγορεύεται η παραβίαση των διατάξεων ασφαλείας.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε σε επισφαλή ισορροπία.
- Απαγορεύεται ο χειριστής να χρησιμοποιεί το εργαλείο πάνω σε σκάλα.
- Μην κόβετε κλαδιά κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή του προϊόντος". Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.

- Σβήστε την μπαταρία (1) και αποσυνδέστε το καλώδιο του ψαλιδιού (12) πριν από κάθε εργασία συντήρησης
- Να φυλάσσετε επιμελώς το ακόλουθο Εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση της μηχανής.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Αποφεύγετε να εργάζεστε σε αντίξοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή και ισχυρό άνεμο.
- Προσέξτε κατά την κοπή των κλαδιών υπό τάση. Μπορεί να προκληθεί απώλεια του ελέγχου του εργαλείου.

Η εισπνοή νεφελωποιημένου λαδιού ή/και σκόνης ξύλου μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό και δηλητηρίαση του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων ενοχλήσεων επισκεφτείτε τον αρμόδιο ιατρό.

2.3 Χρήση

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή του προϊόντος". Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα συστήματα ασφαλείας έχουν τέλεια αποτελεσματικότητα.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.

2.4 Συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ

Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέσατε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.

- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης εκτελούνται από **χειριστή** με τα κατάλληλα φυσικά και διανοητικά προσόντα.
- Οι ενέργειες της έκτακτης συντήρησης ή επισκευής εκτελούνται αποκλειστικά από **καταρτισμένο συντηρητή**.
- Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου Σβήστε την μπαταρία (1) και αποσυνδέστε το καλώδιο του ψαλιδιού (12)
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την επαναφορά της αποδοτικότητας των ιδίων μηχανισμών προστασίας με την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα από την CAMPAGNOLA S.r.l. τεχνικά κέντρα.
- Με την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής πρέπει να γίνει νέα εκκίνηση του εργαλείου μόνο μετά την άδεια ενός **καταρτισμένου συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
 - οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξολοκλήρου,
 - ο εξοπλισμός λειτουργεί τέλεια,
 - τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργοποιημένα,
 - δεν εργάζεται κανένας με τον εξοπλισμό.

3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Τα αναγνωριστικά στοιχεία του εργαλείου αναγράφονται στην πινακίδα ΕΚ. (X)



X

3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Το ηλεκτρονικό ψαλίδι, που τροφοδοτείται με μπαταρία και είναι εξοπλισμένο με κινητή λεπίδα (17) βαμμένου χάλυβα, προορίζεται για το κλάδεμα των αμπελώνων, περιβολιών, ελαιώνων, εσπεριδοειδών και καλλωπιστικών φυτών αστικής επίπλωσης.

Η δύναμη της κοπής δίνεται από έναν ηλεκτρικό κινητήρα που τροφοδοτείται από μια φορητή (1) μπαταρία, η οποία μέσω μιας σειράς γραναζιών μεταδίδει την κίνηση στο σύστημα κοπής (λεπίδες) (19).

Το ψαλίδι είναι εξοπλισμένο με ένα έναυσμα (15) και με μια ηλεκτρονική κάρτα (21) που ελέγχει τις λειτουργίες και αποτρέπει τις τυχαίες ενεργοποιήσεις.

Οι επιλογές λειτουργίας είναι ορατές και μπορούν να επιλεγθούν μέσω του ενδείκτη (10), ο οποίος είναι συνδεδεμένος με την εύκαμπτη ηλεκτρονική μονάδα εντός της μπαταρίας (1).

3.2.1 Σύνδεση στην μπαταρία

Το ψαλίδι συνδέεται στην μπαταρία μέσω του συνδέσμου (6) του καλωδίου (12).

3.3 Μέρη του εξοπλισμού

Εγχειρίδιο χρήσης & συντήρησης.

Μπαταρίας.

Θήκη.

Βαλίτσα με αξεσουάρ.

Display.

3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για κλάδεμα με τον τρόπο και εντός των ορίων όπως αυτά περιγράφονται παραπάνω.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως λανθασμένη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς υπόκειται σε σοβαρές βλάβες και μπορεί να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.

3.5 Σύνθεση του εργαλείου

ΘΕΣ	ΟΝΟΜΑΣΙΑ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΦΩΤΟ
1	Σύστημα μπαταρίας	Τροφοδοτεί το ψαλίδι	D-E
2	Πόρτες μάντων	Ρυθμίστε το σακίδιο	G-F
3	Πόρτες ζώνης	Μπλοκάρουν το σακίδιο	G-F
4	Σακίδιο	Επιτρέπει την μεταφορά της μπαταρίας και του ενδείκτη και την στήριξη του ψαλιδιού	F-G
5	Θήκη	Χρησιμοποιείται για τη μεταφορά του ψαλιδιού	F-G
6	Σύνδεσμος ψαλιδιού	Συνδέει το ψαλίδι στην ηλεκτρονική μονάδα	A-D
7	Σύνδεσμος ενδείκτη	Συνδέει τον ενδείκτη στην ηλεκτρονική μονάδα	B-D
8	Σύνδεσμος φορτιστή μπαταρίας	Επιτρέπει την επαναφόρτιση της μπαταρίας	E
9	Ένδειξη Led μπαταρίας	Επιτρέπει τον έλεγχο της φόρτισης της μπαταρίας	D
10	Display	Εμφανίζει χρήσιμες πληροφορίες για τη χρήση του ψαλιδιού	B-G-F
11	Διακόπτης ON-OFF	Τροφοδοτεί ηλεκτρονικά	E
12	Καλώδιο παροχής	Συνδέει το ψαλίδι στην μπαταρία	A
13	Βίδες εμπρός καπακιού	Συγκρατούν το εμπρός καπάκι στο σώμα του ψαλιδιού	C
14	Εμπρός καπάκι	Επιτρέπει την αντικατάσταση των λαμών	C
15	Σκανδάλη	Ενεργοποιεί το ψαλίδι	A-C
16	Ένδειξη led ψαλιδιού	Δείχνει αν το ψαλίδι είναι ανοιχτό ή σβηστό	A-C
17	Κινητή λεπίδα	Λεπίδα κοπής	C
18	Σταθερή λεπίδα	Κρατά το υποκατάστημα	C
19	Σύστημα λεπίδων	Όργανα κοπής	A
20	Προστασία σκανδάλης	Προστατεύει τη σκανδάλη από τυχαίες ενεργοποιήσεις	A
21	Ηλεκτρονικό κουτί	Περιέχει την ηλεκτρονική κάρτα που χειρίζεται το ψαλίδι	D-E

ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών

22	Επιλογέας	Επιτρέπει την επιλογή της λειτουργίας χρήσης του ψαλιδιού	B
23	Αυτοασφαλιζόμενο παξιμάδι	Μπλοκάρει τον άξονα των λεπίδων	C
24	Οδοντωτός τομέας	Μεταδίδει την κίνηση στη λεπίδα κοπής	C
25	Άξονας λεπίδας	Είναι το σημείο αγκύρωσης μεταξύ λεπίδας και αντιλεπίδας	C
26	Περιβραχιόνιο	Διευκολύνει το χειρισμό του τροφοδοτικού καλωδίου	F
27	Βρόχοι καλωδίου	Επιτρέπουν τη στερέωση των καλωδίων στο σάκο	F
28	Ιμάντες	Κρατούν το βάρος του σάκου	F-G
29	Κεφαλή φρεζάτων βιδών	Στερεώνουν την αντιλεπίδα στο σώμα του ψαλιδιού	C
30	Υποδοχή ψαλιδιών	Συγκρατεί το σέτ λαμών	C
31	Ροδέλα	Καλύτερα τη διανομή της πίεσης του άξονα στον τομέα	C
32	Βάση μπαταρίας	Επιτρέπει το δέσιμο της μπαταρίας στο σακίδιο	E-G
33	Βρόγχος	Η ζώνη συγκράτησης του σακιδίου περνάει από μέσα	E-F
34	Φορτιστής μπαταρίας	Επιτρέπει την φόρτιση της μπαταρίας	H
35	Βίδες έυκαμπτης ηλεκτρονικής μονάδας	Συγκρατούν την ηλεκτρονική μονάδα στην μπαταρία	D-E
36	Προστασία συνδέσμου φορτιστή μπαταρίας	Προστατεύει τον σύνδεσμο του φορτιστή από την σκόνη και την υγρασία	E
37	Προστασία συνδέσμου ενδείκτη	Προστατεύει τον σύνδεσμο του ενδείκτη από την σκόνη και την υγρασία	E

3.6 Τεχνικά στοιχεία

· Μέγιστη κοπή ψαλιδιού PONY	25 mm
· Μέγιστη κοπή ψαλιδιού COBRA F.	35 mm
· Μέγιστη κοπή ψαλιδιού COBRA V.	35 mm
· Βάρος ψαλιδιού PONY	0,910 kg (με καλώδιο) – 0,765 kg (χωρίς καλώδιο)
· Βάρος ψαλιδιού COBRA F. – V.	1,055 kg (με καλώδιο) – 0,910 kg (χωρίς καλώδιο)
· Βάρος ψαλιδιού PONY με μπαταρία, η οθόνη και το καλώδιο	3,240 kg
· Βάρος ψαλιδιού COBRA με μπαταρία, η οθόνη και το καλώδιο	3,385 kg
· Βάρος μπαταρία (χωρίς ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου)	1,765 kg
· Βάρος μπαταρία (Πλήρης μονάδα ηλεκτρονικού ελέγχου)	1,960 kg
· Μπαταρία	Li-Ioni
· Διάρκεια ζωής της μπαταρίας	>10 h
· Μοντέλου του φορτιστή MASCOT 2541	Output 54,6V – DC 0,6

3.7 Εξοπλισμός ασφαλείας

- Συσκευή αυτόματης διακοπής λειτουργίας: Ενεργοποιείται αυτόματα μετά από 20 λεπτά χωρίς λειτουργία (STOP). Ο διακόπτης ON/OFF (11) επανεκκινεί το σύστημα.
- Προστασία (20): Προστατεύει την σκανδάλη από τυχαία ενεργοποίηση - λειτουργία.
- Συσκευή αυτόματης διακοπής λειτουργίας: Ενεργοποιείται αυτόματα μετά από 30 δευτερόλεπτα χωρίς λειτουργία (SAFE). Ενεργοποιείται ξανά πιέζοντας την σκανδάλη 2-3 φορές.
- Ενδείκτης Led ψαλιδιού (16): Δείχνει αν το ψαλίδι είναι ανοιχτό ή σβηστό. ON/OFF

4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

4.1 Εκκίνηση

- Βγάλτε τα εξαρτήματα από την ειδική βαλιτσούλα.
- Επαναφορτίστε τη μπαταρία (1) (δείτε παράγραφο 5.3).
- Εφαρμόστε το σάκο (4) στη μπαταρία (1) ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στην παράγραφο 4.1.2.
- Εφαρμόστε το display(10) στη ζώνη του σάκου (4) (δεξιά ή αριστερά).
- Συνδέστε τον ενδείκτη στην μπαταρία (1) μέσω του συνδέσμου (7).
- Συνδέστε το ψαλίδι στην μπαταρία (1) μέσω του συνδέσμου (6).
- Περάστε τα καλώδια ψαλιδιού και ενδείκτη μέσω των βρόγχων (27)

4.1.1 Εγκατάσταση της μπαταρίας στο σάκο

- Βγάλτε το σάκο (4) και τη μπαταρία (1) από τη βαλίτσα.
- Εισάγετε την συγκράτηση (32) στην τρύπα του σακιδίου (4).
- Εισάγετε την μικρή ζώνη μέσα στον βρόγχο στην πάνω πλευρά της μπαταρίας (1).



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αν ο σάκος (4) είναι συνδεδεμένος σωστά μπορείτε να έχετε πρόσβαση στο βύσμα του φορτιστή μπαταρίας χωρίς να αφαιρέσετε το σύστημα της μπαταρίας (1).

4.1.2 Συναρμολόγηση για χρήση του ψαλιδιού με το αριστερό χέρι

Η ηλεκτρονική μονάδα της μπαταρίας (21) παραδίδεται πάντα για χρήση ψαλιδιού με το δεξιό χέρι. Για να αλλάξετε την μονάδα (21) για χρήση με το αριστερό, προχωρήστε με τις ακόλουθες ενέργειες:

- Αφαιρέστε τις δύο βίδες (35).
- Κάντε μία περιστροφή 180° της ηλεκτρονικής μονάδας (21) χωρίς να αποσυνδέσετε το εσωτερικό καλώδιο.
- Σφίξτε τις δύο βίδες (35) βάζοντας την συγκράτηση (32) στο πίσω μέρος της μπαταρίας (1).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην εργάζεστε πάνω σε δέντρα ή σε σκάλα, δεδομένου ότι είναι εξαιρετικά επικίνδυνο.

Πριν ξεκινήσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, να φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας λειτουργούν κανονικά και έχουν τοποθετηθεί σωστά.

4.2 Συσσκευασία και Μεταφορά

Το εργαλείο συσκευάζεται από την Campagnola s.r.l και μεταφέρεται στους εμπόρους μέσα σε μία θήκη και σε πλαστικό κουτί.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι εργασίες μετακίνησης των φορτίων θα πρέπει να γίνουν σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για ζητήματα ασφαλείας στους χώρους εργασίας.

5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

5.1 Χρήση του ψαλιδιού

- Φορέστε το σάκο (4) (δείτε φωτογραφία) ρυθμίζοντας το μήκος της ζώνης μέσω της ειδικής πόρπης (3).
- Ο σάκος (4) θα πρέπει να είναι τοποθετημένος έτσι ώστε το βάρος να υποστηρίζεται στο 90% του ύψους της μέσης του χειριστή και όχι από την πλάτη (δείτε φωτογραφία F).
- Οι ιμάντες (9) θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για να βελτιώνουν την εξισορρόπηση του βάρους.
- Ρυθμίστε την πόρπη στους ιμάντες (2) έτσι ώστε να μη μπορούν να γλιστρήσουν από την πλάτη.
- Βγάλτε το ψαλίδι από τη θήκη (5) κρατώντας το με το χέρι.
- Φορέστε το βραχιόνιο (26) έτσι ώστε το καλώδιο (12) του ψαλιδιού να μην παρεμποδίζει τις εργασίες της κοπής.
- Ανάψτε το διακόπτη (δείτε φωτογραφία E) ON-OFF (θέση I) (11) με το ελεύθερο χέρι.
- Κρατείστε το ψαλίδι.
- Πιέστε το κουμπί επιλογής (22) σε σειρά με το ελεύθερο χέρι και επιλέξτε το πρόγραμμα λειτουργίας:

Εκκίνηση / Start:



το 1ο μενού μπορεί να επιλεγθεί πιέζοντας την σκανδάλη μερικές φορές.

Λειτουργίες 1^{ου} μενού:



Το 2^ο μενού μπορεί να επιλεγθεί κρατώντας το κουμπί επιλογής πατημένο το λιγότερο για 2 δευτερόλεπτα.

Λειτουργίες 2^{ου} μενού:



1^ο μενού : Μπορεί να επιλεγθεί κρατώντας το κουμπί επιλογής (22) πατημένο για 1 δευτερόλεπτο.

Διάφορες πληροφορίες θα εμφανιστούν στην σειρά και πολύ γρήγορα: έκδοση προγράμματος – έκδοση ψαλιδιού - SAFE

Σημείωση: Αν δεν έχει συνδεθεί το ψαλίδι το σφάλμα, E1 CABL θα εμφανιστεί.

Πιέστε σε σειρά για να αλλάξετε λειτουργία:

ΑΝΑΛΟΓΙΚΟ: Ο χειριστής μπορεί να ελέγχει την κίνηση της κινητή λεπίδα (17) όπως επιθυμεί. Η κινητή λεπίδα (17) κινείται και σταματά ανάλογα με την κίνηση που το δάχτυλο ενεργοποιεί τη σκανδάλη (15). Η λειτουργία αυτή επιτρέπει το χειρισμό με τη μέγιστη ασφάλεια. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία για τουλάχιστον 5/6 ημέρες μέχρι να αποκτήσετε την αναγκαία επιδεξιότητα.



ΑΥΤΟΜΑΤΟ 100%: η κινητή λεπίδα (17) κλείνει και ανοίγει αυτόματα μέσω μιας ελαφριάς πίεσης της σκανδάλης (15) χρησιμοποιώντας το 100% της διαθέσιμης διαδρομής. Η λειτουργία αυτή επιτρέπει το χειρισμό σε υψηλή ταχύτητα εκτέλεσης. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία αυτή μόνο αφού έχετε αποκτήσει εμπειρία στο χειρισμό.



ΑΥΤΟΜΑΤΟ 70%: η κινητή λεπίδα (17) κλείνει και ανοίγει αυτόματα μέσω μιας ελαφριάς πίεσης της σκανδάλης χρησιμοποιώντας το 70% της διαθέσιμης διαδρομής. Η λειτουργία αυτή επιτρέπει το χειρισμό σε μέγιστη ταχύτητα εκτέλεσης. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία αυτή μόνο αφού έχετε αποκτήσει μια καλή εμπειρία στο χειρισμό.



ΑΥΤΟΜΑΤΟ 40%: η κινητή λεπίδα (17) κλείνει και ανοίγει αυτόματα μέσω μιας ελαφριάς πίεσης της σκανδάλης χρησιμοποιώντας το 40% της διαθέσιμης διαδρομής. Η λειτουργία αυτή επιτρέπει το χειρισμό σε μέγιστη ταχύτητα εκτέλεσης. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία αυτή μόνο αφού έχετε αποκτήσει μια καλή εμπειρία στο χειρισμό.





ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Στις λειτουργίες AUTO70 και AUTO40 μπορείτε να ανοίξετε τη κινητή λεπίδα (17) στο 100% πιέζοντας γρήγορα τη σκανδάλη (15). Με αυτόν τον τρόπο το ψαλίδι θα κόψει στο μέγιστο άνοιγμα επιστρέφοντας έπειτα στην προηγούμενη προκαθορισμένη ρύθμιση.

STOP: Αυτή η λειτουργία ενεργοποιείτε αυτόματα εφόσον κρατήσετε την σκανδάλη (15) πατημένη για 5 δευτερόλεπτα και απενεργοποιείτε πιέζοντας την σκανδάλη (15) δύο φορές σε σειρά.



SAFE: (Ασφάλεια) Αυτή η λειτουργία ενεργοποιείτε μόλις συνδεθεί η μπαταρία και πατηθεί το ON και απενεργοποιείτε πιέζοντας την σκανδάλη (15) 2 φορές στη σειρά.



2° μενού : Μπορεί να επιλεγθεί κρατώντας το κουμπί επιλογής (22) πατημένο για 2-3 δευτερόλεπτα. Θα διαβάσετε σε σειρά:

Θερμοκρασία λειτουργίας ψαλιδιού: Βαθμοί θερμοκρασίας. Αυτή η τιμή μπορεί μόνο να διαβαστεί.



Εμφάνιση του συνολικού αριθμού κοπών total cuts number: Παρουσιάζει την ποσότητα των κοπών που έχουν γίνει από το συνδεδεμένο ψαλίδι. Αυτή η τιμή μπορεί μόνο να διαβαστεί..

Πιέστε το κουμπί ενδείξεων (22) μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη "tot", ο αριθμός κοπών της εμφανιστεί και θα περνάει μέχρι να ολοκληρώσει την εμφάνιση του συνόλου.



Εμφάνιση του αριθμού των ημερησίων κοπών: Εμφανίζει τον αριθμό κοπών της ημέρας. Αυτή η τιμή μπορεί να μηδενιστεί. Πιέστε το κουμπί ενδείξεων (22) μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη "day",.

Κρατήστε το κουμπί πατημένο για πάνω από 2 δευτερόλεπτα για να μηδενίσετε την ένδειξη. Αποχωρήστε από την ένδειξη "day" και πηγαίνετε στο 2° μενού και μετά στο 1ο.



SERR : Έλεγχος σφιγξίματος σέτ λάμας. Ρυθμίζει το παξιμάδι (23) , εμφανίζοντας 4 μπάρες στον ενδείκτη.



1 μπάρα που αναβοσβήνει = πολύ χαλαρό σφίξιμο



2-3 μπάρες σταθερές = ακριβές σφίξιμο



4 μπάρες που αναβοσβήνουν = πολύ σφίξιμο



ANG1 - ALG1 : Ρύθμιση κλεισίματος λάμας κοπής: Αυτή η λειτουργία επιτρέπει το τέλειο κλείσιμο των λαμών με προεπιλεγμένες θέσεις (4 για το PONY – 5 για το Cobra).

Κάθε θέση κάνει μία κίνηση της λάμας κοπής (17) προς την σταθερή λάμα (18).

Όταν πιέζουμε την σκανδάλη (15) μία φορά αφού έχει επιλεγεί AnGI - ALG1, θα εμφανιστεί d=0.



Ρυθμίστε το κλείσιμο της λάμας πιέζοντας γρήγορα την σκανδάλη (15) (0-4 για το PONY, 0-5 για το COBRA).

Εφόσον η επιθυμητή ρύθμιση έχει επιτευχθεί, κρατήστε το κουμπί (22) πιεσμένο για 2-3 δευτερόλεπτα για να επιστρέψετε στο μενού.

Ελέγξτε την λάμα για σωστό σφίξιμο. Αν η ρύθμιση δεν είναι σωστή επαναλάβετε.



Αυτόματη διακοπή λειτουργίας μπαταρίας

Μετά από 20 λεπτά που η μπαταρία δεν έχει λειτουργήσει σβήνει αυτόματα

Για να ξεκινήσει ξανά βάλτε τον διακόπτη ON/OFF (11) στην θέση OFF (0), περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και μετά βάλτε το στην θέση ON (1).

Μηνύματα σφάλματος:

E1 - CABL = Το ψαλίδι δεν είναι συνδεδεμένο.

Αν το καλώδιο κοπεί από σφάλμα, ενεργοποιήτε μία προστασία που προλαμβάνει πιθανή βλάβη της ηλεκτρονικής πλακέτας (1)



OFF = Το ψαλίδι συνδέθηκε αφού η μπαταρία είχε ήδη ενεργοποιηθεί. Μπορεί να διορθωθεί πιέζοντας την σκανδάλη 2 φορές.



Συναγερμοί - ALARM:

A2 = Υπερφόρτωση: Η εσωτερική θερμοκρασία του κινητήρα είναι πολύ υψηλή, οπότε ο κινητήρας διακόπτει την λειτουργία. Επανεκκινεί μόλις μειωθεί η εσωτερική θερμοκρασία.

Ο συναγερμός εμφανίζεται με την ένδειξη **A2**.

Το πρόβλημα εμφανίζεται συνήθως όταν ο χειριστής πιέζει επανειλημμένα για να κόψει κάποια πολύ χοντρά κλαδιά.

A3 = Μέγιστη Θερμοκρασία: Η εξωτερική θερμοκρασία του κινητήρα είναι πολύ υψηλή. Το COBRA σταματάει την λειτουργία στους 68°C και επανεκκινεί στους 64°C, ενώ το PONY σταματάει στους 73°C και εκκινεί στους 69°C.

Πρίν την επανεκκίνηση, είναι απαραίτητο να πέσει η θερμοκρασία.

Ο συναγερμός εμφανίζεται με την ένδειξη **A3**.

Το πρόβλημα εμφανίζεται συνήθως όταν ο χειριστής κάνει συνεχόμενα και πολύ γρήγορα πολλά κοψίματα.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Όταν η θερμοκρασία του κινητήρα περάσει τους 60- 62°C, το ψαλίδι αυτόματα χάνει το 5% της δύναμης του.

5.2 Χρήση του εργαλείου



ΠΡΟΣΟΧΗ

Να φοράτε το κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και να βεβαιώνετε ότι ο ρουχισμός είναι εφαρμοστός στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια ή να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά τα οποία προφανώς μπορούν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα όργανα εν κινήσει. Να χρησιμοποιείτε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια.

Απο την στιγμή που ο χειριστής κρατάει στο χέρι το ψαλίδι οι λειτουργίες προς εκτέλεση είναι οι εξής:

α) βάλτε ένα κλαδί ανάμεσα στις λάμες και πιέστε την σκανδάλη (3) η οποία ελέγχει το κλείσιμο της λάμας ώστε να κοπεί το κλαδί.

β) Εφόσον το κλαδί έχει κοπεί αφήστε την σκανδάλη ώστε να ανοίξουν οι λάμες και για να συνεχίσετε επαναλάβετε την λειτουργία (α).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Σας υπενθυμίζουμε ότι η τιμή φόρτισης της μπαταρίας είναι ενδεικτική. Σας συνιστούμε να επαναφορτίσετε τη μπαταρία μετά από κάθε εργάσιμη ημέρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Σας υπενθυμίζουμε ότι αν δεν προβείτε στον προβλεπόμενο έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Campagnola η εγγύηση θα ακυρωθεί (δείτε παράγρ. 1.5).



5.3 Σταμάτημα του ψαλιδιού

Όταν δεν χρησιμοποιήτε το ψαλίδι πρέπει να τοποθετείτε στην θήκη του (5) με τις λάμες κλειστές (19). Οπότε κρατήστε την σκανδάλη (15) πατημένη για 5 δευτερόλεπτα για να ενεργοποιηθεί η λειτουργία STOP , μετά σβήστε την μπαταρία (OFF) μέσω του διακόπτη (11).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στη σκανδάλη (12). Κάτι τέτοιο δεν αυξάνει τη δύναμη της κοπής.

5.4 Φόρτιση της μπαταρίας και λειτουργία του φορτιστή μπαταρίας

Επαναφορτίστε την μπαταρία καθημερινά.

Ο κύκλος φόρτισης έχει τελειώσει όταν η ένδειξη led (9) έχει σβήσει και η ένδειξη Led (34) είναι πράσινη.

Ο απαιτούμενος χρόνος για ένα πλήρη κύκλο επαναφόρτισης είναι 7-8 ώρες.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία επαναφόρτισης και τον φορτιστή παρακαλώ δείτε το σχετικό εγχειρίδιο.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αφού τοποθετήσετε τον αρσενικό σύνδεσμο του φορτιστή (34) στο θυληκό σύνδεσμο (8), βάλτε το εμπρός μέρος της μπαταρίας σε σταθερή επιφάνεια με συγκράτηση (δείτε παρ. 4.1.2).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιήτε τον φορτιστή μόνο σε εσωτερικούς χώρους χωρίς υγρασία.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αποσυνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας άμεσα αφού έχετε κάνει ένα κύκλο πλήρους φόρτισης.

Μην τον αφήνετε συνδεδεμένο για μεγάλη περίοδο.

5.5 Ανωμαλίες, αιτίες, διορθωτικά μέτρα



ΠΡΟΣΟΧΗ

Όλες οι εργασίες συντήρησης θα πρέπει να γίνονται από έναν μηχανικό συντηρητή.

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ ΜΕΤΡΟ
Το ψαλίδι δεν λειτουργεί	Μπαταρία (1) αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία
	Μπαταρία (1) που δεν είναι αναμμένη	Ενεργοποιήστε τη μπαταρία μέσω του διακόπτη ON/OFF(11).
	Ψαλίδι που δεν τροφοδοτείται	Ελέγξτε τη σύνδεση μεταξύ ηλεκτρονικής σύνδεσης και του ψαλιδιού
Το ψαλίδι δεν έχει την κατάλληλη δύναμη.	Μπαταρία (1) αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία (1)
	Λεπίδα (17) κοπής φθαρμένη.	Ακονίστε τη λεπίδα (17) ή, αν είναι υπερβολικά φθαρμένη, αντικαταστήστε τη.
	Άξονας λεπίδας (25) υπερβολικά κλειστός.	Εκτελέστε τη λειτουργία SERR (δείτε παράγρ. 5.1)
Υπερβολική κατανάλωση της μπαταρίας (1).	Λεπίδα (17) κοπής φθαρμένη.	Ακονίστε τη λεπίδα (17) ή, αν είναι υπερβολικά φθαρμένη, αντικαταστήστε τη.
Το ψαλίδι δεν κλείνει και στο display εμφανίζεται η ένδειξη A2 εναλλασσόμενο από A3	Υπερθέρμανση του κινητήρα λόγω κοψίματος κλαδιών μεγάλης διαμέτρου.	Περιμένετε μέχρι η θερμοκρασία να πέσει περίπου 5°C για να ξαναρχίσετε την εργασία.
Το ψαλίδι δεν κλείνει και στο display εμφανίζεται η ένδειξη A2	Ψαλίδι μπλοκαρισμένο λόγω υπερβολικής εσωτερικής θερμοκρασίας	Περιμένετε κάποια δευτερόλεπτα και συνεχίστε την εργασία δίνοντας προτεραιότητα για κάποιο λεπτό σε κλαδιά μικρού πάχους επιτρέποντας έτσι την απομάκρυνση του ορίου προστασίας
Το ψαλίδι είναι σε λειτουργία ασφαλείας (SAFE).	Το ψαλίδι δεν έχει χρησιμοποιηθεί για περισσότερο από 30 δευτερόλεπτα.	Πιέστε την σκανδάλη (15) το λιγότερο 2 φορές για να επανεκκινήσετε το ψαλίδι.
Το ψαλίδι είναι σταματημένο (STOP).	Η σκανδάλη έχει πατηθεί για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα	Πιέστε την σκανδάλη (15) το λιγότερο 2 φορές για να επανεκκινήσετε το ψαλίδι.
Η μπαταρία είναι σβηστή (OFF).	Το ψαλίδι δεν έχει χρησιμοποιηθεί για 20 λεπτά	Ξεκινήστε την μπαταρία μέσω του διακόπτη ON/OFF (11)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν τα προτεινόμενα διορθωτικά μέτρα δεν οδηγούν στην εξάλειψη του συμβάντος, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών.

5.6 Μη προβλεπόμενες χρήσεις

- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε σε επισφαλή ισορροπία.
- Απαγορεύετε να κόβετε υλικά διαφορετικά του ξύλου.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για την ανύψωση, τη μετατόπιση ή τη θραύση αντικειμένων ή ως μοχλό.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε ατμόσφαιρα με πιθανότητα έκρηξης ή εύφλεκτη.

5.7 Μεταφορά του εργαλείου

Αποσυνδέστε το εργαλείο από το καλώδιο (12) πριν το κάνετε.

Για μεγάλης διάρκειας μεταφορές από έναν τόπο σε άλλον τοποθετήστε το εργαλείο στη συσκευασία του.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.

6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Τακτική συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ

Πρίν κάνετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, βάλτε τον διακόπτη (11) στην θέση OFF και αποσυνδέστε το καλώδιο από την μπαταρία(1).

Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν καλύπτονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να εκτελούνται από τις Εξουσιοδοτημένες Υπηρεσίες Τεχνικής Υποστήριξης της CAMPAGNOLA S.r.l.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.

6.1.1 Γενικότητα

Πριν από οποιαδήποτε τακτική συντήρηση:

- Σβήστε τη μπαταρία (1).
- Αφαιρέστε το καλώδιο από τη μπαταρία (12)..
- Φορέστε προστατευτικά γάντια αντιδιάτρησης.

6.1.2 Ρύθμιση σέτ λαμών

- Επιλέξτε λειτουργία SERR στο 20 μενού.
- Σφίξτε ή χαλαρώστε το παξιμάδι (23).
- Ελέγξτε το αποτέλεσμα τουλάχιστον δύο φορές πιέζοντας την σκανδάλη (15).

1 μπάρα που αναβοσβήνει = πολύ χαλαρό

2 - 3 σταθερές μπάρες = σωστό σφίξιμο

4 μπάρες που αναβοσβήνουν = πολύ σφιγμένο

- Αφού έχετε κάνει την ρύθμιση, βγείτε από το 2^ο μενού κρατώντας το κουμπί (22) πιεσμένο για 2-3 δευτερόλεπτα.

6.1.3 Ακόνισμα των λεπίδων

- Μετά από την πρώτη μισή ώρα χρήσης είναι απαραίτητο να ακονίσετε και πάλι την κινητή λεπίδα (17) με την πέτρα που υπάρχει.
- Κάθε 3 ώρες λειτουργίας, προετοιμάζετε την αιχμή κοπής της κινητής λεπίδας (17).

Για να ακονίσετε σωστά:

- Τοποθετήστε την πέτρα ακονισμού με κλίση 45° σε σχέση με τη λεπίδα κοπής (17) (δείτε φωτογραφία I).
- Ξεκινώντας από μέσα ακολουθείστε την αιχμή της κοπής προς τα έξω.
- Επαναλάβετε την εργασία για 8/9 φορές.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην επεμβαίνετε ακονίζοντας τη σταθερή λεπίδα (18) και το πίσω μέρος της κινητής λεπίδας (17).

6.1.4 Αντικατάσταση της λεπίδας κοπής

Ακολουθείστε με τη σειρά τις ακόλουθες εργασίες:

- Ξεβιδώστε τις βίδες (13) για να ανοίξετε το καπάκι (14) για την αντικατάσταση των λεπίδων του ψαλιδιού.
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι (23) και αφαιρέστε τις ροδέλες (31).
- Αφαιρέστε τον οδοντωτό τομέα (24) και η κινούμενη λεπίδα (17).
- Αντικαταστήστε την κινητή λεπίδα (17).
- Για να συναρμολογήσετε ακολουθείστε τις εργασίες που περιγράφονται παραπάνω ακολουθώντας την αντίθετη σειρά.
- Ρυθμίστε το σφίξιμο μέσω της λειτουργίας SERR (δείτε παρ. 5.1).

6.1.5 Αντικατάσταση της σταθερή λεπίδα

Ακολουθείστε με τη σειρά τις ακόλουθες εργασίες:

- Αφαιρέστε τη λεπίδα κοπής (17) (δείτε παράγρ. 6.1.4).
- Ξεβιδώστε τον πείρο της λάμας (25)
- Αφαιρέστε την βίδα (29)
- Αντικαταστήστε την λάμα συγκράτησης (18)

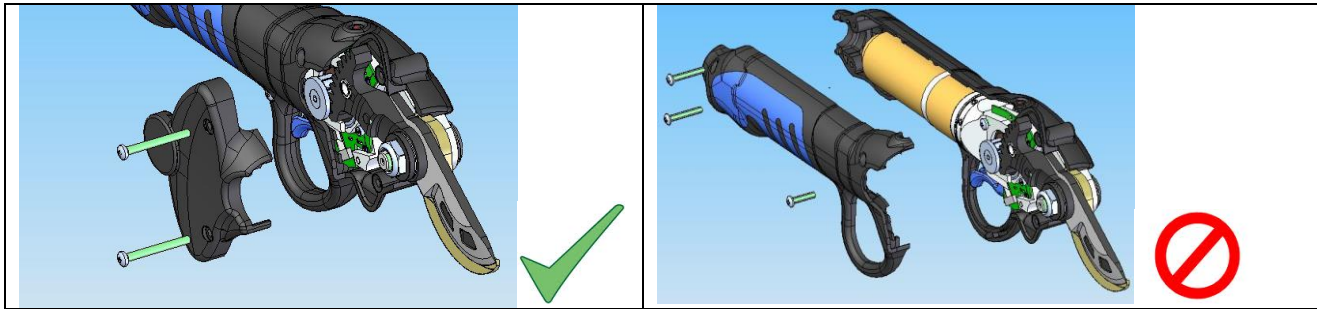
Για να επανασυναρμολογήσετε:

- Εισάγετε το πείρο λάμας (25) μέσα στο σώμα του ψαλιδιού και βιδώστε το (18) προσθέτωντας Loctite τύπου 243 ή παρόμοιο στο σπείρωμα.
- Κάντε ένα σφίξιμο δύναμης 20 Nm.
- Ευθυγραμίστε την τρύπα τοποθέτησης (18) με το σπείρωμα.
- Σφίξτε την βίδα (29) προσθέτωντας Loctite τύπου 243 ή παρόμοιο και κάντε ένα σφίξιμο δύναμης 6-7 Nm.
- Συναρμολογήστε την λάμα κοπής (17) (δείτε παρ. 6.1.4).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Δεν επιτρέπεται να ανοίξετε το σώμα (30) του ψαλιδιού. Όλες οι εργασίες που ο χειριστής είναι εξουσιοδοτημένος να εκτελέσει αυτόνομα μπορούν να γίνουν αφαιρώντας απλά και μόνο το καπάκι (14).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν αφαιρέσετε το σύστημα λεπίδων (19) γρασάρετε τον άξονα (25) και τις ροδέλες (31).

6.1.6 Καθαρισμός του ψαλιδιού

Καθαρίζετε τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα το ψαλίδι ενεργώντας ως εξής:

- Αφαιρέστε το καπάκι (14) για την αντικατάσταση των λεπίδων.
- Αφαιρέστε με ένα πινέλο και στεγνό πανί τη βρωμιά (μη χρησιμοποιείτε υγρά για να καθαρίσετε το εργαλείο).
- Λιπάνετε με γράσο σπρέι τα όργανα της κίνησης.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι (14) που είχατε αφαιρέσει προηγουμένως.

Σας υπενθυμίζουμε ότι τα ροκανίδια που δημιουργούνται κατά την κοπή ανακατεύονται με το γράσο που υπάρχει στο ργαλείο δημιουργώντας λειαντική πάστα που μειώνει σημαντικά τη διάρκεια των ανταλλακτικών που υπόκεινται στη φθορά.

6.1.7 Αποθήκευση και συντήρηση της μπαταρίας

Πριν αποθηκεύσετε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα θα πρέπει:

- Να αποφορτίσετε εντελώς τη μπαταρία (1).
- Κάθε 120 ημέρες. Επαναφορτίστε τη μπαταρία (1), ακολουθώντας έναν πλήρες κύκλο.
- Κατά την περίοδο αποθήκευσης μην εκθέτετε το ψαλίδι στη βροχή, αλλά διατηρήστε το σε στεγνό χώρο και μέσα στη βαλίτσα του.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν δεν εκτελείτε τη φόρτιση της μπαταρία κάθε 180 ημέρες, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 7.1.6, η μπαταρία (1) θα υποστεί ανεπανόρθωτη βλάβη.

6.2 Έκτακτη συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε υπηρεσίας, αποσυνδέστε το καλώδιο (12) της μπαταρίας (1) απ το εργαλείο.
- Οποιαδήποτε εργασία έκτακτης συντήρησης θα πρέπει να εκτελείται στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης CAMPAGNOLA S.r.l.
- Αυτές οι εργασίες πρέπει να διενεργούνται με το ψαλίδι στηριγμένο σε μία μέγγενη, και ο τεχνικός πρέπει να φοράει γαντΙΑ προστασίας κατά της διάτρησης / κοπής.



Όλες οι παρακάτω συντηρήσεις πρέπει να εκτελούνται από μηχανικό συντηρητή ή ηλεκτρικό / ηλεκτρονικό.

6.2.1 Γενικά

Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση:

- Φορέστε προστατευτικά γάντια αντιδιάτρησης.
- Σβήστε τη μπαταρία (1)
- Αφαιρέστε το καλώδιο από τη μπαταρία (12).
- Ασφαλίστε το εργαλείο σε μια μέγγενη.

6.3 Πινακίδα περιοδικής συντήρησης

Συντήρηση	Μετά από την πρώτη ώρα εργασίας	Κάθε ημέρα	Κάθε 200000 κοπές (περίπου 100 ώρες)	Κάθε 400000 κοπές (ή κάθε χρόνο)	Στο τέλος κάθε σεζόν	Κάθε 120 ημέρες
Λάμα κοπής(17) ρύθμιση	X	X				
Ακόνισμα της λεπίδας κοπής (17)	X	X				
Αντικατάσταση της λεπίδας κοπής (17)			X			
Κοπή γενικής αναθεώρησης στο κέντρο Campagnola				X		
Γρασάρισμα των λεπίδων (19) και του άξονα (25)		X			X	
Φορτιστής συντήρησης της μπαταρίας (1)					X	X

7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις όπως η αντικατάσταση των φίλτρων ή η πλήρωση/τροφοδοσία του λαδιού.

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος.

Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο ούτως ώστε να ικανοποιεί αυτούς τους κανονισμούς σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στις τεχνικές κάρτες των προϊόντων που χρησιμοποιούνται κατόπιν αιτήματος από τον κατασκευαστή.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Σας υπενθυμίζουμε την τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στην κάρτα ασφαλείας των ίδιων των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- α) Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια της κοινότητας και του ατόμου.
β) Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των εξοπλισμών και των χαλασμένων και πεπαιλωμένων μηχανημάτων.

Κατά την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών ή να τα παραδώσουν στους υπεύθυνους που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική έγγραφη σύμβαση.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε περίπτωση που δεν υπάρχει πάνω στον εξοπλισμό το σύμβολο του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων η απόρριψη του προϊόντος δεν επιβαρύνει τον κατασκευαστή. Στην περίπτωση αυτή ισχύει η νομοθεσία σχετικά με τη διάθεση των απορριμμάτων.

Σύμφωνα με τις Οδηγίες 2002/95/EK, 2002/96/EK και 2003/108/EK, σχετικά με τη μείωση χρήσης επικίνδυνων ουσιών στους ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς εξοπλισμούς, καθώς και με τη διάθεση των απορριμμάτων, έχετε υπόψη σας ότι:

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του θα πρέπει να περισυλλέγεται χωριστά από τα άλλα απορρίμματα. Ο χρήστης συνεπώς θα πρέπει να προσκομίσει τον εξοπλισμό με όλα τα βασικά εξαρτήματά του στο τέλος της ζωής του στα κατάλληλα κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής ηλεκτρονικών και ηλεκτροτεχνικών απορριμμάτων ή να τον παραδώσει στον πωλητή από τον οποίο θα αγοραστεί μια νέα ισοδύναμη συσκευή. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο συντελεί στην αποφυγή ενδεχομένων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.



Türkçe

Değerli müşterimiz,
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte CAMPAGNOLA S.r.l. şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, CAMPAGNOLA S.r.l. sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- akülü budama makasları, meyve silkeleme makineleri ve elektromekanik zincirli testereler;
- pnömatik budama makasları ve testereler (uzatma koluna da monte edilenler dahil);
- pnömatik ve motorlu zeytin ve kahve toplama ve meyve seyreltme aletleri;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;
- yağ tesisleri.

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İşbu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal CAMPAGNOLA S.r.l. firmasından yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile işbu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir..

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahale sadece imalatçı teknik ofisi tarafından sarıhen yetkili kılınmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İşbu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İşbu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

İşbu orijinal talimatlar İtalyanca olarak hazırlanmıştır ve diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

İmalatçı sadece İtalyanca dilindeki tanımlamalardan sorumludur. Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için satış ofisiyle temasa geçin.

İçindekiler

1. GİRİŞ	110
1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı	110
1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları	110
1.3 Uygunluk Beyannamesi	110
1.4 Ürünün teslim alınması	110
1.5 Garanti	110
2. KAZALARI ÖNLEME AMAÇLI UYARILAR	111
2.1 Uyarılar	111
2.1.1 Yasal testlerin sonuçları	111
2.2 Genel uyarılar	111
2.3 Kullanım	112
2.4 Bakım	112
3. TEKNİK ÖZELLİKLERİ	112
3.1 Ürünün tanımlaması	112
3.2 Ürünün tanımı	113
3.2.1 Pilin bağlanması	113
3.3 Tedarikin içeriği	113
3.4 Kullanım amacı	113
3.5 Cihazın yapısı	113
3.6 Teknik veriler	114
3.7 Emniyet donanımları	114
4. MONTAJI	114
4.1 Çalıştırılması	114
4.1.1 Akünün sırt çantasına takılması	114
4.1.2 Sol elle kullanım için montaj şekli	115
4.2 Paketleme ve taşıma	115
5. ARACIN KULLANIMI	115
5.1 Aracı kullanım	115
5.2 Budama makasının kullanımı	119
5.3 Budama makasının kapatılması	119
5.4 Akünün şarj edilmesi ve akü şarj aletinin kullanımı	119
5.5 Sorunlar, sebepleri, çözümleri	120
5.6 Öngörülmemiş kullanımlar	120
5.7 Aletin taşınması	120
6. BAKIM	120
6.1 Rutin Bakım	120
6.1.1 Genel	121
6.1.2 Blade grup ayarı	121
6.1.3 Bıçakların bilenmesi	121
6.1.4 Kesim bıçağının değiştirilmesi	121
6.1.5 Karşı bıçağın değiştirilmesi	121
6.1.6 Budama makasının temizliği	122
6.1.7 Yerine kaldırılması ve akünün korunması	122
6.2 Olağandışı bakım	122
6.2.1 Genel	122
6.3 Periyodik bakım tablosu	123
7. PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ	123
7.1 Eskimiş malzemelerin tasfiyesi	123
7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar	123

1. GİRİŞ

1.1. Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce kullanım ve bakım kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünü uzatmaya yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

1.2. Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



Operatörler

İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



Mekanik bakım teknisyenleri

İşbu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.

YETKİLİ ATÖLYE

Satıcılarımız tarafından belirtilen ve CAMPAGNOLA S.r.l. makineleri üzerinde onarım müdahaleleri gerçekleştirmeye yetkili atölyedir.



DİKKAT

Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önem niteliğinde uyarı



ÖNEMLİ

Makinede hasarları veya sorunlu çalışmayı önlemek veya yürürlükte olan yönetmeliklere uygun olarak işlem görmek için izlenmesi gereken not.

1.3. Uygunluk Beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

1.4. Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması ("Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümüne bakınız).

Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz ("Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümüne bakınız).

1.5. Garanti

Ürünün garantisi için ekteki "Garanti belgesi" kartına danışın. Ayrıca güç ünitesi ile birlikte verilen uyarı sayfasını imzalayın.



DİKKAT

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) iliştilirilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır. Ve güç ünitesi le beraber sunulan uyarı levhası, müşteri tarafından imzalanır.

2 KAZALARI ÖNLEME AMAÇLI UYARILAR

2.1 Προειδοποιήσεις



DİKKAT

Üretici firma, aşağıdaki talimatlara uyulmamasından kaynaklanan her türlü sorumluluğu reddeder.

İşyerlerinin güvenlik ve temizliği ile ilgili yasalara (2003/10/CE Dir.,2002/44/CE Dir.) uyulması işverenin veya kullanıcının sorumluluğu altındadır: gerekli kişisel koruyucu donanımların kullanılması, riskler hakkında bilgi, sıhhi denetleme, vb...

Aşırı derecede titreşime maruz kalınması, dolaşım bozukluğu olan kişilerde nörovasküler hasarlara neden olabilir. Aşırı titreşime maruz kalmaktan kaynaklanabilecek belirtile halinde uzman bir hekime danışın. Bu belirtiler şunlar olabilir: uyuşukluk, his kaybı, batma, kaşıntı, ağrı, güç azalması veya kaybı, deride renk kaybı veya yüzeyinde yapısal değişiklikler. Bu belirtiler özellikle el, bilek ve parmaklarda görülür.

2.1.1 Yasal testlerin sonuçları

1) ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ

Cihaz 2004/108/CE elektromanyetik uyumluluk direktifine uygundur.

2.2 Genel uyarılar



DİKKAT

Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayınız.



DİKKAT

- Bu ürün sadece profesyonel kullanım amaçlıdır.
- Makineyi, sadece Campagnola s.r.l. tarafından önerilen aksesuarlarla kullanın.
- Cihazı sadece yerde, sağlam ve güvenli koşullarda kullanın.
- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanım kullanın. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareket halindeki kısımlarda takılıp sıkışabileceklerinden, kravat, kolye, kemer veya uzun dağınık saçlarla işlem yapmaktan kaçınınız.
- Gürültüden koruyucu kulaklık takılması zorunludur.
- Alkol etkisi altında bulunan veya refleksleri azaltan ilaç veya uyuşturucu kullanan bir kişi makineyi çalıştırmaya, kullanmaya ve makine üzerinde bakım veya onarım işlemleri gerçekleştirmeye yetkili değildir.
- Alet sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya yetkili kişiler tarafından eğitilmiş kişilere emanet ediniz veya ödünç veriniz.
- Çocukları ve hayvanları aletten uzak tutunuz.
- Aletin güvenlik donanımlarının kurcalanması yasaktır.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Sağlam dengede değilken aleti kullanmayınız.
- Operatörün aleti bir merdiven üzerinde çalışırken kullanması yasaktır.
- Elektrik kabloları yakınındaki dalları kesmeyiniz
- Her türlü olağan bakım işlemini gerçekleştirirmeden önce işbu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurunuz.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.

- Herhangi bir bakım işlemi öncesi pili kapatın (1) ve kesme kablosunu çıkarın (12).
- İşbu Kılavuzu özenle saklayınız ve makinenin her kullanımından önce kılavuza danışınız.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerini taşıyan etiketlerin hepsini mükemmel şartlarda saklayınız.
- Sis, yoğun yağış ve kuvvetli rüzgar gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçınınız.
- Gergin dalları keserken dikkat ediniz. Cihazın kontrolünün kaybedilmesine neden olabilirler.
- Nebulize yağ ve/veya odun tozlarının solunması, solunum sistemini tahriş edici ve zehirleyici durumların oluşmasına neden olabilir. Uzun süreli rahatsızlıklar halinde, uzman bir doktora başvurunuz.

2.3 Kullanım

- Budama makasını sadece "Ürünün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar için kullanın. Başka her kullanımı kazalara neden olabilir.
- Emniyet sistemlerinin daima tam verimle çalıştıklarından emin olunuz.
- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayınız.
- Budama makasını daima koruyucu kılınının (5) içinde taşıyın.
- Pili şarj etmeden önce, ON/OFF düğmesinden kapatın ve makası kılıfına koyun.
- Elektronik kart kutusunu (21) açmayın.
- Budama makasını yağmur altında bırakmayın ve kuru bir yerde saklayın.
- Budama makasını güç kablosundan (12) tutarak taşımayın.
- CAMPAGNOLA Ltd. Şti. tarafından temin edilenden farklı akü şarj aleti kullanmayın. Bu talimata uyulmaması cihaz ve kullanıcı üzerinde ağır hasarlara neden olabilir.
- Makineyi kullanmadığınız zaman pili kapalı konuma getirin.

2.4 Bakım



DİKKAT

Ürün üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayar işlemi yapmadan önce, koruyucu ayakkabı giyiniz, delinmez eldiven ve koruyucu gözlük takınız.

- Her türlü tamirat veya olağan bakım işlemi gerekli fiziksel özelliklere ve yeterli bilgiye sahip bir **operatör** tarafından yapılmalıdır.
- Olağandışı bakım veya tamirat işlemleri **mekanik, elektrik veya elektronik bakım teknisyeni** tarafından yapılmalıdır.
- Ürün üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayar işlemi yapmadan önce, pili kapatın ve makasın kablosunu çıkarın.
- Bakım veya tamirat işlemleri sırasında yetkili olmayan kişiler emniyet mesafesini korumalıdır.
- Emniyet ve koruma donanımları, sadece olağandışı bakım işlemleri sırasında ve operatörlerin güvenliğini sağlayacak ve ürüne gelecek her türlü hasarı önleyecek bir bakım teknisyeni tarafından devre dışı bırakılmalı ve bakım sonunda tekrar etkin kılınmalıdır.
- Bu kılavuzda tarif edilmeyen bütün bakım işlemleri CAMPAGNOLA Ltd. Şti. tarafından belirtilen Yetkili Teknik Destek Merkezlerinde yapılmalıdır.
- Ürün, bakım veya tamirat işlemlerinin sonunda sadece bakım teknisyeni aşağıdaki kontrolleri yapıp yetki verdikten sonra çalıştırılabilir:
 - çalışmaların tamamının yapıp yapılmadığı;
 - cihazın doğru şekilde çalışıp çalışmadığı;
 - güvenlik sistemlerinin etkin olup olmadığı;
 - ürün üzerinde başkalarının işlem yapıp yapmadığı.

3 TEKNİK ÖZELLİKLERİ

3.1 Ürünün tanımlaması

Aleti tanımlayıcı veriler EC plakası üzerinde belirtilmiştir. (X)



X

Campagnola Srl - KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU - Orijinal talimatlar çevrilmiştir

Ver.1.0 - Rev.: 01, Data: 21/01/2016 Mod. FOEL.600/601/602 - POWE.0200

Pag.112

3.2 Ürünün tanımı

Hareketli temperlenmiş çelik bıçaklı (17) akülü budama makası, asmaların, meyve bahçelerinin, zeytinliklerin, narenciye bahçelerinin ve şehir dekorasyonunda kullanılan süs bitkilerinin budanması amacıyla üretilmiştir.

Kesme kuvveti, taşınabilir akü (1) ile beslenen ve dişliler aracılığıyla hareketi kesim aparatına (19) (bıçaklara) ileten bir elektrikli motor tarafından sağlanır.

Budama makası, işlevini kontrol etmeyi ve kaza eseri çalışmasını önlemeyi sağlayan bir adet tetik (15) ve elektronik kart ile donatılmıştır (21). Elektronik üniteye bağlı olan ekrandan, makinenin çalışma modu görülüp seçilebilir.

3.2.1 Pilin bağlanması

Makas pile bir konnektör (6) kablo (12) aracılığıyla bağlanır.

3.3 Tedarikin içeriği

Kullanım ve bakım kılavuzu.

akü.

Kılıf)

Aksesuar çantası)

Ekran.

3.4 Kullanım amacı

Budama makası, yukarıda tarif edilen şekillerde ve verilen sınırlamalar dâhilinde budama yapmak amacıyla tasarlanıp üretilmiştir.



DİKKAT

- Başka her türlü kullanım amacının dışında kabul edildiğinden operatörlerin güvenliği için tehlike oluşturmakta ve garanti sözleşmesini geçersiz kılmaktadır.
- Cihaz yukarıda verilen amaçların dışında kullanılırsa, ağır şekilde hasar görebilir ve kişi veya eşyalara zarar verebilir.

3.5 Cihazın yapısı

POZ	ADI	İŞLEVİ	RESİM
1	Akü	Budama makasına güç sağlar	D-E
2	Askı tokaları	Askıların omuzlardan kaymasını engeller	G-F
3	Kemer tokaları	Sırt çantasını kilitlet	G-F
4	Sırt çantası	Pil ve makasın taşınmasında kullanılır	F-G
5	Kılıf	Budama makasını korur	F-G
6	Makas kablo bağlantı jakı	Makası elektronik üniteye bağlar	A-D
7	Ekran bağlantı jakı	Ekranı elektronik üniteye bağlar	B-D
8	Pil şarj bağlantı jakı	Pili şarj etmede kullanılır	E
9	Pil şarj göstergesi	Pilin şarj seviyesini gösterir	D
10	Ekran	Budama makasının kullanımıyla ilgili yararlı bilgileri görüntüler	B-G-F
11	ON-OFF açma kapama düğmesi	Elektronik besleme	E
12	Güç kaynağı kablosu	Makası pile bağlar	A
13	Ön kapak vidaları	Ön kapağı makas gövdesine bağlar	C
14	Ön kapak	Bıçakların muhafaza edildiği yerdir	C
15	Tetik	Budama makasını çalıştırır	A-C
16	Makas konum göstergesi	Makasın açık ya da kapalı konumunu gösterir	A-C
17	Hareketli bıçak	Kesim bıçağı	C
18	Sabit bıçak	Karşı bıçak	C
19	Bıçaklar	Kesici kısımlar	A
20	Tetik koruması	Tetiğin kazara devreye girmesini önler	A
21	Elektronik kutu	Budama makasını kontrol eden elektronik kartı içinde bulundurur	D-E
22	Düğmesi selektör	Budama makasının kullanım şekillerinin seçilmesini sağlar	B
23	Kendinden kilitlemeli somun	Bıçakların pimini kilitlet	C

Campagnola Srl - KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU - Orijinal talimatlar çevrilmiştir

24	Dişli çark mandalı	Hareketi kesim bıçağına iletir	C
25	Bıçak pimi	Hareketli bıçak ile karşı bıçak arasındaki dayanma noktasıdır	C
26	Kolluk	Güç kablosunun kontrolünü kolaylaştırır	F
27	Kablo geçirme halkaları	Kabloları sırt çantasına sabitlemeyi sağlar	F
28	Askılar	Sırt çantasının ağırlığının unu taşırlar	F-G
29	Havşabaşlı vidalar	Karşı bıçağı budama makası gövdesine sabitler	C
30	Makas kılıfı)	Bıçakları muhafaza eder	C
31	Rondelası	Mandal üzerindeki pimin basınç dağılımını artırır	C
32	Pil yuvası)	Pilin sırt çantasında oturduğu yuvadır	E-G
33	Sabitlenme tokası)	Sırt çantası sabitleme kemeri içinden geçer	E-F
34	Pil şarj cihazı)	Pilin şarj edilmesinde kullanılır	H
35	Elektronik unite civatası	Elektronik gövdeyi pile bağlar	D-E
36	Şarj cihazı bağlantı koruması	Pil şarj bağlantısına toz ve nem girmesini önler	E
37	Ekran bağlantı koruması	Ekran bağlantısına toz ve nem girmesini önler.	E

3.6 Teknik veriler

- PONY kesme çapı 25 mm
- COBRA F. kesme çapı 35 mm
- COBRA V. kesme çapı 35 mm
- PONY Budama makası ağırlığı 0,910 kg (kablolu) – 0.765 kg (kablesuz)
- COBRA F. – V. Budama makası ağırlığı 1,055 kg (kablolu) – 0.765 kg (kablesuz)
- PONY makas toplam ağırlığı 3.240 kg
- COBRA makas toplam ağırlığı 3.385 kg
- Pil ünitesiz ağırlığı 1.765 kg
- Pil toplam ağırlığı 1,960 kg
- Akü Li-Ioni
- Akü şarj dayanma süresi >10 saat
- MASCOT 2541 akü şarj aleti modeli Output 54,6V – DC 0,6

3.7 Emniyet donanımları

- Kendinden durdurma tertibatı(STOP) ve çalışma olmadan otomatik olarak 20 dakika sonra devreye girer.ON / OFF anahtarı (11) tekrar sistemini başlatır.
- Güvenlik (20) Tetiği iş kazalarına karşı korur
- Makas kendinden durdurma tertibatı çalışma olmadan otomatik olarak 30 saniye sonra devreye girer. Bu tetiği 2-3 kez çekilerek tekrar başlatılır.
- Makas güç göstergesi (16) Makasın açık ya da kapalı konumunu gösterir

4 MONTAJI

4.1 Çalıştırılması

- Parçalarını ambalajından çıkarın.
- Recharge the battery (1) by means of the charger (34) (see par. 5.3).
- 4.1.2 numaralı paragraftaki talimatları uygulayarak sırt çantasını (4) aküye (1) takın.
- Ekranı sırt çantasında bulunan kemeri sağına ya da soluna takın
- Bağlayıcı vasıtasıyla bataryanın (1) ile ekranı (7) bağlayın.
- bağlayıcı vasıtasıyla bataryanın (1) ile kesme geç (6).
- Makas ve ekran kablosunu kemer tokasıyla sabitleyin (27).

4.1.1 Akünün sırt çantasına takılması

- Sırt çantasını (4) ve aküyü (1) kutudan çıkarın.
- Sırt çantasını yuvasına yerleştirin
- Pilin üst kısmındaki tokayı kayış yuvasına sokunuz (1).



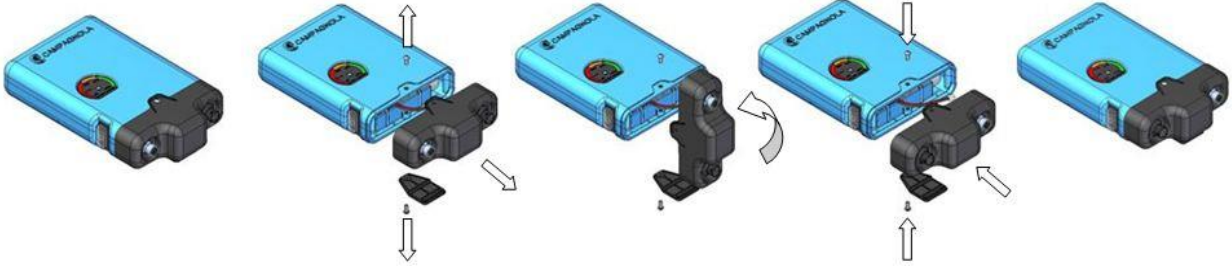
ÖNEMLİ

Sırt çantası doğru şekilde takıldığında, akü konektörüne aküyü (1) hareket ettirmeden ulaşılabilir.

4.1.2 Sol elle kullanım için montaj şekli

Pil esnek elektronik ünitesi (21) her zaman sağ elle kullanım için hazırdır. Sol elle kullanmak için aşağıdaki yöntemleri uygulayınız.

- İki civatayı sökünüz (35).
- Esnek elektronik üniteyi (21) içindeki kabloyu çıkarmadan 180 derece döndürünüz.
- Söktüğünüz iki civatayı tekrar yerine takınız.



DİKKAT

Ağaçlar veya merdiven üzerinde çalışmayınız. Bu gibi durumlar son derece tehlikelidir.

Alet ile çalışmaya başlamadan önce, koruyucu kıyafetleri giyiniz ve bütün koruma ve güvenlik sistemlerinin işler durumda ve doğru monte edilmiş olduklarını kontrol ediniz..

4.2 Paketleme ve taşıma

Ürün, Campagnola s.r.l. tarafından paketlenmiş bir koli ile sevk edilir)



DİKKAT

Herhangi bir taşıma işlemi geçerli güvenlik kurallarına uygun olarak yapılmalıdır.

5 ALETİN KULLANIMI

5.1 Aletin çalıştırılması

- Sırt çantasını takıp (4) (resme bakınız F) tokası (3) aracılığıyla kemerin uzunluğunu ayarlayın..
- Sırt çantası (4), ağırlığının %90'ı operatörün sırtı değil beli hizasında taşınacak şekilde yerleştirilmelidir (resim F'ye bakınız).
- Askılar (28) ağırlığın daha iyi dengelenmesi için kullanılmalıdır.
- Kemer askılar (2) omuzlardan kaymayacak şekilde ayarlayın.
- Budama makasını elle kavrayarak kılıfından (5) çıkarın.
- Budama makasının kablosunun (12) kesime engel olmasını önlemek için koluğu (26) kullanın.
- Boşta elinizde ON-OFF açma kapama düğmesini (resme bakınız F) (11) açın (I konumuna getirin).
- Budama makasını kavrayın.
- Çalışma modunu seçiniz.

Başlatma:



Başlatma:



1. Menü tetiği birkaç kez çekerek girilebilir.

1. Menü modları:



2. Menü en az 2 saniye süreyle seçme düğmesini basılı tutarak girilebilir.

2. Menü modları:



1st Menu : Yaklaşık 1 saniye boyunca ekran düğmesine basılı (22) tutularak girilebilir.

Çeşitli bilgiler çok hızlı bir şekilde sırayla görünecektir: yazılım versiyonu - makaslama versiyonu - GÜVENLİK
Eğer makas bağlı değilse E1 CABL hata verir.

Modları değiştirmek için sırayla basın:

ORANTILI: operatör bıçak (17) hareketini istediği gibi kontrol edebilir. Bıçak (17) tetiği (15) çeken parmak hareketine bağlı olarak çalışır veya durur. Bu çalışma şekli güvenli bir çalışma sağlar. Gerekli el becerisini edinmek amacıyla ilk 5/6 gün boyunca bu çalışma şeklinin kullanılması tavsiye edilir.



100% Automatic: (Bıçak (17), tam açılır ve otomatik olarak kapanır. Tetiğe hafifçe basılması yeterlidir (15). Bu mod hızlı şekilde kesme sağlar. Kullanımı profesyonel kullanıcılar için uygundur.



70% Automatic: Bıçak (17)% 70 açılır ve otomatik tetikleyici yavaş bir basınç sayesinde kapanır (15) Bu mod hızlı şekilde kesme sağlar. Kullanımı profesyonel kullanıcılar için uygundur.



40% Automatic: Bıçak (17)% 40 açılır ve otomatik tetikleyici yavaş bir basınç sayesinde kapanır (15) Bu mod hızlı şekilde kesme sağlar. Kullanımı profesyonel kullanıcılar için uygundur.



ÖNEMLİ!

AUTO70 ve AUTO40 fonksiyonlarında, tetiğe yarım saniye içinde hızlı bir şekilde iki kere basılarak bıçağın %100 açılması sağlanabilir. Bu şekilde, budama makası tamamen açılarak bir kesim yaptıktan sonra tekrar önceden yapılan ayarlara geri döner.

STOP (Durdurma): Bu mod manuel olarak tetiği meşgul duruma alır, 5 saniye sonra 2 kere basılarak makineyi durdurur.



SAFE: (Güvenlik) Bu modda tetiğe kısa sürede 2 kere bastığınız takdirde sistem güvenliğe alınır.



2. menu: 2-3 saniye süreyle ekran düğmesine (22) basılı tutularak ulaşılabilir. Bunlar sırayla okunacak.

Makas çalışma sıcaklığı: Sıcaklık derecesi. Bu değerler okunabilir.



Toplam kesim sayısını görüntüleme: Bu işlem kesme tarafından gerçekleştirilen kesim miktarını gösterir. Bu değer sadece okunabilir.

"Tot" fonksiyonu görene kadar ekran tuşuna (22) basın, kesme numarası görünür.



Günlük toplam kesim sayısını görüntüleme: Günlük kesme performansını gösterir. Bu değer sıfırlanabilir. Gün fonksiyonu ekrana gelene kadar ekrandaki düğmeye (22) basılı tutun.

Sıfırlamak için düğmeye 2 saniye basılı tutun.

Gün fonksiyonundan çıkın, 2. Menüye geçin daha sonra 1. menüye geçin.



SERR : Bıçak grubunu sıkma. Bu mod ekranda 4 küçük kareler gösterene kadar, somun (23) sıkma ayarındır.



1 yanıp sönen kare= çok az sıkı



2-3 sabit kare= tam sıkılmış



4 yanıp sönen kare = çok sıkılmış



ANG1- ALG1: BIÇAK KAPAMA AYARI: Bu mod bıçağın uygun şekilde kapandığını gösterir (PONY ve COBRA için). Her serbest bırakma doğru bir bıçak hareketidir. Tetiği yukarı bir kez çektikten sonra ve AnG1 – ALG1 ibaresini seçtikten sonra, ekranda d=0 ibaresi görünecektir.



Hızla tetiği (15) (PONY için 0-4, COBRA için 0-5 serbest bırakın) çekerek bıçak kapanışını ayarlayın. İstenilen ayara ulaşıldığında, ana menüye dönmek için 2-3 saniye boyunca seçici düğmesine (22) basılı tutun. Uygun sıkma için bıçağı control edin. Ayarı doğru değilse, işlemi tekrarlayın.



Pilin kendini durdurması

20 dakika kullanılmadığında kendini durdurur.

Tekrar başlatmak için ON/OFF düğmesini OFF durumuna getirip birkaç Saniye bekledikten sonra ON durumuna getirin.

Hata mesajı:

E1 - CABL = Makas bağlı değil

Kablonun yanlışlıkla kesilmesi halinde, pil içerisindeki devre kartının hasar görmesini engellemek için uyarı verir.



OFF: Makasın, bataryayı açtıktan sonra bağlandığını gösterir. Bu işlem tetiği iki kez çekerek sıfırlanabilir.



ALARMLAR:

A2 = AŞIRI YÜK: Motor iç sıcaklığı çok yüksek, bu yüzden motor kilitle kalır. Bu işlem, sıcaklık düştükçe kısa sürede tekrar başlar.

Alarm **A2** göstergesi vasıtasıyla gösterilmiştir.

Operatör çok kalın dalları kesmek için tekrar tekrar çalıştırdığında, bu sorunla karşılaşır

A3= MAKSİMUM SICAKLIK: Motor dış sıcaklığı çok yüksek. PONY 73 ° C'de kilitle kalır ve 69 ° C'de tekrar çalışmaya başlar COBRA ise, 68 ° C'de kilitle kalır ve 64 ° C'de tekrar çalışmaya başlar.

Yeniden başlamadan önce, o sıcaklığın düşmesi gereklidir.

Alarm **A3** göstergesi vasıtasıyla gösterilmiştir.

Operatör dalları kesmek için çok hızlı çalıştırdığında, bu sorunla karşılaşır



ÖNEMLİ!

Motor sıcaklığı 60-62 ° C2 değerine ulaştığında, kesme gücü otomatik% 5 kayıp verir.

5.2 Budama makasının kullanımı



DİKKAT

Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanım kullanın. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareket halindeki kısımlarda takılıp sıkışabileceklerinden, kravat, kolye, kemer veya uzun dağınık saçlarla işlem yapmaktan kaçının.

- bıçaklar arasına dikkatlice bir dal koyun, Tetiği (15) çekin ve dalı kesmek için basın.
- işlem tekrarı için bıçakları açın ve tetiği tekrar (15) serbest bırakın.



DİKKAT

Pilin şarj seviyesi göstergesinin yaklaşık bir değer gösterdiğinin unutmayın. Her iş gününün sonunda pilin şarj edilmesi tavsiye edilir.



DİKKAT

Yetkili Campagnola teknik destek merkezinde gerekli kontrolün yaptırılmaması halinde garantinin geçerliliğini yitirdiğini unutmayın (1.5 numaralı paragrafa bakın).



5.3 Budama makasının kapatılması

Kullanılmadığı zaman, budama makası tutucusunun içine (5) bıçakları kapalı olarak konulmalıdır (19). Bu nedenler, tetiğe (15) 5 saniye kadar STOP moduna geçmesi için basın, sonra bataryayı kapatın (11)



DİKKAT

M Tetik (15) üzerine aşırı basınç uygulamayın. Bu şekilde kesme kuvveti artmaz.

5.4 Akünün şarj edilmesi ve akü şarj aletinin kullanımı

Bataryayı her gün şarj edin.

Bataryanın ışığı (9) kapandığı zaman şarj döngüsü bitmiştir, yeşil ise şarjlı konumdadır. (34)

Komple şarj için 7-8 saat gerekmektedir.

Yeniden şarj etme konusunda veya batarya şarjı fonksiyonları konusunda daha fazla bilgi almak için ilgili kitapçığı okuyun.



DİKKAT

Dişi konnektöre (8) erkek konnektör (34) takıldıktan sonra, bataryanın ön kısmını yatak yüzeyine doğru koyun. (şekildeki gibi 4.1.2).



DİKKAT

Batarya şarjını kapalı ve kuru ortamda yapın.



DİKKAT

Bir şarj döngüsü yaptıktan sonra pil şarj cihazını fişten çekin. Uzun dönemler boyunca takılı bırakmayın.

5.5 Sorunlar, sebepleri, çözümleri



DİKKAT

Bütün bakım işlemleri mekanik bakım teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Budama makası çalışmıyor	Akünün şarjı (1) bitmiş	Aküyü şarj edin
	Akü (1) açık değil	Aküyü açma kapama düğmesi (11) aracılığıyla açın
	Budama makasına güç gelmiyor	Elektronik birimle budama makası bağlantısını kontrol edin
Budama makasının kuvveti yetersiz	Akünün şarjı (1) bitmiş	Aküyü şarj edin
	Kesim bıçağı (17) aşınmış.	Bıçağı (17) bileyin veya çok aşınmış ise değiştirin.
	Bıçak pimi (25) aşırı sıkıştırılmış.	SERR fonksiyonunu uygulayın (5.1 numaralı paragrafa bakınız)
Aşırı akü (1) tüketimi.	Kesim bıçağı (17) aşınmış.	Bıçağı (17) bileyin veya çok aşınmış ise değiştirin.
Budama makası kapanmıyor ve ekran üzerinde A2 ve A3 yazıları beliriyor	Büyük çaplı dalların kesilmesinden dolayı motorun aşırı ısınması.	Çalışmaya tekrar başlamadan önce sıcaklığın 5°C düşmesini bekleyin.
Budama makası kapanmıyor ve ekran üzerinde A2 yazıları beliriyor	Budama makası aşırı iç sıcaklık nedeniyle bloke oldu	Birkaç saniye bekleyin ve ilk birkaç dakika ince dalları keserek eşik değerden uzaklaşılmasını sağlayın
Budama makası güvenli SAFE modda.	Budama makası 30 saniyeden daha uzun süredir kullanılmıyor.	Tetiğe (15) en az iki defa basın böylece makas yeniden çalışır.
Budama makası STOP modunda.	Tetiğe 5 saniyeden daha fazla süre basılmış.	Tetiğe (15) en az iki defa basarak yeniden başlamasını sağlayın.
Batarya kapandı.	Budama makası 20 dakikadan fazla süredir kullanılmıyor.	ON/OFF (11) düğmesine basarak başlamasını sağlayın.

ÖNEMLİ: Yukarıdaki sorunlara uygun tavsiyelerle sorun çözülmezse Yetkili Servis ile temasa geçin.

5.6 Öngörülmemiş kullanımlar

- Sağlam dengede değilken cihazı kullanmayınız.
- Odun dışındaki malzemelerin kesilmesi yasaktır.
- Testereyi cisimleri kaldırmak, taşımak veya kırmak için veya kaldıraç olarak kullanmayınız.
- Zincirli testereyi patlayıcı veya alevlenebilen ortamda kullanmayınız.

5.7 Aletin taşınması

Taşımadan önce kablodan (12) cihazı çıkarın.

Aleti bir yerden uzun bir mesafeye taşırken, kendi ambalajının içine koyunuz.



DİKKAT

Aleti sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her kullanımı kazalara neden olabilir.

6 BAKIM

6.1 Rutin Bakım



DİKKAT

İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.

Campagnola Srl - KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU - Orijinal talimatlar çevrilmiştir

Ver.1.0 - Rev.: 01, Data: 21/01/2016 Mod. FOEL.600/601/602 - POWE.0200



Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.

6.1.1 Genel

Her türlü olağan bakım işleminden önce:

- Bataryayı (1) kapatın.
- Bataryadan (1) kabloyu (12) çıkarın.
- Koruyucu delinmez eldiven kullanın.

6.1.2 Blade grup ayarı

- 2. menüsünden SERR modunu seçin.
- sıkın veya somunu (23) gevşetin.
- tetiği (15) çekilmesi ile en az iki kez ve sonuçları kontrol edin.

Çok az sıkılır = 1 yanıp sönen kare

2-3 sabit kareler tam sıkılır =

4 kareler yanıp sönen = çok sıkılır

Seçici düğmesini (22) tutarak 2 menüsünden ayarı, çıkış yaptıktan sonra • 2-3 saniye basılı.

6.1.3 Bıçakların bilenmesi

- İlk yarım saatlik kullanımdan sonra hareketli bıçağın (17) ambalaj dâhilindeki taş ile bilenmesi şarttır.
- Her 3 saatlik kullanımda hareketli bıçağın (17) kesim ucunu tazeleyin.
- Bilemeyi doğru şekilde yapmak için:
 - a) Bileme taşını kesim bıçağı ile (resim l'ye bakınız) - (17) 45°'lik açı yapacak şekilde yerleştirin
 - b) İç taraftan başlayarak dışa doğru kesim ucunu takip edin
 - c) İşlemi 8/9 kere tekrar edin.



DİKKAT

Sabit bıçağı (18) veya hareketli bıçağın (17) arka tarafını bilemeyin.

6.1.4 Kesim bıçağının değiştirilmesi

Sırasıyla aşağıdaki işlemleri yapınız:

- Budama makasının bıçaklarını değiştirmek için vidaları (13) gevşeterek kapağı açın.
- Somunu (23) gevşetip rondelayı (31) sökün.
- Dişli çark mandalını (24) hareketli bıçaktan (17) sökün.
- Hareketli bıçağı (17) değiştirin
- Tekrar takmak için, yukarıda tarif edilen işlemleri sondan başa doğru yapın.
- SERR modunu kullanarak (5.1 e bakın) sıkılığını ayarlayın.

6.1.5 Karşı bıçağın değiştirilmesi

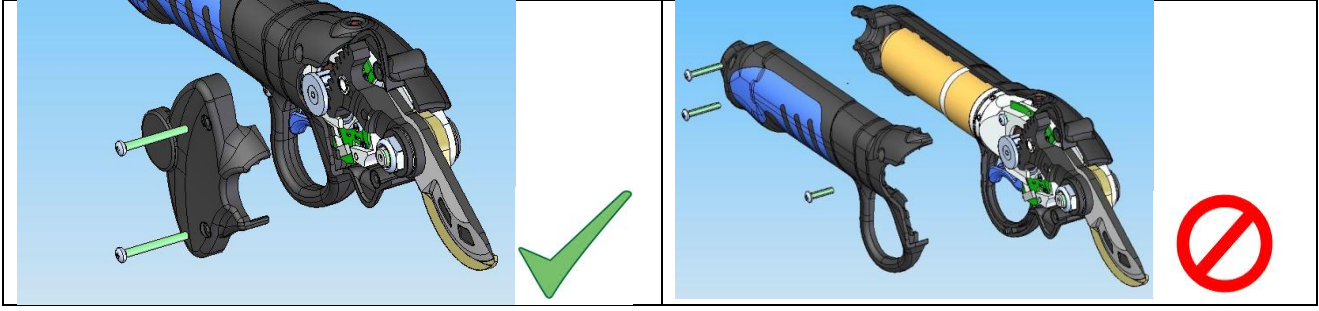
Sırasıyla aşağıdaki işlemleri yapınız:

- Kesim bıçağını (17) çıkarın (6.1.4 numaralı paragrafa bakınız)..
- Bıçak pimini (25) sökün
- Vidayı (29) sökün
- Örsü (18) değiştirin
- Tekrar monte etmek için:
 - Bıçak pimini (25) budama yuvasına takın ve örsün içine Loctite tip 243 vb ekleyerek vidalayın.
 - 20 Nm ile sıkıştırın.
- Yuvalama işlemi ile örsün (18) deliğini hizalayın.
- Loctite 243 vb ekleyerek vidayı (29) sıkın ve sıkma işlemi 6-7 Nm ile yapın.
- Kesme bıçağını (17) monte edin (par. 6.1.4).



DİKKAT

Budama makasının kabuğunun (30) açılması yasaktır. Operatörün tek başına yapma yetkisine sahip olduğu bütün işlemler sadece kapak açılarak (14) yapılabilir.



DİKKAT

Bıçakları tekrar yerine takmadan önce pimi (25) ve rondelaları (31) yağlayın).

6.1.6 Budama makasının temizliği

Budama makasını haftada en az bir kere aşağıda tarif edilen şekilde temizleyin:

- Bıçak değiştirme kapağını çıkarın
- Fırça ve bez kullanarak kirini temizleyin (cihazın temizliğinde sıvı kullanmayın)
- Hareketli kısımları spreysel gres ile yağlayın
- Önceden çıkardığınızı kapağı tekrar yerine takın

Kesim sırasında açığa çıkan ahşap kıymıklarının, cihazın içindeki yağla karışıp aşındırıcı bir macun oluşturarak, aşınmaya maruz kalan parçaların ömürlerini büyük ölçüde kısalttığını unutmayın

6.1.7 Yerine kaldırılması ve akünün korunması

Cihazı uzun bir süre için yerine kaldırmadan önce:

- Aküyü (1) tamamen şarj edin.
- Her 180 günde bir tam bir devir gerçekleştirerek aküyü (1) şarj edin.
- Kullanılmadığı süre boyunca budama makasını yağmur altında bırakmayıp kuru bir yerde kutusunun içinde saklayın.



DİKKAT

Akü her 180 günde bir 6.1.6 numaralı paragrafta tarif edilen şekilde şarj edilmezse, akü (1) tamir edilemeyecek şekilde bozulur.

6.2 Olağandışı bakım



DİKKAT

- Herhangi bir bakım işleminden önce kabloyu (12) bataryadan (1) ayırın.
- Bu kılavuzda tarif edilmeyen bütün bakım işlemleri **CAMPAGNOLA Ltd. Şti.** tarafından belirtilen Yetkili Teknik Destek Merkezlerinde yapılmalıdır.
- Bu işlemler makas mengenesi ve ağır işe uygun koruyucu eldiven giyerek yapılmalıdır.



Olağandışı bakım işlemleri bir bakım teknisyeni tarafından yapılmalıdır. Elektrikli veya elektronik.

6.2.1 Genel

bakımdan önce:

- Koruyucu delinmez eldiven kullanın.
- Switch the battery (1) off.
- Disconnect the battery cable (12).
- Clamp the tool in a vice.

6.3 Periyodik bakım tablosu

Bakım işlemi	İlk saatlik çalışma sonrasında	Her gün	Her 200000 kesimde bir (yaklaşık saate)	Her 400000 kesimde bir (veya her yıl)	Her sezon sonunda	Her 120 günde bir
Kesim bıçağının (17) ayarlanması	X	X				
Kesim bıçağının (17) bilenmesi	X	X				
Kesim bıçağının (17) değiştirilmesi			X			
Campagnola merkezinde genel revizyon				X		
Bıçakların (19) ve pimin (25) yağlanması		X			X	
Akünün (1) koruma şarjının yapılması					X	X

7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ

7.1 Eskimiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz; ancak kullanıldığı süre boyunca filtre veya yağ doldurulması/değişimi, vb. gibi bazı atık veya eskimiş malzemeler açığa çıkar.

Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur.

Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.



DİKKAT

Mineral yağların tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.



DİKKAT

Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler.

Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprakta birikmesi ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki genel ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyet oluşturur:

- Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yerüstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski makine ve ekipmanların imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, zararlı ve zehirli atıklar, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar aracılığıyla, kamu hizmetini idare eden anlaşmalı yerlere teslim edilmeleri suretiyle, atıkları üreten kişiler tarafından tasfiye edilir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.



DİKKAT

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



DİKKAT

Ekipmanların üzerinde, üzeri çizilmiş çöp bidonu simgesi yoksa, ürünün tasfiyesinin üreticisi tarafından yapılmadığı anlamına gelir. Böyle durumlarda atıkların tasfiyesi ile ilgili yasalar geçerlidir.

Elektrikli ve elektronik cihazlara tehlikeli madde kullanımının azaltılması ve atıkların imhası ile ilgili 2002/95/AT, 2002/96/AT ve 2003/108/AT direktifleri uyarınca, unutmayınız ki:

Cihaz üzerindeki, üzeri çizilmiş çöp bidonu sembolü, ürünün, kullanım ömrünün sonunda diğer atıklardan ayrı olarak toplanması gerektiğini belirtir. Dolayısıyla kullanıcı, kullanım ömrünün sonuna gelen ekipmanları, temel parçaları eksiksiz biçimde, gerekli elektrikli ve elektronik atık ayrıştırma merkezlerine veya benzeri bir yeni ürün satın alırken satıcıya teslim etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve oluşturduğu malzemelerin geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



Português

Prezado cliente,
Obrigado por escolher um de nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que a CAMPAGNOLA S.r.l. se tornasse um dos líderes mundiais na concepção e realização de equipamentos para a poda e colheita.

Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, a CAMPAGNOLA S.r.l. oferece uma vasta gama de produtos:

- cortadores, derrçadores e podadores electromecânicos a bateria;
- cortadores e podadores pneumáticos (também com extensão);
- equipamentos pneumáticos e motorizados para a colheita de olivas, café e para o processo de desbastamento nas árvores frutíferas;
- compressores para aplicação aos três pontos do tractor e motocompressores.

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser assim resumidas:

- facilidade de manuseio e praticidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia projectual.

Este manual deve ser considerado como parte integrante do fornecimento. No caso em que o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia junto à empresa CAMPAGNOLA S.r.l..

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de um uso impróprio ou causados por operações não descritas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projectada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina tem de ser autorizada expressa e exclusivamente pelo departamento técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projecto visando aprimorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos similares.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano; as versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

O fabricante não assume responsabilidades com respeito aos textos traduzidos. Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o nosso departamento comercial, que está à sua disposição para esclarecimentos.

Sumário

Campagnola S.r.l. - MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO-Instruções traduzidas para o português

1.	INTRODUÇÃO	127
1.1	Funções e utilidades do manual de uso e manutenção	127
1.2	Simbologia e qualificação dos operadores	127
1.3	Declaração de conformidade	127
1.4	Recepção do produto	127
1.5	Garantia	128
2.	ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES	128
2.1	Advertências	128
2.1.1	Resultados dos ensaios previstos por lei	128
2.2	Advertências gerais	128
2.3	Uso	129
2.4	Manutenção	129
3.	ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	130
3.1	Identificação do produto	130
3.2	Descrição do produto	130
3.2.1	Ligação da bateria	130
3.3	Documentação técnica fornecida	130
3.4	Uso previsto	130
3.5	Composição do equipamento	131
3.6	Dados técnicos	132
3.7	Dispositivos de segurança	132
4.	INSTALAÇÃO	132
4.1	Arranque	132
4.1.1	Instalação da bateria na mochila	132
4.1.2	Configuração para uso do cortador a partir do lado esquerdo	132
4.2	Empacotamento e movimentação	133
5.	USO DO EQUIPAMENTO	133
5.1	Uso do cortador	133
5.2	Uso do equipamento	136
5.3	Parada do cortador	137
5.4	Alimentação da bateria e funcionamento do carregador	137
5.5	Inconvenientes, causas e soluções	137
5.6	Usos não previstos	138
5.7	Transporte do equipamento	138
6.	MANUTENÇÃO	138
6.1	Manutenção ordinária	138
6.1.1	Informações gerais	139
6.1.2	Ajuste das lâminas	139
6.1.3	Afiação das lâminas	139
6.1.4	Substituição da lâmina móvel	139
6.1.5	Substituição da lâmina fixa	139
6.1.6	Limpeza do cortador	140
6.1.7	Inutilização temporária e manutenção da bateria	140
6.2	Manutenção extraordinária	140
6.2.1	Informações gerais	140
6.3	Tabela de manutenção periódica	142
7.	DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES	141
7.1	Eliminação dos materiais gastos	141
7.2	Indicações relativas aos resíduos especiais	141

1. INTRODUÇÃO

1.1 Funções e utilidades do manual de uso e manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler inteiramente e compreender a fundo este manual de uso e manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme às normativas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de parada, bem como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Qualquer operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.



Operador

Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.



Técnico mantenedor mecânico

Pessoal com competências e habilidades mecânicas específicas, capaz de accionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparo mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e protecção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza eléctrica/electrónica.



Técnico mantenedor eléctrico/electrónico

Pessoal com competências e habilidades eléctricas/electrónicas específicas, capaz de accionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparo mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e protecção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza mecânica.

OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparo nas máquinas CAMPAGNOLA S.r.l..



ATENÇÃO!

Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.



IMPORTANTE!

Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com a normativa vigente.

1.3 Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Directiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do fabricante é fornecida em anexo ao manual de uso e manutenção.

1.4 Recepção do produto

Ao receber o produto, certificar-se de que:

- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais e também a documentação técnica (consultar o parágrafo “Descrição do produto” - capítulo “Especificações técnicas”).

Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o serviço de assistência técnica do fabricante tendo ao alcance das mãos os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (consultar o parágrafo "Identificação do produto" - capítulo "Especificações técnicas").

1.5 Garantia

No que diz respeito às condições de garantia do produto, consultar a ficha em anexo "Certificado de garantia" e assinar o relatório de advertências fornecido com a unidade de potência.



ATENÇÃO!

Eventuais pedidos de reparo ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado correctamente preenchido, pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal) e pelo relatório de advertências fornecido com a unidade de potência assinado pelo cliente.

2. ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

2.1 Advertências



ATENÇÃO!

O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos.

Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Directiva 2003/10/CE, Directiva 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.º 81/2008): disponibilização de equipamentos de protecção individual idóneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc..

A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: dormência, perda de sensibilidade, pontadas, formigamento, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

2.1.1 Resultados dos ensaios previstos por lei

1) NÍVEL DE COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA

O equipamento está em conformidade com os padrões e requisitos da Directiva sobre compatibilidade electromagnética 2004/108/CE

2.2 Advertências gerais



ATENÇÃO!

Não utilizar o equipamento em ambientes fechados ou locais com atmosferas potencialmente explosivas.



ATENÇÃO!

- O produto destina-se exclusivamente a uso profissional.
- Utilizar exclusivamente com os acessórios indicados pela CAMPAGNOLA S.r.l..
- Utilizar o equipamento somente a partir do solo, numa posição estável e segura.
- Utilizar os equipamentos de protecção necessários em função da operação a realizar. Utilizar os óculos de protecção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de aprisionamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com solas anti-derrapantes e luvas.
- Utilizar protectores auriculares.
- Fica proibido qualquer tipo de manuseio por parte pessoas sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam afectar a prontidão dos reflexos e capacidade de julgamento. O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança).

- Confiar o equipamento apenas a pessoas que têm conhecimento das instruções de uso ou treinadas por operadores autorizados.
- Manter o equipamento fora do alcance das crianças e animais.
- Não adulterar os dispositivos de segurança.
- O usuário é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.
- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não utilizar o equipamento em escadas ou sistemas de elevação precários.
- Não cortar os ramos que encontrem-se nas proximidades de cabos eléctricos.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Desligar a bateria (1) e desconectar o cabo de alimentação do cortador (12) antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção.
- Conservar cuidadosamente este manual e consultá-lo antes de utilizar a máquina (e sempre que necessário).
- Manter os sinais e etiquetas de perigo e segurança em perfeitas condições.
- Evitar trabalhar com condições climáticas adversas (na presença de neblina, chuva intensa e ventos fortes).
- Prestar especial atenção durante o corte de ramos de grandes dimensões e sob tensão. Possibilidade de perda do controle do equipamento!
- A inalação de óleo pulverizado e/ou pós de madeira pode provocar fenómenos de irritação e intoxicação do sistema respiratório. Dirigir-se a um médico especializado na presença de sintomas persistentes.

2.3 Uso

- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Verificar sempre a plena eficiência dos sistemas de segurança.
- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não correctamente regulado ou não completamente montado.
- O cortador deve ser transportado sempre acondicionado em seu estojo (5) de protecção.
- Antes de recarregar a bateria (1), desligá-la através do interruptor (11) e acondicionar o cortador em seu estojo (5) com o conjunto de lâminas (19) fechado.
- Não abrir o invólucro da placa electrónica (21).
- Não expor o cortador à chuva ou humidade e conservá-lo em um local seco.
- Jamais segurar ou transportar o cortador pelo cabo de alimentação (12).
- Não utilizar um carregador de bateria diferente daquele fornecido pela CAMPAGNOLA S.r.l.. O não cumprimento desta prescrição pode causar graves danos ao equipamento e ao operador.
- Durante os períodos de inutilização do cortador, desligar a bateria (1) através do interruptor (11).

2.4 Manutenção



ATENÇÃO!

Utilizar calçados de segurança, luvas anti-perfuração e óculos de protecção para realizar qualquer operação de manutenção ou registo mecânico no equipamento.

- As intervenções de reparo ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por **operadores** que possuam os requisitos físicos e intelectuais necessários.
- As operações de manutenção extraordinária ou reparo devem ser executadas por um **técnico mantenedor qualificado**.
- Antes de realizar qualquer operação de manutenção ou registo mecânico no equipamento, desligar a bateria (1) e desconectar o cabo de alimentação do cortador (12).
- Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem ser mantidas afastadas da zona de trabalho.
- A desactivação dos dispositivos de protecção ou segurança deve ser efectuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um **técnico mantenedor qualificado**, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos ao término da intervenção.

- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..
- Ao término das operações de manutenção ou reparo, a religação do equipamento estará sujeita à autorização de um **técnico mantenedor qualificado**, que deverá certificar-se de que:
 - os trabalhos tenham sido efectuados completa e correctamente;
 - o equipamento funcione perfeitamente;
 - os sistemas de segurança estejam activos e em plena eficiência;
 - não haja pessoas a operar no equipamento.

3. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

3.1 Identificação do produto

Os dados identificativos do equipamento estão indicados na placa adesiva (x).



x

3.2 Descrição do produto

O cortador electrónico, alimentado por bateria (1) e dotado de uma lâmina móvel (17) em aço endurecido, destina-se à poda de vinhas, pomares, olivais, citrinos e plantas ornamentais de decoração urbana.

A força de corte é gerada por um motor eléctrico alimentado por uma bateria (1) portátil, que através de um conjunto de engrenagens transmite o movimento para o equipamento de corte (lâminas) (19).

O cortador está equipado com um gatilho (15) e uma placa electrónica (21) responsável por verificar as funcionalidades e prevenir accionamentos involuntários.

As funções são exibidas e podem ser seleccionadas através de um ecrã (10) ligado à centralina electrónica de controlo (21) inserida na bateria (1).

3.2.1 Ligação da bateria

O cortador é conectado à bateria (1) através do conector (6) do cabo (12).

3.3 Documentação técnica fornecida

Manual de uso e manutenção.

Bateria

Estojo

Maleta com acessórios

Ecrã

3.4 Uso previsto

O equipamento foi projectado e fabricado para a operação de poda, nos modos e com as limitações previamente descritos.



ATENÇÃO!

- Qualquer outro deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, ademais, a anulação dos termos de garantia contratuais.
- Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos severos ao equipamento, operadores e bens.

3.5 Composição do equipamento

POS.	DENOMINAÇÃO	FUNÇÃO	REFERÊNCIA FOTO
1	Grupo da bateria	Alimenta o cortador	D-E
2	Fivelas e suspensórios	Permitem regular a mochila	G-F
3	Fivelas e cinto	Permitem travar a mochila	G-F
4	Mochila	Permite levar às costas a bateria, transportar o ecrã e pendurar o cortador	F-G
5	Estojo	Permite transportar o cortador em condição de segurança	F-G
6	Conector do cortador	Conecta o cortador à centralina electrónica de controlo	A-D
7	Conector do ecrã	Conecta o ecrã à centralina electrónica de controlo	B-D
8	Conector do carregador de bateria	Permite recarregar a bateria	E
9	LED da bateria	Permite monitorar visualmente o estado de carga	D
10	Ecrã	Exibe as funções do cortador	B-G-F
11	Interruptor ON-OFF	Liga e desliga a bateria	E
12	Cabo de alimentação	Conecta o cortador à bateria	A
13	Parafusos da tampa	Fixam a tampa ao corpo	C
14	Tampa	Permite substituir as lâminas	C
15	Gatilho	Permite accionar o cortador	A-C
16	LED do cortador	Indica se o cortador está ligado ou desligado	A-C
17	Lâmina móvel	Trata-se da lâmina de corte	C
18	Lâmina fixa	Retém o galho	C
19	Conjunto de lâminas	Permite cortar os ramos	A
20	Protecção do gatilho	Previne a ocorrência de uma religação involuntária	A
21	Invólucro da placa electrónica	Contém a placa electrónica que controla o cortador	D-E
22	Botão de selecção	Permite seleccionar as funções do cortador	B
23	Porca auto-travante	Permite travar o conjunto de lâminas para uma eventual regulação	C
24	Segmento dentado	Transmite o movimento à lâmina de corte	C
25	Perno da lâmina	Eixo de rotação da lâmina móvel	C
26	Pulseira	Facilita o deslocamento do cabo do cortador	F
27	Alças para passagem do cabo	Permitem recolher o cabo	F
28	Suspensórios	Suportam o peso da bateria	F-G
29	Parafuso de cabeça escareada	Fixa a lâmina móvel ao corpo do cortador	C
30	Corpo do cortador	Suporta o conjunto de lâminas	C
31	Anilhas	Melhoram a distribuição da pressão do perno ao longo do segmento	C
32	Estribo da bateria	Permite fixar a bateria à mochila	E-G
33	Alça	Permite a passagem da alça de fixação através da mochila	E-F
34	Carregador de bateria	Permite recarregar a bateria	H
35	Parafusos do invólucro da centralina electrónica de controlo	Fixam a bateria ao invólucro da centralina electrónica	D-E
36	Protecção do conector do carregador de bateria	Previne a entrada de poeira e humidade no interior do conector	E
37	Protecção do conector do ecrã	Previne a entrada de poeira e humidade no interior do ecrã	E

3.6 Dados técnicos

· Diâmetro de corte Cortador PONY	25 mm
· Diâmetro de corte Cortador COBRA F.	35 mm
· Diâmetro de corte Cortador COBRA V.	35 mm
· Peso Cortador PONY	0,910 kg (com cabo) - 0,765 kg (sem cabo)
· Peso Cortador COBRA F. – V.	1,055 kg (com cabo) - 0,910 kg (sem cabo)
· Peso Cortador PONY com bateria, ecrã e mochila	3,240 kg
· Peso Cortador COBRA com bateria, ecrã e mochila	3,385 kg
· Peso da bateria (sem centralina electrónica de controlo)	1,765 kg
· Peso da bateria (com centralina electrónica de controlo)	1,960 kg
· Bateria	de íons de lítio
· Autonomia da bateria	>10 h
· Carregador de bateria modelo MASCOT 2541	Saída 54,6V - CC 0,6

3.7 Dispositivos de segurança

- Auto-desligamento do sistema: após um período de inutilização superior a 20 minutos (função de parada STOP). A religação é feita agindo no interruptor ON/OFF (11).
- Protecção do gatilho (20): previne eventuais accionamentos acidentais do gatilho (15).
Auto-desligamento do cortador: ocorre se o mesmo não é utilizado por mais de 30 segundos (função de segurança SAFE). A religação é feita exercendo pressão no gatilho por duas ou três vezes (15).
- LED (16) no cortador: indica o estado do aparelho (ligado ou desligado).

4. INSTALAÇÃO

4.1 Arranque

- Retirar os componentes da maleta.
- Recarregar a bateria (1) através de seu específico carregador (34) (consultar o parágrafo 5.3).
- Enganchar a bateria (1) na mochila (4) observando as instruções do parágrafo 4.1.2.
- Fixar o ecrã (10) ao cinto da mochila (4) (à direita ou à esquerda)
- Conectar o ecrã (10) à bateria (1) através do conector (7).
- Conectar o cortador à bateria (1) através do conector (6).
- Passar os cabos do cortador (12) e do ecrã (10) através das alças (27)

4.1.1 Instalação da bateria na mochila

- Extrair a mochila (4) e a bateria (1) da maleta.
- Inserir o estribo (32) em seu específico alojamento na mochila (4) (fig. G).
- Inserir o cinto na respectiva alça (33), na parte superior da bateria (1) (fig. F).



Importante!

Se a mochila (4) estiver montada correctamente, será possível ter acesso ao carregador (8) sem remover a bateria (1).

4.1.2 Configuração para uso do cortador a partir do lado esquerdo

A bateria é fornecida com o invólucro da centralina electrónica (21) configurado para o uso do cortador a partir do lado direito.

A fim de inverter esta configuração, devem ser realizadas as seguintes operações:

- Desaparafusar os 2 parafusos (35).
- Girar com um ângulo de 180° o invólucro da centralina electrónica (21), prestando atenção para não desconectar o seu cabo interior.
- Aparafusar os 2 parafusos (35) reposicionando na parte superior da bateria (1) o estribo (32).





ATENÇÃO!

Não trabalhar em árvores ou escadas para prevenir condições de perigo.

Utilizar obrigatoriamente os equipamentos de protecção individual previstos para operar a máquina. Certificar-se de que todos os sistemas de segurança estejam montados correctamente e sejam plenamente eficientes.

4.2 Empacotamento e movimentação

A unidade é empacotada pela CAMPAGNOLA S.r.l. e transportada para o revendedor com uma maleta e uma caixa em material plástico.



ATENÇÃO!

As operações de movimentação das cargas devem cumprir as disposições normativas vigentes em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho.

5. USO DO EQUIPAMENTO

5.1 Uso do cortador

- Levar a mochila às costas (4) (fig. F) e regular o comprimento do cinto agindo na específica fivela (3).
- A mochila (4) deve ser posicionada de maneira tal que 90% do peso seja suportado pela região do quadril do operador e não pelas costas (fig. F).
- Os suspensórios (28) devem ser utilizados para otimizar o equilíbrio do peso.
- Regular os suspensórios na fivela (2) de maneira tal a não permitir que os mesmos possam escapar dos ombros.
- Extrair o cortador de seu estojo (5) segurando-o firmemente.
- Utilizar a pulseira (26) para manter o cabo (12) do cortador em proximidade do braço e evitar que o mesmo possa obstaculizar as operações de corte.
- Ligar o interruptor (fig. E) ON/OFF (posição I) (11) com a mão livre.
- Segurar firmemente o cortador.
- Pressionar o botão do selector (22) sequencialmente com a mão livre, até chegar à opção desejada:

Ligação:



Ir para o 1º menu accionando uma ou duas vezes o gatilho (15).

Funções do 1º menu:



Ir para o 1º menu accionando por um tempo não inferior a 2 segundos o botão do selector (22).

Funções do 2º menu:



1º menu: para aceder a esta página, pressionar por cerca de 1 segundo o botão no ecrã (22).

Serão apresentadas rápida e sequencialmente algumas informações: versão do suporte lógico (software) - versão do cortador - função de segurança SAFE

Nota: se não houver nenhum cortador conectado, será exibida a mensagem de erro E1 CABL.

Pressionar sequencialmente para alterar o modo de corte:

Proporcional: o operador pode controlar o movimento da lâmina móvel (17) de acordo com as próprias exigências. A lâmina móvel (17) desloca-se ou pára em função do movimento do dedo que acciona o gatilho (15). Este modo permite uma operação extremamente segura. É aconselhável utilizar apenas este modo de corte durante os primeiros 5/6 dias a fim de permitir a aquisição das habilidades necessárias.



Automático 100%: a lâmina móvel (17) abre-se e fecha-se automática e completamente por todo seu curso, através de uma ligeira pressão sobre o gatilho (15). Este modo é caracterizado por uma alta velocidade de execução. Este modo deve ser utilizado apenas após um período inicial de rodagem e familiarização com as funcionalidades do equipamento.



Automático 70%: a lâmina móvel (17) abre-se e fecha-se automaticamente através de uma ligeira pressão sobre o gatilho (15), ocupando 70% de seu curso disponível. Este modo permite operar com a velocidade máxima de execução. Este modo deve ser utilizado apenas após um período inicial de rodagem e familiarização com as funcionalidades do equipamento.



Automático 40%: a lâmina móvel (17) abre-se e fecha-se automaticamente através de uma ligeira pressão sobre o gatilho (15), ocupando 40% de seu curso disponível. Este modo permite operar com a velocidade máxima de execução. Este modo deve ser utilizado apenas após um período inicial de rodagem e familiarização com as funcionalidades do equipamento.



Importante!

Nas funções **AUTO70** e **AUTO40** é possível abrir completamente a lâmina móvel (17) (100%) pressionando rapidamente o gatilho (15).

Desta maneira o cortador executará um corte com a abertura máxima e retornará em seguida para a configuração anteriormente definida.

Função de parada STOP: Esta função deve ser activada manualmente, mantendo o gatilho (15) pressionado por 5 segundos; a fim de desactivá-la, pressionar o gatilho (15) duas vezes consecutivamente.



Função de segurança SAFE: Esta função é activada logo após o accionamento da bateria ou 30 segundos de inutilização do cortador; a fim de desactivá-la, pressionar o gatilho (15) duas vezes consecutivamente.



2º menu: para aceder a esta página, pressionar por cerca de 2-3 segundos o botão no ecrã (22). São exibidos sequencialmente:

Temperatura operacional do cortador: valor expresso em graus centígrados. Valor de apenas leitura.



Exibição da quantidade total de cortes: é indicada a quantidade total de cortes executados com o cortador. Valor de apenas leitura.

Pressionar o botão no ecrã (22) até chegar à função "tot". Será exibido o número total de cortes



Exibição da quantidade de cortes diária: (pode ser zerada) esta função permite visualizar o número de cortes diário e de zerá-lo. Pressionar o botão no ecrã (22) até chegar à função "day".

Manter o botão pressionado por mais de 2 segundos para zerar o contador.

Sair da função "day" para retornar ao 2º menu e, em seguida, ao 1º menu.



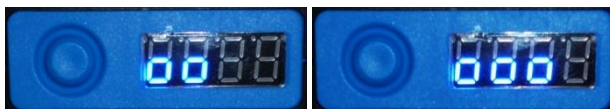
Função de aperto das lâminas SERR: regula o aperto do dado (23) dividindo-o em 4 níveis (4 quadrados).



1 quadrado a piscar = aperto das lâminas insuficiente



2 - 3 quadrados fixos = aperto das lâminas correto



4 quadrados a piscar = aperto das lâminas excessivo



AnG1 - ALG1 regulação do fechamento da lâmina móvel (17): permite obter o fechamento óptimo da lâmina móvel (17) através de movimentos pré-definidos (4 para o modelo PONY - 5 para Cobra).
A cada movimento corresponde um avanço da lâmina móvel (17) em direcção à lâmina fixa (18).
Pressionar completamente o gatilho (15) uma vez. Após a selecção de AnG1 - ALG1, será exibida a escrita d=0.



Regular o fechamento pressionando rapidamente o gatilho (15) (de 0 a 4 movimentos para o modelo PNY, de 0 a 5 movimentos para o modelo COBRA).

Ao atingir a regulação desejada, pressionar o botão do selector (22) por cerca de 2/3 segundos a fim de retornar ao menu principal.

Verificar o aperto da lâmina móvel (17). Repetir a operação em caso de necessidade (regulação não óptima).



Auto-desligamento da bateria

Após 20 minutos de inutilização a bateria desliga-se automaticamente.

Para religá-la posicionar o interruptor geral (11) em OFF (0), aguardar alguns segundos e, em seguida, reposicioná-lo em ON (1).

Mensagens de erro

E1 - CABL = Não há cortadores conectados

ou

Em caso de corte acidental do cabo, entra em função uma protecção para prevenir danos à placa electrónica inserida na bateria (1).



OFF = O cortador foi conectado após a ligação da bateria. Reinicializar pressionando duas vezes o gatilho (15).



Alarmes

A2 = OVERLOAD (SOBRECARGA): temperatura interior do motor elevada. Entra em função o dispositivo de bloqueio do motor. O funcionamento do motor é reactivado após o abaixamento da temperatura.

Este alarme é exibido através da sigla **A2**.

Normalmente é apresentado quando o operador faz várias tentativas para cortar ramos de grande diâmetro.

A3= MAX TEMP (TEMPERATURA MÁX.): temperatura exterior do motor elevada. Bloqueia o cortador modelo COBRA após o atingimento do limiar de 68 °C, com reinicialização prevista após o abaixamento até 64 °C;

Bloqueia o cortador modelo PONY após o atingimento do limiar de 73 °C, com reinicialização prevista após o abaixamento até 69 °C;

É necessário aguardar o abaixamento da temperatura para restaurar as operações.

Este alarme é exibido através da sigla **A3**.

Normalmente é apresentado quando o operador realiza diversos cortes rápidos consecutivamente.



Importante

Quando o motor do cortador ultrapassa a temperatura de 60-62 °C, a potência é reduzida automaticamente em 5%.

5.2 Uso do equipamento



ATENÇÃO!

Utilizar os equipamentos de protecção necessários em função da operação a realizar. Utilizar um capacete de protecção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de aprisionamento nos órgãos móveis da máquina.

O operador, após segurar firmemente o equipamento com uma mão, deve executar as seguintes operações (respeitando a ordem indicada):

- a) Inserir cuidadosamente um ramo entre as lâminas do cortador, pressionar o gatilho de accionamento (15) do equipamento e podar o ramo.
- b) Ao término da operação de corte, soltar o gatilho de accionamento (15) e repetir a operação descrita no ponto a).



ATENÇÃO!

É importante salientar que o nível de carga da bateria é indicativo. Aconselha-se recarregar a bateria ao término de cada dia de trabalho.



ATENÇÃO!

A não execução de um controlo previsto junto a um centro de assistência autorizado CAMPAGNOLA provoca a anulação das condições de garantia (consultar o parágrafo 1.5).



5.3 Parada do cortador

O cortador deve ser sempre armazenado em seu estojo (5), com as lâminas (19) fechadas; manter, portanto, o gatilho (15) pressionado durante 5 segundos para activar a função de parada STOP e desligar a bateria (1) através do interruptor ON/OFF (11).



ATENÇÃO!

Não exercer uma pressão excessiva sobre o gatilho (15). Isto não provoca um aumento da força de corte.

5.4 Alimentação da bateria e funcionamento do carregador

Recarregar a bateria todos os dias.

Após a conclusão do ciclo de recarga, o LED (9) da bateria (1) desliga-se e o LED do carregador (34) fica aceso com uma luz verde.

O tempo necessário para um ciclo completo é de 7-8 horas.

No que diz respeito ao procedimento de recarga e ao funcionamento do carregador, consultar o manual fornecido com este último.



ATENÇÃO!

Após inserir o conector macho do carregador (34) no conector fêmea (8), posicionar sobre a superfície de apoio a parte anterior da bateria (consultar o parágrafo 4.1.2).



ATENÇÃO!

O carregador de bateria deve ser utilizado em locais protegidos e secos.



ATENÇÃO!

Desconectar o carregador da tomada de corrente ao término do ciclo de recarga.

Não deixar o carregador conectado à tomada de corrente por um longo período ao término do ciclo.

5.5 Inconvenientes, causas e soluções



ATENÇÃO!

Todas as intervenções de manutenção aqui descritas têm de ser executadas por um técnico mantenedor mecânico experiente.

INCONVENIENTE	CAUSA	SOLUÇÃO
O cortador não funciona	Bateria (1) descarregada	Recarregar a bateria
	Bateria (1) desligada	Ligar a bateria agindo no interruptor ON/OFF (11)
	Cortador não alimentado	Verificar a ligação entre a centralina electrónica de controlo (21) e o cortador
O cortador não produz uma força suficiente	Bateria (1) descarregada	Recarregar a bateria
	Lâmina de corte (17) desgastada	Afiar a lâmina móvel (17) ou substituí-la em caso de desgaste excessivo
	Perno da lâmina (25) excessivamente apertado	Executar a função SERR (consultar o parágrafo 5.1).
Consumo excessivo da bateria	Lâmina de corte (17) desgastada	Afiar a lâmina móvel (17) ou substituí-la em caso de desgaste excessivo
O cortador bloqueia-se e no ecrã são exibidas alternadamente as siglas A2 e A3	Sobreaquecimento do motor devido ao corte de ramos de grande diâmetro	Aguardar alguns minutos antes de retomar as actividades (a temperatura deve abaixar de aproximadamente 5 °C)
O cortador não fecha-se e no ecrã é exibida a sigla A2	Bloqueio devido a um aumento anómalo da temperatura interior	Aguardar alguns segundos e continuar o trabalho, privilegiando inicialmente o corte de ramos de pequena espessura para permitir o afastamento a partir do limiar de protecção
Foi activada a função de segurança SAFE	Cortador inutilizado por mais de 30 segundos	Pressionar o gatilho (15) pelo menos duas vezes para reactivar o cortador
Foi activada a função de parada STOP	Gatilho mantido pressionado por mais de 5 segundos	Pressionar o gatilho (15) pelo menos duas vezes para reactivar o cortador
A bateria está desligada	Cortador inutilizado por mais de 20 minutos	Ligar a bateria agindo no interruptor ON/OFF (11)

NOTA: Se as soluções propostas não resultam na eliminação do problema, entrar directamente em contacto com um centro de assistência autorizado.

5.6 Usos não previstos

- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não cortar materiais diferentes da madeira.
- Não utilizar o equipamento para içar, deslocar ou romper objectos, ou como alavanca.
- Não utilizar o equipamento em ambientes com atmosferas explosivas e inflamáveis.

5.7 Transporte do equipamento

Transportar o equipamento com o cabo de alimentação (12) desconectado.

Para operações de transporte de longa duração, repor o equipamento em sua embalagem original.



ATENÇÃO!

Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.

6. MANUTENÇÃO

6.1 Manutenção ordinária



ATENÇÃO!

Desligar o interruptor ON/OFF (11) e desconectar o cabo de alimentação do cortador da bateria (1) antes de efectuar qualquer operação de manutenção ordinária.

Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas em centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..



As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores.

6.1.1 Informações gerais

Antes de qualquer intervenção de manutenção:

- Desligar a bateria (1).
- Desconectar o cabo de alimentação (12) da bateria (1).
- Utilizar luvas de protecção anti-perfuração.

6.1.2 Ajuste das lâminas

- Seleccionar no 2º menu a função SERR.
- Apertar ou afrouxar a porca (23).
- Verificar duas vezes o resultado obtido pressionando o gatilho (15).

1 quadrado a piscar = aperto das lâminas insuficiente

2 - 3 quadrados fixos = aperto das lâminas correto

4 quadrados a piscar = aperto das lâminas excessivo

- Ao término da regulação, sair do 2º menu mantendo o botão do selector (22) pressionado durante 2/3 segundos.

6.1.3 Afição das lâminas

- Após os primeiros 30 minutos de uso, é indispensável afiar novamente as lâminas móveis (17) com o auxílio da pedra fornecida de fábrica.
- Refazer o fio de corte da lâmina móvel (17) a cada 3 horas de funcionamento (17).

Para executar uma correta operação de afiação:

- Posicionar a pedra de afiar com uma inclinação de 45° em relação à lâmina móvel (17) (fig. I).
- Iniciando da parte interior, seguir o fio de corte em direcção à parte exterior.
- Repetir a operação por 8/9 vezes.



ATENÇÃO!

Não afiar a lâmina fixa (18) ou a parte posterior da lâmina móvel (17).

6.1.4 Substituição da lâmina móvel

Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:

- Desaparafusar os parafusos (13) para abrir a tampa (14) e ter acesso às lâminas do cortador.
- Desaparafusar a porca (23) e retirar as anilhas (31).
- Extrair o segmento dentado (24) e a lâmina móvel (17).
- Substituir a lâmina móvel (17).
- Para a remontagem, executar as operações supradescritas seguindo a ordem inversa.
- Regular o aperto através da função SERR (consultar o parágrafo 5.1).

6.1.5 Substituição da lâmina fixa

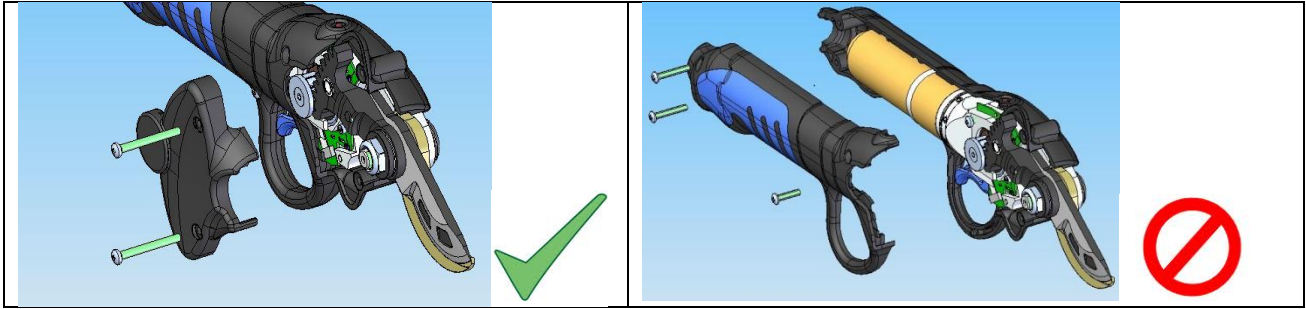
Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:

- Extrair a lâmina de corte (17) (consultar o parágrafo 6.1.4).
- Desaparafusar o perno da lâmina.
- Retirar o parafuso (29).
- Substituir a lâmina fixa (18).
- Para a remontagem:
 - Inserir o perno da lâmina (25) no corpo do cortador e acoplá-lo a lâmina fixa (18) aplicando uma camada de adesivo Loctite tipo 243 ou equivalente na rosca. O torque de aperto deve ser de 20 Nm.
 - Alinhar o furo de fixação da lâmina fixa (18) à rosca do corpo (30).
 - Apertar o parafuso (29) e aplicar um adesivo Loctite tipo 243 ou equivalente; o torque de aperto deve ser de 6/7 Nm.
 - Remontar a lâmina de corte (17) (consultar o parágrafo 6.1.4).



ATENÇÃO!

Não é permitido abrir o corpo (30) do cortador. Todas as operações que o operador está autorizado a efectuar prevêm apenas a remoção da tampa (14) de protecção.



ATENÇÃO!

Antes de extrair o conjunto de lâminas (19), lubrificar o perno (25) e as anilhas (31).

6.1.6 Limpeza do cortador

Limpar com frequência semanal o cortador, procedendo da seguinte forma:

- Extrair a tampa (14) para a substituição das lâminas.
- Retirar com o auxílio de um pincel e um pano seco as sujidades (não utilizar líquidos para limpar o equipamento).
- Lubrificar com uma graxa em aerossol os órgãos móveis.
- Remontar a tampa (14) anteriormente extraída.

É importante salientar que as aparas de madeira geradas durante o corte misturam-se ao lubrificante presente no equipamento, criando uma pasta abrasiva; isto reduz notavelmente a vida útil dos componentes sujeitos a desgaste.

6.1.7 Inutilização temporária e manutenção da bateria

Antes de armazenar o equipamento por um longo período de tempo é necessário:

- Recarregar completamente a bateria (1).
- Recarregar a bateria (1) a cada 180 dias, prevendo a execução de um ciclo completo.
- Durante o período de inutilização, armazenar o equipamento em sua maleta e conservá-lo em um local protegido e seco.



ATENÇÃO!

A bateria (1) deteriora-se em modo irreparável no caso em que não seja previsto um ciclo completo de recarga a cada 180 dias, conforme indicado no parágrafo 6.1.6.

6.2 Manutenção extraordinária



ATENÇÃO!

- Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desconectar o cabo de alimentação (12) do equipamento da bateria (1).
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..
- Estas operações devem ser executadas com o cortador colocado em um torno para segurar com firmeza; o operador deve utilizar obrigatoriamente luvas de protecção anti-perfuração.



As operações de manutenção extraordinária têm de ser executadas por um técnico mantenedor mecânico ou eléctrico/electrónico experiente.

6.2.1 Informações gerais

Antes de qualquer intervenção de manutenção:

- Utilizar luvas de protecção anti-perfuração.
- Desligar a bateria (1).
- Desconectar o cabo (12) da bateria.
- Colocar o equipamento em um torno.

6.3 Tabela de manutenção periódica

Manutenção	Após a primeira hora de trabalho	A cada dia	A cada 200.000 cortes (aproximadamente 100 horas de trabalho)	A cada 400.000 cortes (ou a cada ano)	Ao término de uma estação	A cada 180 dias
Ajuste da lâmina de corte (17)	X	X				
Afição da lâmina de corte (17)	X	X				
Substituição da lâmina de corte (17)			X			
Cupão de revisão geral junto a um centro de assistência autorizado CAMPAGNOLA				X		
Lubrificação das lâminas (19) e do perno (25)		X			X	
Recarga para manutenção da bateria (1)					X	X

7. DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, durante a sua instalação e o seu normal funcionamento, não envolve riscos de contaminação ambiental; no entanto, durante a sua vida útil, são gerados alguns tipos de resíduos que têm de ser eliminados sob particulares condições (filtros, óleos hidráulicos, etc.).

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente.

O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respectivos fabricantes.



ATENÇÃO

Observar atentamente as leis vigentes em matéria de eliminação de óleos minerais.



ATENÇÃO

Maiores informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respectivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), bem como o armazenamento e a descarga à terra são actividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e colectivamente.
- Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais

Por resíduos especiais entendem-se os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de equipamentos e maquinarias deteriorados e obsoletos.

Os produtores de resíduos especiais, e também tóxicos e nocivos, são inteiramente responsáveis por sua eliminação, directa ou através de órgãos autorizados; os resíduos podem também ser entregues a sujeitos autorizados que administram o serviço público, prévia celebração de um acordo específico.

Cada comuna/município é obrigado a fornecer à sua região de pertença todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.



ATENÇÃO

A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.



ATENÇÃO

A ausência do símbolo do contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz está a significar que a eliminação do produto não é de responsabilidade do fabricante. Neste caso, aplicam-se as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos.

Em plena observância das Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do emprego de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos, bem como à correcta eliminação dos resíduos, ter em conta que:

O símbolo do contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz, se presente, está a indicar que o produto, ao término de sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos. O usuário deverá, portanto, ao término da vida útil do equipamento, destiná-lo integralmente (com todos os seus componentes e acessórios) a centros de recolha selectiva de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou devolvê-lo ao revendedor no momento da compra de um novo dispositivo equivalente, na proporção de um para um. Uma recolha selectiva adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desactivado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reciclagem dos materiais que o compõem. A eliminação abusiva e, em todo caso, não conforme aos requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.



دليل التشغيل والصيانة

عملنا العزيز

شكرا لاختيارك واحد من منتجاتنا.

القدرة على تفسير السوق باستجابات محددة وديناميات المجموع، جنبا إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة في القطاع جعلت "شركة كامبانيولا ذات المسؤولية المحدودة - Campagnola Srl" واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتشبيد وتصنيع معدات التشذيب والحصاد. من خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عالياً، تقدم "كامبانيولا ذات المسؤولية المحدودة" مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات ومكابس ومقصات تقليم بسلسلة كهروميكانيكية بالبطارية؛
- مقصات ومقصات تقليم هوائية للتقليم (أيضا على تطوية)؛
- معدات هوائية وبالمحرك لموسم جمع الزيتون والقهوة وتخفيف الفواكه؛
- ضواغط للوضع على ثلاث نقاط للجرار وضواغط بالمحرك؛

ويمكن تلخيص أسباب الاختيار في:

- سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها العملية؛
- سهولة الاستخدام؛
- نوعية المواد الصناعية؛
- الثقة؛
- الهندسة التصميمية.

هذا الدليل يجب أن يعتبر جزءا لا يتجزأ من توريدات المنتج. متى تلف أو أصبح غير مقروء في أي جزء، يجب طلب نسخة مباشرة من شركة كامبانيولا ذات المسؤولية المحدودة - Campagnola Srl.

يخلى الصانع كامل المسؤولية عن الاستخدام غير السليم للمنتج وعن أي ضرر ناتج عن التشغيل الذي لا يراعي التعليمات في هذا الدليل أو غير المعقول.

يجب أن تستخدم الجهاز لتلبية الاحتياجات التي تم تصميمه من أجلها فقط. أي استخدام آخر يعتبر خطيرا.

كل تدخل يؤدي إلى تعديل الجهاز يجب أن يتم التصريح به صراحة وحصرها من المكتب الفني للشركة الصانعة.

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. تخلي الشركة المصنعة كل مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

جميع حقوق نسخ هذا الدليل محفوظة للشركة الصانعة. لا يمكن التنازل عن الدليل الحالي للإطلاع عليه من طرف ثالث دون تصريح مكتوب من الشركة الصانعة.

تحتفظ الشركة المصنعة بحق إدخال تعديلات على المشروع وإدخال تحسينات على المنتج دون إخطار العملاء الذين لديهم موديلات مماثلة.

التعليمات الحالية الأصلية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن الأصل.

تعتبر الشركة الصانعة مسؤولة فقط عن المحتوى المحرر باللغة الإيطالية. في حالة صعوبة الفهم اتصل بالمكتب التجاري للاستيضاح.

موجز

145	1. مقدمة
145	1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة
145	1.2 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز
145	1.3 إقرار المطابقة
145	1.4 استلام المنتج
145	1.5 الضمان
146	2. تحذيرات ضد حوادث العمل
146	2.1 تحذيرات
146	2.1.1 نتائج الفحوص القانونية
146	2.2 تحذيرات عامة
147	2.3 الاستخدام
147	2.4 الصيانة
147	3. المواصفات التقنية
147	3.1 تعريف المنتج
147	3.2 وصف المنتج
148	3.2.1 التوصيل بالبطارية
148	3.3 الأجزاء التي يتم توفيرها
148	3.4 الاستخدام المسموح به
148	3.5 تكوين الأداة
149	3.6 البيانات التقنية
149	3.7 أجهزة السلامة
149	4. التثبيت
149	4.1 بدء التشغيل
149	4.1.1 تثبيت البطارية على الحقيبة
149	4.2.1 تهيئة المقص للاستخدام على الناحية اليسرى SX
150	4.2.2 التعبئة والتغليف والمناولة
150	5. استخدام الجهاز
150	5.1 استخدام المقص
153	5.2 استخدام الجهاز
154	5.3 وقف المقص
154	5.4 شحن البطارية وتشغيل الشاحن
154	5.5 الأعطال، الأسباب والحلول
155	5.6 الاستخدامات غير المنصوص عليها
155	5.7 نقل الجهاز
155	6. الصيانة
155	6.1 الصيانة الروتينية
155	6.1.1 معلومات عامة
155	6.2.1 تكيف الأنصال
155	6.3.1 شحذ النصل
156	6.4.1 استبدال النصل المتحرك
156	6.5.1 استبدال النصل الثابت
156	6.6.1 تنظيف المقص
156	6.7.1 إراحة البطارية والحفاظ عليها
157	6.2.2 الصيانة الاستثنائية
157	6.2.1 معلومات عامة
157	6.3 جدول الصيانة الدورية
157	7. التكهين والتخلص من المكونات
157	7.1 التخلص من مواد النفايات
158	7.2 مبادئ توجيهية بشأن النفايات الخاصة

1. مقدمة

1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة

من أجل حماية المشغل وتجنب الضرر المحتمل، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة الدليل الاستخدام والصيانة بالكامل. هذه التعليمات وظيفتها وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين. ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإضرار والحد من تكاليف الإصلاح وتوقف المنتج وزيادة عمره. هذا الدليل يجب أن يكون سليماً، ويمكن قراءته في كل جزء منه. أي مشغل للجهاز أو مسئول عن صيانه يجب أن يعرف مكانه ويتمكن من الإطلاع عليه طوال الوقت.

1.2 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز

جميع التفاتلات بين الإنسان والجهاز الواردة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها عاملون يتقيدون بتعليمات الشركة الصانعة. العمليات الموصوفة سوف يرافقها رسم تخطيطي خاص بالمشغل الذي يعتبر الأنسب للمهمة التي ينبغي إنجازها. وفيما يلي المؤشرات اللازمة للتعرف على مختلف المهنيين.



المشغل

العاملون المختصون بالثبييت وإدارة التشغيل والضبط والصيانة العادية والتنظيف ونقل المنتج.



المصلح الميكانيكي

أفراد ذوو مهارات ميكانيكية محددة قادرة على أداء الثبييت والصيانة و/أو إصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما يتم تعطيل نظم السلامة والحماية جزئياً أو كلياً غير مؤهل لتنفيذ تدخلات ذات طابع كهربائي أو إلكتروني.



المصلح الكهروإلكتروني

أفراد ذوو مهارات كهربائية والإلكترونية محددة قادرة على أداء الثبييت والصيانة و/أو إصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما يتم تعطيل نظم السلامة والحماية جزئياً أو كلياً غير مؤهل لتنفيذ تدخلات ذات طابع ميكانيكي.

الورشة المعتمدة

هي الورشة المعتمدة لتنفيذ عمليات الإصلاح في أجهزة شركة Campagnola Srl



انتبه!

تحذير احترازي ينبغي اتباعها لضمان سلامة المشغل والأشخاص في منطقة العمل.



هام!

ملاحظة يجب اتباعها لتجنب حدوث تلف أو خلل في المنتج، أو للعمل وفقاً للقوانين السارية.

1.3 إقرار المطابقة

كل جهاز متجه إلى البلدان المدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU) يتم توفيره بخصائص وفيه لمنطلقات التوجيه EC / 42/2006. الإقرار الخاص بالتوافق من الشركة الصانعة مرفق بدليل الاستخدام والصيانة.

1.4 استلام المنتج

عند استلام المنتج لابد من التحقق من:

- لم تحدث تلفيات أثناء النقل؛
 - أن التوريد مطابق لأمر الشراء ويحتوي على الأجزاء الواردة في القائمة (انظر "وصف المنتج" – الفصل المواصفات الفنية).
- في حالة وجود مشاكل اتصل بخدمة الدعم الفني للشركة الصانعة، مع تقديم بيانات المنتج الواردة على لوحة التعريف الخاصة به (انظر "تعريف المنتج" – الفصل المواصفات الفنية).

1.5 الضمان

فيما يتعلق بضمان المنتج، يرجى الرجوع إلى البطاقة المرفقة "شهادة الضمان" والتوقيع على ورقة الإرشادات المتوفرة مع وحدة الطاقة.



انتبه

في وقت تقديم الطلب لإصلاح في ظل الضمان، وفقاً للأحكام المذكورة فيه يجب أن يرافق المنتج إلى الصيانة شهادة ضمان مكتملة بشكل صحيح مرفق بها برهان إثبات الشراء (الفاتورة أو أية وثيقة أخرى لها قيمة قانونية) والإرشادات المقدمة مع وحدة الطاقة، موقعة من العميل.

2. تحذيرات ضد حوادث العمل

2.1 تحذيرات



تخلي الشركة المصنعة أية مسؤولية تنشأ عن الإخلال بما يلي.

تبقى على عاتق رب العمل أو المشغل الوفاء بالشروط المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة والنظافة الصحية في أماكن العمل (توجيهات EC/10/2003، توجيهات المرسوم EC/44/2002 وكذلك المرسوم التشريعي رقم 2008/81): تسليم أجهزة الحماية الفردية الملائمة، والحصول على المعلومات حول المخاطر والمراقبة الصحية، إلخ.

قد يسبب التعرض المفرط للاهتزاز لإصابة من يعانون من اضطرابات الدورة الدموية العصبية والأوعية الدموية. في حالة ظهور الأعراض التي تعود إلى الإفراط في التعرض للاهتزاز الاتصال بالطبيب المختص. قد تكون هذه الأعراض خدر، وفقدان الشعور، ولدغات، وحكة، وألم، وضعف أو فقدان للقوة، وتغير لون جلد أو التغييرات الهيكلية على سطحه. هذه الأعراض تحدث أساساً في اليدين والمعصمين والأصابع.

2.1.1 نتائج الفحوص القانونية

1) مستوى التوافق الكهرومغناطيسي
يتوافق الجهاز مع التوجيه رقم EC EMC/108/2004 للتوافق الكهرومغناطيسي

2) مستوى الصوت

2.2 تحذيرات عامة



لا تستخدم الأداة في الأماكن المغلقة، أو في مناخ قابل للتفجر.



- المنتج معد خصيصاً للاستخدام المهني
- استخدم فقط الملحقات المحددة بواسطة Campagnola S.r.l.
- استخدم الجهاز فقط في وضع مستقر وأمن.
- ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. ضع نظارات واقية، وتأكد من أن تكون الملابس ضيقة على الجسم. تجنب ارتداء ربطات العنق، والقلادات، والأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمعة التي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية بنعل غير قابل للانزلاق وقفازات.
- ارتداء واقيات للأذن مضادة للضوضاء.
- الشخص تحت تأثير الكحول أو الذي يتناول العقاقير التي تقلل من اليقظة أو المخدرات لا يسمح له بنقل أو تشغيل الأداة، أو أن يجري عليها أية عمليات صيانة أو إصلاح.
- يتم استخدام الأداة فقط من قبل العاملين المدربين تدريباً مناسباً والذين تلقوا دورة في مجال السلامة.
- اعط أو أعر الأداة فقط للأشخاص الذين هم على دراية بالإرشادات الخاصة بالاستخدام أو مدربين بواسطة أشخاص مرخص لهم.
- حافظ على الأداة بعيداً عن متناول الأطفال، وبعيداً عن الحيوانات الأليفة،
- لا تعبث بأجهزة السلامة.
- المستخدم مسئول عن الحوادث أو المخاطر في مواجهة الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.
- لا تستخدم الأداة عندما يكون التوازن محفوفاً بالمخاطر.
- لا تستخدم الأداة وأنت تعمل فوق سلم.
- لا تقطع الفروع القريبة من الكابلات الكهربائية.
- قبل إجراء أية صيانة، تأكد من قراءة دليل الاستخدام والصيانة. للصيانة غير المنصوص عليها صراحة في الدليل، اتصل بمركز خدمة معتمد.
- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- أوقف تشغيل البطارية (1) وافصل سلك طاقة من المقص (12) قبل إجراء أية صيانة.
- حافظ على هذا الدليل بعناية وطالعه قبل كل استخدام للجهاز.
- حافظ على كافة البطاقات اللاصقة التي عليها علامات الإنذار في حالة ممتازة.
- تجنب العمل في ظروف الطقس المعاكسة مثل الضباب والأمطار والرياح القوية.
- كن حذراً من قطع فروع مشدودة. يمكن أن يسبب هذا فقدان السيطرة على الأداة.
- قد يسبب استنشاق الفطن المرذوق و/أو غبار الخشب ظواهر التهيج والتسمم في الجهاز التنفسي. في حالة استمرار الاضطرابات استشر طبيباً أخصائياً.

2.3 الاستخدام

- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- تحقق دائماً من أن أجهزة السلامة فعالة تماماً.

"Campagnola Srl" - كامبانيولا ذات المسؤولية المحدودة" دليل الاستخدام والصيانة - تعليمات أصلية

مجموعة واسعة من المنتجات: تاريخ 2016/01/21 - موديل POWE.0200 - FOEL.600/601/602

- لا تستخدم الأداة لو كانت معطوبة، أو ليست مضبوطة بشكل غير صحيح أو لم يتم تجميعها تماما.
- انقل المقص (5) دائما داخل حافظة الحماية.
- قبل شحن البطارية (1)، قم بإيقاف تشغيلها باستخدام مفتاح التبديل (11) ثم ضع المقص في الحافظة الخاصة به (5) مع جعل مجموعة الأنصال (19) مغلقة.
- لا تقم بفتح غطاء لوحة الدوائر الإلكترونية (21).
- لا تعرض المقص للمطر و قم بتخزينه في مكان جاف.
- لا تنقل المقص بامساکة من كابل الطاقة (12).
- لا تستخدم شاحن مختلفا عن الذي تم توفيره بواسطة "CAMPAGNOLA S.r.l" عدم التقيد بهذا الشرط قد يسبب ضررا خطيرا للأداة والمستخدم.
- عندما لا يتم استخدام المقص، قم بإيقاف تشغيل البطارية (1) عن طريق مفتاح التبديل (11).

2.4 الصيانة



قبل إجراء أية صيانة أو الضبط الميكانيكي للأداة يجب ارتداء أحمية السلامة وقفازات ونظارات واقية مضادة للالتصاق.

- أي إصلاح أو صيانة روتينية يمكن تنفيذها بواسطة عامل لديه المتطلبات البدنية والعقلية اللازمة.
- يجب أن تنفذ عمليات الصيانة الاستثنائية بواسطة فني الصيانة المؤهل.
- قبل إجراء أية صيانة أو ضبط ميكانيكي للأداة أوقف تشغيل البطارية (1) وافصل سلك الطاقة عن المقص (12).
- أثناء الصيانة أو الإصلاح يجب أن يبقى الأشخاص غير المصرح لهم بعيداً عن الأداة.
- تعطيل الحماية أو أجهزة السلامة يجب أن يتم حصرا لعمليات الصيانة غير العادية فقط بواسطة فني صيانة مؤهلين، والذين سوف يضمنون سلامة المشغلين وتجنب أي ضرر للأداة، واستعادة فعالية هذه الأجهزة في نهاية أية صيانة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم تتم تغطيتها في هذا الدليل في مراكز خدمة متعمدة تشير بها شركة كومبانولا ذات المسؤولية المحدودة.
- في نهاية الصيانة أو الإصلاح، لا يجب إعادة تشغيل الأداة إلا بعد الحصول على إذن من فني صيانة مؤهل والذي يجب عليه التأكد من أن:

- الأشغال قد نفذت تماما؛
- الأداة تعمل بصورة ممتازة؛
- نظم الأمان نشطة؛
- لا أحد يعمل على الأداة.

3. المواصفات التقنية

3.1 تعريف المنتج

ترد بيانات تعريف الأداة على لوحة لاصقة (X).



3.2 وصف المنتج

يتم استخدام المقص الإلكتروني بالبطارية (1) ومزود بنصل متحرك (17) من الصلب المقوى لتقليم كروم العنب وبساتين الفاكهة وبساتين الزيتون، وبساتين الحمضيات ونباتات الزينة في الشوارع.

ويستمد قوة القص من محرك كهربائي يتغذى ببطارية (1) محمولة، والذي ينقل الحركة إلى نظام القص (أنصال) (19) من خلال مجموعة من التروس.

المقص مجهز بزناد (15) ولوحة إلكترونية (21) للتحقق من التشغيل وتفاذي أي تشغيل غير متعمد.

المهام مرئية ويمكن الاختيار بينها على شاشة عرض (10) متصلة بوحدة التحكم الإلكتروني (21)، المدرجة في البطارية (1).

3.2.1 التوصيل بالبطارية.

المقص متصل بالبطارية (1) من خلال موصل (6) الكابل (12).

"Campagnola Srl - كامبانولا ذات المسؤولية المحدودة" دليل الاستخدام والصيانة - تعليمات أصلية

مجموعة واسعة من المنتجات: تاريخ 2016/01/21 - موديل POWE.0200 - FOEL.600/601/602

3.3 الأجزاء التي يتم توفيرها

دليل الاستخدام والصيانة.

بطارية

الحافظة

حقيبة بالملحقات

شاشة عرض

3.4 الاستخدام المسموح به

تم تصميم الأداة وتصنيعها بغرض التقليل بالطريقة ومع القيود التي وصفت سالفًا.



انتبه!

- أي استخدام آخر يعتبر غير لائق وذلك يحتمل أن تكون خطرة على سلامة المشغلين، فضلاً عن إبطال عقد الضمان.
- إذا تم استخدام الأداة لأغراض بخلاف تلك المدرجة في القائمة، فقد يتسبب هذا في عطبها عطبا شديداً ويسبب الضرر للأشياء والناس.

3.5 تكوين الأداة

الصورة المرجعية	الوظيفة	الاسم	موضع
E-D	تغذي المقص بالطاقة	مجموعة البطارية	1
F-G	تضبط الحقيبة	ابازيم المقص	2
F-G	لوقف حركة الحقيبة	حزام سوست	3
G-F	تسمح لك بحمل البطارية ونقل شاشة العرض وتعليق المقص على الأكتاف	حقيبة ظهر	4
G-F	تسمح بنقل المقص	الحافظة	5
D-A	يربط المقص إلى وحدة تحكم إلكترونية	موصل المقص	6
D-B	يربط الشاشة إلى وحدة تحكم إلكترونية	رابط شاشة العرض	7
E	يشحن البطارية.	موصل شاحن	8
D	يسمح لك بمراقبة حالة الشحن	نور مبین للبطارية	9
F-G-B	تعرض وظائف المقص	شاشة عرض	10
E	تقوم بإيقاف أو تشغيل البطارية	مفتاح تشغيل/إيقاف	11
A	يوصل المقص بالبطارية	كابل الطاقة	12
C	تثبت غطاء الجسم	براغي الغطاء	13
C	يسمح باستبدال الأنصال	غطاء	14
C-A	يبدأ عمل المقص	الزنناد	15
C-A	يشير إلى ما إذا كان المقص يعمل أو مطلقاً	نور مبین للمقص	16
C	هو شفرة القص	النصل المتحرك	17
C	يثبت الفرع	النصل الثابت	18
A	تسمح بقطع الفروع	مجموعة الأنصال	19
A	يمنع التشغيل غير المتعمد	حماية الزناد	20
E-D	تحتوي على لوحة إلكترونية تدير حركة المقص	قشرة إلكترونية	21
B	يسمح لك باختيار مهام المقص	مفتاح اختيار	22
C	توقف حركة الأنصال ويسمح بضبطها	صامولة قفل ذاتي	23
C	ينقل الحركة إلى نصل القص	قطاع مسنن	24
C	يدور عليه النصل المتحرك	محور النصل	25
F	يبسر إدارة كابل المقص	سوار	26
F	تسمح بتجميع الكابلات	قنوات مرور الكابلات	27
G-F	تدعم وزن البطارية		28
C	تثبت النصل المتحرك بجسم المقص	براغي رأس غاطسة	29
C	يدعم مجموعة الأنصال	جسم المقص	30
C	تحسن توزيع الضغط على محور القطاع	حلقات دائرية	31
G-E	تتيح لك إرفاق البطارية بالحقيبة	حمالة البطارية	32
F-E	يسمح لك بتمرير حزام تثبيت حقيبة الظهر	ممر	33

"Campagnola Srl - كامبانيولا ذات المسؤولية المحدودة" دليل الاستخدام والصيانة - تعليمات أصلية

مجموعة واسعة من المنتجات: تاريخ 2016/01/21 - موديل POWE.0200 - FOEL.600/601/602

H	يسمح بشحن البطارية.	شاحن	34
E-D	تثبيت وحدة التحكم الإلكترونية بالبطارية	براغي قشرة وحدة التحكم الإلكترونية	35
E	تمنع الغبار والرطوبة من الوصول إلى موصل الشاحن	حماية موصل الشاحن	36
E	تمنع الغبار والرطوبة من الوصول إلى شاشة العرض	حماية رابط شاشة العرض	37

3.6 البيانات التقنية

- قطر القص «المقص PONY»
 - قطر قص المقص F كوبرا
 - قطر قص المقص V كوبرا
 - الوزن مقص المهر
 - الوزن V-F "كوبرا"
 - مقص المهر PONY الوزن
 - مقص كوبرا COBRA الوزن
 - وزن البطارية
 - وزن البطارية
 - بطارية
 - فترة الاكتفاء الذاتي للبطارية
 - شاحن موديل التميمية MASCOT 2541
- 25 مم
- 35 مم
- 35 مم
- 0.910 كجم (مع الكبل)-0.765 كجم (بدون كابل)
- مقص 1.055 كجم (مع الكابل)-0.910 كجم (بدون كابل)
- مع البطارية، وشاشة العرض، وحقيبة الظهر 3.240 كجم
- مع البطارية، وشاشة العرض، وحقيبة الظهر 3.385 كجم
- (دون الوحدة الإلكترونية) 1.765 كجم
- (كاملة بالوحدة الإلكترونية) 1.960 كجم
- Ioni-Li
- < 10:0 ساعة
- ، الناتج 54,6 فولط تيار مستمر 0.6

3.7 أجهزة السلامة

- الانطفاء الذاتي للنظام: إذا لم يستخدم النظام لأكثر من 20 دقيقة (إيقاف وظيفة). ويتم إعادة التشغيل عن طريق مفتاح ON/OFF - (11)
- حماية الزناد (20): تمنع التشغيل غير المتعمد للزناد (15).
- الانطفاء الذاتي للمقص: إذا لم يتم استخدام لأكثر من 30 ثانية (وظيفة Safe). يتم إعادة التشغيل من خلال 2-3 ضغطة على الزناد (15).
- النور المبين (16) يشير إلى ما إذا كان المقص يعمل أو مطفأ

4. التثبيت

4.1 بدء التشغيل

- استخراج المكونات من الحقيبة.
- أعد شحن البطارية (1) باستخدام الشاحن (34) (انظر الفقرة 3.5).
- ضع الحقيبة (4) على البطارية (1) باتباع الإرشادات التي تظهر في المقطع 2.1.4.
- ضع شاشة العرض (10) على الحزام الحقيبة (4) (يميناً أو يساراً)
- قم بتوصيل شاشة العرض (10) بالبطارية (1) من خلال الرابط (7).
- قم بتوصيل المقص بالبطارية (1) من خلال الرابط (6).
- قم بتمرير كابلات المقص (12) وشاشة العرض (10) في ممرات الكابلات (27)

4.1.1 تثبيت البطارية على الحقيبة

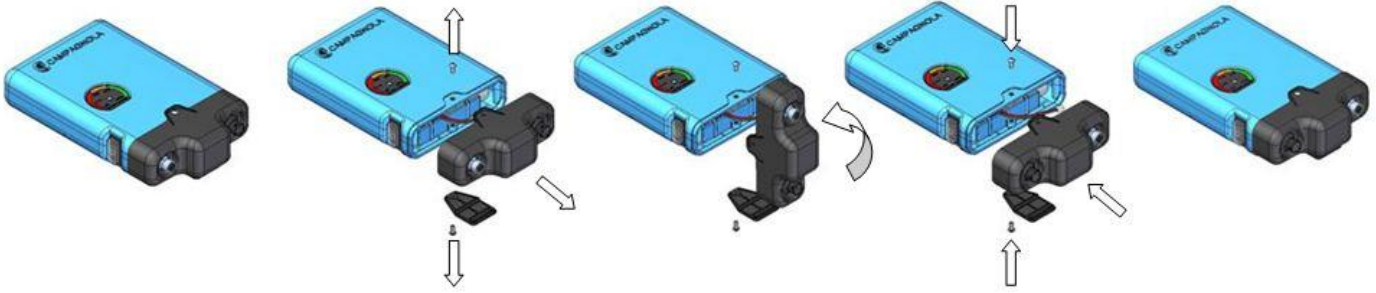
- استخراج حقيبة الظهر (4)، والبطارية (1) من الحقيبة.
- قم بإدراج الشريحة (32) في نافذة حقيبة الظهر (4) (الشكل G).
- قم بإدراج الحزام الصغير في قناة المرور (33) على الجزء العلوي من البطارية (1) (الشكل F).



إذا كان على حقيبة الظهر (4) قد تم تركيب موصل الشاحن (8) بشكل صحيح فسوف يكون سهلاً الوصول إليه دون إزالة البطارية (1).

4.2.1 تهيئة المقص للاستخدام على الناحية اليسرى SX

- يتم تزويد البطارية بقشرة التحكم الإلكترونية (21) مهيأة لاستخدام مقص على اليمين DX.
- لعكس اتجاه قشرة وحدة التحكم الإلكترونية (21)، نفذ الخطوات التالية:
- قم بفك البرغيين (35).
- أدر القشرة الإلكترونية (21) بزاوية 180 °، دون فصل الكابل الداخلي.
- قم بربط البرغيين (35) بإعادة وضعهما في الجزء الخلفي من البطارية (1) مع الشريحة (32).



انتبه!

لا تعمل على الأشجار، أو على السلم، فإنه أمر خطير للغاية. قبل أن تبدأ في العمل باستخدام الأداة، احرص على ارتداء ملابس واقية مناسبة. تحقق من أن كافة أنظمة السلامة والأمن تعمل ومثبتة بشكل صحيح.

4.2 التعبئة والتغليف والمناولة

الوحدة معبأة بواسطة شركة Campagnola S.r.l ومنقولة إلى التاجر باستخدام حقيبة وعلبة بلاستيكية.



انتبه!

يجب أن يتم التعامل مع الأحمال امتثالاً للوائح السارية فيما يتعلق بالسلامة في مكان العمل.

5. استخدام الجهاز

5.1 استخدام المقص

- ضع حقيبة الظهر (4) (شكل F) مع ضبط طول الحزام من خلال السوستة (3).
- حقيبة الظهر (4) يجب أن توضع بحيث يكون الوزن مدعوماً على طول 90 في المائة من ارتفاع خصر المشغل وليس الظهر (الشكل F).
- الحملات (28) ينبغي أن تستخدم لتحسين توازن الوزن.
- اضبط السوستة على الحملات (2) بحيث لا يمكن أن تنزلق من على الكتف.
- اسحب المقص من الحافظة (5) وأمسك به.
- ارتد السوار (26) لمنع الكابل (12) الخاص بالمقص من إعاقة عمليات القص.
- قم بتشغيل مفتاح التشغيل (شكل E) إيقاف/تشغيل (الوضع I) (11) بيدك الحرة.
- اقبط على المقص.
- اضغط على زر محدد الاختيارات (22) على التتالي بيدك الحرة حتى تصل إلى الوضع المختار:

التشغيل:



يمكنك التبديل إلى القائمة 1° بتشغيل الزناد مرتين (15).

مهام القائمة 1° :



يمكنك التبديل إلى القائمة 2° بالضغط على الأقل 2 ثانية على زر محدد الاختيارات (22).

مهام القائمة 2° :



القائمة 1°: يمكن الوصول إليها عن طريق الضغط لحوالي ثانية واحدة على مفتاح على شاشة العرض (22). وسوف تظهر على التوالي بعض المعلومات بشكل سريع جداً: إصدار السوفت وير - نسخة المقص - SAFE ملاحظة: ليس هناك أي مقص متصل، سوف يظهر الخطأ كابل E1. اضغط على التالي لتغيير وضع القص:

النسبي: المشغل يمكنه السيطرة على حركة النصل المتحرك (17) كيفما أراد. النصل المتحرك (17) يتحرك أو يتوقف استناداً إلى حركة الإصبع الذي يقوم بتشغيل الزناد (15). هذا الوضع يسمح لك بالعمل بأقصى درجات الأمان. نحن ننصح باستخدام هذا الوضع على الأقل 5-6 أيام من أجل اكتساب المهارات اللازمة.



100 % أوتوماتيكياً: النصل المتحرك (17) يغلق ويفتح تلقائياً باستخدام ضغط خفيف على الزناد (15) باستخدام 100 % من المجرى المتاح. هذا الوضع يسمح لك بالعمل بسرعة عالية. ونحن نوصي بعدم استخدام هذا الوضع إلا بعد اكتساب مهارة جيدة.



70 % أوتوماتيكياً: النصل المتحرك (17) يغلق ويفتح تلقائياً باستخدام ضغط خفيف على الزناد (15) باستخدام 70 % من المجرى المتاح. هذا الوضع يسمح لك أن تعمل بالسرعة القصوى للتنفيذ. ونحن نوصي بعدم استخدام هذا الوضع إلا بعد اكتساب مهارة جيدة.



40 % أوتوماتيكياً: النصل المتحرك (17) يغلق ويفتح تلقائياً باستخدام ضغط خفيف على الزناد (15) باستخدام 40 % من المجرى المتاح. هذا الوضع يسمح لك أن تعمل بالسرعة القصوى للتنفيذ. ونحن نوصي بعدم استخدام هذا الوضع إلا بعد اكتساب مهارة جيدة.



هام! في وظائف AUTO70 و AUTO40 يمكنك فتح النصل المتحرك (17) إلى 100% بسرعة الضغط على الزناد (15). بهذه الطريقة يتم تنفيذ قص بالحد الأقصى من الفتح ثم العودة إلى الإعداد المحدد سابقاً

إيقاف: تنشيط هذه الوظيفة يدوياً بالضغط على الزناد (15) لمدة 5 ثوان، وتتوقف بالضغط على الزناد (15) مرتين متتاليتين.



SAFE: يتم تنشيط هذه الوظيفة بمجرد تشغيل البطارية وبعد 30 ثانية من عدم استخدام المقص وتتعمل بالضغط على الزناد (15) مرتين متتاليتين.

"Campagnola Srl - كامبانيولا ذات المسؤولية المحدودة" دليل الاستخدام والصيانة - تعليمات أصلية

مجموعة واسعة من المنتجات: تاريخ 2 / 201 - موديل POWE.0200 - FOEL.600/601/602



القائمة 2°: يمكن الوصول إليها عن طريق الضغط 2-3 ثانية على مفتاح على شاشة العرض (22). يتم العرض بالتسلسل:

درجة حرارة تشغيل المقص: يتم التعبير عنها بالدرجة المئوية. القيمة للقراءة فقط.



عرض العدد الإجمالي لمرات القص: يظهر مقدار مرات القص التي تتم باستخدام المقص. القيمة للقراءة فقط. اضغط على مفتاح في شاشة العرض (22) حتى تصل إلى وظيفة "tot". سوف يظهر عدد مرات القص، والذي سيستمر حتى العرض الكامل لها.



عرض عدد مرات القص اليومية: (يمكن تصفيره) هذه الوظيفة تسمح لك بعرض مرات القص وتصفيرها. اضغط على مفتاح في شاشة العرض (22) حتى تصل إلى وظيفة "yad".

اضغط باستمرار أكثر من 2 ثانية لإعادة تعيين العداد.

أخرج من وظيفة "yad" لتعود إلى القائمة الثانية ومن ثم إلى الأولى.



SERR: يضبط صامولة الإحكام (23) مع الإشارة بواسطة 4 مربعات صغيرة.



1 مربع بوميض = إحكام ضعيف للأنصال



2-3 المربعات ثابتة = إحكام صحيح للأنصال



4 مربعات مع وميض = إحكام زائد للأنصال



AnG1 ALG1 ضبط إغلاق النصل المتحرك (17): يسمح بتحقيق الإغلاق الأمثل للنصل المتحرك (17) استخدام نقرات محددة مسبقاً (4 لموديل Pony - لموديل Cobra). في كل نقرة يتقدم النصل المتحرك (17) صوب النصل الثابت (18).

اضغط لأسفل على الزناد (15) مرة واحدة بعد تحديد أنجل - AnG1 - ALG1 - وسوف تظهر الكلمات d = 0.



اضبط الإغلاق، بالضغط على الزناد (15) (من 0 إلى 4 نقرات في موديل Pony ومن 0 إلى 5 نقرات في موديل Cobra).
"Campagnola Sri" - كامبانيولا ذات المسؤولية المحدودة" دليل الاستخدام والصيانة - تعليمات أصلية

مجموعة واسعة من المنتجات: تاريخ 2 / 201 - موديل POWE.0200 - FOEL.600/601/602

بعد الحصول على الضبط المطلوب اضغط زر محدد الاختبارات (22) لمدة 3/2 ثانية للعودة إلى القائمة الرئيسية. تحقق من إحكام ربط النصل المتحرك (17). إذا لم يكن الضبط هو الأمثل، كرر العملية.



الانطفاء الذاتي للبطارية

بعد 20 دقيقة من عدم الاستخدام، يتوقف عمل البطارية. لتشغيلها مرة أخرى يلزم تحريك مفتاح (11) ON/OFF إلى الوضع (0) OFF، انتظر بضع ثوان، ثم ضغعه على (ON).

رسائل الإعلام بالخطأ

E1 - CABL = ليس هناك أي مقص متصل

أو
لو كان الكابل قد انقطع عرضاً فتدخل وظيفة الحماية لتجنب المساس بسلامة البطاقة الإلكترونية التي توجد بداخل البطارية (1).



OFF = المقص تم توصيله بعد تشغيل البطارية. بضغطين على الزناد (15) يعيد تهيئة نفسه.



انذارات

A2 = تحميل زائد: درجة الحرارة الداخلية للمحرك عالية. تبدأ كتلة المحرك العمل. عودة تشغيل المحرك بعد خفض درجة الحرارة. يتم عرض هذا التنبيه مع A2. عادة ما يحدث عندما يتم تنفيذ محاولات لقطع فروع كبيرة فطرها بواسطة المشغل.

A3 = أقصى درجة الحرارة: درجة الحرارة الخارجية للمحرك عالية. إقفال المقص كوبرا COBRA على 68 درجة مئوية مع إعادة تشغيل على 64 درجة مئوية، في حين يقفل بوني PONY على 69 درجة مئوية مع إعادة تشغيل على 73 درجة مئوية. يلزم الانتظار لتخفيض درجة الحرارة للشروع في العمل مرة أخرى. يتم عرض هذا التنبيه مع A3. عادة ما يحدث عندما يقوم المشغل بعمل قصات سريعة جداً على التوالي.



هام

عندما يتجاوز مشغل المقص 60-62 درجة مئوية، يتم تقليل القوة تلقائياً بنسبة 5%.

5.2 استخدام الجهاز



انتبه!

• رتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. ضع خوذة واقية، وتأكد من أن تكون الملابس ضيقة على الجسم. تجنب ارتداء ربطات العنق، والقلادات، والأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمة التي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة.

المشغل، بعد القفض على الجهاز بيد واحدة ينبغي عليه لكي يعمل تنفيذ العمليات التالية بالترتيب:
(أ) بحرص قم بإدراج فرع بين ريش المقص واسحب زناد التشغيل (15) في الجهاز وأشرع في تقليم الفرع.
(ب) بعد إجراء القص، حرر الزناد (15)، ثم كرر العملية الموصوفة في البند أ).



انتبه!

يرجى ملاحظة أن قيمة شحن البطارية إرشادي. يوصي بشحن البطارية بعد كل يوم من أيام العمل.



انتبه!

يرجى ملاحظة أن لا يتم إجراء المراجعة المنصوص عليها لدى مركز خدمة معتمد سوف يسقط ضمان كامباتيولا (انظر الفقرة 5.1).



5.3 وقف المقص

ينبغي أن تظل المقص دائماً في الحافظة (5) والنصال مغلقة (19)، ولهذا عقد واصل الضغط على الزناد (15) لمدة 5 ثوان لتتسبب وظيفة الإيقاف، ثم أوقف تشغيل البطارية (1) باستخدام مفتاح (ON/OFF 11).



انتبه!

رجاء عدم الضغط المفرط على الزناد (15). فهذا لا يزيد قوة القص.

5.4 شحن البطارية وتشغيل الشاحن

اشحن البطارية كل يوم.
اكتمال دورة شحن البطارية عندما يطفى نور (9) البطارية (1) ويصبح النور المبين في الشاحن (34) أخضر.
الوقت اللازم للشحن الكامل 7-8 ساعات.
لعملية الشحن وتشغيل الشاحن رجاء الرجوع الى الدليل الوارد معه.



انتبه!

بعد إدراج موصل الشاحن (34) بالمقبس (8)، ضع على سطح الدعم الجزء الأمامي للبطارية (1) (انظر الفقرة 2.1.4).



انتبه!

يجب استخدام الشاحن في بيئة مغلقة وجافة.



انتبه!

افصل الشاحن من التيار الكهربائي بعد الانتهاء من إعادة شحن البطارية.
لا تترك الشاحن موصولاً بمقبس الطاقة لوقت طويل بعد اكتمال الشحن.

5.5 الأعطال، الأسباب والحلول



انتبه!

يجب أن تنفذ جميع أعمال الصيانة التالية بمصلح ميكانيكي.

العطل	السبب	الحل
المقص لا يعمل	نفاذ شحن البطارية (1)	اشحن البطارية.
	البطارية (1) غير مفتوحة	قم بتشغيل البطارية عن طريق مفتاح ON/OFF (11).
	المقص ليس به تيار	تحقق من الاتصال بين وحدة التحكم الإلكترونية (21) والمقص.
المقص ليس لديه القوة الكافية	نفاذ شحن البطارية (1)	اشحن البطارية (1).
	نصل القص (17) متهالك.	اشحن النصل المتحرك (17) أو اذا كان متهالكا أكثر من اللازم استبدله.
الاستهلاك المفرط للبطارية	محور النصل (25) محكم الغلق أكثر من اللازم.	نصف الوظيفة SerR (انظر الفقرة 1-5).
	نصل القص (17) متهالك	اشحن النصل المتحرك (17) أو اذا كان متهالكا أكثر من اللازم استبدله.
تعطل المقص ويظهر على شاشة العرض إشارة A2 بالتناوب مع إشارة A3	زيادة سخونة المحرك بسبب قص فروع اقطارها كبيرة	يجب الانتظار حتى تنخفض درجة الحرارة حوالي 5 درجات مئوية لاستئناف العمل.
المقص لا يغلق وعلى ويظهر على شاشة العرض إشارة A2	درجة الحرارة الداخلية للمحرك زائدة	انتظر بضع ثوان، وواصل العمل مع فروع رفيعة بسمك صغير، للسماح بالابتعاد من الحد الأدنى للحماية
المقص يعمل على وظيفة الأمان SAFE	لا يتم استخدام المقص لأكثر من 30 ثانية	اضغط على الزناد (15) مرتين على الأقل لتشغيل المقص.

"Campagnola Srl - كامباتيولا ذات المسؤولية المحدودة" دليل الاستخدام والصيانة - تعليمات أصلية

مجموعة واسعة من المنتجات: تاريخ 201 / 0 / 2 - موديل POWE.0200 - FOEL.600/601/602

المقص يعمل على وظيفة التوقف STOP	تم الضغط على الزناد لأكثر من 5 ثوان	اضغط على الزناد (15) مرتين على الأقل لتشغيل المقص.
البطارية مطفأة	لا يتم استخدام المقص لأكثر من 20 دقيقة	قم بتشغيل البطارية (1) عن طريق مفتاح ON/OFF (11).

ملاحظة: إذا لم تود الحلول الموصى بها إلى القضاء على الخلل، اتصل بمركز خدمة معتمد.

5.6 الاستخدامات غير المنصوص عليها

- لا تستخدم الأداة عندما يكون التوازن محفوفا بالمخاطر.
- لا تقطع مواد خلاف الخشب.
- لا تستخدم الأداة لرفع أو تحريك أو كسر الأشياء أو كوسيلة رفع.
- لا تقم بتشغيل الأداة في المادة المتفجرة والقابلة للاشتعال.

5.7 نقل الجهاز

انقل الجهاز وسلك الطاقة (12) مفصولا.
لنقل الطويل ضع الأداة في عبوة التغليف الخاصة به.



انتبه!

استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.

6. الصيانة

6.1 الصيانة الروتينية



انتبه

قبل القيام بأي عملية صيانة، قم بإيقاف تشغيل مفتاح OFF/ON - (11) وفصل سلك طاقة المقص من البطارية (1).
يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم تتم تغطيتها في هذا الدليل في مراكز خدمة كومباتيولا المعتمدة.



يمكن إجراء عمليات الصيانة الروتينية من القائمين على التشغيل.

6.1.1 معلومات عامة

قبل أي صيانة:

- أطفئ البطارية (1).
- قم بفصل الكابل (12) من البطارية (1).
- ارتد قفازات الحماية لمكافحة الانتقاب.

6.2.1 تكيف الأنصال

- حدد في القائمة 2° الوظيفة SERR.
- شد أو خفف الصامولة (23).
- قم بإجراء فحص على الأقل مرتين للنتيجة التي تم الحصول عليها عن طريق الضغط على الزناد (15).
1 مربع مع وميض = إحكام ضعيف للأنصال
2-3 المربعات ثابتة = إحكام صحيح للأنصال
4 مربعات مع وميض = إحكام زائد للأنصال
- بعد التعديل، اخرج من القائمة 2° ، اضغط باستمرار على زر الاختيار (22) لمدة 3/2 ثانية.

6.3.1 شد النصل

- بعد نصف الساعة الأولى من الاستخدام يجب إعادة شد النصل المتحرك (17) بالحجر الذي يتم توفيره.
- كل 3 ساعات تشغيل يتم بتجديد سلك القطع في النصل المتحرك (17).
- لإجراء شد سليم:
- ضع حجر الشد بميل 45° مقارنة بالنصل المتحرك (17) (شكل أ)
- بدءاً من الداخل تابع سلك القطع في متجها نحو الخارج
- كرر 9/8 مرات.



انتبه!

لا تقم بشحن النصل الثابت (18) والجزء الخلفي من النصل المتحرك (17).

6.4.1 استبدال النصل المتحرك

نفذ الخطوات التالية:

- فك البراغي (13) لفتح الغطاء (14) لاستبدال أنصال المقص.
- فك الصامولة (23) وأزل الحلقات (31).
- قم بإزالة القطاع المسنن (24) والنصل المتحرك (17).
- استبدل النصل المتحرك (17).
- لإعادة التجميع نفذ العمليات المذكورة أعلاه بترتيب عكسي.
- اضبط إحكام ربط النصل بوظيفة SERR (انظر الفقرة 1.5).

6.5.1 استبدال النصل الثابت

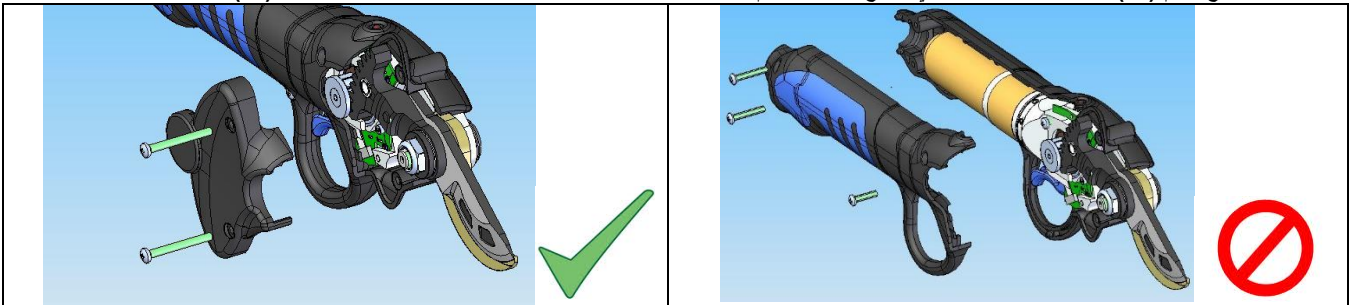
نفذ الخطوات التالية:

- أزل شفرة القص (17) (انظر الفقرة 6.1.4).
- فك محور الشفرة (25)
- أزل البراغي (29)
- استبدل النصل الثابت (18).
- إعادة التجميع:
- قم بإدراج محور النصل (25) في جسم المقص ثم ثبته في النصل الثابت (18) بإضافة لاصق لوكتيتي Loctite من نوع 243 أو ما يعادلها في الرابط. قم بتطبيق عزم غلق قدره 20 نيوتن متر.
- قم بمحاذاة ثقب تثبيت النصل الثابت (18) على محور الربط في الجسم (30).
- قم بتشديد البراغي (29) مع إضافة لوكتيتي 243 أو نوع مكافئ مع تطبيق عزم تشديد 7/6 نيوتن متر.
- أزل نصل القص (17) (انظر الفقرة 4.1.6).



انتبه!

ليس مسموحاً بفتح جسم (30) المقص. كل العمليات التي يسمح للمشغل القيام بها بصورة مستقلة قابلة للتحقيق عن طريق إزالة الغطاء فقط (14) وهو معد لهذا.



انتبه!

قبل إعادة تجميع مجموعة النصل (19) اعمل على تشحيم المحور (25) والحلقات (31).

6.6.1 تنظيف المقص

قم بتنظيف المقص مرة واحدة على الأقل في الأسبوع كما يلي:

- قم بإزالة الغطاء (14) لاستبدال الأنصال.
- قم بإزالة الأوساخ بالفرشاة وقطعة قماش نظيفة (لا تستخدم السوائل لتنظيف الأداة).
- قم بتشحيم الأجزاء المتحركة بواسطة سيراى الشحوم.
- أعد تركيب الغطاء (14) الذي تمت إزالته سابقاً.

يرجى ملاحظة أن رقائق الخشب التي تنتج أثناء قطع تختلط بمواد التشحيم في الأداة، مما يؤدي إلى تكوين عجينة كاشطة، مما يقلل إلى حد كبير من متانة المكونات للمعرضة للتآكل.

6.7.1 إراحة البطارية والحفاظ عليها

قبل تخزين الأداة لفترة ممتدة، يجب عليك:

- الشحن الكامل البطارية (1).
- كل 180 يوماً أعد شحن البطارية (1)، بأداء دورة شحن كاملة.
- خلال فترة الراحة، قم بتخزين المعدات في مكان جاف وتخزينها في حقبيتها.



إذا كان لا يمكنك إعادة الشحن كل 180 يوما، كما هو مبين في الفقرة 6.1.6، سوف تتدهور البطارية (1) ولن ينفع معها الإصلاح.

6.2 الصيانة الاستثنائية



- قبل القيام بأي عملية صيانة، قم بفصل كابل (12) البطارية (1) عن الأداة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم تتم تغطيتها في هذا الدليل في مراكز خدمة كامبانيولا المعتمدة.
- ويجب أن تنفذ هذه العمليات بينما يكون المقص مثبتا في مرباط منضدة العمل والمشغل يجب أن يحمي نفسه باستخدام قفازات مقاومة للجرح.



يجب أن تنفذ عمليات الصيانة الاستثنائية بواسطة فني الصيانة الكهربائية/الإلكترونية أو الميكانيكية.

6.2.1 معلومات عامة

قبل أي صيانة:

- ارتد قفازات الحماية لمكافحة الانتقاب.
- أطفئ البطارية (1).
- قم بفصل كابل البطارية (12).
- أوقف الأداة في مرباط منضدة العمل.

6.3 جدول الصيانة الدورية

الصيانة	بعد أول ساعة من العمل	كل يوم	كل 200,000 مرة قص (حوالي 100 ساعة)	كل 400,000 مرة قص (أو سنوياً)	في نهاية كل موسم	كل 180 يوماً
ضبط إحكام نصل القص (17)	X	X				
شحن نصل القص (17)	X	X				
استبدال نصل القص (17)			X			
قطعاً مراجعة عامة في مركز خدمة معتمد كامبانيولا				X		
تشحيم الأنصال (19) ومحور الربط (25)		X			X	
الشحن الوقائي للبطارية (1)					X	X

7. التكهين والتخلص من المكونات

7.1 التخلص من مواد النفايات

الجهاز، بعد تثبيته وعمله العادي، لا يسفر عن تلوث البيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها ينتج بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة، مثل استبدال الفلاتر أو تعبئة/إعادة الملء بالزيت.

للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة.

من التزامات العميل أن يكون على بيينة من القوانين المتعلقة بالبلاد، والعمل من أجل الامتثال لهذه القوانين وفقاً للإرشادات المبينة على لوحات بيانات المنتجات المستخدمة والتي يمكن طلبها من الشركة الصانعة.



يرجى مراعاة القوانين التي تتعلق بالتخلص الزيوت المعدنية.



يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها.

التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلاً عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنا بالتقيد بالمبادئ التالية:

- (أ) ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.
- (ب) يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والتربة وباطن الأرض.
- مع مراعاة معايير الاقتصاد والكفاءة، ينبغي تشجيع نظم استرداد وإعادة تدوير المواد والطاقة.

7.2 مبادئ توجيهية بشأن النفايات الخاصة

تعتبر من المخلفات الخاصة النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد من عمليات تكهين المعدات والآلات المتدهورة والعتيقة. التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، تتطلب من منتجي النفايات، أما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها أو تسليمها لأولئك الذين يقومون بإدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها.

كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أراضيها.



انتبه

سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



انتبه

في الحالة التي يوجه فيها على المعدات رمز سلة المهملات وعليها شرطة الإلغاء فهذا يعني أن التخلص من المنتج نفسه لا يقع على عاتق الشركة المنتجة. وفي هذه الحالة يتم تطبيق اللوائح السارية على التخلص من النفايات.

امثالاً لتوجيهات CE/95/2002، CE/96/2002 و CE/108/2003، فيما يتعلق بالحد من استخدام المواد الخطرة في المعدات الكهربائية والإلكترونية، والتخلص من النفايات، نضع في اعتبارنا أن:



رمز صندوق القمامة المرسوم عليه شرطة الإلغاء، إذا كان موجوداً، يشير إلى أن المنتج في نهاية حياته يجب أن يجمع بشكل منفصل عن النفايات الأخرى. سوف يتوجب على المستخدم لذلك، تسليم المعدات في نهاية عمرها الافتراضي سليمة في مكوناتها الأساسية وصالحة لمرافق الجمع بالفرز للنفايات الإلكترونية والنفايات الكهربائية، أو العودة إلى التاجر عند شراء جهاز جديد من نفس النوع، على أساس واحد مقابل واحد. الجمع بالفرز المناسب لبدء التشغيل التالي في إعادة تدوير المعدات التي خرجت من الخدمة، وللمعالجة والتخلص منها ببنياً يسهم في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة والصحة ويحيد إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه المعدات. سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالي

Slovenščina

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odzivanja na zahteve trga s celovitimi specifičnimi in dinamičnimi odgovori, vključno z zagotavljanjem širšega poznavanja sektorja, so podjetju CAMPAGNOLA S.r.l. omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, podjetje CAMPAGNOLA S.r.l. ponuja širok izbor izdelkov:

- akumulatorske električne škarje in žage za obrezovanje ter obiralci sadežev/oljk;
- akumulatorske pnevmatične škarje in žage za obrezovanje (tudi s podaljškom);
- pnevmatična in motorna orodja za obiranje oljk in kave ter za redčenje sadja;
- kompresorji za pritrditev na tri točke na traktorju in premični kompresorji.

Glavni razlogi za izbiro so :

- enostavna uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kakovost uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektantski inženiring.

Ta priročnik je sestavni del dobave izdelka. V kolikor je uničen ali nečitljiv v katerem koli delu, je potrebno pri podjetju **CAMPAGNOLA** takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec odklanja vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica nepravilne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v tem priročniku ali je nerazumna.

Stroj je potrebno uporabljati le v namene, za katere je bil izdelan, vsaka druga uporaba je nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele in izključno s soglasjem tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Priročnik je v izvorniku spisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi.

Proizvajalec je odgovoren le za opise v italijanskem jeziku. V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

Kazalo

1.	UVOD	161
1.1	Funkcije in raba priročnika za uporabo in vzdrževanje	161
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika	161
1.3	Izjava o skladnosti	161
1.4	Prevzem izdelka	161
1.5	Garancija	161
2.	OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ	162
2.1	Opozorila	162
2.1.1	Rezultati zakonsko predvidenih preizkusov	162
2.2	Splošna opozorila	162
2.3	Uporaba	162
2.4	Vzdrževanje	163
3.	TEHNIČNE ZNAČILNOSTI	163
3.1	Identifikacija izdelka	163
3.2	Opis izdelka	163
3.2.1	Priklop na akumulator	163
3.3	Oprema	163
3.4	Predvidena uporaba	163
3.5	Sestavni deli naprave	164
3.6	Tehnični podatki	165
3.7	Varnostni sistemi	165
4.	PRIPRAVA ZA DELO	165
4.1	Zagon	165
4.1.1	Namestitev akumulatorja na nahrbtnik	165
4.1.2	Nasatvitev za uporabo škarij na levi strani	165
4.2	Embalaža in prenos	166
5.	UPORABA NAPRAVE	166
5.1	Uporaba škarij	166
5.2	Uporaba naprave	169
5.3	Izklop škarij	169
5.4	Polnjenje akumulatorja in delovanje polnilca	169
5.5	Težave, vzroki in rešitve	170
5.6	Nepredvidena uporaba	170
5.7	Prevoz naprave	170
6.	VZDRŽEVAJE	171
6.1	Redno vzdrževanje	171
6.1.1	Splošno	171
6.1.2	Nastavitve rezila	171
6.1.3	Brušenje rezila	171
6.1.4	Zamenjava premičnega rezila	171
6.1.5	Zamenjava fiksnega rezila	171
6.1.6	Čiščenje škarij	172
6.1.7	Shramba in vzdrževanje akumulatorja	172
6.2	Izredno vzdrževanje	172
6.2.1	Splošno	172
6.3	Tabela rednega vzdrževanja	173
7.	RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV	173
7.1	Uničenje iztrošenih materialov	173
7.2	Navodila za posebne odpadke	173

1. UVOD

1.1 Funkcije in raba priročnika za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katere koli operacije s škarjami spoznajte celotni priročnik za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode.

Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne, gospodarne in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje časa mirovanja ter podaljšanje življenjske dobe izdelka.

Priročnik mora biti cel ter popolnoma berljiv, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do priročnika.

1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v tem priročniku mora izvajati osebje, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je potrebno izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



Uporabniki

Osebe zadolžene za namestitve, delovanje, opravljanje nastavitvev, redno vzdrževanje, čiščenje in prevoz stroja.



Mehaniki/Vzdrževalci

Osebe, usposobljene za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati namestitve, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v tem priročniku.



Električarji/Elektrotehniki

Osebe, usposobljene za opravljanje posegov v električne strukture ter sposobno opravljati namestitve, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter usposobiti napravo tudi ko varnostni sistemi in zaščite, delno ali v celoti, ne delujejo. To osebje ni usposobljeno za opravljanje posegov v mehanske strukture.

POOBlašČENI SERVISER

Delavnica, ki je pooblaščen za izvajanje popravil na strojih Campagnola.



POZOR!

Preventivno opozorilo, ki ga je potrebno spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju stroja.



POMEMBNO!

Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.

1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je opremljena skladno z zahtevami direktive o strojih 2006/42/CE. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena priročniku za uporabo in vzdrževanje.

1.4 Prezem izdelka

Ob prevzemu izdelka je potrebno preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno blago odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glej »Opis izdelka«-poglavje »Tehnične značilnosti«).

V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri posredujete podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glej »Identifikacija izdelka«-poglavje »Tehnične značilnosti«).

1.5 Garancija

Glede garancije za napravo glej priloženi obrazec "Garancijski list".



POZOR

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj navedenimi določili, mora biti izdelku, ki ga je potrebno popraviti vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, kateremu mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno veljavo).

2. OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

2.1 Opozorila



POZOR!

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta odgovorna za izpolnjevanje obveznosti skladno z veljavno zakonodajo na področju varnosti in zdravja pri delu (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE ter Zak. Odl. št. 81/2008): izročitev ustrezne osebne varovalne opreme, informacije o tveganjih, zdravstveni nadzor, ipd....

Prekomerno izpostavljanje vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne okvare pri osebah, ki imajo težave s cirkulacijo. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam se posvetujte pri zdravniku specialistu. Pod te simptome spadajo otrplost, izguba občutka za dotik, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, obdelost kože ali vidne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavljajo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

2.1.1 Rezultati zakonsko predvidenih preizkusov

1) NIVO ELEKTROMAGNETNE KOMPATIBILNOSTI

Naprava je v skladu z Direktivo o elektromagnetni kompatibilnosti 2004/108/CE.

2.2 Splošna opozorila



POZOR!

Naprave ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali kjer obstaja možnost, da pride do eksplozije.



POZOR!

- Izdelek je namenjen izključno za profesionalno uporabo.
- Uporabljajte izključno opremo in sestavne dele, ki jih navaja Campagnola S.r.l.
- Napravo uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v varnem položaju.
- Oblečena zaščitna obleka/oprema naj bo primerna delu, ki ga je potrebno opraviti. Nadenite si zaščitna očala in se prepričajte, da se oblačila tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravate, verižic, pasov ali spuščениh las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se dele naprave. Uporabljajte čevlje s protizdrsnimi podplati.
- Nadenite si zaščitne slušalke.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo uporabljati ali upravljati orodja, prav tako ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil. Napravo lahko uporablja izključno oseba, ki je ustrezno usposobljena in podučena o varnem delu.
- Napravo zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblaščen osebe
- Naprava naj ne bo na dosegu otrok ali živali.
- Ne ponastavljajte varnostnih sistemov/naprav.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Škarij ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje.
- Ne uporabljajte naprave, ko stojite na lestvi.
- Ne obrezujte drevja v bližini električnih kablov.
- Pred izvedbo kakršnegakoli vzdrževalnega posega natančno preberite priročnik za uporabo in vzdrževanje. Za izvajanje vzdrževalnih del, ki niso navedena v priročniku, se posvetujte pri pooblaščenem prodajalcu.
- Škarje uporabljajte le za opravila, ki so opisana v poglavju »Opis izdelka«. Uporaba za opravila, drugačna od opisanih, lahko povzroči poškodbe.
- Pred izvajanjem katerihkoli vzdrževalnih posegov izklopite akumulator (1) in izvlecite napajalni kabel iz škarij (12).
- Skrbno hranite ta priročnik in ga preberite pred vsako uporabo škarij.
- Vzdržujte vse oznake s simboli za nevarnost in varnost v prvotnem stanju.
- Dela ne izvajajte ob slabem vremenu oz. ob megli, močnem deževju in vetru.
- Pazite, da ne obrezujete vejevja, ki je pod električno napetostjo, saj lahko izgubite nadzor nad delovanjem naprave.
- Inhalacije meglic olja in/ali lesnih prašnih delcev lahko povzročajo vnetja ali zastrupitve dihal. V primeru dolgotrajnih težav se posvetujte pri zdravniku specialistu.

2.3 Uporaba

- Škarje uporabljajte le v namene, ki so opisani v poglavju »Opis izdelka«, saj lahko uporaba v drugačne namene povzroči poškodbe.
- Vedno preverite, da varovala/zaščitne delujejo brezhibno.
- Naprave ne uporabljajte, če je poškodovana, neustrezno ponastavljena ali če ni sestavljena v celoti.
- Ob prenosu škarij jih vedno pospravite v svoj zaščitni etui (5).
- Preden pričnete s polnjenjem akumulatorja (1), izklopite stikalo na akumulatorju (11) in vstavite škarje v ustrezen etui (5) z rezili v zaprtem položaju (19).
- Ne odpirajte ovoja elektronske kartice (21).

- Škarij ne izpostavljajte dežju ter jih hranite v suhem prostoru.
- Škarij ne prenašajte tako, da jih držite za napajalni kabel (12).
- Ne uporabljajte drugih akumulatorjev razen tistih, ki jih dobavlja CAMPAGNOLA S.r.l., saj lahko to povzroči hude poškodbe na napravi in uporabniku.
- Takrat, ko škarij ne uporabljate, ugasnite akumulator (1) z izklopom stikala (11).

2.4 Vzdrževanje



POZOR!

Pred pričetkom izvajanja katerega koli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, neprebojne rokavice in očala.

- Popravlila ali vzdrževalne posege lahko opravljajo le **izvajalci**, ki imajo potrebne fizične in umske sposobnosti.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo mora izvesti **usposobljen vzdrževalec**.
- Pred pričetkom izvajanja katerega koli vzdrževalnega posega ali nastavitve naprave, izklopite akumulator (1) in napajalni kabel škarij (12).
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati v bližini naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih sistemov se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **usposobljen vzdrževalec**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na orodju ter ponovno vzpostavil delovanje varnostnih sistemov priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo opravljati le pooblaščen serviserji, ki jih priporoča podjetje CAMPAGNOLA S.r.l.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zaženete šele po dovoljenju **usposobljenega vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
 - so dela opravljena v celoti;
 - naprava deluje brezhibno;
 - so varnostni sistemi aktivni;
 - nihče ne opravlja del na napravi.

3. TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

3.1 Identifikacija izdelka

Identifikacijski podatki o napravi so navedeni na nalepki (x).



x

3.2 Opis izdelka

Električne škarje, ki se napajajo iz akumulatorja (1), s premičnim rezilom (17) iz temperiranega jekla, so namenjene obrezovanju vinogradov, sadovnjakov, oljčnih nasadov, nasadov citrusov in okrasnih rastlin za mestno ozelenitev.

Pogon (moč rezanja) daje električni motor, ki ga napaja prenosni akumulator (1); motor preko zobnikov sproži prenos pomikanja na rezila (19).

Škarje so opremljene s petelinom(15) in z elektronsko kartico (21) za upravljanje delovanja in preprečevanje nenamernega vklopa. Funkcije so vidne in jih je moč nastaviti na zaslonu (10), ki je povezan na elektronsko centralo (21) v akumulatorju (1).

3.2.1 Priklop na akumulator

Škarje se povežejo na akumulator (1) preko konektorja (6) na kablu (12).

3.3 Oprema

Priročnik za uporabo in vzdrževanje

Akumulator s polnilcem

Etui

Torbica z dodatno opremo

Zaslon

3.4 Predvidena uporaba

Škarje so bile načrtovane in izdelane za obrezovanje na načine in z omejitvami, ki so bili predhodno opisani.

**POZOR!**

- Uporaba v drugačne namene je posledično nepravilna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- V kolikor se naprava uporablja v drugačne namene kot so bili naštetih zgoraj, se lahko hudo okvari in poškoduje stvari in osebe.

3.5 Sestavni deli naprave

POZ.	NAZIV	FUNKCIJA	SLIKA
1	Akumulator	Napaja škarje	D-E
2	Zaponke naramnic	Nastavljajo višino nahrbtnika	G-F
3	Zaponke pasu	Pritrdijo nahrbtnik	G-F
4	Nahrbtnik	Služi nošenju akumulatorja, prenosu zaslona in shranjevanju škarij	F-G
5	Etui	Zaščita škarij med transportom	F-G
6	Konektor škarij	Poveže škarje na elektronsko centralo	A-D
7	Konektor zaslona	Poveže zaslon na elektronsko centralo	B-D
8	Konektor polnilca	Omogoča polnjenje akumulatorja	E
9	Led lučka akumulatorja	Omogoča vpogled v postopek polnjenja	D
10	Zaslon	Prikazuje načine delovanja/funkcije škarij	B-G-F
11	Stikalo ON/OFF	Vklopi ali izklopi akumulator	E
12	Napajalni kabel	Poveže škarje z akumulatorjem	A
13	Vijaki pokrova	Pritrdijo pokrov na ogrodje	C
14	Pokrov	Omogoča zamenjavo rezil	C
15	Petelin	Vključi delovanje škarij	A-C
16	Led lučka škarij	Prikazuje ali so škarje vključene ali izključene	A-C
17	Premično rezilo	Rezalno rezilo	C
18	Fiksno rezilo	Zadrži vejo	C
19	Rezila	Omogočajo rez vej	A
20	Zaščita petelina	Ščiti pred nenamernimi vklopi	A
21	Ohišje elektronskega sistema	Vsebuje elektronsko kartico, ki upravlja škarje	D-E
22	Gumb za nastavitve	Omogoča nastavitve načina delovanja škarij	B
23	Samoblokirna matica	Blokira rezila in omogoča ponastavitve	C
24	Zobniki	Služijo prenosu gibanja na rezilo	C
25	Osovina rezila	Na njej se vrti premično rezilo	C
26	Narokavni trak	Olajša upravljanje kabla škarij	F
27	Pas za kable	Omogoča shrambo kabla med delom	F
28	Naramnice	Podpirajo težo akumulatorja	F-G
29	Vijak z razširjeno glavo	Pritrdi premično rezilo na ogrodje škarij	C
30	Ogrodje škarij	Nosi rezila	C
31	Podložke	Izboljšujejo porazdelitev tlaka iz osovine na mehanske dele	C
32	Spojnica akumulatorja	Omogoča pritrditev akumulatorja na nahrbtnik	E-G
33	Zanka za pas	Skozi njo gre pas za pritrditev na nahrbtnik	E-F
34	Polnilec	Omogoča polnjenje akumulatorja	H
35	Vijaki ohišja elektronske centrale	Pritrdijo ohišje elektronske centrale na akumulator	D-E
36	Zaščita konektorja polnilca	Preprečuje vdor prahu in vlage v konektor polnilca	E
37	Zaščita konektorja zaslona	Preprečuje vdor prahu in vlage v konektor zaslona	E

3.6 Tehnični podatki

• Premer reza škarij PONY	25 mm
• Premer reza škarij COBRA F	35 mm
• Premer reza škarij COBRA V	35 mm
• Teža škarij PONY	0,910 kg (s kablom) - 0,765 kg (brez kabla)
• Teža škarij COBRA F – V	1,055 kg (s kablom) - 0,910 kg (brez kabla)
• Teža škarij PONY z akumulatorjem, zaslonom in nahrbtnikom	3,240 kg
• Teža škarij COBRA z akumulatorjem, zaslonom in nahrbtnikom	3,385 kg
• Teža akumulatorja (brez elektronske centrale)	1,765 kg
• Teža akumulatorja (z elektronsko centralo)	1,960 kg
• Akumulator	Li-Ioni
• Avtonomija akumulatorja	>10 h
• Polnillec model MASCOT 2541	Output 54,6V - DC 0,6

3.7 Varnostni sistemi

- Avtomatični izklop sistema: če miruje več kot 20 minut (funkcija STOP). Sistem se ponovno vklopi s pritiskom na stikalo ON/OFF (11).
- Zaščita petelina (20): preprečuje nenamerni vklop petelina (15).
- Avtomatični izklop škarij: če mirujejo več kot 30 sekund (funkcija SAFE). Škarje se ponovno vklopijo z 2-3 kratnim pritiskom na petelina (15).
- Led lučka (16) škarij: prikazuje ali so škarje vklopljene ali izklopljene.

4. PRIPRAVA ZA DELO

4.1 Zagon

- Izvlecite vse komponente iz namenske torbice.
- Napolnite akumulator (1) s polnilcem (34) (glej poglavje 5.3).
- Namestite nahrbtnik (4) na akumulator (1), sledite navodilom v poglavju 4.1.2.
- Namestite zaslon (10) na pas nahrbtnika (4) (desno ali levo)
- Povežite zaslon (10) na akumulator (1) s konektorjem (7).
- Povežite škarje na akumulator (1) s konektorjem (6).
- Kable škarij (12) in zaslona (10) speljite skozi pas za kable (27)

4.1.1 Namestitev akumulatorja na nahrbtnnik

- Izvlecite nahrbtnnik (4) in akumulator (1) iz namenske torbice.
- Zataknite spojnico (32) na nahrbtnnik (4) (slika G).
- Pas speljite skoti ustrezno zanko (33) na zgornjem delu akumulatorja (1) (slika F).



POMEMBNO!

Če je nahrbtnnik (4) pravilno nameščen, bo konektor polnilca (8) dostopen, ne da bi umaknili akumulator (1).

4.1.2 Nastavitev za uporabo škarij na levi strani

Akumulator je dobavljen z ovojem elektronske centrale (21), ki je nastavljen za uporabo škarij na desni strani.

Če želite obrniti ovoj elektronske kartice (21), opravite sledeče postopke:

- Odvijte dva vijaka (35).
- Ovoj elektronske centrale zavrtite za 180° (21), ne da bi pri tem izvlekli notranjega kabla.
- Privijte dva vijaka (35) in na gornjem delu akumulatorja (1) postavite na svoje mesto spojnico (32).



POZOR!

Ne delajte na drevesih ali na lestvah, ker je zelo nevarno.

Preden pričnete uporabljati napravo, si nadenite ustrezna zaščitna oblačila. Preverite, da vsi varnostni sistemi/zaščite brezhibno delujejo in da so pravilno nameščeni.

4.2 Embalaža in prenos

Napravo zapakirajte v embalažo pri Campagnola S.r.l. in jo odpeljejo k pooblaščenemu prodajalcu v namenski torbici oz. zaboji iz plastike.



POZOR!

Postopki premikanja blaga je potrebno izvajati skladno z veljavnimi predpisi na področju varnosti in zdravja pri delu.

5. UPORABA NAPRAVE

5.1 Uporaba škarij

- Namestite si nahrbtnik (4) (slika F) ter nastavite dolžino pasu s pomočjo zaponke (3).
- Nahrbtnik (4) mora biti nameščen tako, da 90% teže nosi višina telesa uporabnika in ne hrbet (slika F).
- Naramnice (28) je potrebno uporabiti za boljšo porazdelitev teže.
- Zaponko na naramnicah (2) nastavite tako, da vam te ne drsijo z ramen.
- Izvlecite škarje iz etuija (5) tako, da jih primete z roko.
- Nadenite si narokavni trak (26) ter tako preprečite kablu (12), da bi oviral postopke rezanja.
- Vključite stikalo (slika E) ON/OFF (položaj I) (11) s prosto roko.
- Primite škarje.
- Pritisnite na gumb za nastavitve (22) s prosto roko in pomikajte do zelenega načina delovanja:

Vklop:



Do menija št. 1 pridete z večkratnim pritiskom na petelina (15).

Funkcije v meniju št. 1:



Do menija št. 2 pridete s pritiskom vsaj 2 sekundi na gumb za nastavitve (22).

Funkcije v meniju št. 2:



Meni št. 1: do njega pridete s pritiskom pribl. 1 sekundo na gumb zaslona (22).

V določenem zaporedju in zelo hitro se vam bodo prikazali nekateri podatki: verzija programske opreme - verzija škarij - SAFE

Opomba: če ni priključenih škarij, se bo pojavil zapis napaka E1 CABL.

Z večkratnimi zaporednimi pritiski lahko zamenjate način reza:

Ročno: uporabnik lahko nadzira premikanje premičnega rezila (17) kot želi. Premično rezilo (17) se premika ali ustavlja na osnovi premikanja prsta na petelino (15). Ta način delovanja omogoča kar se da varno uporabo. Priporočamo vam, da ta način dela uporabljate šele, ko ste pridobili zadostno spretnost za delo s škarjami.



Avtomatično 100%: premično rezilo (17) se odpre ali zapre avtomatično z rahlim pritiskom na petelina (15) in uporablja 100% možno hitrost. Ta način delovanja omogoča delo z najvišjo možno hitrostjo izvedbe. Priporočamo vam, da ta način dela uporabljate šele, ko ste pridobili zadostno spretnost za delo s škarjami.



Avtomatično 70%: premično rezilo (17) se odpre ali zapre avtomatično z rahlim pritiskom na petelina (15) in uporablja 70% možno hitrost. Ta način delovanja omogoča delo z najvišjo možno hitrostjo izvedbe. Priporočamo vam, da ta način dela uporabljate šele, ko ste pridobili zadostno spretnost za delo s škarjami.



Avtomatično 40%: premično rezilo (17) se odpre ali zapre avtomatično z rahlim pritiskom na petelina (15) in uporablja 40% možno hitrost. Ta način delovanja omogoča delo z najvišjo možno hitrostjo izvedbe. Priporočamo vam, da ta način dela uporabljate šele, ko ste pridobili zadostno spretnost za delo s škarjami.



POMEMBNO!

Pri funkcijah **AUTO70** in **AUTO40** je možno odpreti premično rezilo (17) v celoti (100%) s hitrim pritiskom na petelina (15). Na tak način bodo škarje zarezale z največjo možno širino razprtja rezila, nato pa se vrnete na prej izbrano nastavitev.

STOP: To funkcijo sprožite ročno s pritiskom na petelina (15) za 5 sekund, izklopite pa jo z dvakratnim zaporednim pritiskom na petelina (15).



SAFE: Ta funkcija se sproži ob vklopu akumulatorja in po 30 sekundah neuporabe škarij, izklopite pa jo z dvakratnim zaporednim pritiskom na petelina (15).

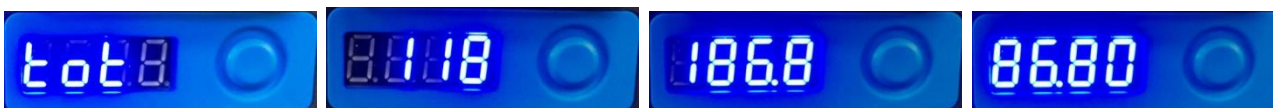


Meni št. 2: do njega pridete s pritiskom na gumb na zaslonu (22) za pribl. 2-3 sekunde. Zaporedoma se prikažejo:

Delovna temperatura škarij: je prikazana v stopinjah. Vrednost izključno za branje.



Prikaz števila skupnih rezov: prikazano je število izvedenih rezov med rabo škarij. Vrednost izključno za branje. Pritisnite gumb na zaslonu (22), dokler ne pridete do funkcije "tot". Prikazalo se bo število rezov dokler ne pride do zadnjega.



Prikaz števila dnevnih rezov: (lahko postavite na 0), ta funkcija omogoča prikaz dnevnih rezov in njihovo resetiranje. Pritisnite gumb na zaslonu (22), dokler ne pridete do funkcije "day".

Držite pritisnjen gumb več kot 2 sekundi, če želite resetirati števec na 0.

Izstopite iz funkcije "day", da se vrnete na meni št. 2 in zatem še na meni št. 1.



SERR Tesnjenje rezil: uravnava tesnjenje matice (23), tako da ga prikazuje na 4 oknih.



1 utripajoči kvadrtek = slabo tesnjenje rezil



2 - 3 stalni kvadrтки = ustrezno tesnjenje rezil



4 utripajoči kvadrтки = prekomerno tesnjenje rezil



AnG1 - ALG1 nastavev zapiranja premičnega rezila (17): omogoča optimalno zapiranje premičnega rezila (17) preko določenih impulzov (4 za PONY - 5 za Cobra).

Vsakemu impulzu odgovarja en pomik naprej premičnega rezila (17) proti fiksному rezilu (18).

Petelin sprožite do konca (15) enkrat. Po izboru nastavitve AnG1 - ALG1, se bo prikazal zapis d=0.



Nastavite zapiranje s hitrim pritiskom na petelina (15) (od 0 do 4 impulzov za PONY in od 0 do 5 impulzov za COBRA).

Ko ste dobili zeleno nastavev, pritisnite gumb za nastavitve (22) za 2/3 sekunde, da se vrnete na osnovni meni.

Preverite tesnjenje premičnega rezila (17). Če nastavev ni optimalna, ponovite postopek.



Samoizklop akumulatorja

Po 20' neuporabe, se akumulator izklopi.

Za ponovni vklop postavite stikalo ON-OFF (11) v pozicijo OFF (0), počakajte nekaj sekund in ga zavrtite v pozicijo ON (I).

Obvestila o napaki

E1 - CABL = Ni povezanih škarij ali

Če nenamerno prerežete kabel, se sproži delovanje zaščite, ki prepreči okvaro elektronske kartice v akumulatorju (1).



OFF = Škarje so bile povezane po vklopu akumulatorja. Resetirajte z dvojnimi pritiskom na petelina (15).



A2 = OVERLOAD: visoka notranja temperatura motorja. Sproži se zastoj motorja. Motor se ponovno aktivira, ko se temperatura zniža. Ta alarm se prikaže z zapisom A2.

Običajno se alarm pojavi, ko uporabnik večkrat poskusi zarezati v debelejšje vejevje.

A3 = MAX TEMP: visoka zunanja temperatura motorja. Zaustavi škarje COBRA pri 68°C s ponovnim vklopom pri 64°C, škarje PONY pa se zaustavijo pri 73°C s ponovnim vklopom pri 69°C. Pred ponovnim pričetkom dela je treba počakati, da se temperatura zniža. Ta alarm se prikaže z zapisom A3.

Običajno se alarm pojavi, ko uporabnik opravi več hitrih zaporednih rezov.



POMEMBNO!

Ko motor škarij preseže 60- 62°C, se delovna moč avtomatično zmanjša za 5%.

5.2 Uporaba naprave



POZOR!

Oblečena zaščitna obleka/oprema naj bo primerna delu, ki ga je potrebno opraviti. Nadenite si zaščitno čelado in se prepričajte, da se oblačila tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravate, verižic, pasov ali spušenih las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se dele naprave.

Uporabnik najprej prime napravo z eno roko, potem pa opravi postopke v sledečem zaporedju:

- a) Pozorno postavi vejo med rezila škarij, sproži petelina (15) na škarjah in odreže vejo.
- b) Po rezu, spusti petelina (15) in ponovi opisan postopek pod točko a).



POZOR!

Opozarjamo, da je vrednost ravni polnjenja le informativna. Priporočamo polnjenje akumulatorja po vsakem delovnem dnevu.



POZOR!

Opozarjamo, da neizvajanje predvidenih pregledov pri pooblaščenem servisnem centru Campagnola povzroči prenehanje veljavnosti garancije (glej poglavje 1.5).



5.3 Izkllop škarij

Škarje je potrebno vedno hraniti v namenskem etuiju (5) z zaprtimi rezili (19), zato pertanto držite pritisnjenega petelina (15) za 5 sekund, da se ne sproži funkcija STOP, nato ugasnite akumulator (1) s pritiskom na stikalo ON/OFF (11).



POZOR!

Ne pritiskajte na petelina (15) s preveliko silo, saj to ne bo povečalo moči rezanja.

5.4 Polnjenje akumulatorja in delovanje polnilca

Akumulator polnite vsak dan.

Polnjenje je zaključeno ko led lučka (9) akumulatorja (1) ugasne in na polnilcu (34) zasveti zelena led lučka.

Potreben čas za celovito polnjenje je 7-8 ur.

Glede postopka polnjenja in delovanja polnilca preberite namenski priročnik, ki je priložen polnilcu.



POZOR!

Potem ko ste moški konektor polnilca (34) vstavili v ženski konektor (8), prednji del akumulatorja (1) naslonite na podlago (glej poglavje 4.1.2).



POZOR!

Polnilec uporabljajte v zaprtem in suhem prostoru.



POZOR!

Ko je akumulator napolnjen, polnilec izključite iz vtičnice.

Po zaključenem polnjenju poskrbite, da polnilec ne ostane predolgo priključen na vtičnico.

5.5 Težave, vzroki in rešitve



POZOR!

Vsa vzdrževalna dela mora opravljati mehanik-vzdrževalec.

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Škarje ne delujejo.	Akumulator (1) je prazen	Napolnite akumulator.
	Akumulator (1) ni vklopljen	Vklopite akumulator s pritiskom na stikalo ON/OFF (11).
	Škarje se ne napajajo	Preverite povezavo med elektronsko centralo (21) in škarjami.
Škarje nimajo zadostne moči.	Akumulator (1) je prazen	Napolnite akumulator (1).
	Obrabljeno rezilo (17)	Nabrusite premično rezilo (17) ali jo, v kolikor je preveč obrabljena, zamenjajte.
	Preveč zategnjena osovina (25) rezila.	Izvedite postopek SERR (glej poglavje 5.1).
Prevelika poraba akumulatorja	Obrabljeno rezilo (17)	Nabrusite premično rezilo (17) ali jo, v kolikor je preveč obrabljena, zamenjajte.
Škarje se ustavijo in na zaslonu se izmenično prikažeta zapisa A2 in A3	Pregretje motorja zaradi rezanja vej velikega premera	Počakajte, dokler se temperatura ne zniža za pribl. 5°C in potem pričnite z delom.
Škarje se ne zapirajo in na zaslonu se prikaže zapis A2	Zaustavitev zaradi prekomerne notranje temperature	Počakajte nekaj sekund in nadaljujte z delom, tako da začnete najprej pri tanjših vejah. S tem omogočite, da preteče varovalni čas.
Škarje so v načinu delovanja SAFE	Škarje niso bile uporabljene več kot 30 sekund	Pritisnite na petelina (15) vsaj 2x, da se škarje ponovno vklopijo.
Škarje so v načinu delovanja STOP	Petelin pritisnjen več kot 5 sekund	Pritisnite na petelina (15) vsaj 2x, da se škarje ponovno vklopijo.
Akumulator je ugasnjen	Škarje niso bile uporabljene več kot 20 minut	Vklopite akumulator (1) s pritiskom na stikalo ON/OFF (11).

OPOMBE: Če predlagane rešitve ne odpravijo težav, se posvetujte pri pooblaščenem servisnem centru.

5.6 Nepredvidena uporaba

- Ne uporabljajte naprave, ko nimate ustreznega ravnotežja.
- Ne režite drugih materialov razen lesa.
- Ne uporabljajte naprave za dvigovanje, premikanje ali lomljenje predmetov ali kot vzvod.
- Ne uporabljajte naprave v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije ali vnetljivosti požara.

5.7 Prevoz naprave

Pri transportu naprave mora biti napajalni kabel (12) izključen.

Pri daljših transportih shranite napravo v namensko torbo.



POZOR!

Napravo uporabljajte izključno za namene, ki so opisani v poglavju "Opis izdelka". Katerakoli druga uporaba lahko povzroči nesreče.

6. VZDRŽEVANJE

6.1 Redno vzdrževanje



POZOR!

Preden pričnete z opravljanjem katerega koli rednega vzdrževalnega posega izklopite stikalo ON/OFF (11) in izvlecite napajalni kabel škarij iz akumulatorja (1).

Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, je potrebno opraviti v pooblaščenih servisnih centrih CAMPAGNOLA SRL.



Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.

6.1.1 Splošno

Pred pričetkom kakršnega koli rednega vzdrževanja:

- Izklopite akumulator (1).
- Izvlecite kabel (12) iz akumulatorja (1).
- Nadenite si varnostne rokavice odporne proti predrtnju.

6.1.2 Nastavitve rezila

- V meniju št. 2 nastavite funkcijo SERR.
- Zatesnite ali odvijte matico (23).
- Vsaj dvakrat preverite dobljeni rezultat s pritiskom na petelina (15).

1 utripajoči kvadratak = slabo tesnjenje rezil

2 - 3 stalni kvadratki = ustrezno tesnjenje rezil

4 utripajoči kvadratki = prekomerno tesnjenje rezil

- Po ustrezni nastavitvi izstopite iz menija št. 2, tako da pritisnete na gumb za nastavitve (22) in držite 2/3 sekunde.

6.1.3 Brušenje rezila

- Po prve pol ure delovanja je nujno potrebno nabrusiti premično rezilo (17) s priloženim brusnim kamnom.
- Vsake 3 ure delovanja, osvežite rezilni del premičnega rezila (17).

Da dosežete ustrezno ostrino:

- Brusilni kamen postavite pod kot 45° glede na premično rezilo (17) (slika I).
- Pričnete brušenje iz notranje strani navzven .
- Postopek ponovite 8/9 krat.



POZOR!

Ne brusite fiksnega rezila (18) ali zunanje strani premičnega rezila (17).

6.1.4 Zamenjava premičnega rezila

V sledečem vrstnem redu opravite naslednje postopke:

- Odvijte vijake (13) s čimer boste lahko odprli pokrov škarij (14) za zamenjavo rezila.
- Odvijte matico (23) in odstranite podložke (31).
- Snemite zobnike (24) in premično rezilo (17).
- Zamenjajte premično rezilo (17).
- Za ponovno namestitev rezila opravite zgoraj navedene postopke v obratnem vrstnem redu.
- Nastavite tesnjenje s funkcijo SERR (glej poglavje 5.1).

6.1.5 Zamenjava fiksnega rezila

V sledečem vrstnem redu opravite naslednje postopke:

- Snemite rezilo (17) (glej poglavje 6.1.4).
- Odvijte osovino rezila (25)
- Odstranite vijak (29)
- Zamenjajte fiksno rezilo (18)

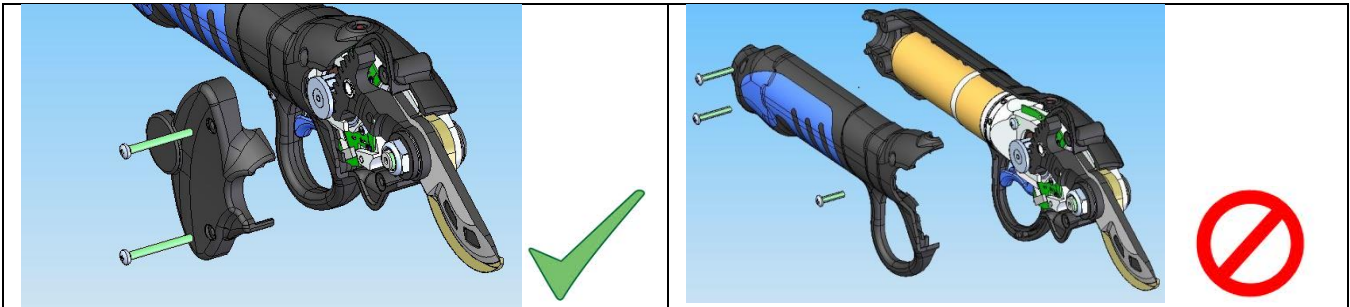
Za ponovno namestitev:

- Vstavite osovino rezila (25) v ogrodje škarij in ga privijte na fiksno rezilo (18) ter dodajte Loctite tip 243 ali podoben izdelek na navoj. Zatesnite na 20 Nm.
- Poravnajte pritrdilno odprtino rezila (18) z navojem na ogrodju (30).
- Zatisnite vijak (29) ter dodajte Loctite tip 243 ali podoben izdelek na navoj. Zatesnite na 6/7 Nm.
- Namestite rezilo (17) (glej poglavje 6.1.4).



POZOR!

Ne smete odpirati ogrodja škarij (30). Za vse posege, ki jih lahko uporabnik opravlja samostojno, je dovolj, da odstranite namenski pokrov (14).



POZOR!

Preden ponovno namestite rezila (19), podmažite osovino (25) in podložke (31).

6.1.6 Čiščenje škarij

Škarje očistite vsaj enkrat tedensko po sledečem postopku:

- Odstranite pokrov (14) za zamenjavo rezil.
- S čopičem in suho krpo odstranite nesnago (ne uporabljajte tekočin pri čiščenju naprave).
- Podmažite z mastjo v spreju vse pomične dele.
- Ponovno namestite pokrov (14).

Opozorjamo vas, da žagovina, ki nastane pri rezanju lesa, se spoji z mazivom na napravi in skupaj tvorita abrazijsko maso, ki bistveno zmanjša življenjsko dobo sestavnih delov, ki so podvrženi obrabi.

6.1.7 Shranba in vzdrževanje akumulatorja

Preden napravo shranite za daljše obdobje je priporočljivo:

- Popolnoma napolnite akumulator (1).
- Vsakih 180 dni ponovno napolnite akumulatorje (1), opravite celovito polnjenje.
- Med obdobjem neuporabe, škarje in opremo hranite v suhem prostoru in v njihovi namenski torbi.



POZOR!

V kolikor ne izvedete polnjenja akumulatorjev vsakih 180 dni, kot je navedeno v poglavju 6.1.6, se bo akumulator (1) nepopravljivo okvaril.

6.2 Izredno vzdrževanje



POZOR!

- Pred pričetkom kakršnega koli vzdrževalnega posega izključite napajalni kabel (12) iz akumulatorja (1).
- Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, je potrebno opraviti v pooblaščenih servisnih centrih **CAMPAGNOLA srl**.
- Te posege morate opravljati tako, da so škarje blokirane v primežu, uporabnik pa si mora nadeti zaščitne rokavice za zaščito pred ureznanimi.



Izredne vzdrževalne posege morajo opravljati le mehaniki/vzdrževalci ali električarji/elektrotehniki.

6.2.1 Splošno

Pred pričetkom kakršnegakoli vzdrževanja:

- Nadenite si varnostne rokavice odporne proti predrtju.
- Izklopite akumulator (1).
- Izvlecite kabel (12) iz akumulatorja (1).
- Blokirajte napravo v primežu.

6.3 Tabela rednega vzdrževanja

Vzdrževanje	Po prvi uri dela	Vsak dan	Vsaki 200.000 rezov (pribl. 100 ur)	Vsaki 400.000 rezov (ali vsako leto)	Po koncu sezone	Vsaki 180 dni
Ponastavitev rezila (17)	X	X				
Brušenje rezila (17)	X	X				
Zamenjava rezila(17)			X			
Splošen tehnični servis pri pooblaščenem servisnem centru Campagnola				X		
Podmazanje rezil (19) in osovine (25)		X			X	
Vzdrževalno polnjenje akumulatorja (1)					X	X

7. RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV

7.1 Uničenje iztrošenih materialov

Naprava, potem ko je sestavljena in ob normalni uporabi, ne onesnažuje okolja. Vsekakor pa se v času uporabe naprave proizvajajo nekateri odpadni materiali oz. iztrošeni materiali npr. pri zamenjavi filtrov ali menjavi olja. Odstranjevanje tovrstnih odpadkov v vsaki državi urejajo posebni predpisi za varovanje okolja. Uporabnik mora poznati veljavno zakonodajo v svoji državi in delovati v skladu z dotičnimi predpisi kot je navedeno v navodilih tehničnih listov uporabljenih izdelkov, ki jih pridobi pri proizvajalcu.



POZOR

Opozarjamo vas, da je potrebno spoštovati veljavno zakonodajo na področju odstranjevanja mineralnih olj.



POZOR

Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in drugih snovi lahko dobite v varnostnih listih posameznih snovi/izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov v fazah zbiranja, transporta in obdelave (mišljeno kot potrebna predelava za umik), ter hramba in deponiranje na tla spadajo pod dejavnosti v javnem interesu in narekujejo spoštovanje spodaj navedenih splošnih načel:

- Potrebno je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, zaščito ter varnost skupnosti in posameznikov.
- Potrebno je zagotoviti spoštovanje higiensko-sanitarnih zahtev in preprečiti vsa tveganja povezana z onesnaževanjem zraka, vode, tal in podzemlja.

Potrebno je spodbujati, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, sisteme za zbiranje in reciklažo materialov in energetske vire.

7.2 Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih obdelavah, in materiali, ki nastanejo pri uničenju iztrošenih in zastarelih naprav ter strojev.

Za uničenje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so odgovorni proizvajalci le-teh odpadkov, neposredno ali preko pooblaščenih podjetij in zavodov oz. jih lahko predajo subjektom, ki upravljajo javno snago in s katerimi je bila sklenjena namenska pogodba.

Vsaka država/občina mora posredovati ustrezni lokalni upravni enoti razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na področju, pod njenim upravljanjem.



POZOR

Nezakonito odstranjevanje odpadkov s strani uporabnika zahteva odredbo upravnih sankcij, ki jih predvideva veljavna zakonodaja.



POZOR

V primeru, da na napravah ni simbola s prečrtanim zabojnikom pomeni, da za odstranjevanje izdelka ni dolžan poskrbeti proizvajalec. V tem primeru se uporablja veljavna zakonodaja za odstranjevanje odpadkov.

Zaradi spoštovanja Direktiv 2002/95/CE, 2002/96/CE in 2003/108/CE v zvezi z zmanjševanjem uporabe nevarnih snovi v elektronskih in električnih napravah ter v zvezi z uničenjem odpadkov, je potrebno upoštevati:

Simbol s prečrtanim zabojnikom, kjer je prisoten, pomeni, da je potrebno izdelek ob koncu njegove življenjske dobe/obrabe ločiti od ostalih odpadkov. Uporabnik mora zato obrabljen izdelek/napravo, skupaj z njenimi sestavnimi deli, deponirati v ustreznih zbirnih centrih za ločeno zbiranje elektronskih in električnih odpadkov ali jo predati prodajalcu ob nakupu nove podobne naprave, po principu ena proti ena. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov, namenjenih nadaljnji reciklaži, obdelavi ali uničenju v skladu z okoljevarstvenimi načeli pripomore k preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in na zdravje ter omogoča reciklažo sestavnih delov naprav. Nezakonito odstranjevanje izdelka s strani uporabnika zahteva odredbo sankcij, ki jih predvideva lokalna veljavna zakonodaja.





CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy

Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it